

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ
ΔΙΑ ΤΟ ΕΤΟΣ 1861

ΜΕΤΑ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΙΩΝ

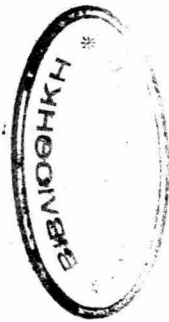
ΚΑΙ

Λεπτομεροῦς σημειώσεως τῶν ἀστρονομικῶν φαινομένων
συνταχθεῖσης ὑπὸ Παπαδάκη, καθηγητοῦ τῆς ἀστρονομίας
ἐν τῷ Ὀθωνεῖῳ Πανεπιστημίῳ.

Προσετέθη εἰς τὸ τέλος διατριβὴ ἀνέκδοτος Φιλίππου Ἰωάννου περὶ τῆς
νεωτέρας Ἑλληνικῆς γλώσσης.

ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΠΑΡΑ Μ. Π. Β.

(Δρ. 1 καὶ λεπ. 25)



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

1861

ΕΠΟΧΑΙ.

Ἀπὸ κτίσεως κόσμου, κατὰ τοὺς ἑβδομήκοντα.....	7369
Ἀπὸ τῆς αὐτῆς, κατὰ τοὺς Λατίνους.....	5865
Ἀπὸ τῆς αὐτῆς καθ' Ἑβραίους.....	5621
Ἀπὸ τοῦ Κατακλυσμοῦ.....	5127
Ἀπὸ τῆς πυργοποιίας.....	4614
Ἀπὸ τῆς μοναρχίας Ἑλλήνων, ἐπὶ Ἀλεξάνδρου.....	2190
» » Ῥωμαίων ἐπὶ Αὐγούστου.....	1905
Ἀπὸ κτίσεως Κωνσταντινουπόλεως.....	1539
Ἀπὸ τῆς μοναρχίας τῶν Γάλλων.....	1442
Ἀπὸ κτίσεως Βενετίας.....	1440
Ἀπὸ Μωάμεθ, κατ' Ὀθωμανοὺς, ἀρχ. τὴν 12 Σεπτεμβρίου 1857, Σελην. ἔτη.....	1277
Ἀπὸ τὸν αὐτὸν καθ' ἡμᾶς.....	1239
Ἀπὸ χωρισμοῦ τῶν Ἑκκλησιῶν ἐπὶ Λέοντος Θ'. Πάπα Ῥώμης καὶ Μιχαὴλ Κηρουλαρίου Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως.....	809
Ἀπὸ τῆς Ῥωστικῆς Αὐτοκρατορίας.....	699
Ἀπὸ τῆς εὐρέσεως τῆς Ναυτικῆς πυξίδος.....	558
» » τοῦ χαρτίου.....	813
» » τῆς πυροκονίας.....	480
» » τῆς τυπογραφίας.....	421
Ἀπὸ ἀλώσεως Κωνσταντινουπόλεως ὑπὸ Μωάμεθ τοῦ Β', τῷ 1453.....	408
Ἀπὸ ἀνακάλυψις τῆς Ἀμερικῆς.....	369
Ἀπὸ τῆς εὐρέσεως τοῦ τομπάκου.....	301
Ἀπὸ νέου ἡμερολογίου ἐπὶ τοῦ Πάπα Γρηγορίου Η'.....	279
Ἀπὸ ἀλώσεως τῆς Κρήτης.....	192
Ἀπὸ πτώσεως τῆς Βενετικῆς Ἀριστοκρατίας.....	64
Ἀπὸ τῆς ἀνεξαρτησίας τῆς Ἑλλάδος.....	40
Ἀπὸ Ὄθωνος πρώτου Βασιλέως αὐτῆς.....	28
Ἀπὸ ἀναβάσεως εἰς τὸν θρόνον τοῦ Σουλτάνου Ἀπτούλ Μεζίτ-Χάν.....	22

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΔΙΑ ΤΟ ΕΤΟΣ 1861

ΜΕΤΑ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΙΩΝ

ΚΑΙ

Λεπτομεροῦς σημειώσεως τῶν ἀστρονομικῶν φαινομένων
συνταχθείσης ὑπὸ Παπαδάκη, καθηγητοῦ τῆς ἀστρονομίας
ἐν τῷ Ὁθωνεῖῳ Πανεπιστημίῳ.

Προστέθη, εἰς τὸ τέλος διατριβὴ ἀνέκδοτος Φιλίππου Ἰωάννου περὶ τῆς
νεωτέρας Ἑλληνικῆς γλώσσης.

ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΠΑΡΑ Μ. Π. Β.



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

1861

Fr 8655

ΣΗΜΕΙΩΣΙΣ

Τοῦ ἡμερολογίου τούτου τὰ ἡμερονύκτια εἶναι πολιτικά καὶ οὐχὶ ἀστρονομικά, δηλαδή τὸ ἡμερονύκτιον ἀρχεταὶ ἀπὸ μεσονύκτιον καὶ τελεῖται εἰς μεσονύκτιον καὶ οὐχὶ ἀπὸ μεσημβρίαν εἰς μεσημβρίαν.

Τὸ π. μ. σημαίνει ὥρας πρὸ τῆς μεσημβρίας, τὸ δὲ μ. μ. ὥρας μετὰ μεσημβρίαν. Ἀναφέρονται δὲ αἱ ὥραι εἰς τὸν μέσον χρόνον τῶν Ἀθηνῶν.

Αἱ ἀνατολαὶ καὶ δύσεις τοῦ ἡλίου καὶ αἱ μεσουρανήσεις τῆς σελήνης ἀναφέρονται εἰς τὸν ὀρίζοντα τῶν Ἀθηνῶν.

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ

ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1861.

Ἰνδικτιῶνος ἔτος δ'.

Ἡλίου Κύκλος ε'.

Σελήνης Κύκλος ιε'.

Σελήνης Θεμέλιον κβ'.

Κρεωφαγίας ἡμέραι ζδ'.

Τὸ Τριῶδιον ἀρχεταὶ Φεβρουαρίου β'.

Ἡ Ἀποκρέω, Φεβρουαρίου κς'.

Ἡ μεγ. Τεσσαρακοστὴ ἀρχ. Μαρτίου ς'.

Ὁ Εὐαγγελισμὸς τῷ Σαββ. τῆς γ'. ἑβδομάδος.

Νομικὸν Πάσχα, Ἀπριλίου ιζ'.

Λατίνων Πάσχα, Μαρτίου ιθ'.

Τὸ Ἅγιον Πάσχα, Ἀπριλίου κγ'.

Τῆς Ἀναλήψεως, Ἰουνίου α'.

Τῆς Πεντηκοστῆς, Ἰουνίου ια'.

Ἡ Κυριακὴ τῶν Ἁγίων Πάντων, Ἰουνίου ιη'.

Ἡ νηστεία τῶν Ἁγίων Ἀποστόλων, ἡμέρας ι'.

Ἡ μνήμη αὐτῶν, ἡμέρα Πέμπτη.

Ἡ παραμονὴ τῶν Χριστουγέννων, ἡμέρα Κυριακῆ.

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ.

Ἐχων ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 10, καὶ ἡ νύξ, ὥρ. 14.

1	13	Κυ.	* Ἡ Περιτομὴ τοῦ Χριστοῦ καὶ μνήμη Βασιλείου τοῦ Μεγάλου. Ἀργία.
2	14	Δε.	Σιλβέστρου Πάπα Ῥώμης.
3	15	Τρ.	Γορδίου Μάρτυρος.
4	16	Τε.	Ἡ Σύναξις τῶν Ὁ' Ἀποστόλων.
5	17	Πε.	Παραμ. τῶν Φώτων· καὶ μνήμη Θεοπέμπτου καὶ Θεωνᾶ τῶν Μαρτ. Νηστεία.
6	18	Πα.	* Τὰ Ἅγια Θεοφάνεια. Ἀργία καὶ Κατάλ. εἰς πάντα.
7	19	Σα.	* Ἡ Σύναξις τοῦ Προδρόμου. Ἀργία, καὶ ἰχθ. Κατάλ.
8	20	Κυ.	* Δομνίκης τῆς Ὀσίας.
9	21	Δε.	Πολυεύκτου Μάρτυρος.
10	22	Τρ.	Γρηγορίου Ἐπισκ. Νύσσης.
11	23	Τε.	Θεοδοσίου τοῦ Κοινοβίτου. Κατ. οἶν. καὶ ἐλαίου.
12	24	Πε.	Τοῦ Τελώνου καὶ τοῦ Φαρισαίου· καὶ Τατιανῆς Μάρτυρος.
13	25	Πα.	Ἐρμούλου Μάρτυρος.
14	26	Σα.	Τῶν ἐν Σινᾷ καὶ Ῥαϊθῶ Πατέρων. Ἀποδ. τῶν Θεοφανείων.
15	27	Κυ.	* Ἰωάννου τοῦ Καλυβίτου.
16	28	Δε.	Ἡ προσκύνησις τῆς ἀλύσεως Πέτρου τοῦ Ἀποστόλου.
17	29	Τρ.	* Ἀντωνίου τοῦ Μεγ. Ἀργία, καὶ Κατ. οἶν. καὶ ἐλαίου.
18	30	Τε.	* Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρείας, Ἀργ. καὶ Κατ. οἶν. καὶ ἐλ.
19	31	Πε.	Τοῦ Ἀσώτου· καὶ Μακαρίου τοῦ Αἴγυπτ. καὶ Ἀρσενίου Κερκύρας.

Φεβρ.

20	1	Πα.	* Εὐθυμίου τοῦ Μεγάλου. Ἀργία, καὶ Κατάλ. οἶνου καὶ ἐλ.
21	2	Σα.	Μαξίμου τοῦ Ὁμολογητοῦ.
22	3	Κυ.	* Τιμοθέου Ἀποστόλου καὶ Ἀναστασίου Ὁσ. τοῦ Πέρτου.
23	4	Δε.	Κλήμεντος Ἱερομάρτ.
24	5	Τρ.	Ξένης τῆς Ὀσίας.
25	6	Τε.	* Τῶν Κεκοιμημένων· καὶ Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου. Ἀργ. καὶ Κατ. οἶν. καὶ ἐλ.
26	7	Πε.	Ξενοφάντος τοῦ Ὄσιου.
27	8	Πα.	* Ἡ Ἀνακομιδὴ τοῦ Λειψάνου Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου. Ἀργία, καὶ Κατ. οἶν. καὶ ἐλαίου.
28	9	Σα.	Ἐφραίμ Ὄσιου τοῦ Σύρου.
29	10	Κυ.	* Ἡ Ἀνακομιδὴ τοῦ Λειψάνου Ἰγνατίου Ἱερομάρτυρος.
30	11	Δε.	* Τῶν τριῶν Ἱεραρχῶν, Βασιλείου τοῦ Μεγάλ. Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου, καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου. Ἀργ. καὶ Κατ. οἶν. καὶ ἐλαίου.
31	12	Τρ.	Κύρου καὶ Ἰωάννου τῶν Ἀναργύρων.

Σελήνης πρῶτον τέταρτον τὴν 7 (19) Ἰανουαρ. εἰς τὰς 5 ὥρας 35 λεπτά π. μ.

Πανσέληνος τὴν 14 (26) Ἰανουαρ. εἰς τὰς 6 ὥρας 41 λεπτά μ. μ.

Σελήνης τελευταῖον τέταρτον τὴν 21 Ἰαν. (2 Φεβρ.) εἰς τὰς 11 ὥρας 34 λεπτά π. μ.

Νέα σελήνη τὴν 28 Ἰαν. (9 Φεβρ.) εἰς τὰς 9 ὥρας 40 λεπτά μ. μ.

1) Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 7 ὥρας 17 λεπτά, δύει εἰς τὰς 5 ὥρας 1 λεπτόν.
(Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὴν 1 ὥραν 59,2 λεπτά μ. μ.)

15) Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 7 ὥρας 10 λεπτά, δύει εἰς τὰς 5 ὥρας 16 λεπτά.
(Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὴν 0 ὥραν 24,0 λεπτά π. μ.)

31) Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 6 ὥρας 55 λεπτά, δύει εἰς τὰς 5 ὥρας 34 λεπτά.
(Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὴν 1 ὥραν 59,8 λεπτά μ. μ.)

ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ.

Ἐχων ἡμέρας 28. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 11, καὶ ἡ νύξ, ὥρ. 13.



ΟΘΩΝ Α΄ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ.

1	13	Τε.	Τρύφωνος Μάρτυρος.
2	14	Πε.	* Ἡ Ἐπαπαντὴ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἀργία. Ἀρχεται τὸ Τριώδιον.
3	15	Πα.	Συμεὼν τοῦ Θεοδόχου.
4	16	Σα.	Ἰσιδώρου τοῦ Πηλουσιώτου.
5	17	Κυ.	* Ἀγάθης Μάρτυρος.
6	18	Δε.	Βουκόλου Ἐπ. Σμύρνης, καὶ τοῦ Ἀγ. Πατρὸς ἡμῶν καὶ Ἰσαποστόλου Φωτίου Πατρ. Κωνστ. τοῦ Ὁμολ.
7	19	Τρ.	Παρθενίου Ἐπισκόπου Λαμφάκων.
8	20	Τε.	Θεοδώρου τοῦ Στρατ.
9	21	Πε.	Τῆς Ὁρθοδοξίας καὶ Νικηφόρου Μάρτυρος.
10	22	Πα.	Χαραλαμπεύς Ἱερομάρτ.
11	23	Σα.	Βλασίου Ἱερομάρτ.
12	24	Κυ.	* Μελετίου Ἀντιοχείας.
13	25	Δε.	Μαρτινιανοῦ τοῦ Ὁσίου.
14	26	Τρ.	Αὔξεντίου τοῦ Ὁσίου.
15	27	Τε.	Ὀνησίμου τοῦ Ἀποστόλου.
16	28	Πε.	Παμφίλου Μάρτυρος καὶ τῶν σὺν αὐτῷ.

Μαρ.

17	1	Πα.	Θεοδώρου τοῦ Τίσιανος.
18	2	Σα.	Λέοντος Πάπα Ῥώμης.
19	3	Κυ.	* Ἀρχίππου τοῦ Ἀποστόλου.
20	4	Δε.	Λέοντος Ἐπισκόπου Κατάνης.
21	5	Τρ.	Τιμοθέου τοῦ ἐν Συμβόλοις.
22	6	Τε.	Γῶν ἐν τοῖς Εὐγενίου Μαρτύρων.
23	7	Πε.	Πολυκάρπου Ἐπισκόπου Σμύρνης.
24	8	Πα.	Ἡ α' καὶ β'. Εὔρεσις τῆς Κεφαλῆς τοῦ Προδρόμου. Κατ. οἴνου καὶ ἐλαίου.
25	9	Σα.	Ταρασίου Ἀρχ. Κωνσταντ.
26	10	Κυ.	* Τῆς Ἀποκρίου. Πορφυρίου Ἐπισκ. Γάζης.
27	11	Δε.	Προχοπίου τοῦ Δεκαπολίτου.
28	12	Τρ.	Βασιλείου τοῦ Ὁμολογητοῦ.

Σελήνης πρῶτον τέταρτον τὴν 6 (18) Φεβρ. εἰς τὴν 1 ὥραν 54 λεπτά π. μ.

Πανσέληνος τὴν 13 (25) Φεβρ. εἰς τὰς 6 ὥρας 18 λεπτά π. μ.

Σελήνης τελευταῖον τέταρτον τὴν 19 Φεβρ. (3 Μαρτ.) εἰς τὰς 8 ὥρας 51 λεπτά μ. μ.

Νέα σελήνη τὴν 27 Φεβρ. (11 Μαρτ.) εἰς τὰς 8 ὥρας 12 λεπτά μ. μ.

1 { Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 6 ὥρας 54 λεπτά, δύει εἰς τὰς 5 ὥρας 35 λεπτά.
 { Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 2 ὥρας 40,1 λεπτά μ. μ.

15 { Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 6 ὥρας 37 λεπτά, δύει εἰς τὰς 5 ὥρας 50 λεπτά.
 { Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὴν 1 ὥραν 38,9 λεπτά π. μ.

28 { Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 6 ὥρας 17 λεπτά, δύει εἰς τὰς 6 ὥρας 3 λεπτά.
 { Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὴν 0 ὥραν 38,2 λεπτά μ. μ.

ΜΑΡΤΙΟΣ.

Ἐχων ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 12, καὶ ἡ νύξ, ὥρ. 12.



ΚΙΡΚΑΣΙΟΙ ΣΤΡΑΤΙΩΤΑΙ.

- | | | | |
|----|----|-----|------------------------------------------------------------------|
| 1 | 13 | Τε. | Εὐδοκίας Ὁσιομάρτ. |
| 2 | 14 | Πε. | Ἡσυγίου τοῦ Συγκλητικοῦ. |
| 3 | 15 | Πα. | Εὐτροπίου Μάρτυρος καὶ τῶν σὺν αὐτῷ. |
| 4 | 16 | Σα. | Τοῦ Ὁσίου Γερασίμου, τοῦ ἐν Ἰορδάνῃ. |
| 5 | 17 | Κυ. | * Τῆς Τυροφάγου. Κόνωνος Μάρτυρος. |
| 6 | 18 | Δε. | Τῶν ἐν Ἀμοσίου 42 Μαρτύρ. Ἀρχεται ἡ μεγ. Τεσσαρακοστή. |
| 7 | 19 | Τρ. | Βασιλέως Ἐπ. Χερσῶνος, καὶ λοιπῶν. |
| 8 | 20 | Τε. | Θεοφυλάκτου Νικομηδείας. |
| 9 | 21 | Πε. | * Τῶν ἐν Σεβαστείᾳ 40 ἁγ. Μαρτ. Ἀργ. καὶ Κατάλ. οἴν. καὶ ἐλαίου. |
| 10 | 22 | Πα. | Καθράτου Μάρτυρος. |
| 11 | 23 | Σα. | Σωφρονίου Πατριάρχ. Ἱεροσολ. |
| 12 | 24 | Κυ. | * Θεοφάνους τοῦ Ὁμολογ. |
| 13 | 25 | Δε. | Νικηφόρου Πατριάρχ. Κωνσταντ. |
| 14 | 26 | Τρ. | Βενεδίκτου τοῦ Ὁσίου. |
| 15 | 27 | Τε. | Τοῦ Λαζάρου * καὶ Ἀγαπίου Μάρτυρος. |
| 16 | 28 | Πε. | Σαβίνου Μάρτυρος. |
| 17 | 29 | Πα. | Ἀλεξίου τοῦ Ἀνθρώπου τοῦ Θεοῦ. |
| 18 | 30 | Σα. | Κυρίλλου Ἱεροσολύμων. |
| 19 | 31 | Κυ. | * Χρυσάνθου καὶ Δαρείας Ἰ. Μαρτ. |
- Ἄπρ.
- | | | | |
|----|----|-----|------------------------------------------------------|
| 20 | 1 | Δε. | Τῶν ἐν τῇ Μονῇ τοῦ ἁγίου Σάββα ἀνακρεθέντων Πατέρων. |
| 21 | 2 | Τρ. | Ἰακώβου Ἐπισκ. τοῦ Ὁμολ. |
| 22 | 3 | Τε. | Βασιλείου Ἱερομάρτ. |
| 23 | 4 | Πε. | Νίκωνος Ἱερομάρτ. |
| 24 | 5 | Πα. | Ζαχαρίου τοῦ Ὁσίου. |
| 25 | 6 | Σα. | * Ὁ Εὐαγγελισμὸς τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου. Ἀργία. |
| 26 | 7 | Κυ. | * Γαβριὴλ τοῦ Ἀρχαγγέλου ἡ Συναξίς. |
| 27 | 8 | Δε. | Ματρώνης τῆς Ὁσίας. |
| 28 | 9 | Τρ. | Τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς * καὶ Ἰωαννίου τοῦ Νέου. |
| 29 | 10 | Τε. | Μάρκου Ἐπισκ. Ἀρεθουσίτων, καὶ Κυρίλλου Διακόνου. |
| 30 | 11 | Πε. | Ἰωαννου τοῦ Συγγρ. τῆς Κλίμακος. |
| 31 | 12 | Πα. | Ἰπατίου Ἐπισκόπου Γαγγρών. |

Σελήνης πρῶτον τέταρτον τὴν 7 (19) Μαρτ. εἰς τὰς 7 ὥρας 7 λεπτά μ. μ.

Πανσέληνος τὴν 14 (26) Μαρτ. εἰς τὰς 3 ὥρας 50 λεπτά μ. μ.

Σελήνης τελευταῖον τέταρτον τὴν 21 Μαρτ. (2 Ἀπρ.) εἰς τὰς 7 ὥρας 59 λεπτά π. μ.

Νέα σελήνη τὴν 29 Μαρτ. (10 Ἀπρ.) εἰς τὰς 8 ὥρας 31 λεπτά π. μ.

Τὸ ἔαρ ἀρχεται τὴν 8 (20) Μαρτ. εἰς τὰς 4 ὥρας 14 λεπτά μ. μ.

1 { Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 6 ὥρας 16 λεπτά, δύει εἰς τὰς 6 ὥρας 4 λεπτά.
 { Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὴν 1 ὥραν 18,9 λεπτά μ. μ.

15 { Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 5 ὥρας 54 λεπτά, δύει εἰς τὰς 6 ὥρας 17 λεπτά.
 { Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὴν 0 ὥραν 16,4 λεπτά π. μ.

31 { Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 5 ὥρας 31 λεπτά, δύει εἰς τὰς 6 ὥρας 32 λεπτά.
 { Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὴν 1 ὥραν 28,6 λεπτά μ. μ.

ΑΠΡΙΛΙΟΣ.

Ἐχων ἡμέρας 30. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 13, καὶ ἡ νύξ, ὥρ. 11.



ΙΕΡΕΥΣ ΑΒΥΣΣΗΝΟΣ.

1	13	Σα.	Μαρίας τῆς Αἰγυπτίας.
2	14	Κυ.	* Τίτου τοῦ Ὁσίου.
3	15	Δε.	Νικήτα τοῦ Ὁσίου, καὶ Ἰωσήφ τοῦ Ὑμνογράφου.
4	16	Τρ.	Τοῦ Ὁσίου Γεωργίου τοῦ ἐν Μαλεῶ.
5	17	Τε.	Κλαυδίου Μάρτυρος.
6	18	Πε.	Τῶν Μυροφόρων * καὶ Εὐτυχίου Κωνσταντινουπόλεως.
7	19	Πα.	Γεωργίου Ἐπ. Μιτωλήνης.
8	20	Σα	Ἡρωδίου τοῦ Ἀποστόλου.
9	21	Κυ.	* Εὐψυχίου Μάρτυρος.
10	22	Δε.	Τεραντίου Μάρτυρος.
11	23	Τρ.	Ἀντίπα Ἱερομάρτυρος.
12	24	Τε.	Βασιλείου Ἐπ. Παρίου.
13	25	Πε.	Τοῦ Παραλύτου * καὶ Μαρτίνου Πάπα Ῥώμης.
14	26	Πα.	Ἀριστάρχου, Πούδη, καὶ Τροφίμου τῶν Ἀποστόλων.
15	27	Σα.	Κρήσκεντος Μάρτ.
16	28	Κυ	* Τῶν Βαίων * καὶ Ἀγάθης, Εἰρήνης, καὶ Χιονίας Μαρτύρων.
17	29	Δε.	Συμεῶν τοῦ ἐν Περσίδι.
18	30	Τρ.	Ἰωάννου τοῦ Ὁσίου, καὶ Ἰωάννου Μάρτυρος, τοῦ ἐξ Ἰωαννίνων.

Μαί.

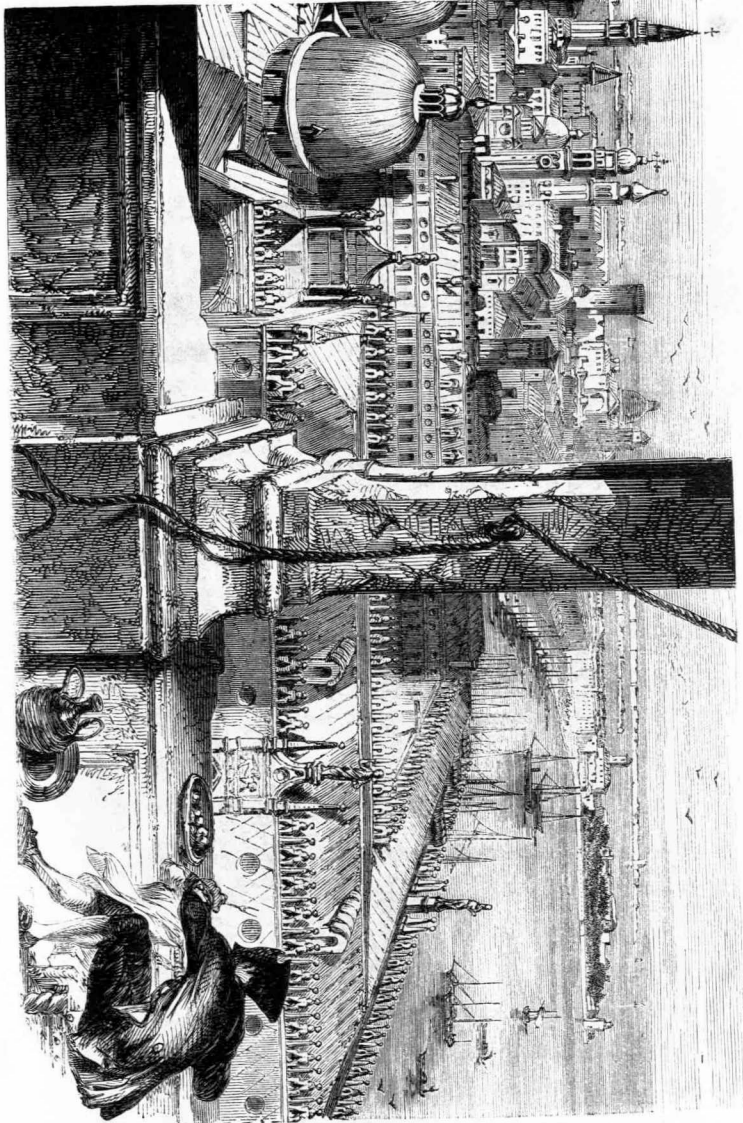
19	1	Τε.	Παφνουτίου Ἱερομάρτυρος.
20	2	Πε.	Τῆς Σαμαρείτιδος * καὶ Θεοδώρου τοῦ Τριχινᾶ.
21	3	Πα.	Ἰανουαρίου Ἱερομάρτυρ.
22	4	Σα.	Θεοδώρου τοῦ Συκεώτου.
23	5	Κυ.	* Τὸ ἍΓΙΟΝ ΠΑΣΧΑ. Ἀργία, καὶ Κατάλυσις πάντων, καθ' ὅλην τὴν ἑβδομάδα τῆς Διακαινησίμου, καὶ Γεωργίου Μεγαλομάρτ. τοῦ Τροπαιοφ.
24	6	Δε.	Ἐλισάβετ τῆς Ὁσίας καὶ θαυματουργοῦ.
25	7	Τρ.	Μάρκου τοῦ Εὐαγγ. Κατάλ. οἴν. καὶ ελαίου.
26	8	Τε.	Βασιλείου Ἐπ. Ἀμασειᾶς.
27	9	Πε.	Τοῦ Τυβλοῦ * καὶ Συμεῶν συγγενοῦ τοῦ Κυρίου.
28	10	Πα.	Τῶν ἐν Κυζίκῳ θ'. Μαρτύρων.
29	11	Σα.	Ἰάσωνος καὶ Σωσιπάτρου τῶν Ἀποστόλων.
30	12	Κυ.	* Θωμᾶ τοῦ Ἀποστ. καὶ Ἰακώβου ἀδελφοῦ τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολ. Κατάλ. οἴν. καὶ ελαίου.

Σελήνης πρῶτον τέταρτον τὴν 6 (18) Ἀπρ. εἰς τὰς 8 ὥρας 20 λεπτά π. μ.
 Πανσέληνος τὴν 12 (24) Ἀπρ. εἰς τὰς 11 ὥρας 58 λεπτά μ. μ.
 Σελήνης τελευταῖον τέταρτον τὴν 19 Ἀπρ. (1 Μαΐου) εἰς τὰς 9 ὥρας 7 λεπτά μ. μ.
 Νέα σελήνη τὴν 28 Ἀπρ. (10 Μαΐου) εἰς τὴν 0 ὥραν 42 λεπτά π. μ.

1 { Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 5 ὥρας 29 λεπτά, δύει εἰς τὰς 6 ὥρας 33 λεπτά.
 { Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 2 ὥρας 16,7 λεπτά μ. μ.

15 { Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 5 ὥρας 11 λεπτά, δύει εἰς τὰς 6 ὥρας 45 λεπτά.
 { Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὴν 1 ὥραν 54,2 λεπτά π. μ.

30 { Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 4 ὥρας 54 λεπτά, δύει εἰς τὰς 6 ὥρας 59 λεπτά.
 { Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὴν 1 ὥραν 55,8 λεπτά μ. μ.



ΜΑΙΟΣ.

*Έχων ημέρας 31. *Η ημέρα έχει ώρ. 14, και ἡ νύξ, ώρ. 10.

1	Δε.	*Ιερεμίου τοῦ Προφήτου.
2	14 Τρ.	*Ἡ Ἀνακομιδὴ τοῦ Λειψάνου Ἀθανασίου τοῦ Μεγάλ. Κατ. οἴνου καὶ ἐλαίου.
3	15 Τε.	Τιμοθέου καὶ Μαύρας Μαρτύρων.
4	16 Πε.	Τῶν Ἁγ. Πατέρων καὶ Πελαγίας Ὁσιομάρτ.
5	17 Πα.	Εἰρήνης Μάρτυρος.
6	18 Σα.	*Ἰωβ τοῦ Πολυάθλου.
7	19 Κυ.	* Ἡ ἀνάμνησις τοῦ ἐν οὐρανῷ φανέντος σημείου τοῦ Σταυροῦ καὶ Ἀκακίου καὶ Κοδράτου Μαρτ.
8	20 Δε.	* Τοῦ Ἁγ. Ἀποστ. καὶ Εὐαγγελιστοῦ Ἰωάννου τοῦ Θεολόγ. καὶ Ἀρσενίου τοῦ Μεγ. Ἀγία καὶ Κατάλ. οἴν. καὶ ἐλαίου.
9	21 Τρ.	*Ἡσαίου τοῦ Προφήτου, καὶ Χριστοφόρου Μαρτ.
10	22 Τε.	Τῶν Κεκοιμημένων καὶ Σίμωνος Ἀποστ. τοῦ Ζηλωτοῦ.
11	23 Πε.	Μωκίου Ἱερομάρτυρ.
12	24 Πα.	*Ἐπιφανίου Ἐπισκ. Κύπρου, καὶ Γερμανοῦ Κωνσταντινουπ.
13	25 Σα.	Γλυκερίας Μάρτυρος.
14	26 Κυ.	* Ἰσιδώρου Μάρτ. τοῦ ἐν Χίῳ.
15	27 Δε.	Παχωμίου τοῦ Μεγάλ. καὶ Ἀχιλλίου ἀργ. Λαρίσσης.
16	28 Τρ.	Θεοδώρου τοῦ Ἠγιασμένου.
17	29 Τε.	Τῆς Μεσσοπηνηκοστῆς καὶ Ἀνδρονίκου καὶ Ἰουνίας τῶν Ἀποστόλων.
18	30 Πε.	Πέτρου, καὶ τῶν σὺν αὐτῷ Μαρτ.
19	31 Πα.	Πατρικίου Ἱερομάρτυρος.
		Ἰούν.
20	1 Σα.	Θαλλελαίου Μάρτυρος.
21	2 Κυ.	* Τῶν ἁγίων Μεγ. Βασ. Κωνσταντίνου καὶ Ἐλένης, Ἀργ. καὶ Κατάλ. οἴνου καὶ ἐλαίου.
22	3 Δε.	Βασιλίσκου Μάρτυρος.
23	4 Τρ.	Μιχαὴλ Συνάδιω Ἐπισκόπου τοῦ Ὁμόλ.
24	5 Τε.	Συμεὼν τοῦ ἐν τῷ Θαυμαστῷ Ὄρει.
25	6 Πε.	* Ἡ τρίτη Εὐρεσις τῆς τιμίας Κεφαλῆς τοῦ Προδρόμου. Κατ. οἴνου καὶ ἐλαίου.
26	7 Πα.	Κάρπου τοῦ Ἀποστόλου.
27	8 Σα.	Ἐλλαδίου Ἱερομάρτυρος.
28	9 Κυ.	* Εὐτυχοῦς Ἱερομάρτυρος.
29	10 Δε.	Θεοδοσίας Μάρτυρος.
30	11 Τρ.	*Ἰσακίου τοῦ Ὁσίου.
31	12 Τε.	Ἐρμείου Μάρτυρος.

Σελήνης πρῶτον τέτατον τὴν 5 (17) Μαΐου εἰς τὰς 5 ὥρας 38 λεπτά μ. μ.

Πενσέληνος τὴν 12 (24) Μαΐου εἰς τὰς 7 ὥρας 40 λεπτά π. μ.

Σελήνης τελευταίον τέτατον τὴν 19 (31) Μαΐου εἰς τὴν 0 ὥραν 0 λεπτόν π. μ.

Νέα σελήνη τὴν 27 Μαΐου (8 Ἰουν.) εἰς τὰς 3 ὥρας 13 λεπτά μ. μ.

1 { Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 4 ὥρας 52 λεπτά, δύει εἰς τὰς 6 ὥρας 59 λεπτά.
 { Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 2 ὥρας 48,5 λεπτά μ. μ.

15 { Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 4 ὥρας 43 λεπτά, δύει εἰς τὰς 7 ὥρας 11 λεπτά.
 { Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 2 ὥρας 38,9 λεπτά π. μ.

31 { Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 4 ὥρας 38 λεπτά, δύει εἰς τὰς 7 ὥρας 21 λεπτά.
 { Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 4 ὥρας 8,4 λεπτά μ. μ.

ΙΟΥΝΙΟΣ.

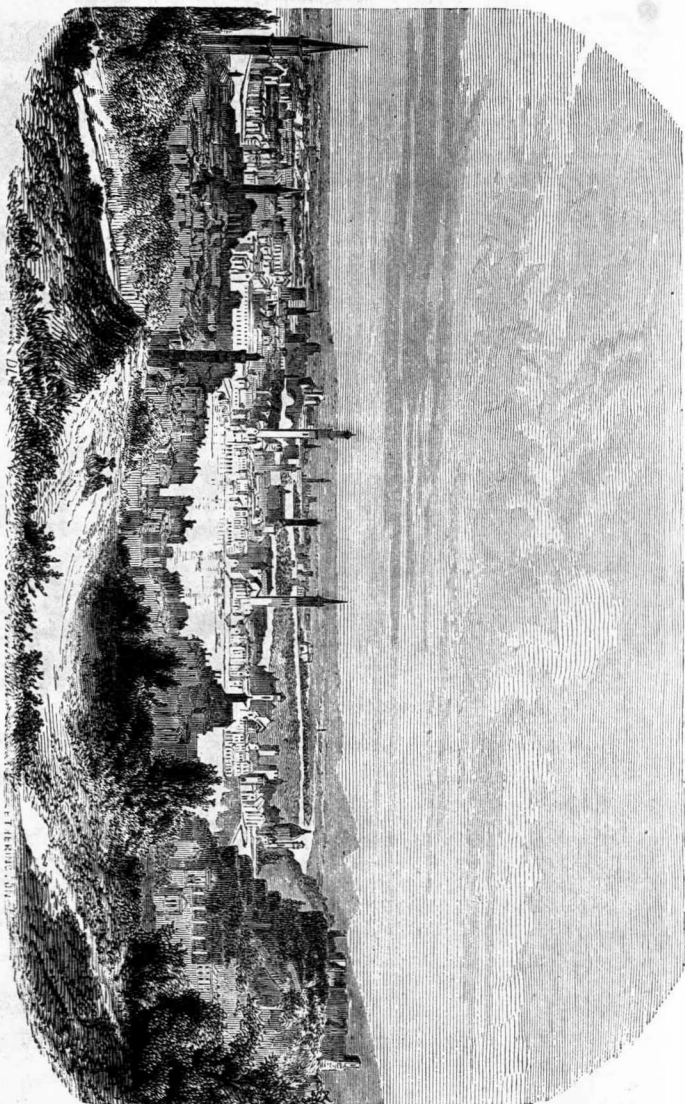
Ἐχων ἡμέρας 30. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 15, καὶ ἡ νύξ, ὥρ. 9.

- 1 13 Πε. * Τῆς Ἀναλήψεως καὶ Ἰουστίνου Μάρτυρος τοῦ Φιλοσόφου.
 2 14 Πα. Νικηφόρου Κωνστ.
 3 15 Σα. Λουκιλιανοῦ Μάρτυρος.
 4 16 Κυ. * Μητροφάνους Κωνσταντ.
 5 17 Δε. Δωροθέου Ἐπισκ. Τύρου.
 6 18 Τρ. Ἰλαρίωνος τοῦ Ὁσίου καὶ Νέου.
 7 19 Τε. Θεοδοίου Ἀγκύρας.
 8 20 Πε. Ἡ Ἀνακομιδὴ τοῦ Λειψάνου Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου.
 9 21 Πα. Κυρίλλου Ἀρχιεπισκόπου Ἀλεξανδρείας.
 10 22 Σα. Ἀλεξάνδρου καὶ Ἀντωνίνης Μαρτύρων.
 11 23 Κυ. * Τῆς Πεντηκοστῆς· καὶ Βαρθολομαίου καὶ Βαρνάβα τῶν Ἀποστόλων.
 12 24 Δε. Ὀνουφρίου καὶ Πέτρου τῶν Ὁσίων.
 13 25 Τρ. Ἀκυλίνης Μάρτυρος.
 14 26 Τε. Ἐλισσαίου τοῦ Προφήτου, καὶ Μεθοδίου Πατριάρχου Κωνσταντίν.
 15 27 Πε. Ἀμώς τοῦ Προφήτου.
 16 28 Πα. Τύχωνος Ἀμαθύντος τοῦ Θαυματουργοῦ.
 17 29 Σα. Μανουὴλ, Σαβὴλ, καὶ Ἰσμαὴλ Μαρτύρων.
 18 30 Κυ. * Τῶν ἁγίων πάντων καὶ Λεοντίου Μάρτυρος.
- Ἰούλ.
- 19 1 Δε. Ἰούδα τοῦ Ἀποστόλου.
 20 2 Τρ. Μεθοδίου Ἐπ. Πατάρων.
 21 3 Τε. Ἰουλιανοῦ τοῦ Ταρσέως Ἱερομάρτυρος.
 22 4 Πε. Εὐσεβίου Ἐπ. Σαμωσατῶν.
 23 5 Πα. Ἀγριππίνης Μάρτυρος.
 24 6 Σα. * Τὸ Γενέθλιον τοῦ τριῶν Προδρόμου. Ἀργία, καὶ ἰχθύος Κατ.
 25 7 Κυ. * Φεβρωνίας Ὁσιομαρτ.
 26 8 Δε. Δαυιδ τοῦ ἐν Θεσσαλονίῃ.
 27 9 Τρ. Σαμφῶν τοῦ Ξενοδόχου.
 28 10 Τε. Ἡ Ἀνακομιδὴ τῶν Λειψάνων Κύρου καὶ Ἰωάννου τῶν Ἀναργύρων.
 29 11 Πε. * Πέτρου καὶ Παύλου τῶν Κορυθαίων Ἀποστόλων. Ἀργία, καὶ ἰχθύος Κατ.
 30 12 Πα. * Ἡ Σύναξις τῶν ἸΒ'. Ἀποστόλ. Ἀργία, καὶ Κατάλ. οἶν. καὶ ἐλαίου.

Σελήνης πρῶτον τέταρτον τὴν 3 (15) Ἰουν. εἰς τὰς 11 ὥρας 51 λεπτά μ. μ.
 Πανσέληνος τὴν 10 (22) Ἰουν. εἰς τὰς 3 ὥρας 58 λεπτά μ. μ.
 Σελήνης τελευταῖον τέταρτον τὴν 18 (30) Ἰουν. εἰς τὰς 4 ὥρας 15 λεπτά π. μ.
 Νέα σελήνη τὴν 26 Ἰουν. (8 Ἰουλ.) εἰς τὰς 3 ὥρας 47 λεπτά π. μ.
 Ἀρχεται τὸ θέρος τὴν 9 (21) Ἰουνίου εἰς τὴν 1 ὥραν 1 λεπτόν μ. μ.
 Τὴν 28 Ἰουνίου (8 Ἰουλ.) συμβαίνει δακτυλιοειδὴς ἐκλειψις τοῦ ἡλίου. Ἀρχεται ἐν γένει ἡ ἐκλειψις εἰς τὴν 0 ὥραν 48 λεπτά π. μ. καὶ τελειώνει εἰς τὰς 6 ὥρας 31 λεπτά π. μ. Ἡ ἐκλειψις εἶναι ὁρατὴ εἰς τὴν μεσημβρινὴν Ἀσίαν, τὴν βορείου Ἀυστραλίαν καὶ εἰς τὰς μεταξὺ τούτων κειμέναις νήσους.

- 1 | Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 4 ὥρας 38 λεπτά, δύει εἰς τὰς 7 ὥρας 21 λεπτά.
 | Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 4 ὥρας, 56,3 λεπτά μ. μ.
- 15 | Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 4 ὥρας 41 λεπτά, δύει εἰς τὰς 7 ὥρας 25 λεπτά.
 | Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 4 ὥρας 29,7 λεπτά π. μ.
- 30 | Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 4 ὥρας 48 λεπτά, δύει εἰς τὰς 7 ὥρας 22 λεπτά.
 | Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 4 ὥρας 30,9 λεπτά μ. μ.

II BEPONA.



ΙΟΥΛΙΟΣ.

*Έχων ημέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 14, καὶ ἡ νύξ, ὥρ. 10.

- 1 13 Σα. Κοσμά καὶ Δαμιανοῦ τῶν Ἀναργύρων. Κατ. οἴνου καὶ ἐλαίου.
 2 14 Κυ. * Ἡ Κατάβεσις τῆς τιμίας Ἐσθήτος τῆς Θεοτόκου ἐν Βλαχέρναις. Κατὰ οἴνου καὶ ἐλαίου.
 3 15 Δε. Ἰακίνθου Μάρτυρος, καὶ Ἀνατολίου Κωνσταντ.
 4 16 Τρ. Ἀνδρέου Κρήτης.
 5 17 Τε. Ἀθανασίου, τοῦ ἐν τῷ Ἄθω· καὶ Ἀμπαδοῦ τοῦ Θαυματουργοῦ.
 6 18 Πε. Σισώη Ὁσίου τοῦ Μεγάλου.
 7 19 Πα. Κυριακῆς Μεγαλομάρτ.
 8 20 Σα. Προκοπίου Μεγαλομάρτ.
 9 21 Κυ. * Παγκρατίου Ἐπισκ. Ταυρομενίας.
 10 22 Δε. Τῶν ἐν Νικοπόλει 45 Μαρτύρων.
 11 23 Τρ. Εὐφημίας τῆς Πανευφήμου, ὅτε τὸν Ὄρον τῆς Πίστειος ἐπεκύρωσε.
 12 24 Τε. Πρόβλου καὶ Ἰακώβου Μαρτύρων.
 13 25 Πε. Τῶν Ἁγίων Πατέρων· καὶ ἡ Σύναξις τοῦ Ἀρχαγγέλου Γαβριήλ· καὶ Στεφάνου τοῦ Σαββαΐτου.
 14 26 Πα. Ἀκύλα τοῦ Ἀποστόλου.
 15 27 Σα. Κηρύκου καὶ Ἰουλίτης Μαρτύρων.
 16 28 Κυ. * Ἀθηνόγεους Ἱερομάρτυρος.
 17 29 Δε. Μαρίνης Μεγαλομάρτ. Κατ. οἴν. καὶ ἐλαίου.
 18 30 Τρ. Αἰμιλιανοῦ Μάρτυρος.
 19 31 Τε. Δίου καὶ Μακρίνης τῶν Ὁσίων.

Αὐγ.

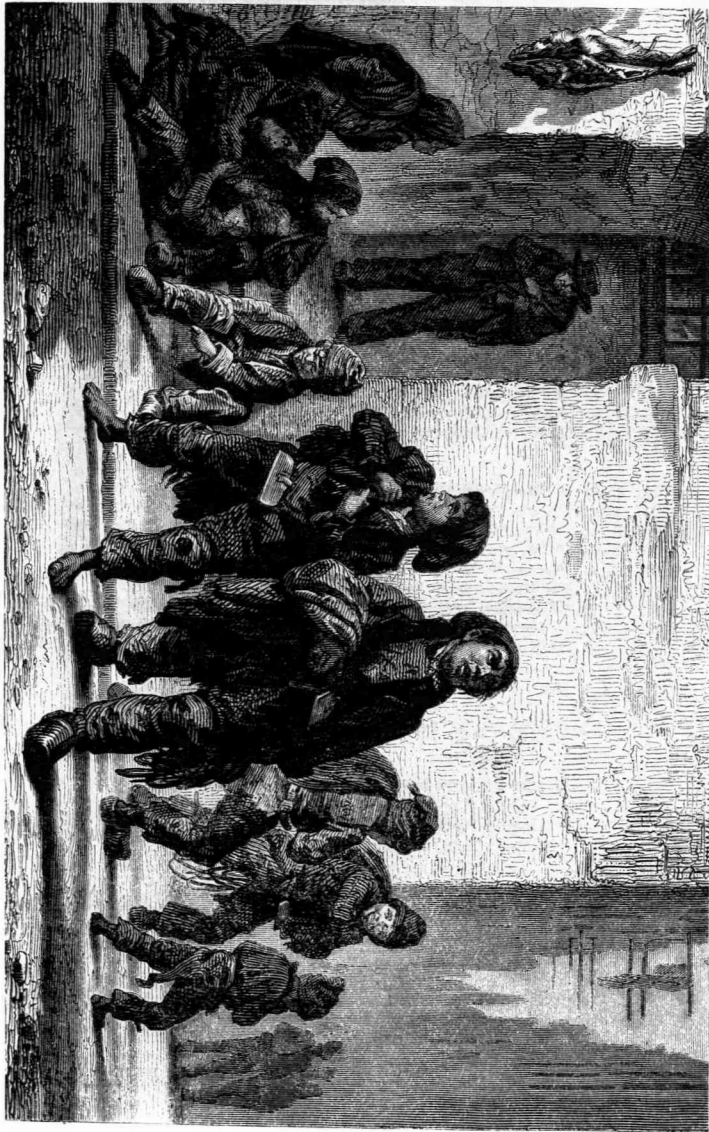
- 20 1 Πε. * Ἡλιῦ τοῦ Προφήτου. Ἀργ. καὶ Κατ. οἴνου καὶ ἐλαίου.
 21 2 Πα. Συμεὼν τοῦ διὰ Χριστὸν Σαλοῦ· καὶ Ἰωάννου τοῦ συνασκητοῦ αὐτοῦ.
 22 3 Σα. Μαρίας τῆς Μαγδαληνῆς. Κατ. οἴνου καὶ ἐλαίου.
 23 4 Κυ. * Ἡ Ἀνακομιδὴ Φωκᾶ Ἱερομ. καὶ Ἰεζεκιήλ τοῦ Προφήτου.
 24 5 Δε. Χριστίνης Μεγαλομάρτ.
 25 6 Τρ. Ἡ Κοίμησις τῆς Ἁγ. Ἄννης. Κατ. οἴν. καὶ ἐλαίου.
 26 7 Τε. Ἐρμούλου Ἱερ. καὶ τῆς ἁγίας Παρρασκευῆς. Κατ. οἴν. καὶ ἐλ.
 27 8 Πε. * Παντελεήμονος Μεγαλομάρτ. Ἀργία καὶ Κατ. οἴν. καὶ ἐλ.
 28 9 Πα. Προχόρου, Νικάνωρος, Τιμόνος, καὶ Παρμενᾶ τῶν Ἀποστ. καὶ Δικαίων.
 29 10 Σα. Καλλινίκου Μάρτυρος.
 30 11 Κυ. * Σίλα καὶ Σιλουανοῦ τῶν Ἀποστόλ. ἐκ τῶν Ὁ.
 31 12 Δε. Εὐδοκίμου τοῦ Δικαίου.

Σελήνης πρῶτον τέταρτον τὴν 3 (15) Ἰουλ. εἰς τὰς 4 ὥρας 22 λεπτά π. μ.
 Πανσέληνος τὴν 10 (22) Ἰουλ. εἰς τὴν 1 ὥραν 40 λεπτά π. μ.
 Σελήνης τελευταῖον τέταρτον τὴν 17 (29) Ἰουλ. εἰς τὰς 9 ὥρας 26 λεπτά μ. μ.
 Νέα σελήνη τὴν 25 Ἰουλ. (6 Αὐγ.) εἰς τὰς 2 ὥρας 29 λεπτά μ. μ.

1 (Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 4 ὥρας 49 λεπτά, δύει εἰς τὰς 7 ὥρας 21 λεπτά.
 Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 5 ὥρας 20,8 λεπτά μ. μ.

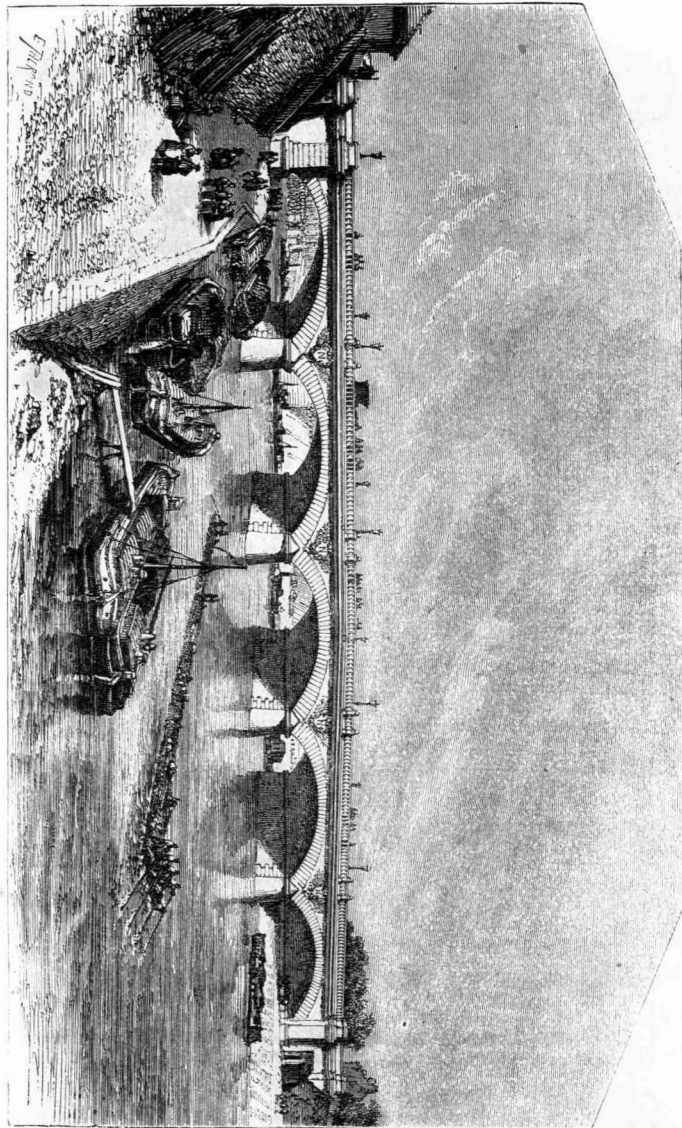
15 (Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 5 ὥρας 0 λεπτά, δύει εἰς τὰς 7 ὥρας 12 λεπτά.
 Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 4 ὥρας 28,7 λεπτά π. μ.

31 (Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 5 ὥρας 13 λεπτά, δύει εἰς τὰς 6 ὥρας 56 λεπτά.
 Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 6 ὥρας 2,0 λεπτά μ. μ.



ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ.

Ἐχων ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 13, καὶ ἡ νύξ ὥρ. 11.



ΓΕΦΥΡΑ ΤΟΥ ΟΣΤΡΕΛΙΤΣ ΕΝ ΠΑΡΙΣΙΟΙΣ.

- | | | | |
|----|----|-----|----------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 13 | Τρ. | Ἡ Πρώτος τοῦ Σταυροῦ· καὶ μνήμη τῶν ἁγ. Μακκαβαίων. Ἀργ. ἢ Νηστεία τῆς Θεοτόκου. |
| 2 | 14 | Τε. | Ἡ Ἀνακομιδὴ τῶν Λειψάνων Στεφάνου τοῦ Ἀρχιδιακόνου καὶ Πρωτο-μάρτυρος. |
| 3 | 15 | Πε. | Ἰσαακίου, Δαλμάτου, καὶ Φαύστου, τῶν Ὁσίων. |
| 4 | 16 | Πα. | Τῶν ἐν Ἐφέσῳ Ζ. Παίδων. |
| 5 | 17 | Σα. | Προεόρτια τῆς Μεταμορφώσεως· καὶ μνήμη Εὐσιγνίου Μάρτυρος. |
| 6 | 18 | Κυ. | * Ἡ ἁγία Μεταμόρφωσις τοῦ Χριστοῦ. Ἀργ. καὶ ἔθθ. Κατ. |
| 7 | 19 | Δε. | Δομετίου Ὁσιομάρτ. |
| 8 | 20 | Τρ. | Αἰμιλιανοῦ Ἐπίσκ. Κυζίκου, τοῦ Ὁμολογητοῦ. |
| 9 | 21 | Τε. | Μαθθία τοῦ Ἀποστόλου. |
| 10 | 22 | Πε. | Λαυρεντίου τοῦ Ἀρχιδιακόνου καὶ Μάρτυρ. |
| 11 | 23 | Πα. | Εὐπλου τοῦ Διακόνου καὶ Μάρτυρος. |
| 12 | 24 | Σα. | Φωτίου καὶ Ἀνικήτου Μαρτύρων. |
| 13 | 25 | Κυ. | * Μαξίμου τοῦ Ὁμολ. Ἀπόδ. τῆς Μεταμορφ. |
| 14 | 26 | Δε. | Μιχαίου τοῦ Προφήτου. |
| 15 | 27 | Τρ. | * Ἡ Κοίμησις τῆς Θεοτόκου. Ἀργία καὶ ἔθθ. Κατ. |
| 16 | 28 | Τε. | Τοῦ ἁγίου Μανδηλίου· καὶ Διομηδοῦς Μάρτυρος. |
| 17 | 29 | Πε. | Μύρωνος Μάρτυρος. |
| 18 | 30 | Πα. | Φλώρου καὶ Ἀσύρου Μαρτύρων. |
| 19 | 31 | Σα. | Ἀνδρέου τοῦ Στρατηλάτου. |

Σεπτ.

- | | | | |
|----|----|-----|-----------------------------------------------------------------------------|
| 20 | 1 | Κυ. | * Σαμουὴλ τοῦ Προφήτου. |
| 21 | 2 | Δε. | Θαδδαίου τοῦ Ἀποστ. |
| 22 | 3 | Τρ. | Ἀγαθονίκου Μάρτ. Ἀπόδοσις τῆς Ἑορτ. τῆς Θεοτόκου. |
| 23 | 4 | Τε. | Λούπου Μάρτυρος. |
| 24 | 5 | Πε. | Εὐτυχίου Ἱερομάρτυρος. |
| 25 | 6 | Πα. | Ἡ Ἐπάνοδος τοῦ Λειψάν. Βαρθολομαίου Ἀποστόλ. καὶ μνήμη Τίτου τοῦ Ἀποστόλου. |
| 26 | 7 | Σα. | Ἀδριανοῦ καὶ Ναταλίας Μαρτύρων. |
| 27 | 8 | Κυ. | * Ποιμένος τοῦ Ὁσίου. |
| 28 | 9 | Δε. | Μωϋσέως τοῦ Αἰθίοπος. |
| 29 | 10 | Τρ. | * Ἡ Ἀποτομὴ τῆς τιμίας Κεφαλῆς τοῦ Προδρόμου. Ἀργ. καὶ Νηστεία. |
| 30 | 11 | Τε. | Ἀλεξάνδρου Πατριάρχου Κωνσταντινουπ. |
| 31 | 12 | Πε. | Ἡ Κατάθεσις τῆς τιμίας Ζωῆς τῆς Θεοτόκου. Κατ. οἶν. καὶ ἐλαίου. |

Σελήνης πρῶτον τέταρτον τὴν 1 (13) Αὐγ. εἰς τὰς 8 ὥρας 50 λεπτά π. μ.
 Πανσέληνος τὴν 8 (20) Αὐγ. εἰς τὴν 1 ὥραν 26 λεπτά μ. μ.
 Σελήνης τελευταῖον τέταρτον τὴν 16 (28) Αὐγ. εἰς τὰς 2 ὥρας 58 λεπτά μ. μ.
 Νέα σελήνη τὴν 23 Αὐγ. (4 Σεπτ.) εἰς τὰς 11 ὥρας 47 λεπτά μ. μ.
 Σελήνης πρῶτον τέταρτον τὴν 30 Αὐγ. (11 Σεπτ.) εἰς τὰς 2 ὥρας 51 λεπτά μ. μ.

1 { Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 5 ὥρας 14 λεπτά, δύει εἰς τὰς 6 ὥρας 54 λεπτά.
 { Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 7 ὥρας 1,1 λεπτά μ. μ.

15 { Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 5 ὥρας 26 λεπτά, δύει εἰς τὰς 6 ὥρας 35 λεπτά.
 { Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 5 ὥρας 24,5 λεπτά π. μ.

31 { Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 5 ὥρας 40 λεπτά, δύει εἰς τὰς 6 ὥρας 12 λεπτά.
 { Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 7 ὥρας 49,1 λεπτά μ. μ.

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ.

Ἐχων ἡμέρας 30. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 12, καὶ ἡ νύξ, ὥρ. 12.

1	13	Πα.	* Ἀρχὴ τῆς Ἰνδίκτου, ἤτοι τοῦ νέου ἔτους. Ἡ Σύναξις τῆς Θεοτόκου τῶν Μιασηῶν· καὶ μνήμη Συμεὼν τοῦ Στυλίου. Ἀργία, καὶ Κατάλ. οἴν. καὶ ελαίου.
2	14	Σα.	Μάμαντος Μάρτ. καὶ Ἰωάννου τοῦ Νηστευτοῦ.
3	15	Κυ.	* Ἀνθίμου Ἱερομάρτ. καὶ Θεοκτίστου τοῦ Ὄσιου.
4	16	Δε.	Βαβύλα Ἀντιοχείας Ἱερομ. καὶ Μωϋσέως τοῦ Προφήτου.
5	17	Τρ.	Ζαχαρίου τοῦ Προφήτου.
6	18	Τε.	Τοῦ ἐν Κολασσαῖς θαύματος τοῦ Ἀρχιστρατήγου Μιχαήλ.
7	19	Πε.	Σώζοντος Μάρτυρος.
8	20	Πα.	* Τὸ Γενέθλιον τῆς Θεοτόκου. Ἀργία, καὶ ἰχθ. Κατάλ.
9	21	Σα.	Ἰωακείμ καὶ Ἄννης. Κατ. οἴν. καὶ ελαίου.
10	22	Κυ.	* Μηνωδώρας, Μητροδώρας καὶ Νυμφωδώρας Μαρτύρων.
11	23	Δε.	Θεοδώρας τῆς Ὄσιας.
12	24	Τρ.	Αὐτονομίου Ἱερομάρτ. Ἀπόδ. τῆς ἑορτῆς τῆς Θεοτόκου.
13	25	Τε.	Τὰ Ἐγκαίνια τοῦ Ναοῦ τῆς τοῦ Χριστοῦ Ἀναστάσεως· καὶ Κορηλίου τοῦ Ἐκατοντ.
14	26	Πε.	* Ἡ Ὑψωσις τοῦ τιμίου Σταυροῦ. Ἀργία, καὶ Νηστεία.
15	27	Πα.	Νικήτα Μάρτυρος.
16	28	Σα.	Εὐσημίας Μεγαλομάρτυρος.
17	29	Κυ.	* Σοφίας Μάρτυρος, καὶ τῶν σὺν αὐτῇ.
18	30	Δε.	Εὐμενίου Γορτύνης τοῦ Θαυμ.
Ἰουλ.			
19	1	Τρ.	Τροφίμου, Σαββατίου, καὶ Δορυμέδοντος Μαρτ.
20	2	Τε.	Εὐσταθίου Μεγαλομάρτ. καὶ τῶν σὺν αὐτῷ.
21	3	Πε.	Κεδράτου τοῦ Ἀποστόλου. Ἀπόδοσις τῆς ἑορτῆς τοῦ Σταυροῦ.
22	4	Πα.	Φωκᾶ Ἱερομάρτυρος.
23	5	Σα.	Ἡ Σύλληψις τοῦ Προδρόμου. Κατ. οἴν. καὶ ελαίου.
24	6	Κυ.	* Θέκλης Πρωτομάρτ.
25	7	Δε.	Εὐφροσύνης τῆς Ὄσιας.
26	8	Τρ.	* Ἡ Μετάστασις Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου. Ἀργία, καὶ Κατ. οἴνου, καὶ ελαίου.
27	9	Τε.	Καλλιστράτου Μάρτ. καὶ τῶν σὺν αὐτῷ.
28	10	Πε.	Χαρίτωνος τοῦ Ὁμολογητ.
29	11	Πα.	Κυριακοῦ τοῦ Ἀναχωρητοῦ.
30	12	Σα.	Γρηγορίου Ἱερομάρτ. Ἐπ. τῆς Μεγ. Ἀρμενίας.

Πανσέληνος τὴν 7 (19) Σεπτ. εἰς τὰς 3 ὥρας 36 λεπτά π. μ.

Σελήνης τελευταῖον τέταρτον τὴν 15 (27) Σεπτ. εἰς τὰς 7 ὥρας 59 λεπτά π. μ.

Νέα σελήνη τὴν 22 Σεπτ. (4 Ἰουλ.) εἰς τὰς 8 ὥρας 31 λεπτά π. μ.

Σελήνης πρῶτον τέταρτον τὴν 28 Σεπτ. (10 Ἰουλ.) εἰς τὰς 11 ὥρας 44 λεπτά π. μ.

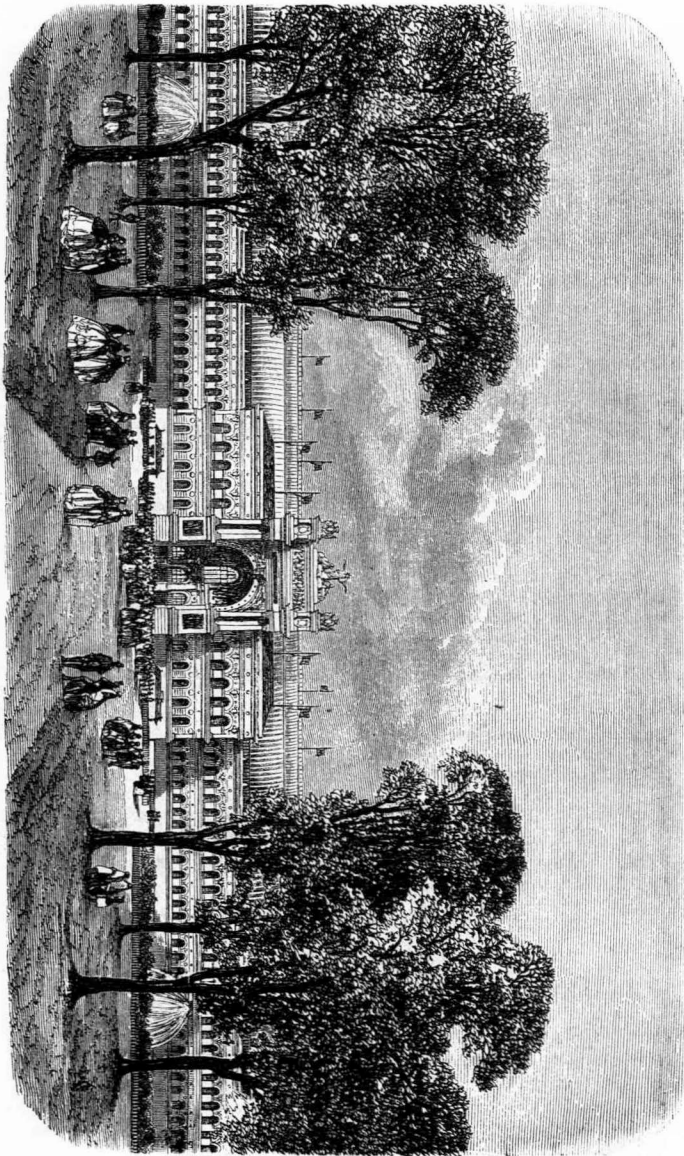
Τὸ φθινόπωρον ἀρχεται τὴν 11 (23) Σεπτ. εἰς τὰς 3 ὥρας 14 λεπτά π. μ.

1 { Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 5 ὥρας 41 λεπτά, δύει εἰς τὰς 6 ὥρας 10 λεπτά.
{ Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 8 ὥρας 40,9 λεπτά π. μ.

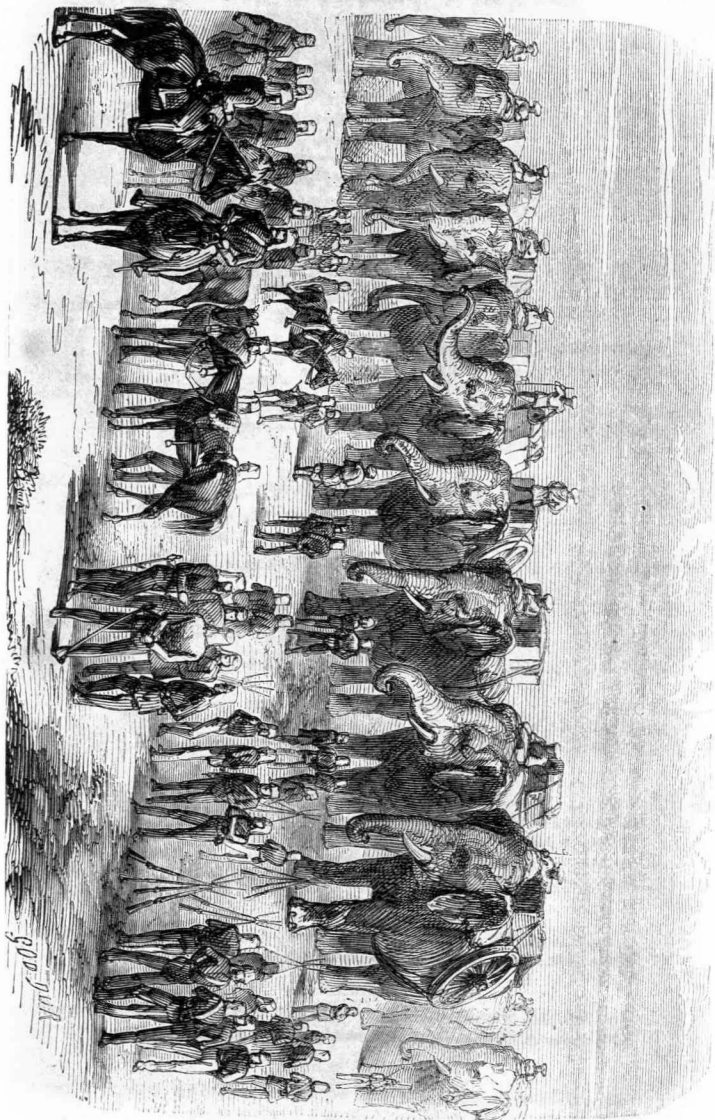
15 { Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 5 ὥρας 53 λεπτά, δύει εἰς τὰς 5 ὥρας 48 λεπτά.
{ Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 6 ὥρας 41,0 λεπτά π. μ.

30 { Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 6 ὥρας 7 λεπτά, δύει εἰς τὰς 5 ὥρας 26 λεπτά.
{ Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 8 ὥρας 13,0 λεπτά π. μ.

ΜΕΓΑΡΟΝ ΤΗΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΕΝ ΠΑΡΙΣΙΟΙΣ.



ΕΛΦΑΝΤΕΣ ΤΟΥ ΙΝΔΙΚΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ ΤΗΣ ΑΓΓΛΙΑΣ.



ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ.

* Ἐξων ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρ. 11, καὶ ἡ νύξ, ὥρ. 13.

- | | | | |
|----|----|-----|-----------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 13 | Κυ. | * Ἀνανίου τοῦ Ἀποστόλου, καὶ Ῥωμανοῦ τοῦ Μελωδοῦ. |
| 2 | 14 | Δε. | Κυπριακοῦ Ἱερομάρτ. καὶ Ἰουστίνης Μάρτυρος. |
| 3 | 15 | Τρ. | Διονυσίου τοῦ Ἀρεοπαγίτου Ἱερομάρτυρος. |
| 4 | 16 | Τε. | Ἱεροθέου Ἐπισκ. Ἀθηνῶν. |
| 5 | 17 | Πε. | Χαριτίνης Μάρτυρος. |
| 6 | 18 | Πα. | Θωμᾶ τοῦ Ἀποστόλ. Κατ. οἴνου, καὶ ἐλαίου. |
| 7 | 19 | Σα. | Σεργίου καὶ Βάχγου Μαρτ. |
| 8 | 20 | Κυ. | * Πελαγίας τῆς Ὀσίας. |
| 9 | 21 | Δε. | Ἰακώβου Ἀλφαίου τοῦ Ἀπ. |
| 10 | 22 | Τρ. | Εὐλαμπίου καὶ Εὐλαμπίας Μαρτύρων. |
| 11 | 23 | Τε. | Φιλίππου τοῦ Ἀποστ. ἐνός τῶν ζ. Διακόνων. |
| 12 | 24 | Πε. | Τῶν Ἀγ. Πατέρων καὶ Ἠρόδου. Ταράγου, καὶ Ἀνδρονίκου Μαρτύρων. |
| 13 | 25 | Πα. | Κάρπου, Παύλου, καὶ λοιπῶν Μαρτύρων. |
| 14 | 26 | Σα. | Ναζαρίου, Γερασίου, Προτασίου, καὶ Κελσίου Μαρτ. καὶ Κοσμᾶ Ἐπ. τοῦ Μελωδοῦ. |
| 15 | 27 | Κυ. | * Λουκιανοῦ Μάρτυρος. |
| 16 | 28 | Δε. | Λογγίνου τοῦ Ἐκατοντάρχου. |
| 17 | 29 | Τρ. | Ὡσηῆ τοῦ Προφήτου. |
| 18 | 30 | Τε. | Λουκᾶ τοῦ Εὐαγγελιστοῦ. Κατ. οἴνου καὶ ἐλαίου. |
| 19 | 31 | Πε. | Ἰωὴλ τοῦ Προφήτου καὶ Οὐάρου Μάρτυρος. |
- Νοέμβ.
- | | | | |
|----|----|-----|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 20 | 1 | Πα. | Ἀρτεμίου τοῦ Μεγάλου, καὶ Γερασίου τοῦ Νέου Ἀσκητοῦ, τοῦ ἐν τῇ νήσῳ Κεφαληνιά. |
| 21 | 2 | Σα. | Τοῦ Ὁσ. Ἰλαρίωνος τοῦ Μεγ. |
| 22 | 3 | Κυ. | * Ἀθερείου τοῦ Θαυματουργοῦ. |
| 23 | 4 | Δε. | Ἰακώβου Ἀποστόλου τοῦ Ἀδελφοῦ Κατ. οἴν. καὶ ἐλ. |
| 24 | 5 | Τρ. | Ἀρέθα Μάρτυρος. |
| 25 | 6 | Τε. | Μαρκιανοῦ καὶ Μαρτυρίου Μαρτύρων. |
| 26 | 7 | Πε. | * Δημητρίου Μεγαλομάρτ. τοῦ Μυροβλήτου. Ἀργ. καὶ Κατ. οἴν. καὶ ἐλαίου. |
| 27 | 8 | Πα. | Νέστορος Μάρτυρος. |
| 28 | 9 | Σα. | Γερεντίου καὶ Νεονίλλης Μαρτύρων καὶ Στεράνου τοῦ Σαββαίτου καὶ Ποιητοῦ τῶν Κανόνων. |
| 29 | 10 | Κυ. | * Ἀναστασίας Ὀσιομάστ. καὶ Ἀβραμίου τοῦ Ὀσίου. |
| 30 | 11 | Δε. | Ζηνοβίου καὶ Ζηνοβίας Μαρτύρων. |
| 31 | 12 | Τρ. | Στάχυος, Ἀμπλίου καὶ λοιπῶν, τῶν Ἀποστόλων. |

Πανσέληνος τὴν 6 (18) Ὀκτ. εἰς τὰς 8 ὥρας 13 λεπτά μ. μ.
 Σελήνης τελευταῖον τέταρτον τὴν 14 (26) Ὀκτ. εἰς τὰς 11 ὥρας 29 λεπτά μ. μ.
 Νέα σελήνη τὴν 21 Ὀκτ (2 Νοεμ.) εἰς τὰς 5 ὥρας 38 λεπτά μ. μ.
 Σελήνης πρῶτον τέταρτον τὴν 28 Ὀκτ. (9 Νοεμ.) εἰς τὴν 0 ὥραν 19 λεπτά μ. μ.

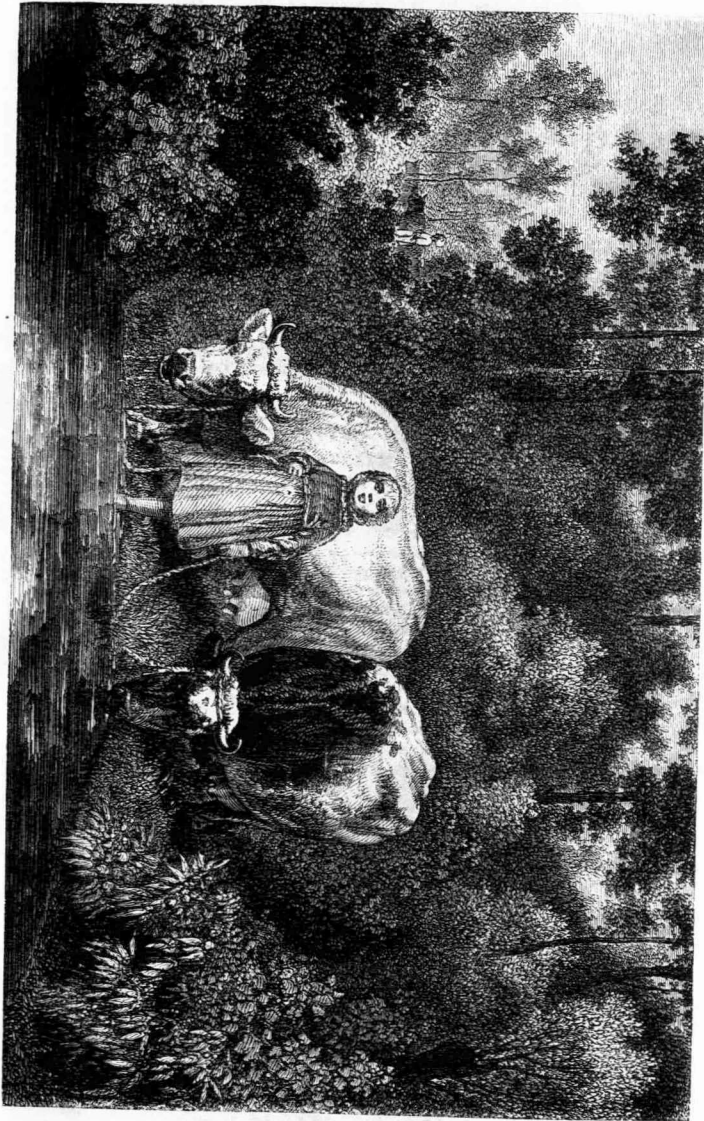
1 | Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 6 ὥρας 8 λεπτά, δύει εἰς τὰς 5 ὥρας 24 λεπτά.
 | Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 8 ὥρας 56,4 λεπτά μ. μ.

15 | Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 6 ὥρας 22 λεπτά, δύει εἰς τὰς 5 ὥρας 6 λεπτά.
 | Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 7 ὥρας 1,7 λεπτά μ. μ.

31 | Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 6 ὥρας 40 λεπτά, δύει εἰς τὰς 4 ὥρας 48 λεπτά.
 | Μεσουρανεῖ ἡ σελήνη εἰς τὰς 9 ὥρας 0,2 λεπτά μ. μ.

ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ.

*Έχων ημέρας 30. *Η ημέρα έχει ὥρ. 10, καὶ ἡ νύξ, ὥρ. 14.



ΑΙΕΜΑΔΕΣ

1	13	Τε.	Κοσμᾶ καὶ Δαμιανοῦ τῶν Ἀναργύρων. Κατ. οἴνου καὶ ἐλαίου.
2	14	Πε.	Ἀκινδύνου Μάρτυρος καὶ λοιπῶν.
3	15	Πα.	Ἀκεφμά Μάρτ. καὶ ἡ Καταβασίς τοῦ Λαυφάνου Γεωργίου τοῦ Μεγαλομάρτυρος.
4	16	Σα.	Ἰωαννικίου τοῦ Ὁσίου.
5	17	Κυ.	* Γαλακτιῶνος καὶ Ἐπιστήμης Μαρτύρων.
6	18	Δε.	Παύλου Κωνσταντίν. τοῦ Ὁμολογητοῦ.
7	19	Τρ.	Τῶν ἐν Μελιτινῇ τριάκοντα Μαρτύρων, καὶ Λαζάρου τοῦ Ὁσίου.
8	20	Τε.	* Ἡ Σύναξις τοῦ Ἀρχιστρατήγου Μιχαήλ, καὶ τῶν λοιπῶν Ἀσωμάτων Δυνάμεων. Ἀργ. καὶ Κατ. οἴν. καὶ ἐλ.
9	21	Πε.	Ὀνησιφόρου καὶ Πορφυρίου Μάρτυρος.
10	22	Πα.	Ἐράστου, Ὀλυμπᾶ, καὶ λοιπῶν, τῶν Ἀποστόλων.
11	23	Σα.	Μηγᾶ, Βίκτωρος, καὶ Βικεντίου Μαρτύρ. καὶ Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου.
12	24	Κυ.	* Ἰωάννου Ἀλεξάνδρείας, τοῦ Ἐλεήμονος. Κατ. οἴν. καὶ ἐλ.
13	25	Δε.	* Ἰωάννου τοῦ Χρυσόστομου. Ἀργ. καὶ Κατ. οἴν. καὶ ἐλ.
14	26	Τρ.	* Φιλίππου τοῦ Ἀποστόλου. Ἀργία, καὶ ἰχθύος. Κατ.
15	27	Τε.	Γουρία, Σαμωνᾶ, καὶ Ἀβίδου Μαρτύρων. Ἀργ. τῆς Νηστ. τῶν Χριστουγεννίων.
16	28	Πε.	Μαθθαίου τοῦ Εὐαγγελιστοῦ. Κατ. οἴνου καὶ ἐλαίου.
17	29	Πα.	Γρηγορίου Νεοκαισαρείας τοῦ Θαυματουργοῦ.
18	30	Σα.	Πλάτωνος καὶ Ῥωμανοῦ Μαρ.
Δεκ.			
19	1	Κυ.	* Βαρλαάμ Μάρτ. καὶ Ἀβδίου τοῦ Προφήτου.
20	2	Δε.	Πρόκλου Κωνσταντίν. καὶ Γρηγορίου τοῦ Δεκαπολίτου. Προσόρτια τῶν Εἰσοδίων.
21	3	Τρ.	* Τὰ Εἰσόδια τῆς Θεοτόκου. Ἀργία, καὶ ἰχθύος. Κατ.
22	4	Τε.	Φιλήμονος τοῦ Ἀποστ. καὶ Καικιλίας Μάρτ.
23	5	Πε.	Γρηγορίου Ἐπ. Ἀκρχαντ. καὶ Ἀμφιλοχίου Ἐπ. Ἰκονίου.
24	6	Πα.	Κλήμεντος Πάπα Ῥώμης.
25	7	Σα.	* Αἰκατερίνης Μεγαλμάρτ. καὶ Μερκουρίου Μάρτ. Ἀργ. καὶ Κατ. οἴνου καὶ ἐλαίου.
26	8	Κυ.	* Ἀλυπίου τοῦ Κιονίτου.
27	9	Δε.	Ἰακώβου Μεγ. τοῦ Πέρσου.
28	10	Τρ.	Στεφάνου Ὁσίου τοῦ Νέου.
29	11	Τε.	Παρχιμόνου καὶ Φιλουμένου Μάρτυρος.
30	12	Πε.	* Ἀνδρέου τοῦ Ἀποστ. Ἀργ. καὶ Κατ. οἴνου καὶ ἐλαίου.

Πανσέληνος τὴν 5 (17) Νοεμ. εἰς τὰς 2 ὥρας 41 λεπτά μ. μ.
 Σελήνης τελευταῖον τέταρτον τὴν 13 (25) Νοεμ. εἰς τὴν 0 ὥραν 42 λεπτά μ. μ.
 Νέα σελήνη τὴν 20 Νοεμ. (2 Δεκεμ.) εἰς τὰς 3 ὥρας 52 λεπτά π. μ.
 Σελήνης πρῶτον τέταρτον τὴν 27 Νοεμ. (9 Δεκεμ.) εἰς τὰς 4 ὥρας 44 λεπτά π. μ.

1 } Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 6 ὥρας 41 λεπτά, δύει εἰς τὰς 4 ὥρας 47 λεπτά.
 | Μεσουρανεὶ ἡ σελήνη εἰς τὰς 9 ὥρας 42,5 λεπτά μ. μ.

15 } Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 6 ὥρας 55 λεπτά, δύει εἰς τὰς 4 ὥρας 41 λεπτά.
 | Μεσουρανεὶ ἡ σελήνη εἰς τὰς 8 ὥρας 9,6 λεπτά π. μ.

30 } Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 7 ὥρας 9 λεπτά, δύει εἰς τὰς 4 ὥρας 39 λεπτά.
 | Μεσουρανεὶ ἡ σελήνη εἰς τὰς 9 ὥρας 8,4 λεπτά μ. μ.

11|13|Πα. |Ναίου του Προφήτου.

3|15|Κυ. * Σοφρονίου του Προφήτου.

4|16|Λε. |Βασίλειου Μουλομέου και Γεωργίου του Αποστόλου Καπύ.

5|17|Τρ. * Σάββα του Ἁγιασμένου. Ἀργ. και Κατ. οίνου και ελαίου.

6|18|Τε. |Νικολάου Ἐπίσκ. Πιφιδῶν του ἁγίου. Ἀργ. και Κατ.

7|19|Πε. |Αυθροσίου Ἐπί. Μεθιολάνων.

8|20|Πα. |Πατάπιου του Ὁσίου.

9|21|Σα. |Ἡ Σύλληψις της Αγ. Ἀννης. Ἀργ. και Κατάλ. οίνου και ελαίου.

10|22|Κρ. |Μητ. Κοινοκλήτου και Εὐνοόπου Μαστίων.

11|23|Δε. |Δανιήλ του Στυ.

12|24|Τρ. * Σπυρίδωνος του Θαυματ. Ἀργία, και Κατάλ.

13|25|Τε. |Εὐφροσύνης του ἁγίου και Μαρτυρίου του ἁγίου Μάρτυρος.

14|26|Πε. |Τῶν Ἁγ. Μεσοκρήτων.

15|28|Σα. |Ἀγγαίου του Προφήτου.

17|29|Κυ. * Δανιήλ του Προφήτου. τῶν Ἁγ. τῶν Παίδων. και Αἰουσιού Ἁγ.

Αἰγίνης, του ἐκ ἠέσου Ζακύνθου. Κατάλυσις οἶν. και ἐλ.

Ἰαν.

18|1|Δε. |Σεβαστιανῶ Μάρτυρος.

19|2|Τε. |Βασίλειου Μουλομέου και Γεωργίου του Αποστόλου Καπύ.

20|3|Τε. |Προσεχρία της Χριστοῦ Γεννήσεως. και Ἰγνατίου Ἰεσοῦ.

24|7|Κυ. * Παραμονή της Χριστοῦ Γεννήσεως. και Εὐγενίας Ὁσίου.

26|9|Τρ. |Ἡ Σύναξις της Θεοτόκου.

27|10|Τε. |Στεφάνου Ἀρχιεπισκόπου και Πρωτομάρτυρος.

28|11|Πε. |Μετάνοιαν ἁμαρτωλῶν. Ἁγίου και Μαρτυρίου ἁγίου Νικολάου Ἐπίσκ.

29|12|Πα. |Τῶν Ἁγίων 14 χιλιάδων Νηπίων.

30|13|Τε. |Ανυσίας Ὁσιομαστ.

31|14|Κυ. * Μελένης της Ὁσίας. Ἀπόδοσις της τῶν Χριστογενέων Ἐνοσίς.

Πανσελήνος τὴν 5 (17) Δεκ. εἰς τὰς 9 ὥρας 43 λεπτὰ π. μ.

Σελήνη τὴν 19 (31) Δεκ. εἰς τὰς 3 ὥρας 29 λεπτὰ μ. μ.

Σελήνη πάλιν φέρουσα τὴν 22 Δεκ. εἰς τὰς 9 ὥρας 22 λεπτὰ π. μ.

Ὁ χειμὼν ἀρχεται τὴν 9 (21) Δεκεμβ. εἰς τὰς 9 ὥρας 1 λεπτὸν μ. μ.

1 | Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 7 ὥρας 9 λεπτὰ, δύει εἰς τὰς 4 ὥρας 40 λεπτὰ.

Μεσορρανεὶ ἡ σελήνη εἰς τὰς 9 ὥρας 45 λεπτὰ π. μ.

2 | Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 7 ὥρας 17 λεπτὰ, δύει εἰς τὰς 4 ὥρας 46 λεπτὰ.

Μεσορρανεὶ ἡ σελήνη εἰς τὰς 8 ὥρας 46,2 λεπτὰ π. μ.

3 | Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 7 ὥρας 25 λεπτὰ, δύει εἰς τὰς 4 ὥρας 51 λεπτὰ.

Μεσορρανεὶ ἡ σελήνη εἰς τὰς 10 ὥρας 10 λεπτὰ π. μ.

4 | Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 7 ὥρας 33 λεπτὰ, δύει εἰς τὰς 4 ὥρας 56 λεπτὰ.

Μεσορρανεὶ ἡ σελήνη εἰς τὰς 10 ὥρας 19,4 λεπτὰ π. μ.

5 | Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος εἰς τὰς 7 ὥρας 41 λεπτὰ, δύει εἰς τὰς 5 ὥρας 1 λεπτὰ.

Μεσορρανεὶ ἡ σελήνη εἰς τὰς 10 ὥρας 28,8 λεπτὰ π. μ.

Μεσορρανεὶ ἡ σελήνη εἰς τὰς 10 ὥρας 38,2 λεπτὰ π. μ.

ΦΑΚΕΛ.

Αριθ. 2.οσ



ΑΠΡΙΛΙΟΣ

ΑΩΛΔ'

ΚΕΡΚΥΡΑΙ.

ΕΜΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Εν τῷ Δευτέρῳ τούτῳ Φακέλλῳ.

	Σελίς.
La Torre della Pineta	241
Τὸ Χτένι.	254
Ερωτικὸν	255
Τὰ Αποτελέσματα τῶν Μηχανῶν.	256
Risultati delle Macchine.	257
Del Potere Paterno.	276
Ulisse in Corcira.	284
Ερωτικὸν	304
Εἰς Μοῦσαν.	305
Cenni sul Poema di Quinto Smirneo	306
Παροδικαὶ Σημειώσεις περὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ποιήματος ἢ Ἀλωσις τοῦ Ἰλίου.	307
The Sea! The Sea!	336
Θάλαττα! Θάλαττα!	337
A Journey to Athens	370
Viaggio a Atene.	371
Ο Φθόνος τῆς Πενθεράς.	400
Περὶ Ἑλληνικῆς Αναπτύξεως.	402
Of the Developement of Character among the ancient Greeks	403
Flora Corcirese	424
Χλωρίς Κερκυραϊκή.	431
Abraham Cowley.	470
Αβραάμ Κόουλεϊ	471
Iscrizioni Greche.	475

LA TORRE DELLA PINETA.

O voi che avete gl'intelletti sani
 Mirate la dottrina che s'asconde
 Sotto il velame degli eventi strani

DANTE Inf.

LA costa occidentale della provincia di Francia la Guascogna, dal lato che si distende verso i Pirenei, offre un tetto e maestoso spettacolo della natura nell'immensa foresta di pini che fronteggiano l'Oceano. Sono essi per la maggior parte di una straordinaria altezza, ed elevando prima retamente i loro ignudi tronchi, divergono e spandono poi ad un tratto i foltoisissimi rami, fra quali mai non penetra raggio di Sole, e tanto di luce vi trainanda il giorno quanto basta solamente a far vedere gli orrori del loco. Sotto quelle alte piante non vedi che una spessa arena, e sull'arena radi e mal battuti sentieri che sovente si perdono al terribile soffio del vento occidentale, che passato l'immenso Oceano senza ostacolo, entra ruggendo nella foresta e dinanzi a se tutta solleva e sconvolge quell'arena, come lo Scirocco la sabbia del deserto. In qualche rara parte sono spineti e pruni silvestri che parrebbe volessero elevarsi anch'essi rigogliosi se la natura non avesse imposto allo spino di strisciare sul suolo, e farebbero ivi inaccessibile la foresta se la umana industria non avesse col ferro qua e là mantenuti alcuni stretti passaggi, che formano sotto quelle dense ed eterne ombre un intricato laberinto.

Allontanandosi dal mare frequenti si rinvengono fra tali steppe le coltivate Oasi che offrono ubertosi pascoli per le mandre, che colà appositamente si tengono; quindi si ode di lontano il rotto ed uniforme tintinnio de' campanelli delle sbandate cavalle, e cominciano a vedersi quà e là i rozzi abituri de' guardiani della Pineta e degli armenti.

In una parte dove meno si addensano i pini della foresta apre il placido corso alle sue acque un fiumicello; e le capanne che si veggono sulle sue sponde, i ponti di legno che di tratto in tratto lo attroversano, i giunchi che dai margini quasi si specchiano nelle sue chete e limpide onde, roma-

pendo la tetra uniformità del bosco rendono dolcemente mesta quella via che si trova sopra una delle sue rive, e che si fa piana e larga procedendo verso la Città di Dax, ma si restringe come a divenir viottolo nell'innoltrarsi della Pineta, e conduce sino al mare. Verso il quale camminando si veggono a poco a poco quasi in simetrico declivio diradarsi ed impicciolire i pini che lasciano finalmente vedere il chiaro orizzonte della marina.

Nel tempo del quale io parlo, sul confine del bosco, a qualche distanza dal fumaticello, due annose querce inalzavano i superbì rami sulle piate teste dei pini. Di mezzo a loro vedevansi alcune ruine, e fra le ruine una Torre che al di fuori sembrava mezzo diroccata, ma che all'avvicinarsi mostrava avere il tempo screpolata solo la parte esteriore delle quattro sue mura maestre. Quella che guardava sul fiume lasciava vedere sotto un arco gotico la sua porta chiusa, innanzi alla quale erano sassi di diversa grandezza ammonticchiati in disordine.

Il Sole era sul tramontare: la metà del suo disco pareva immersa nelle acque, l'altra metà mandava gli ultimi deboli raggi che empievano di una luce rossastra tutto l'orizzonte.

Sopra una delle ruine che fiancheggiavano la Torre, stava seduto un uomo che sembrava macchinalmente osservare quello spettacolo della natura; e benchè avesse un nero cappello a larghissime falde, gli ultimi raggi del Sole riflettendo sulla sua faccia ne facevano in istrana maniera risaltare i lineamenti. Leggevasi ne' suoi grandi occhi grigi un non so che di truce che male si potrebbe esprimere: la fronte era piena di dolorose rimembranze: la bocca mostrava una dolcezza che formava un vivo contrasto col cupo de' suoi occhi.

Quando il Sole scomparve al tutto dall'orizzonte il suo volto si fece vedere in tutta la sua pallidezza, e l'ombra del nero cappello crebbe le ombre della fronte. Sembrando scontento dell'abbandono del Sole, tolse gli occhi da quella parte, li girò verso la Torre, e guardando il Cielo mise un lungo sospiro. Poi si alzò, e si avvicinò al suo cavallo che era legato ad un pino; ma prima di salire in sella diede un altro sguardo alla Torre, e si avviò per lo stradello che conduceva verso Dax.

I guardiani della Pineta lo vedevano tutti i giorni passare e ripassare, e qualcheduno de' più arditi aveva osservato da

lungi quello ch'egli faceva giunto alla Torre. Il più delle volte se le aggirava intorno e mormorava alcune rotte parole: talora favellava ad alta voce in modo che sarebbe stato inteso se i guardiani avessero osato avvicinarsigli. Ma per antica tradizione quella Torre credevasi abitata dagli Spiriti, e non erano ancora molti anni passati che alcuni de' più vecchi custodi vi avevano udito gridi e lamenti. Si può quindi pensare con che maraviglia fosse riguardata la persona che così familiarmente si accostava, permaneva, e quasi conversava colla Torre. I più credevano che fosse un'anima perduta; però al suo passaggio si allontanavano da lui con circospezione, altri narravano di quest'uomo le più vaghe novelle. Bulman uno de' capo-guardiani che sovente si recava a Dax, mosso da curiosità, aveva potuto sapere varj particolari della vita di lui.

Era nativo di Bordeaux: — la sua famiglia una delle ricchissime e più nobili di quella Città: — il suo nome Filippo Marchese di N. — Egli sarebbe stato un poco troppo inchinevole ai piaceri vaghi della giovinezza, ma aveva avuto al fianco un D. Gregorio Capellano della sua casa, riguardato da tutti come sacerdote di piissima vita, che sempre di ottimi consigli lo provvide. Era stato assai sventurato nelle mogli. La prima che sposò fu una straniera che lo aveva innamorato colla dolcezza del suo canto. Dopo varj mesi del suo matrimonio egli erasi seco lei messo in un viaggio: per via la sua carrozza fu aggredita dagli assassini: — egli aveva opposta resistenza: — era rimasto ferito: — la povera moglie uccisa. Il Marchese aveva mostrato grandissimo dolore della grave perdita. Per molti mesi fu veduta la sua famiglia vestire a lutto, ed egli per sollevarsi passò in Svizzera, quindi in Germania; e dopo qualche anno, da D. Gregorio, che era ritornato a Bordeaux piuttosto malcontento del Marchese, si seppe ch'egli era passato a seconde nozze con una Dama di Vienna. Con questa il Marchese non fu più avventurato che colla prima, perchè dopo varj anni aveva essa pure improvvisamente cessato di vivere.

Era corso il tredicesimo dalla partenza del Marchese, quando egli ritornò in Patria senza seguito, senza cercare di porsi in relazione con alcuno; e fatta una breve visita al suo vuoto Palazzo di Bordeaux, ritirossi in un suo casino non molto distante da Dax dove si narravano di lui queste dolorose vicende.

Più di un anno era passato dopo il suo ritorno, e più di un anno che quasi tutti i giorni egli si conduceva alla descritta Torre; quest'abitudine pareva essere in lui divenuta un bisogno morale; e se il tempo imperversava, egli sopra il suo bellissimo cavallo inglese, a briglia sciolta, quasi sfidando gli elementi, vedevasi passare alla medesima ora, per la medesima via.

Era l'Equinozio di Settembre: da qualche giorno soffiava un vento ruinoso, e cadeva la pioggia a diluvio. Più per compassione del suo cavallo che di se medesimo erasi tenuto il Marchese di andare alla Torre, ma non potendo lungamente resistere all'abitudine, vi giunse un dì che sembrava piuttosto tetra notte, in cui altro chiarore non fosse che quello dei spessi lampi, accompagnati dal continuo rombo e dal frequente scoppio de' tuoni, i quali si facevano sentire sull'uguale e profondo strepito del vicino mare in tempesta.

Stava il Marchese tutto assorto in questa scena d'orrore, e l'addolorata sua fronte mostrava averne un conforto. Il pensiero degl'infelici naviganti si presentava alla sua mente come una di quelle idee di conseguenza che non fermano la riflessione; quando alcuni colpi di cannone lo avvertirono di una nave pericolante. La tempesta pareva calmata nel Cielo, ma sul mare sorgeva più terribile. Il Marchese si trasse verso il lido e scorse la travagliata nave in mezzo alle rotanti montagne d'acqua. Con naturale atto di ribrezzo torse gli occhi da lei un istante; — quando la cercò di nuovo collo sguardo — più non la vide. Rabbrivì, e passò qualche tempo in quello stato di angosciosi sentimenti che mettono in ogni petto umano simili luttuose scene: poi fra i spumanti flutti credè vedere galleggiare alcuni avanzi della nave, — ma s'accorse che era uno schifo lottante a gran fatica contro la furia del mare. Allora gridava dalla parte di terra « al soccorso » poi volgendosi ai miseri, e tendendo loro le braccia, quasi in atto di prestar lorò ajuto « coraggio (ripeteva) coraggio. » Intanto alcuni guardiani accorrevano. Tre volte lo schifo si perdè di vista sotto le onde, tre volte ricomparve in alto: — poi si sentirono alcune soffocate grida, e si videro persone a nuoto. — Due si salvarono; — un terzo era ancora fra le onde, e nuotava a stento. — Quei della spiaggia si accorsero che sosteneva coll'una mano un oggetto a lui caro e indarno affaticavasi di salvarlo, perchè le forze omai lo abbandonavano.

Il Marchese era scomparso: lo videro vicino al misero per apprestargli soccorso; nè andò guari ch'egli tornò con una giovinetta che aveva salvata; e poco dopo il padre di lei, spossato e quasi privo di sensi, giunse anch'egli sulla spiaggia.

Questa vicenda accadde il giorno 25 di settembre: la mattina del 26 que'due, felici nella sventura, quasi destandosi da un sogno, si trovarono nella casa di campagna del Marchese, il quale sentivasi nel cuore sollevatissimo per la generosa azione, e ardeva di desiderio di conoscere chi fosse la giovinetta da lui salvata; tanto più che il padre di lei, appena rinvenuto, aveva mostrato stupore nell'osservare il luogo del suo naufragio, quasi gli destasse funeste rimembranze capaci di far tacere il pensiero della recente sventura.

Presto il Marchese fu appagato dallo straniero, che gli disse esser egli Inglese: chiamarsi Sir William N.: provenir dalla Spagna di ritorno per l'Inghilterra: di tutti i suoi privati effetti perduti più dolergli delle carte di Governo, che erano di grande importanza. Così, in poche gravi parole, lo informò dell'esser suo, e gli rese molte grazie per la vita della diletta sua Figliuola. Ma intorno ai segni che Sir William aveva dato di riconoscere il luogo del suo salvamento, il Marchese nulla potè rilevare. Quando poi egli rivide la giovinetta salvata rimase preso da forte stupore. Benchè ancora pallido pel sofferto disagio, il volto di lei era una meraviglia di soave bellezza. Il suo modesto sorriso nel presentarsi al Marchese, il tenero modo con cui gli strinse la mano, e lo chiamò suo liberatore, forse si potrebbero da qualche penna descrivere, ma è impossibile il dare un'idea dei mille affetti che quegl'ingenui modi destarono nell'animo del Marchese. Da molte ore s'interteneva egli con l'amabile Fanny (così chiamavasi la Giovinetta,) e tanto fu l'interesse che prese alla conversazione, che non si avvide come il padre di lei avesse improvvisamente lasciata la stanza.

Sir William fatto insellare un cavallo del Marchese, come uomo preso da pungente cura, era uscito; e dirigendosi alla volta della Pineta, quasi tutta attraversata, giungeva nelle vicinanze del suo naufragio. Guardava e riguardava intorno come se cercasse un luogo designato nel pensiero. Finalmente giunse alla Torre. Vedutala, con un certo atto tra di meraviglia e ribrezzo fermò il cavallo, — scese in fretta, — se le accostò, — l'esaminò da tutti i lati, — guardò il mare —

i pini — e quasi pratico dei sentieri della Pineta, s'avviava verso l'interno, arrestandosi però ad ogni due o tre passi, — ora come cercando una via conosciuta, ora come profondamente riflettendo a qualche cosa di tristo.

Da una certa distanza aveva attentamente osservato Bulman, il capo-guardiano, tutte queste azioni, e andava dicendo a se medesimo: « Bisogna pur che sia un gran che di straordinario quella Torraccia che riceve così spesso visite considerevoli. » Gli passarono in un baleno per mente le cose soprannaturali che se ne raccontavano, ma furono compresse dal desiderio che aveva di parlare allo straniero. Se gli presentò dinanzi come per combinazione, e fermatosi un tal poco, gli fece un cenno come di saluto che voleva dire: — ho una gran voglia di sapere quello che cercate.

Sir William appena vedutolo non esitò a chiedergli: « Sapreste voi dirmi se più abiti in questi luoghi un certo Pietro?... » (e qui si fermava in sembiante di cercare il cognome,)

« Pietro Frison il taglialegne (soggiunse Bulman). Oh se V. S. cerca di lui può risparmiare il viaggio. È morto il povero diavolo, — che il Signore l'abbia in grazia, — saranno..., sette anni: nella sua casa non abita più anima viva, perchè quando fu morto gli scoprirono un bocale pieno zeppo di monete d'oro, e dicevano che egli le aveva trovate sotto una di quelle ruine della vecchia Torre — trovate coll'ajuto del diavolo..... » Bulman seguitava a dire, e Sir William erasi già voltato verso il suo cavallo. Bulman gli andava a fianco, e l'altro era già salito, e trottava verso Dax, avendo lasciato il pover' uomo in tutta la sua curiosità.

Non si seppe a che tendessero le ricerche di Sir William. Egli proseguiva a stare in casa del Marchese, attendendo lettere dall'Inghilterra che assai ritardarono, e il Marchese dopo la vicenda che gli condusse i due ospiti, erasi fatto molto diverso da quello di prima. La vista dell'amabile Fanny era per lui oggetto di desiderio insieme e di turbamento. Dopo i dolenti suoi casi non sapeva comprendere come nell'animo suo potesse nascere un senso che solo per ombra si accostasse all'amore: eppure Fanny aveva per lui un non so che di fatale, che gli destava la rimembranza del suo primo amore, e tutti gliene faceva provare i terribili effetti. Egli cercava con ogni suo potere di allontanare questo strano sentimento.

— Fanny era sì giovane, — sì innocente, — da lui salvata, — Ospite nella sua casa, — Inglese. — Egli non più nel fiore dell'età, — con tante sventure nel cuore. Ma questo sentimento più respinto, con maggior forza incalzava, — compreso dilatavasi, — e quasi larva vestivasi di forme diverse per sorprendere il cuore del Marchese.

Un giorno tornando dalla Torre, nella cui vista cercava la forza di vincere se medesimo, giunto al suo palazzo sentì modulare sull'arpa, di cui conosceva il suono, un soavissimo canto. Era Fanny che aveva ritrovata l'arpa di Sofia, la prima moglie del Marchese. Il suo pensiero lo portò fino ai lontani tempi in cui aveva udito un canto che fu fatale al suo cuore, — poi credè di aver delirato. Accortosi della realtà, corse alle stanze di Fanny. I suoi occhi erano bagnati di lagrime, il suo volto più pallido del consueto, la sua fronte coperta di un freddo sudore, tutta la persona in una specie di convulsione, che egli cercò invano di reprimere. Fanny chiese spaventata la cagione del suo turbamento. — Il Marchese non potè rispondere, che tronche insignificantanti parole, le quali lasciarono travedere un segreto — che la delicata giovane non cercò di scoprire.

Aveva ella però in parte penetrato l'animo del Marchese, ma convien pur dire che ciò non recava incremento al suo cuore, — al suo cuore puro e confidente nell'innocenza insperta del mondo lusinghiero e fallace. Male però avrebbe saputo dire a se medesima quello che sentiva pel Marchese. — Lo vedeva volentieri, — stava volentieri con lui, — e sapendolo infelice, provava un sentimento nuovo, soave, — che forse era più della pietà, e meno dell'amore.

Ingenua, com'ella era, doveva farlo travedere. Il Marchese lo interpretò dapprima come riconoscenza, poi gli parve che le premure di lei aumentassero, e credè di troppo lusingarsi. Ma quando potè persuadersi un istante che il cuore della innocente in qualche modo gli corrispondeva, da una parte entrando profondamente in se medesimo, sentì tutto quello che gli avevano insegnato i casi della sua vita; dall'altra s'immaginò sicura la ripulsa del padre di lei, e risolvè, — risolvè di allontanarsi dalla troppo amata giovinetta. Quindi schiettamente disse a Sir William avergli salvata la figlia, — non volerne perdere il merito, — la qual cosa sarebbe avvenuta, standole vicino, perchè troppo erano incantatrici le qualità di Fanny.

Sir William non mostrò gran fatto maraviglia al discorso del Marchese. In mezzo ai tratti del suo volto che indicavano la generosità, erane uno assai pronunciato, — quello della penetrazione. Egli aveva rilevati i più minuti pensieri del Marchese, — compresi i sentimenti della Figlia; e quantunque non amasse molto i Francesi, alcune sue ragioni particolari non gli facevano rincrescere l'idea di collocare Fanny in Francia; quindi in brevi parole fece conoscere al Marchese la sua approvazione. — Cuore dell'uomo! Quell'approvazione svegliò nella mente di quest'ultimo una lunga catena d'idee contrarie al suo proponimento, ed egli che tanto era stato sventurato nelle mogli, — pensò a sposare la terza.

Fanny ubbidientissima al Padre, riconoscente al suo liberatore, inclinata verso di lui da un segreto sentimento, non potè mostrarsene che lieta. Si prepararono con sellicitudine le nozze: il Marchese cercò quanto più potè di affrettarle, e si decise che gli sponsali sarebbero nella capella della sua casa celebrati.

La pompa era pronta, — gl'invitati in aspettativa, — Fanny leggiadramente vestita, — velata, — inghirlandata di fiori alla foggia delle novelle spose. Il Marchese tutto nuovo in se medesimo recavasi a lei giubilante. Nell'atto di prenderla per mano per condurla all'altare, chinò gli occhi quasi volesse riposarli nel seno di Fanny, che i novelli pensieri del cambiamento di stato vagamente agitavano, — e vide pendere al collo di lei un ricco gioiello. Lo affissò, — con atto di grande sorpresa lasciò la mano di Fanny, — portolle ambedue al gioiello, — osservò alcune cifre, e non ebbe tempo di finire, oh Dio! che fattosi pallido come la morte cadde privo di sensi a' piedi della sposa. Fanny mise anch'ella, ma diverso da quello del Marchese, un Oh Dio! — tutti accorsero turbati intorno allo svenuto. — Egli durò lungamente in quello stato. — La pompa nuziale fu sospesa.

Venne la notte, e trovò ancora lo scompiglio e la confusione in casa del Marchese. — Sull'alba eravi un silenzio che non pareva quello del riposo. — Al levarsi del Sole, il Marchese e Sir William erano ambedue seduti sopra le ruine della Torre della Pineta. Ne' loro volti si vedevano differenti affetti, ma forti, indescrivibili.

Cogli occhi infossati, la fronte concentrata, le labbra tre-

mani, quasi del color della cenere, e formando a stento le parole: « A che mi avete voi qui condotto? — (diceva il Marchese) — Che avete voi di comune con questi luoghi del dolore? come li conoscete? »

E Sir William tranquillo nel suo turbamento, per quanto questo esser lo possa, rispondeva. « Richiamato ai sensi non mi chiedeste voi, come quel gioiello ritrovavasi al collo di Fanny? (e qui il Marchese divorando cogli occhi le parole di Sir William, faceva un certo atto terribile, che più che annuenza era un pressarlo a seguitare.) — Ebbene, — io vi dissi già non esser Fanny che per adozione mia Figlia, ora, in questo luogo lontano da ogni sguardo indagatore, in questo luogo solamente io posso appagarvi, e rompere il nero sigello che io aveva apposto sul fatale segreto della sua nascita. — Ascoltatemi.

Sono oramai sedici anni (il Marchese spalancava maggiormente gli occhi, — non batteva palpebra, — teneva la bocca semi-aperta) sono oramai sedici anni che io di passaggio dalla Città di Dax, per portarmi nella Spagna, dove un affare di Governo mi conduceva, non avendo mai veduta la Francia, poneva a profitto i respiri del mio viaggio, studiando le vie, le città, i costumi, i prodotti del suolo Francese: quella Pineta mi pare meritare considerazione. Innoltratomi in essa giunsi per ventura a questa Torre, e fermatomi alquanto ad esaminarla, stava per ritornarmene, perchè nulla di ragguardevole offeriva; quando mi parve che dal suo profondo mandasse un gemito. — Stetti più in attenzione; — era un fioco lamento femminile. Allora salgo su quel masso, (e lo indicava col dito) quanto più poteva sporgo l'orecchio verso quel fenestrotto, e giungo a distinguere queste tronche parole. « Povera fanciullina! dovrai tu dunque perire? io non ho nulla a darti. la natura stessa mi è contraria. tu cerchi il latte e trovi solo le mie lagrime. » — Un freddo sudore mi prese l'anima; feci ogni sforzo per salire, — invano. — Quindi mossi a cercare per la foresta chi potesse darmi qualche contezza della gemente. Giunsi alla Capanna di un taglialegne. Il nominar che feci la Torre sbigottì la sua piccola famiglia. Io chiesi informazione di chi vi abitasse: — una vecchia si fece il segno di Croce. A stento, promettendogli larga ricompensa, poter persuadere il taglialegne a seguirmi con una

scala. Io salii fino al fenestrotto. Quale spettacolo! — Una donna, quasi cadavere, stesa sopra un mucchio di paglia, con una creatura fra le braccia, di poco nata, e male involta fra laceri panni! — La pietà mi trasse dal profondo del cuore un grido. — Alza la misera le languide luci e può a stento pregare, — non per se, ma per la vita dell'innocente. Il taglialegne era corso in fretta a prendere una cesta. L'amore di Madre dà alla gemebonda un istante di forza. Vacillante si alza, si toglie dal collo un ricco gioiello, lo pone al collo della fanciulla, la bacia, la ribacia, la stringe al seno inondandola di lagrime, e nel deporla entro la cesta mormora con debil voce: » Addio, figliuola del dolore.... addio, povera orfanella.... possa tu essere meno infelice degl'infelici tuoi genitori: » — La cesta saliva: la dolorosa l'accompagnava degli sguardi. Avrebbe voluto dir mille e mille cose... ma colla figlia sentì portarsi via l'anima, le forze l'abbandonarono, e cadde mettendo un lungo sospiro.

Tutto commosso dal miserando spettacolo io raccolsi la fanciulla, la sollevai al Cielo, gridando: questa, questa sarà mia figlia. Ma l'infelicissima madre non mi udì: e quando io fui di ritorno per ristorarla, sapere il suo nome, la crudele istoria, e tutto fare per lei, indarno la chiamai, — la richiamai, — quel sospiro era stato l'ultimo. Imposi coll'oro il segreto al taglialegne, e pieno di ribrezzo, portando meco la fanciulla, fuggii precipitoso da una terra, dove impunemente si erano potuti siffatti orrori commettere. »

Egli voleva proseguire, ma il Marchese con atto di terribile disperazione, erasi ad un tratto alzato, — e fuggiva. Seguivalo Sir William che temeva non desse in qualche ultimo eccesso; ma l'altro disparve dalla sua vista, veloce come il vento. — Ad un'ora di notte Sir William ricevè dal Marchese questa lettera.

» Per una serie di strane vicende Dio mi ha posto nella necessità di sollevare un velo, — un velo che ricoprì finora il più orribile de' misfatti. — Straniero, fatalmente legato alle vicende del colpevole Francese, udite il crudele arcano che da sedici anni pesa sulla mia anima.

» In giovinezza fui leggero e volubile. La bellezza ebbe sul mio cuore l'impero che hanno i venti sull'oceano, e se provai qualche generoso sentimento, fu come un lampo

» che si perdè nell'oscurità del vizio. Un angelico canto che io aveva udito, passando sotto un umile albergo, mi riuscì fatalissimo. Volli conoscere la donzella che aveva svegliato tutto l'entusiasmo del mio capriccio. Era la figlia di un Italiano che si era condotto in Francia, fuggendo la persecuzione de' deboli, e quindi più crudeli tiranni dell'Italia. Credeva di poter vincere la figlia dell'esule, e di aggiungere alle tante altre, una vittima straniera, ma m'ingannai. — Le figlie della sventura sanno essere virtuose, ed io dalla resistenza della giovinetta imparai per la prima volta a conoscere l'amore. Talmente fui preso di Sofia che non potendo in altro modo ottenerla, la condussi all'altare, e dall'altare al palazzo de' miei avi:

» Era ella di un temperamento dolcissimo, ed il bel sole d'Italia le aveva scolpito sul leggiadro semblante le rare qualità dell'animo. Divenuta mia sposa mi amò teneramente, e di quell'affezione che i difetti medesimi fa parer belli. Io cessai di amarla appena ne divenni assoluto possessore. Sparve quell'incantesimo che nasceva dalle sue amabili renitenze, e non aveau a tener conto de' tesori dello spirito, non vidi in lei che una donna eguale a tutte le altre donne possedute. Se ne avvide la povera Sofia, e sospirò forse in segreto il primiero ed umile suo stato, e quello scarso pane che nell'amaro esilio poteva il padre procacciarle; nondimeno con paziente dolcezza cercò di richiamarmi al retto sentiero. Ogni suo tentativo riuscì vano!

» Una Dama di Germania era improvvisamente comparsa a Bordeaux eclissando lo splendore di quelle del paese. Io fui de' primi a vagheggiarla, ed ella mi pose in quella vicenda in cui gli uomini si trovano alettati ad operare quanto possono per ottenere l'intero affetto di una dama. Ella partì per Vienna, ed io mantenni seco lei relazione segreta per mezzo di uno spirito malefico che vestiva l'abito della pietà. — Dio! io fui un mostro di scelleraggine, ma costui me ne segnò la via, e seppe di gran lunga avanzarmi. Ho potuto in seguito scoprire che abusando sacrilegamente dell'imità del suo sacro ministero, aveva tentato di sedurre Sofia, e che la misera, troppo delicata, non seppe giammai indursi a rivelarmi così nero attentato. — Nel delirio de' nuovi amori io provai una orribile tentazione che mi ripeteva: — libe-

» rati di Sofia. — Fu seguitata talvolta dall'idea: — veleno: —
 » ma il mio cuore la rigettò con ribrezzo. Quello spirito ma-
 » lefico m'indicò una via, diceva, egli, più facile, e —
 » ripeteva, — meno crudele.

» Da qualche mese la salute di Sofia andava deteriorando.
 » Io mi sentiva troppo colpevole per imputarne la cagione ad
 » altro che alla mia condotta. Ma pur troppo marito inumano,
 » io era riserbato ad essere ai padri un esempio della puni-
 » zione di Dio.

» Ordita la più nefanda delle trame, io dovevo mostrarmi
 » tenerissimo della moglie, — raddoppiar verso lei sollecite cure,
 » — proporre di condurla alle salutifere acque di Bagnères.
 » Nel procinto di metterci in viaggio il padre di Sofia pianse
 » amaramente: — era la prima volta che da lei si separava! —
 » Povero vecchio! pareva presagire che non l'avrebbe rive-
 » duta mai più! A quella vista io esitai: ma Don Gregorio
 » seppe ad ogni mia dubbiezza contrapporre una ricompensa
 » dell'amore, — mostrò essere composte tutte le file della trama,
 » — intempestivo il pentimento. Io conducea la mia vittima
 » al sacrificio, e la povera tradita mi prodigava i più teneri
 » ringraziamenti pel pensiero che della sua salute io mi pren-
 » deva.

» Dopo due giorni di cammino giungemmo al punto pre-
 » fisso. Erano le due di notte, poichè si fu cauti di far tardi.
 » - Il luogo piuttosto deserto, — da un lato folte siepi — dall'al-
 » tre il fiume. L'oscurità, il roco mormorio delle acque scor-
 » renti fra i sassi, l'ora, il luogo, tuttociò produceva nell'ani-
 » mo di Sofia un senso d'orrore. Ella si stringe, e si abban-
 » dona sopra di me — come se nelle mie braccia non vi fosse
 » più luogo a temere. Ma in quell'istante medesimo odesi un
 » lungo fischio a cui un'altro risponde: il postiglione sente
 » fermarsi i cavalli: persone mascherate assalgono la carrozza:
 » io fingo resistenza: più colpi di pistola si scaricano sopra
 » di noi: Sofia perde i sensi. Quando genti accorrevano per
 » soccorso, trovarono il legno spogliato, — me ferito, — i servi
 » legati, — Sofia non vi era! — e poco dopo nel luogo del mio
 » ricovero mi si reca la novella che sulle sponde della Doubs
 » erasi ritrovata la sopravveste di Sofia.

» Tornai a Bordeaux studiando gli atteggiamenti del dolore.
 » La fama del caso atroce mi aveva percorso. Il vecchio pa-

» dre di Sofia affannoso, disperato, mi fu d'incontro. — Oh!
 » non l'angoscia, il rimorso che io provava grandissimo mi
 » fece a lui negare il racconto dell'orribile sventura! il rimorso
 » prestò al mio volto i tratti dell'angoscia! — Dapprima ei non
 » sapeva persuadersene; quando con asseveranza udì dalle per-
 » sone ripetere il caso dolentissimo, rimase lungamente muto;
 » poi ruppe in uno sfogo di sconnesse parole, e stracciandosi
 » i bianchi capelli nel delirio del suo dolore: — Che hai tu
 » fatto, (mi gridava) che hai tu fatto della mia figlia? della
 » povera figlia dell'esule? Tu l'hai condotta alla morte! Ah
 » Guasconi, Guasconi!! rendete l'unico sostegno alla mia sven-
 » turata e proscritta canizie! — La gente diceva ch'egli aveva
 » perduta la ragione; — io sentiva la terribile verità di quelle
 » parole che ancora ho dinanzi come scritte a caratteri di san-
 » gue. Il misero vecchio fu tradotto in un Ospedale, e poco
 » dopo — la morte pose una pietra sul suo dolore e sulla sua
 » demenza.

» Intanto la mia vittima tradotta fra gli orrori di quella torre,
 » da cui la superstizione teneva lontani i viventi, trascinava
 » una vita peggiore della morte. Il maledetto che mi aveva
 » consigliata l'atrocità, ben cercava persuadermi che gravi non
 » erano le pene di Sofia, ma io fui tante volte pentito quanti
 » minuti hanno le ore delle notti più lunghe. — Inutile pen-
 » timento! Come avrei potuto, senza mostrarmi colpevole a
 » tutto il mondo, ritrovare un riparo! — E oh Dio! qual velo,
 » Sir William, qual velo mi avete voi squarciato dinanzi agli
 » occhi — agli occhi che fra gli orrori e il bujo di quella torre
 » riveggono ora la mia vittima? — Che avrà detto, che avrà
 » fatto l'infellicissima nel riconoscersi madre. — Misera madre!...
 » sola — abbandonata — gemente — senza una speranza — senza
 » un conforto — con quel solo tozzo di pane che una scelle-
 » rata cautela le faceva tenere! Qual terribile situazione! quante
 » angoscie! quanti disperati lamenti! — E forse la misera fra
 » tante sue pene pregava Dio pel consorte che credeva ucciso, —
 » pregava Dio pel suo assassino!... E quando poi fra lo squal-
 » lore di quell'orrida carcere dovè sporre alla luce?... Ah
 » Sir William!... io non posso proseguire... Le lagrime che
 » mi piovono dagli occhi sopra questa carta me lo impe-
 » discono

» Che vi dirò? — quando credei raccogliere il frutto del mi-
 » sfatto fui terribilmente punito. La superba Alemanna aveva

» tutti i vizii che possono rendere una donna fiero castigo di
 » Dio Che più! — In Don Gregorio scopersi un vil ri-
 » vale che per vendicarsi di Sofia, e per piacere all'impudica,
 » mi aveva consigliata la ruina dell'innocente. Ogni ora della
 » mia vita divenne un secolo di pena infernale, — Il pensiero
 » di Sofia fu il rostro dell'avvoltojo che straccia il cuore de'
 » traditori. — Io rimasi libero di quel flagello. La scostumatezza
 » operò nella superba quello che in me non aveva potuto il
 » rimorso, — la condusse alla tomba.

» Ma la mia pena non è finita Dovrà la figlia scoprire
 » nel padre l'uccisore della povera sua genitrice, e colle sue
 » maledizioni aggravare il mio castigo? — La mia sorte è nelle
 » vostre mani. »

Quello che avvenne di poi rimane celato nel bujo de'tempi.

Τὸ Χτένι.

Αὐτὸ ποῦ σὲ προσφέρω μὲ σέβας καὶ λατρείαν,

Ἄν ἦν καὶ τιποτένιο, πλὴν ἔχει σημασίαν.

Καθὼς αὐτὸ τοὺς κόμπους τοὺς ἕμπερδεμένους λύνει,

Καὶ τὰ χρυσὰ μαλλιά σου σαῖς πλάταις περιχύνει,

Ἐτῆ καὶ τῆς καρδιάς σου νὰ λύσῃ τὴν σκληρότη,

Ποῦ τώρα τόσους χρόνους μ' ἐμάρανε τὴ νιότη.

Ἐρωτικόν.

Μετρῶ σχεδὸν τρεῖς χρόνους
 Οποῦμαι πληγωμένος
 Καὶ πάντα πικραμένος
 Στενάζω καὶ ποθῶ.

Μ' ἐλάβωσαν δύο μάτια
 Ποῦ λάμπουν ὡς πλανῆται,
 Πληγόνουν ὡς σαῖται:
 Καὶ πῶς νὰ ἰατρευθῶ;

Ἀσπλαγχνη! σὺ τὸ ἤξεύρεις,
 Τὸ θέλεις τὸ γνωρίζεις
 Πλὴν ὅλως δὲν φροτίζεις,
 Μὲ τυραννεῖς σκληρά.

Εἶναι ψευδὲς νὰ λέγουν
 Ὅτι δὲν εἶν' κάμμια
 Νάχη ψυχρὴ καρδιά
 Καὶ μάτια ἀγγελικά!

ΤΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΜΗΧΑΝΩΝ.

(Απόσπασμα ἐκ τοῦ βιβλίου τοῦ ἐπιγραφομένου «ὁ Σύντροφος τῶν Ἐργατῶν», μεταφρασθὲν ἐκ τοῦ Ἀγγλικοῦ.)

Τὸς 1827. ἐδιορίσθη μία Ἐπιτροπὴ ἐκ τοῦ Κοινοβουλευτηρίου τῶν Ἀντιπροσώπων τῆς Ἀγγλίας, διὰ νὰ ἐξετάσῃ τὸ ὑποκείμενον τοῦ Ἀποικισμοῦ, ἤγουν νὰ θεωρήσῃ ἂν ἤθελε εἶσθαι ἐπιθυμητὸν καὶ εὐπρακτὸν τὸ νὰ μετακομισθῶσιν οἱ ἄθλιοι καὶ ἐνδεεῖς ἐργάται ἀπὸ τὸ Ἐνωμένον Κράτος τῆς Μεγάλῃς Βρεταννίας εἰς ἀπομεμακρυσμένους τόπους, ὅπου οἱ κόποι των μὲ ὄφελος ἰδικῶν των καὶ τῶν ἄλλων ἠμποροῦσαν νὰ χρησιμεύσωσι. Πρῶτος ἐξετάσθη ἔμπροσθεν τῆς ἀνωειρημένης Ἐπιτροπῆς ἕνας κάποιος Ἰωσήφ Φῶσερ, ὑφαντὴς ἀπὸ τὸ Γλασκῶβ. Ἐδιηγήθη οὗτος εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν, ὅτι αὐτὸς καὶ πολλοὶ ἄλλοι, οἵτινες εἶχαν συστήσει ἐταιρίαν, νῆρσκοντο εἰς μεγάλην ἀθλιότητα, ὅτι πληθὸς ἀπ' αὐτοῦς ἐδούλευαν εἰς τὸ ἐργαλεῖον ἀπὸ δέκα ὀκτῶ καὶ δέκα ἐννέα ὥρας τὴν ἡμέραν, καὶ ὅτι τὰ κέρδη των τὸ πολὺ δὲν ὑπερέβαιναν τὰ ἐπτὰ Σελλήνια τὴν ἐβδομάδα, ἀλλὰ πολλάκις ἦσαν καὶ κατώτερα τῶν τεσσάρων — ὅτι εἶκοσι χρόνους προτύτερα ἤθελαν εἰμπορέσει νὰ κερδίσωσι χωρὶς δυσκολίαν διὰ μέσου τῆς ἰδίας τεχνουργίας μίαν λίτραν Στερλίαν τὴν ἐβδομάδα, καὶ ὅτι καθ' ὃν τρόπον νῆξῃσαν τὰ μηχανοκίνητα ὑφαντουργεῖα, νῆξῃσε παρομοίως ἡ ἐνδεῖα τῶν χειρουργῶν ὑφαντῶν, (καὶ διὰ μηχανοκίνητα ἐννοοῦμεν ὅσα κινοῦνται ἀπὸ ἄλλην δύναμιν παρὰ ἐκείνην τῶν χειρῶν.) Ἡ Ἐπιτροπὴ τότε ἐπρόβαλε τοῦ Ἰωσήφ Φῶσερ τὰς ἀκολουθοῦσας ἐρωτήσεις καὶ ἔλαβε τὰς ἀποκρίσεις τὰς ἐφεξῆς:

Ε. Πρέπει ἄρα γε νὰ συμπεράνη ἡ Ἐπιτροπὴ, ὅτι ἀποδίδεις εἰς τὴν εἰσαγωγὴν τῶν Μηχανῶν τὴν ὀλιγότητα τῆς ἀνταμοιβῆς τῶν κόπων σας; Α. Ναί.

Ε. Στοιχάζεσθε λοιπὸν, ὅτι ἡ εἰσαγωγὴ τῶν Μηχανῶν εἶναι βλαβερὰ; Α. Οχι, τελείως. Οἱ ὑφανταὶ τοῦ Γλασκῶβ καὶ τῶν περιχώρων ἐν γένει σοχάζονται ὅτι αἱ Μηχαναὶ δὲν ἠμποροῦν αὐτεπρεπεί νὰ ἐμποδισθῶσιν ἢ καὶ νὰ παραμεληθῶσι. Γνωρίζουν κατ-

RISULTATI DELLE MACCHINE.

(Articolo estratto dal libro intitolato « il Compagno dell'Artigiano », e tradotto dall' inglese.)

Nell'anno 1827, un Comitato della Camera de' Comuni fu destinato ad esaminare la questione dell' Emigrazione, cioè a dire, a considerare se fosse desiderevole e fattibile cosa il rinuovere gli operaj necessitosi dagli Stati Britannici in lontani luoghi, ove adoprandosi il loro lavoro potesse riuscire di profitto a loro medesimi ed agli altri. La prima persona esaminata dinanzi al Comitato fu un certo Giuseppe Foster tessitore di Glasgow. Questi riferì al Comitato che egli con molti altri, i quali si erano costituiti in società, si trovavano in grande penuria; che molti tra di loro lavoravano al telajo a mano da 18 a 19 ore al giorno, che i loro guadagni non ascendevano a più di 7 scellini la settimana, e che alle volte si riducevano a soli quattro: che 20 anni prima di quel tempo essi agovolmente potevano guadagnarsi una lira sterlina la settimana colla medesima industria; e siccome nella tessitura delle tele si andava vie più aumentando l' uso del telajo meccanico, la miseria de' tessitori erasi nella medesima proporzione aumentata: (telajo meccanico è quello, che è messo in opera da macchine e non dalle mani dell' uomo, come lo saprà più d' uno de' nostri leggitori.) Il Comitato allora pose a G. Foster le seguenti questioni, e ne ebbe le seguenti risposte.

Q. Deve il Comitato intendere che voi attribuite la scarsezza della remunerazione del vostro lavoro all' introduzione delle macchine? — R. Sì.

Q. Considerate dunque che sia pregiudiziale l' introduzione delle macchine.

R. No, di certo. I tessitori di Glasgow e de' suoi contorni, in generale, non istimano doversi frapponere alle macchine ostacolo di sorta o menomamente arrestarle. Essi san-

λίγα ὅτι πρέπει καὶ μέλλουν νὰ προχωρήσωσι, καὶ ὅτι εἶναι τῶν ἀδυνάτων νὰ ἀντικοπῶσιν εἰς τὰς προόδους των. Δὲν ἀγνοοῦν ὅτι κάθε ἐργαλεῖον τῆς Γεωργικῆς καὶ τῆς χειροτεχνίας εἶναι καὶ αὐτὸ ἐν μηχανικῶν μέσων, καὶ μάλιστα ὅτι κάθε ὄργανον ἐκτὸς τῶν ὀδόντων καὶ τῶν ὀνυχίων, ἂν οὕτως ἤμπορῶ νὰ ἐκφρασθῶ, εἶναι εἶδος μηχανῆς. Εἶμαι ἐπιφορτισμένος ἀπὸ τοὺς περισσοτέρους τῆς Ἑταιρίας μας νὰ εἰπῶ, ὅτι, ἐκθέτων τὰ ἄνωθεν, ἔκφρασα τόσον τὴν γνώμην των, ὅσον καὶ τὴν ἰδικήν μου.

Ἐὰν ὅλοι ἢ τοὐλάχιστον οἱ περισσότεροι τῶν ἐργατῶν καὶ τεχνιτῶν εἶχαν τὰς ἰδίας σωτὰς ἰδέας, δὲν ἤθελαμεν λάβει τώρα τὸ βάρος, διότι ἤθελεν εἶσθαι περιττὸν, νὰ διευθύνωμεν πρὸς αὐτοὺς τὸν λόγον. Ἀλλ' ὅφ' οὐ βλέπωμεν ὀλοῦθεν ὅχι μόνον ἀμαθεῖς τεχνήτας, ἀλλὰ καὶ ἀγχινοῦσας καὶ πεπαιδευμένους ἄνδρας, οὔτινες παρατήρῳσι τὰς μηχανὰς ὡς ἐπιζημίους καὶ τείνουσας εἰς ὅχι ἄλλον ἀποτέλεσμα εἰμὴ εἰς τὸ νὰ λιμαίνει ὁ λαὸς καὶ εἰς τὸ νὰ γίνεται ἄνεργος, ἔχομεν ὡς χρέος τὸ νὰ πασχίσωμεν νὰ καταφέρωμεν αὐτοὺς μετ' ἀποδείξεων εἰς συμπερασμοὺς ἀναλόγους μὲ ἐκείνους τοῦ ἀξιοτιμητοῦ ὑφαντοῦ, ὁποῖους ἄνωθεν ἀνεφέραμεν. Οὗτος δὲ αἰσθάνετο ὅτι, ἀγκαλὰ καὶ νὰ ἔπασχεν ἰδιαιτέρως ζημίαν ἀπὸ τὰς τελειοποιήσεις τῶν μηχανῶν, ἦτον ὅλως διόλου εἰς αὐτὸν ἀδύνατον, ἐπειδὴ ἐναντίον εἶ τὸ λογικὸν αὐτοῦ καὶ ὅλων τῶν νοῦν ἐχόντων ἀνθρώπων, τὸ νὰ ἀντισταθῇ εἰς τὴν πρόοδον ταύτης τῆς τελειοποιήσεως. Καὶ πολλοὶ ἐργάται εὐρίσκονται, οὔτινες τρέφουσι τὰς αὐτὰς βασίμους γνώμας, ἀποκεκτημένας πιθανότατα διὰ μέσου ἀκριβεστάτης καὶ ἀπαθούς παρατηρήσεως τῶν πραγμάτων ὅσα ὑπὸ τῶν ὀφθαλμῶν των παρευρίσκονται· καὶ εἰς τοιοῦτους ἀνθρώπους ἐλπίζομεν νὰ παρήρσιάζωμεν νέα διδόμενα διὰ νὰ στερεώσωμεν τὰς γνώμας των. Διὰ τὸ ὄφελος λοιπὸν ὅλων τῶν εὐπληροφορημένων καὶ τῶν ἀγνοούντων, εἰς ἅπαντας ὡς ἀνθρώπους ἔμφονας σὰς ὀμιλοῦμεν, σὰς καθυποβάλλομεν πολυαριθμοὺς εἰδήσεις διὰ νὰ συλλογισθῆτε περὶ τούτων, ὅμως τίποτε

no assai bene, che le macchine devono progredire e progrediranno, e che egli è impossibile di mettervi impedimento. Egli non ignora che ogni strumento di agricoltura o di arte qualunque è una specie di macchina, e che ogni cosa oltre i denti e le unghie (se mi è lecito così esprimermi) è una macchina. Sono stato autorizzato dal maggior numero de' membri della società nostra di dire che nell' asserire le cose di sopra, « io ho espresso la loro opinione non meno che la mia propria: »

Se tutti gli artigiani del paese nostro (la Gran Bretagna) o se almeno il maggior numero di loro avessero sul proposito idee sode e sane come quelle di G. Foster, non ci piglieremmo briga ormai, non essendovi più pregio dell' opera, di dirigere loro la parola. Ma quando da ogni lato veggiamo non solo degli artigiani, ma ancora degli uomini di sapere e di talento forniti, i quali ritengono le macchine come nocive ed atte soltanto a fare venire meno di fame la numerosa classe cui si toglie il giornaliero lavoro, consideriamo essere dovere nostro, di fare ogni sforzo, coll' appellarci alla ragione ed al sentimento del proprio interesse di ognuno, onde condurre gli animi a delle conclusioni analoghe a quelle del rispettabile tessitore, le cui parole abbiamo testè riferite. Questi sentiva che, per essergli singolarmente pregiudizioso il perfezionamento delle macchine, egli era assolutamente impossibile per lui di resistere al progresso di quel perfezionamento, siccome cosa che disdiceva alla propria ragione non meno che alla ragione di tutti gli uomini che pensano, siano essi artigiani o no. Tra gli artigiani però ve ne sono molti che nutrono le medesime sane opinioni, le quali probabilmente essi acquistarono mercè una imparziale e diligente osservazione de' fatti che sotto gli occhj si avevano: a questi tali speriamo di presentare molti fatti nuovi onde rassodare vieppiù le loro opinioni. A tutti quanti peraltro, e a coloro che giuste nozioni posseggono sul proposito, e a coloro che non ne hanno idea, come a esseri ragionevoli, vi dirigiamo il discorso. Vi assoggettiamo una massa di fatti onde abbiate a meditare sopra i medesimi: nulla però offriamo

δὲν σὰς προσφέρομεν χαριζόμενοι εἰς τὰ πάθη σας καὶ τὰς προλήψεις σας· Θέλομεν προσπαθῆσαι, φέροντές σας πρὸ ὀφθαλμῶν τὰ παρόμοια περιστατικὰ διὰ τῶν ὁποίων ὁ εὐαίσθητος ἐκεῖνος Ἰωσήφ Φῶσερ κατέπεισε τὸν ἑαυτὸν του, νὰ σὰς ἀποδείξωμεν, ὅτι ἀγκαλιὰ καὶ ἤτε ἀτομικῶς ἠμπορῆτε νὰ σερηθῆτε τῆς συνηθισμένης ἡμεροδουλίας σας ἢ καὶ νὰ φερθῆτε εἰς προσωρινὴν ἀκαταστασίαν διὰ τῆς χρήσεως εὐθηνότερας τινός καὶ καλλιωτέρας δυνάμεως, δηλαδὴ μηχανῆς, μὲ τὴν χρῆσιν ταύτης τῆς δυνάμεως σεῖς κερδίζετε ὑπέριμετρα. Θέλομεν ἀγωνισθῆ νὰ σὰς δεῖξωμεν, ὅτι δὰ μέσου τῆς δυνάμεως ταύτης σεῖς χαίρεσθε, ὅσον πτωχοὶ καὶ ἂν ἦσθε, πολλὰς ἀπὸ τὰς ἀπολαύσεις αἱ ὁποῖαι κάμνουν τὴν διαφορὰν τοῦ ἀνθρώπου τοῦ ζῶντος εἰς πολιτισμένον κόσμον καὶ τοῦ ἀγρίου· καὶ πρὸς τούτοις, ὅτι ἀφ' οὗ διὰ τῶν μηχανῶν ἐκατήντησαν εὐθηνότερα τὰ προϊόντα κάθε εἶδους, καὶ γενικῶς εἰς ὅλους εὐκολοπρομήθευτα, ἠύξησεν ἐπακολούθως ἡ ζήτησις τῆς ἐργοχείρου ἐκείνης δουλεύσεως, ἡ ὁποία φαίνεται εἰς πολλοὺς ἀναμεταξύ σας ὅτινες κρίνουν ἀπὸ ὀλίγας μόνον περιπτώσεις, ὅτι διὰ τῶν αὐτῶν μηχανῶν τείνει νὰ ὀλιγοσεύσῃ. Ἐὰν δὲ σαφηνίσωμεν ταύτας τὰς προτάσεις, νομίζομεν ὅτι θέλετε συμφωνήσαι μὲ τὸν Ἰωσήφ Φῶσερ, ὅτι ἡ εἰσαγωγή τῶν Μηχανῶν δὲν πρέπει νὰ ἀπαντήσῃ ἀντίστασιν.

Ἡ διαφορὰ ἐκείνων ἀναμεταξύ σας ὅπου ἐναντιώνονται εἰς τὰς μηχανὰς καὶ τῶν ὁμοφρόνων τοῦ Φῶσερ προέρχεται, καθ' ὅ,τι μᾶς φαίνεται, ἀπὸ ἑλλειψιν ἀναγκαίων γνώσεων. Ταύτας ἐπιθυμοῦμεν νὰ σὰς παραδώσωμεν. Πῶς ὅμως ἐπιτυχοῦμεν τοῦτο; Εἴσθε πολυάριθμοι, καὶ διεσπαρμένοι ἐπάνω εἰς μίαν μεγάλην ἐκτασιν γῆς· κάμποσοι ἀπὸ σας, ἀπεικάζομεν, εἶναι δεινότατα θλιμμένοι ἀπὸ τὰ κακὰ ἀποτελέσματα μιᾶς τελείας ἀμαθείας, ὅπου κάμνει τόσον ἀναγκαϊότερον τὸ νὰ διευθύνωμεν τάχιστα πρὸς ἐσᾶς τὴν ὁμιλίαν· καὶ κάμποσοι εἴσθε πτωχοὶ, καὶ οὕτω δὲν δύνασθε νὰ οἰκονομήσιτε τὸ παραμικρὸν οὔτε διὰ τὴν ἀπόκτησιν ἐκείνου, τὸ ὁποῖον σοχασθῆτε ὠφελίμον. Λοιπὸν αὐταὶ αἱ εἰδήσεις ὅπου ὅλοι χρειάζεσθε πρέπει νὰ διασπαρθῶσι παντοῦ, μὲ ταχύτητα καὶ εὐθηνειαν. Ἦθελεν εἶσθαι ἀδύνατον εἰς ἡμᾶς νὰ σὰς παραδώσωμεν αὐτὰς ὀλότελα χωρὶς μηχανάς· καὶ διὰ τοῦτο θέλομεν ἀρχίσειν ἐξηγοῦντες πῶς

alle passioni ed a' pregiudizj vostri. Cercheremo di farvi sentire, col mettervi dinanzi agli occhj il medesimo genere di fatti; che generarono il convincimento nell' animo di quel sagace tessitore G. Foster, che sebbene possa in parte venir meno l' individuale vostro lavoro, o anche rimaner per un tempo inattivo e infruttuoso per l' uso di qualche meccanica forza più produttiva e meno dispendiosa, voi cionondimeno ritraete un rilevantissimo profitto dall' uso generale di quella forza. Ci sforzeremo di addimostrare che per mezzo di questa meccanica forza, per poveri che voi siate, voi siete provveduti di buona copia di quelli comodi che distinguono il vivere sociale dal selvaggio; ed inoltre che le macchine per avere ridotto il costo dei prodotti di ogni genere, in guisa che diventasse più universale l' acquisto che se ne fa, hanno avuto per effetto di far aumentare la *domanda* del manuale lavoro, invece di diminuirlo, come appare ad alcuni di voi che ciò argomentano dall' esame soltanto di rarissimi casi. Se ci viene fatto di rendere chiare queste proposizioni, ci lusinghiamo che vorrete convenire con G. Foster nel parere, che le macchine non siano pregiudiciali.

La differenza tra coloro che sono avversi alle macchine e quelli che si uniformano al parere di G. Foster, deve ascrivarsi, a ciò che ne sembra, ad una deficienza di cognizioni congrue. Queste cognizioni egli è nostro desiderio di parteciparvi. Ma come procederemo a conseguire l' intento nostro. Voi siete in gran numero, e sparsi sopra una estesa superficie di terra; alcuni di voi, immaginiamoci, sono miseramente oppressi da' mali che si trae seco l' ignoranza, ragione per cui egli diviene tanto più urgente di compartirvi sollecitamente le necessarie nozioni: ed alcuni di voi siete poveri, a segno che non potete nemmeno risparmiare quanto basta per coooperare ciò pure che stimete a voi vantaggioso. Fa d' uopo dunque procurarvi quella istruzione, *ovunque vi attroviate, con ispeditezza, senza grave dispendio*. Ora senza l' ajuto delle macchine, ci sarebbe impossibile assolutamente di darvi quell' istruzione; perciò ci faremo in sulle prime a spiegare

αἱ μηχαναὶ, αἱ ὅποια διὰ μέσου τῶν βιβλίων σὰς προμηθεύουσιν εἰδήσεις κάθε εἶδους, εἶναι ἀμετρον εὐεργέτημα, ἂν τὰς συγκρίνομεν μὲ τὰς ἀργότερας Μεθόδους τοῦ νὰ πολυπλασιάζεται ἡ ἔγγραφος γλῶσσα· καὶ πῶς διὰ τῆς βοηθείας τῶν μηχανῶν αὐτῶν, δυνάμεθα νὰ σὰς προσφέρωμεν μὲ θαυμαστὴν ταχύτητα εἰς χρῆσιν σας ἐν βιβλίον ἀπειρον ἐν ὄσῳ ἀποβλέπει τὸν ἀριθμὸν τῶν ἀντιγράφων, καὶ πανευθηνότατον.

Εἶναι σχεδὸν 350 χρόνοι ἀφ' οὗ ἐφευρέθη ἡ τέχνη τῆς τυπογραφίας. Προτιήτερα ὅλα τὰ βιβλία διὰ χειρὸς ἐγράφοντο· πάνπολλοι ἐνασχολοῦντο εἰς τὸ νὰ ἀντιγράψωσι βιβλία, τὰ ὅποια ἦσαν πολὺ ἀκαιβὰ, ἀγκαλὰ μικρότατος νὰ ᾤητον ὁ μισθὸς τῶν ἀντιγραφῶν. Μία Ἀγία Γραφή ἐπώληθη τριάντα Λίτρας κατὰ τὸ νόμισμα τοῦ τότε καιροῦ, καὶ ἀναμφιβόλως, πολλὰ ὀλίγοι εἶχαν Βίβλους ἢ καὶ ἄλλο βιβλίον. Ἐνας ἀγγίλους ἄνθρωπος μετέπειτα ἐφεῦρε τρόπον τοῦ νὰ μιμῆται τὰ γραμμένα βιβλία, κόπτωντας τὰ γράμματα εἰς ξύλον, καὶ ἐβάλλωντας ἀντίγραφα ἀπὸ τὰ ξύλινα σχήματα, ἐπάνω εἰς τὰ ὅποια ἐφόρμοζε καὶ ἔτριβε τὸ χαρτίον· καὶ πάλιν ὀλίγον μετέπειτα ἄλλοι ἐπιτηδεῖοι ἄνδρες ἐσοχάσθησαν νὰ χύσωσι μεταλλικούς τύπους ἢ γράμματα, τὰ ὅποια βαλμένα εἰς τάξιν ἠμποροῦσαν νὰ σχηματίσωσι λέξεις καὶ φράσεις καὶ σελίδας καὶ τόμους· καὶ μία μηχανή, εἰς τὴν ὅποιαν ἐφαρμόσθη ἡ δύναμις τοῦ κοχλιοῦ καὶ ὀνομασμένη Τυπο-πιεστήριον, ἐβάλλη εἰς ἐνέργειαν, διὰ νὰ τραβήσῃ ἐκτυπώσεις ἢτε ἀντίτυπα ἀπὸ τοὺς χαρακτῆρας οὕτω συντεθέντας. Τότε ἐκ μιᾶς ἔπαυσεν ἡ τέχνη τῶν διὰ καλᾶμου ἀντιγραφῶν: διότι οἱ τυπογράφοι, οἱ ὅποιοι ἐδύναντο νὰ ἀντιτυπώσωσιν ἑκατοσὰς τόμων ἐνὸς ὁ γράφεῖς ἐτοιμάζον ἕνα, ἠνάγκασαν τούτους νὰ παραιτήσωσι τὸ ἐπιχειρημάτων. Ἐνας μόνος τυπογράφος ἠμποροῦσε νὰ κάμῃ τὸ ἔργον δυακοσίων τοῦλάχιστον γραφῶν. Τοῦτο φαίνεται κατὰ πρῶτον σκληρὸν, διότι ἀπὸ τοὺς διακοσίους οἱ ἑκατὸν ἐννεήκοντα ἐννέα ἐδύναντο νὰ χύσωσι καὶ πιθανῶς ἔχασαν τὴν συνηθισμένην των ἡμεροδουλίαν· ἀλλὰ μετὰ ἕνα ἢ δύο χρόνους ποῖον ἀποτέλεσμα ἠκολούθησεν; Ὅταν πρῶτα δὲν ἐπώλειτο παρὰ ἕνα ἔγγραφον βιβλίον, τότε χίλια ἐζητοῦντο· τὰ παλαιὰ βιβλία παντοῦ ἐπολλαπλασιάσθησαν,

in qual modo le macchine, le quali per mezzo de' libri vi somministrano delle cognizioni di ogni sorta, siano un immenso beneficio, in confronto de' metodi più lenti di propagare il linguaggio scritto; e come, col loro ajuto, siamo in istato nel produrre un libro per uso vostro di moltiplicarne all'infinito le copie e di diffonderlo con estrema rapidità e a vil prezzo.

Sono già 350 anni circa passati, dacchè fù inventata l'arte di stampare libri; questi prima si scrivevano a mano. Molte persone si occupavano a copiare libri, che erano assai cari, benchè tenue fosse il compenso de' copisti. Una Bibbia si vendette 30 lire sterline di moneta di quel tempo, che equivalevano ad una somma assai maggiore di lire della moneta attuale d'Inghilterra. Ne viene di conseguenza che pochi dovessero avere delle Bibbie o altro libro di sorta. Un uomo ingegnoso inventò il modo d'imitare i libri scritti coll' intagliare le lettere nel legno e col levare copie da queste forme di legno, sulle quali si apponeva e si strofinava i fogli di carta: e non molto dopo altri uomini di somma abilità immaginarono di fondere de' caratteri o lettere di metallo, che potessero agevolmente disporsi e riunirsi onde formar parole, e sentenze, e pagine, e volumi: e nello stesso tempo una macchina detta torchio da stamperia, e la cui azione è ordinata per mezzo di una vite, fù adattata a levare delle impressioni da quelli caratteri così disposti. Allora cessò ad un tratto il mestiere de' copisti a mano, perchè furono costretti di cedere il luogo a' copisti tipografi, i quali potevano stampare centinaia di libri, mentre i primi si affaticavano a produrne uno solo. Un solo stampatore compiva l'opera di almeno 200 copisti: la qual cosa può sembrare crudele a prima vista, poichè si può aver tolto, come probabilmente si tolse, la consueta occupazione a 199 persone. Ma a capo di uno o due anni quale ne fù la conseguenza? Ove non si vendeva prima che un solo libro, se ne chiedeva ommai un migliajo. I vecchi libri si moltiplicarono da pertutto; dei nuovi furono composti

καὶ νέα ἐσυντέθησαν ἀπὸ εὐφρεῖς καὶ πολυμαθεῖς ἀνδρας, ἐπειδὴ
 ηὔρισκον τότε πολλοὺς ἀναγνώσας. Ἡ τυπογραφία προσέτι ἐτε-
 λειοποιῦσε τὸ ἀντίγραφον καθαρώτερα καὶ ἀκριβέστερα ἀπὸ τὸν
 χειρόγραφον, καὶ ἐνταυτῷ δίχως σύγκρισιν εὐθηνότερα. Καὶ τί ἐπο-
 μένω; Οἱ χειρόγραφοι τῶν βιβλίων ἠναγκάζοντο ἀληθινὰ νὰ ἀφιε-
 ρωθῶσιν εἰς ἄλλας ἐνασχολήσεις καὶ ἐργασίας, ἀλλὰ γραμματοχύ-
 ται, καὶ χαρτοποιοὶ, καὶ τυπογράφοι, καὶ βιβλιοδέται ἐχρειάσθησαν
 μετὰ τὴν ἐφεύρεσιν τῆς νέας τέχνης ἢτε μηχανῆς, εἰς ἀριθμὸν
 ἑκατονταπλάσιον τοῦλάχισον ὡς πρὸς ἐκείνον τῶν συνεργαζομένων
 κατὰ τὸν παλαιὸν τρόπον τῆς χειρογραφίας. Ἐὰν δὲ τῶρα οἱ χει-
 ρόγραφοι ἐδύναντο νὰ συντρίψωσι τὰ πιεστήρια καὶ νὰ ἀπολούσωσι
 τοὺς τύπους, τοὺς σήμερον ἐν Λονδίῳ μόνον μεταχειριζομένους,
 εἴκοσι χιλιάδες ἀνθρώπων τοῦλάχισον ἤθελαν ἀποσερηθῆ ἀπὸ τὴν
 ἡμερησίαν ἐργασίαν των, διὰ νὰ εὕρωσιν ἐνασχόλησιν διακόσιοι τὸ
 πολὺ καὶ τὸ χειρότερον εἰς τόσῃν δυσυχίαν, τὰ βιβλία δὲν ἤθελαν
 ἀγορασθῆ, ὡς πρὸ τῆς ἐφευρέσεως τοῦ τύπου, εἰμὴ ἀπὸ τοὺς πλου-
 σίους ὀλίγους, ἀντὶ νὰ γίνωνται ὄδηγοὶ καὶ παρήγοροι καὶ πιστοὶ
 σύντροφοι τῶν μυριάδων ὁποῦ τῶρα εἶναι εἰς κατάστασιν νὰ ἀπο-
 λαύσωσι τὰ εὐεργετήματα καὶ τὰς ἡδονὰς ὅσα ἐξ αὐτῶν προέρ-
 χονται.

Ἐνῷ θέλωμεν σὰς δώσει καὶ ἄλλας ἀποδείξεις τῆς χρησιμότητος
 τῶν μηχανῶν, εἰς τοῦτο μάλιστα θέλωμεν προσκαλέσει τὴν προσο-
 χήσας, ἤγουν εἰς τὴν εὐθηνεῖαν τῆς κατασκευῆς. Ἡ ἐκδόσις τῶν
 βιβλίων διὰ τοῦ τύπου φέρει δύο ἀποτελέσματα, τὴν εὐθην-
 εῖαν τοῦ πράγματος καὶ τὴν αὐξήσιν τοῦ ἀριθμοῦ τῶν συνεργ-
 αζομένων εἰς τὴν κατασκευὴν αὐτοῦ. Τὰ αὐτὰ ἀποτελέσματα,
 ἢ ἀργὰ ἢ ὀγλήγωρα, φέρει εἰς ὅλας τὰς τέχνας ἢ ἐφαρμογὴ
 τῶν μηχανῶν· τοῦτο δὲ θέλωμεν ἀποδείξει προχωροῦντες, ἀλλ'
 ὁμως διὰ νὰ σαφηνίσωμεν τόσον περισσότερον τὸ ὑποκείμενον,
 περὶ οὗ ὁ λόγος, θέλωμεν σὰς δώσει πληροφορίαν περὶ τοῦ
 βιβλίου αὐτοῦ (ὅθεν τὸ παρὸν ἀπόσπασμα ἐκβάλλαμεν), διὰ νὰ
 ἐξακριβώσωμεν τὴν εἶδησιν τῶν ὠφελημάτων ὁποῦ πρὶξενούσιν
 αἱ μηχαναὶ εἰς τοὺς καταναλίσκοντας, ἤγουν, εἰς ἐκείνους
 ὁποῦ χρειάζονται καὶ ἀγοράζουσιν τὰ εἰς χρῆσιν πράγματα, καθὼς

da uomini di talento e di sapere, perchè potevano trovare
 buon numero di lettori. Il torchio compiva l'opera con
 maggior nitidezza e correzione di quello che non faceva il co-
 pista, e a un prezzo di gran lunga inferiore. E che ne avven-
 ne? I copisti di libri, egli è vero, ebbero a volgere a qual-
 che altro mestiere il lavoro delle loro mani: ma l'arte nuo-
 va ossia la macchina mise in opera trà fonditori di carat-
 teri, fabbricanti di carta, stampatori e legatori di libri, un
 numero di persone per lo meno cento volte maggiore di quello
 che per l'antico metodo si impiegavano. Se i copisti potessero
 spezzare i torchj e distruggere colla fusione i caratteri che a
 Londra soltanto si adoperano attualmente, si toglierebbe il
 quotidiano lavoro a 20,000 uomini almeno, per rimpiazzarli
 da 200 copisti al più; e la peggio sarebbe, in mezzo a tanta
 disgrazia, che i libri non potrebbero, come prima dell'in-
 venzione della stampa, essere acquistati che dal picciol nu-
 mero di ricchi, invece di servire di guida, di conforto e di
 sicuro consiglio all' innumerabile moltitudine che oggidì è
 in istato di procacciarsi i benefizj e i piaceri che da quelli
 derivano.

Nel darvi altri esempi ancora dell' utilità delle macchine, la
 tenuità del costo *delle produzioni* sarà il gran punto su cui ri-
 chiameremo la vostra attenzione. Per la produzione di
 Libri col mezzo della stampa, due risultati si ottengono, un
 articolo a vil prezzo, e un accrescimento del numero di
 persone occupate a confezionare il detto articolo: e i me-
 desimi effetti risultano, tosto o tardi, dall' introduzione delle
 macchine in tutti quasi i mestieri e le arti, ciò che in
 appresso si dimostrerà. Ma per rendere la cosa ancora più
 chiara, vi vogliamo dare contezza del Libro stesso (da cui
 fù estratto il presente Capitolo), affine di compiere l' illu-
 strazione nostra intorno ai vantaggi derivanti dalle macchine
 al consumatore, cioè a dire a colui che abbisogna e compra

καὶ εἰς τοὺς ἐργάτας, ἤγουν ἐκείνους ὅσοι ἀπεργάζονται τὰ κατεσκευασμένα πρᾶγματα.

Αὐτὸ τὸ βιβλιᾶριον θὰ συνίσταται ἀπὸ 216 σελίδας τυπωμένας ἐπάνω εἰς ἕξ φύλλα χαρτίου εἰς δέκατον ὄγδοον. Τοῦτα τὰ ἕξ φύλλα, κατὰ τὴν τιμὴν ὅπου ζητεῖται εἰς τὰ ἐργαστήρια, ἀξιζοῦν τέσσαρα pence. Ἐὰν δὲ ὁ αὐτὸς ἀριθμὸς λέξεων ἐχειρογράφετο ἀντὶ τοῦ νὰ τυπωθῆ, δηλαδὴ ἐὰν ἀντὶ τῆς συνειρίας καὶ τῆς συμμετρίας τοῦ τύπου ἐπροτιμᾶτο ἡ ἀνωμαλία τῆς εὐρυβάτου χειρογραφίας, ἤθελε σκεπάσει 200 σελίδας ἢ 50 φύλλα χαρτίου τοῦ ὀνομαζομένου Foolscap, τὰ ὅποια ἀξιζοῦν τρία σελλήνια, καὶ σεῖς ἠθέλετε ἔχειν ἓν βιβλίον δυσκόλου ἀντὶ εὐκόλου ἀναγνώσεως, ἐπειδὴ κοπιωδέστερον εἶναι νὰ ξεχωρίσῃ τις τοὺς γραμμένους παρὰ τοὺς τυπωμένους χαρακτῆρας. Διὰ τῆς ἐφευρέσεως λοιπὸν τοῦ τύπου, ἰσοτιμοῦντες τὰ ἐπίλοιπα, ἔχομεν ἐκτὸς τῆς ὑπεροχῆς τοῦ τεχνουργήματος, μίαν οἰκονομίαν διὰ τῶν σελλήνιων καὶ ὀκτὼ penes (pence) διὰ τὸν ἀγοραστὴν. Ἀλλὰ εἶναι καὶ μεγαλητέρα ἡ οἰκονομία. Ὅσον καὶ ἂν ἐκαταγίνετο ἓνας γραφεὺς δὲν ἠθέλεν εἰμπορέσει νὰ ἀντιγράψῃ τὸ βιβλιᾶριον ἐπάνω τῶν διακοσίων μεγίστων σελίδων, εἰς ὀλιγώτερον τῶν δέκα ἡμερῶν διάστημα, καὶ δὲν ἠθέλεε τὸν εὐχαρισῆσει ποσῶς μία ἀνταμοιβὴ τριάκοντα σελλήνιων διὰ τὸν κόπον του. Προσθέτοντας ἀκόμη ἓν κάποιον κέρδος διὰ τὸν ἐκδότην καὶ μεταπράτην, ἐβλέπαμεν ὅτι μία μόνη ἔγγραφος ἀντιγραφὴ τοῦ βιβλιαρίου ὅπου διὰ ἓν σελλήνιον ἀγοράζεται, δὲν ἠθέλεν ἐτοιμασθῆ διὰ ὀλιγώτερον ἀπὸ δύο λίτρας. Δὲν εἶναι λοιπὸν πανσαφέςατον, ὅτι ἂν δὲν ὑπῆρχον πιεσθήρια καὶ ἡ τέχνη τῆς τυπογραφίας, ὑποθετόν νὰ ἠύρισκαμεν ἀγοραστὰς τοῦ ἀκριβοῦς τούτου βιβλίου διὰ τὴν τιμὴν τῶν δύο λιτρῶν, δὲν ἠθέλαμεν πωλῆσει, τὸ πολὺ, τὸ τεσσαροκοσὸν μέρος ἀφ' ὅ,τι πωλοῦμεν τῶρα; ὅτι ἀντὶ δέκα χιλιάδων ἀντιγράφων δὲν ἠθέλαμεν δυναθῆ νὰ πωλήσωμεν παρὰ διακόσια πενήντα, ἀγκαλὰ καὶ νὰ ὠρίζον οἱ ὀλίγοι ἀγορασταὶ τὴν αὐτὴν χρηματικὴν ποσότητα δια βιβλίων προμήθευσιν, ὅπου οἱ πολλοὶ ἐξουσιάζουν; καὶ ὅτι ἐπομένως ἀγκαλὰ καὶ νὰ εἰμπορούσαμεν νὰ ἐνασχολήσωμεν 250 γραφεῖς τὴν ἑβδομάδα, ἀντὶ τῶν εἰκοσι περίπου τυπογράφων, ἠθέλεν ὀλιγο-

l'articolo di consumazione, non meno che al produttore, ossia a colui che fabbrica l'articolo prodotto.

L'accennato Libro dovrà comporsi di 216 pagine, stampate nella forma 18.^o sopra 6 fogli di carta da stampa. Questi 6 foglj, al prezzo richiesto nelle botteghe costerebbero 4 pence. Se il medesimo numero di parole dovesse recarsi in iscrittura, invece di essere stampate, in altri termini se le impressioni compatte e regolari della stampa dovessero dar luogo a' caratteri disordinati e ineguali della scrittura, si cuoprirebbero ben 200 pagine, o 50 fogli di carta chiamata foolscap, che nelle botteghe costerebbero 3 shellini, e si otterrebbe un libro non già facile a leggersi, ma difficilissimo bensì, essendo assai più malagevole il deciferare le scritte che le stampate cose. Per l'invenzione della stampa, oltre alla superiorità del lavoro, si ha ad un tratto in parità di circostanze un risparmio di 2 Shellini e 8 pence per il consumatore. Ma c'è un'altro risparmio di gran lunga maggiore. Un Copista, per quanto si affaticasse, non potrebbe trascrivere il picciol Libro suddetto sopra le 200 pagine di carta foolscap in meno di 10 giorni, ed egli si stimerebbe assai mal ricompensato del suo lavoro, se non ricevesse che 30 Shellini. A questo esborso se si aggiunga un qualche profitto pell'Editore e per lo smerciatore, si vedrebbe non potersi assolutamente produrre a meno di due Lire St. una copia scritta di quel libro che per un Shellino oggi si compera. Non è dunque chiaro a soddisfazione, che se non esistessero i torchj e non si conoscesse l'arte della stampa, supponendo che si potessero trovare de' compratori di un libro così caro al prezzo di 2 Lire St., non si venderebbe al più che la quarantesima parte di quello che ora si smercia? E che invece di vendersi 10 mila copie, non se ne potrebbero vendere che 250, supposto anche che il picciol numero di compratori potesse disporre per l'acquisto di Libri della medesima quantità di denaro di cui può disporre il gran numero? E che in conseguenza, dato che si potesse impiegare 250 Copisti invece di circa 20 stampatori la settimana, si avrebbe a ridurre alla qua-

ξεύσει κατ' ἀναλογίαν τῶν 40 πρὸς ἓν ἡ ἐργασία τῶν χειροποιῶν, μελανοποιῶν, βιβλιοδετῶν καὶ ἄλλων πολλῶν, ἐκτὸς τῆς διαφορᾶς εἰς τὸν ἀριθμὸν τῶν ἰδίων τυπογράφων, οἵτινες ἔχουν ἔργον καὶ ἐνασχόλησιν ἐξ αἰτίας τῆς μεγάλης ζητήσεως ὅπου ἐπακολουθεῖ τὴν εὐθνήσιαν τῶν κατασκευασθέντων πραγμάτων.

Θέλετε ἐννοήσει, χωρὶς νὰ σκεφθῆτε πολὺ περὶ τούτου, ὅτι ἐὰν δὲν ἐδυνάμεθα νὰ πᾶς πωλήσωμεν εὐθηνὰ τὸ βιβλιάριον, δὲν ἐπιτυχαίναμεν νὰ τὸ προσφέρωμεν παντοῦ κατ' ἔκτασιν ὅτι τὸ βιβλίον ἤθελεν εἶσθαι ἀνωφελὲς καὶ καταντήσει νὰ ἐκληφθῆ ὡς περίεργον πρᾶγμα, καὶ ὅτι ἡμεῖς δὲν ἠθέλαμεν προσπαθῆσαι πλέον νὰ πολλαπλασιάσωμεν τὰ ἀντίγραφα, διότι ἐκεῖνοι τὴν ὁποίων χρῆσιν ἀπέβλεπε, δὲν ἤθελαν δυνηθῆ νὰ τὸ ἀγοράσωσι. Εἶναι παρομοίως πανσαφέςατον, ὅτι ἐὰν διὰ θιαίου τινὸς ὀλιγοσεύσεως τοῦ μισθοῦ τῶν ἐργατῶν, καθ' ὅσον τυχαίνει τοῦ Ἰνδοῦ, ὅσος διὰ δώδεκα σχεδὸν ὄβολους τὴν ἐβδομάδα καταγίνεται εἰς τὸ ὑψος τῆς μουσολίνας, ἐδυνάμεθα νὰ ἐκδώσωμεν τὸ βιβλίον διὰ χειρογραφίας τόσον εὐθηνὰ ὡς καὶ διὰ τοῦ τύπου, τὸ ὅπιον εἶναι ἀδύνατον, δὲν ἠθέλαμεν εἰμπορέσει ποσῶς νὰ τὸ σεῖλωμεν παντοῦ μὲ τὴν ἰδίαν ταχύτητα. Εἰμποροῦμεν νὰ ἐκτυπώσωμεν εἰς μίαν ἐβδομάδα δέκα χιλιάδας ἀντιγράφων, διὰ μέσου τῆς μόνης συνδρομῆς δώδεκα συνθετῶν καὶ δύο μηχανῶν, ὀδηγουμένων ὡς πρὸς τὴν κάθε μίαν ἀπὸ δύο παιδιὰ καὶ εἰς ἄνδρα. Διὰ νὰ γραφῶσιν ἐκ τοῦ ἐναντίου δέκα χιλιάδες ἀντιγραφα εἰς τὸ ἴδιον καιροῦ διάστημα, ἠθέλαμεν χρειασθῆ περισσύτερον τῶν δέκα χιλιάδων χειρογράφων. Δὲν εἶναι ἄραγε ὀφθαλμοφανέςατον, ὅτι ἐὰν ἡ τυπογραφία, ἣτις ἄλλο δὲν εἶναι εἰμὴ εὐθηνότερα τις καὶ ὀγληγωροτέρα μέθοδος, ἀνταλλάξεται πάλιν ἀντὶ τῆς χειρογραφίας, ἣτις εἶναι πολυέξοδος καὶ βραδεῖα ἐργασία οὔτε τὸ βιβλιάριον ἐκεῖνο, οὔτε κανὲν ἄλλο βιβλίον, εἰμποροῦσε νὰ ἐκδοθῆ εἰς χρῆσιν τοῦ λαοῦ; ὅτι ἡ μάθησις, ἐπὶ τῆς ὁποίας κάθε ἐλπίς καλλητερεύσεως τῆς καταστάσεως σας πρέπει τελευταίως νὰ ἐπιστρέφεται, ἠθέλεν ἐκ νέου γενῆ ἰδιοκτησία τῶν ὀλίγων, καὶ ὅτι ἡ ἀνθρωπότης ἠθέλε χάσει τὸ μεγαλύτερον μέρος τῆς δυνάμεως ἐκείνης, ἡ ὁποία μᾶς ἐκατάστησε καὶ μᾶς παρα-

rantesima parte il lavoro e l'occupazione de' fabbricanti di carta e d' inchiostro, de' legatori di libri e di molte altre persone, astrazione fatta della soppressione totale degli stampatori stessi, che sono in sì gran numero messi in attività pell' estesa domanda che tiene dietro al ribasso nel prezzo delle cose prodotte?

Vi accorgerete di certo, senza che sia bisogno da parte vostra di troppo riflettere sul soggetto, che se non potessimo darvi quel libro a vil prezzo, non lo potremmo neppure diffondere da per tutto; che il libro sarebbe inutile, e un' oggetto di mera curiosità, e che noi non tenteremmo di moltiplicarne le copie, perchè non lo potrebbero comperare coloro a cui va destinato. Egli è del pari evidente, che se, per qualche sforzata riduzione del salario de' lavoranti, (quale succede all' Indiano, che travaglia a tessere la mussolina per sei *pence* circa la settimana,) si potesse avere de' copisti che producessero il libro ad un prezzo uguale a quello del libro stampato (ciò che è impossibile), non si potrebbe farlo circolare per il mondo colla medesima celerità. Possiamo avere stampate in una settimana dieci mila copie di quel libro, col solo ajuto di circa 12 compositori e di due macchine, servite ognuna da due ragazzi e da un uomo. Ma per trascrivere nello stesso intervallo di tempo dieci mila copie ci vorrebbe più di dieci mila copisti. Ora non è egli ancora perfettamente manifesto, che se alla stampa, che è un metodo rapido e poco dispendioso, dovesse surrogarsi la scrittura, che è una operazione lenta e di molta spesa, nè quel libro nè alcun altro produrrebbersi ad uso del popolo? che l'istruzione a cui in ultima analisi appoggia ogni speranza di ammiglioramento nella condizione vostra, diventerebbe di bel nuovo il retaggio de' pochi; e che il genere umano perderebbe la parte migliore di quel potere

καταγαίνει ὄλονεν ἀληθῶς ἀνεξαρτήτους καὶ θέλει μᾶς προτρέψει πρὸς τὴν ἀρετὴν καὶ τὴν εὐδαιμονίαν;

Ἡ ἰδία ἀρχὴ ἐφαρμόζεται εἰς κάθε βαθμηδὸν τελειοποίησιν τῶν μηχανῶν τῶν ἀπορρωσῶν τὸν τύπον, ἢ καὶ τῆς τεχνουργίας τοῦ χαρτίου ἐπὶ τοῦ ὁποίου τὰ βιβλία τυπώνονται. Διὰ τῆς χρήσεως τῆς μηχανοτυπίας ἀντὶ τοῦ τυποπιστηρίου (μηχανὴ ἢ ὁποία μόνον διὰ τὴν πολλαπλάσιον ἀνατύπωσιν τῶν βιβλίων εὐκερδῶς μεταχειρίζεται) ἡ τιμὴ τῆς προπαρασκευῆς ἐνδέχεται ὀλιγόσευσιν ἐνὸς δεκάτου μέρους, καὶ διὰ τῆς χρήσεως τῆς χαρτοποιούσης μηχανῆς, ἐτοιμάζεται ἐν καλλήτερον καὶ πλείον ὀλιγοῦρον προϊόν. Τὸ προμελετημένον βιβλίον εἶναι τυπωμένον ἐπάνω εἰς χαρτίον ὡραῖον ὅσον χρειάζεται διὰ εὐχάριστον ἀνάγνωσιν, ἀντὶ χαρτίου ἀχρείας ποιότητος, ἐπειδὴ ἡ χαρτοποιοῦσα μηχανὴ ὀλιγόσευσε τὸ ἐξοδὸν τῆς προπαρασκευῆς μὲ τὸ νὰ ἀπεργάζεται ὁμαλῶτερα καὶ ἐπομένως οἰκονομικώτερα τὴν ὕλην ἐκ τῆς ὁποίας τὸ χαρτίον γίνεται· καὶ διὰ τὰς δύο ταύτας αἰτίας συγχρόνως, δηλαδὴ τὴν οἰκονομικότητα τῆς μηχανοτυπίας ἀντὶ τῆς χειροτυπίας, καὶ τὴν οἰκονομικότητα τοῦ μηχανοποιήτου χαρτίου, οἱ ἀγορασαὶ τοῦ βιβλίου ἔχουσιν ἕξ φύλλα ἢτε 216 σελίδας, ἀντὶ πέντε φύλλων τυμποςούντων μόνον 180 σελ., διὰ τὴν τιμὴν ἐνὸς σελλήνιου. Τοιουτοτρόπως, ὅχι μόνον ὀλιγοῦσει τὸ ἐξοδὸν τοῦ καταναλισκόντος ἀγορασοῦ διὰ τῆς αὐξήσεως τῆς ποσότητος τῶν κατασκευαζομένων πραγμάτων, ἀλλὰ πρὸς τούτοις ἔχομεν νὰ προσαριθμήσωμεν μίαν περισσοτέραν κατὰ τὸ ἐν ἕκτον ποσότητα χαρτίου, μελάνης καὶ κόπου, τὸν ὁποῖον συνεισφέρουσι ταυτοχρόνως ὁ συνθέτης ἢ τυπογράφος ἀποῦ διατάττει τοὺς χαρακτῆρας, καὶ ὁ βιβλιοδέτης· προσθήκη αὕτη ἀμέσου ἐργασίας καὶ τεχνουργηθέντων στοιχείων τὰ ὁποία ἐν τῷ ἅμα ἐδαπανήθησαν. Ακολουθῶς, ἐνῶς διὰ ἐν σελλήνιον σᾶς πωλοῦμεν τὸ βιβλιόριον, σᾶς δίδομεν ἕξ φοραῖς περισσοτέραν ὕλην ἀφ' ἧς, ἢτε εἴθετε εἰμπορέσει νὰ λάβητε ἂν δὲν ὑπῆρχαν αὐταὶ αἱ νέαι ἐφευρέσεις, ὥστε ἐὰν ἐκβάλαμεν τὸ ἕκτον μέρος τοῦ ὄγκου του, ἢ θέλαμεν δυναθῆναι νὰ ὀλιγοεύσωμεν τὴν τιμὴν του καὶ νὰ σᾶς δώσωμεν διὰ δέκα μόνον πέννας (pence) τὸ μεμικρυσμένον βιβλίον· οὕτως εὐρίσκει ὁ ἀγοραστὴς εἰς τὴν οἰκονομικότητα τῆς κατασκευῆς

che l' ha reso e lo rende tuttavia indipendente, e che deve condurlo alla virtù e al felice vivere?

Il fin qui detto si applica ugualmente ad ogni perfezionamento delle macchine che servono alla stampa, o nella manifattura della carta su cui si stampano i libri. Per l' uso della macchina da stampare, (macchina assai vantaggiosa e profittevole allorquando si vuole moltiplicare all' infinito il numero delle copie de' libri) invece del torchio semplice, la spesa di produzione è diminuita di un decimo almeno, non altrimenti che per l' uso di una macchina da fabbricare la carta si ottiene ad un prezzo infimo un articolo di migliore qualità. Il menzionato libro è stampato sopra carta tanto bella quanto occorre per agevolarne la lettura, invece di esserlo sopra carta di pessima qualità, e ciò perchè la macchina da cartiera ha ridotto il costo di produzione col travagliare più ugualmente e quindi con maggior risparmio la pasta con cui si fa la carta. Egli è cagione di queste due cause unite, della riduzione del prezzo della stampa per l' uso della macchina invece del torchio semplice, e della riduzione del prezzo della carta fatta colla macchina, che i compratori di questo libro, hanno per uno shellino sei foglj ossia 216 pagine invece di 5 foglj o 180 pagine. Così fattamente, non solo è diminuita la spesa del consumatore per l' aumento della quantità del prodotto, ma nello stesso tempo si ha adoperato una quantità di un sesto maggiore di carta, d' inchiostro e di lavoro che prestano insieme il compositore o stampatore che dispone i caratteri, e il cucitore o legatore del libro; addizione questa di lavoro diretto e di materiali dal lavoro prodotti che andò tutta consumata. Nel vendervi quindi quel libro per uno shellino, vi diamo un sesto di materia di più di quello che non avreste potuto avere senza queste nuove invenzioni: che se volessimo togliere quel sesto dalla quantità o volume del libro, potremmo diminuirne il prezzo e darvi per 10 pence il libro così ristretto. Così dunque, havvi un indubitato vantaggio pel consumatore nella diminuzione della

ἐν ἀναμφίβολον ὠφέλημα, καὶ ὁ ἐργάτης ἐν γένει ἀντὶ τῆς περιορι-
σμένης ἐργοτεχνίας, τῆς ὁποίας τὸν ὑσέρησεν ἡ τυπογραφικὴ καὶ ἡ
χαρτοποιούσα μηχανὴ, ἀποκτᾶ εἰς ἀποζημίωσιν ἀσυγκρίτως ἐκτεταμ-
μένα μέσα ἐνασχόλησεως, ἡ ὁποία ἐνασχόλησις, ἐνθυμηθῆτε το
πάντοτε, εἶναι τὸ μέσον τοῦ νὰ κατασκευάζωνται τὰ πρὸς τὴν
εὐεξίαν ἀναγκαῖα, καὶ ὅχι τὸ τέλος ἐξ αἰτίας τοῦ ὁποίου ταῦτα
κατασκευάζονται.

Δὲν ἠμποροῦμεν νὰ τελειώσωμεν τοῦτο τὸ μέρος τοῦ ὑποκει-
μένου μας χωρὶς νὰ προσθέσωμεν καὶ ἄλλην μικρὴν διασάφησιν.
Πρὸ ἐπτὰ περίπου χρόνων ἐφευρέθη ἡ τέχνη τῆς χαλυβογραφίας
καὶ ἔλαβεν ἀρχὴν ἀπὸ ἕνα πείραμα ἀποβλέπον εἰς τὸ νὰ εὐρεθῇ ὁ
τρόπος τοῦ νὰ πολλαπλασιασθῶσιν αἱ εἰκονογραφαὶ διὰ μηχανικοῦ
μέσου. Εἰκόθη τότε ὅτι ἡ νέα τέχνη ἤθελεν ἀφανίσει τοὺς χαλκογράφους
ἐν γένει θεωρουμένους ὡς σῶμα τεχνιτῶν· διότι, ὄντας φανερόν ὅτι αἱ
χαλυβικαὶ πλάκες δὲν ἤθελεν ὑποφέρει ἀποτριβὴν μὲ τὴν ἀνατύπωσιν
20 χιλιάδων ἀντιγράφων, ἐνῶ αἱ χάλκιναι πλάκες δὲν ἠμποροῦσαν νὰ
δώσωσι περισσότερον τῶν χιλίων ἀντιτύπων, ἐσυμπεραίνετο δικαίως
ὅτι μία χαλυβικὴ ἤθελε χρησιμεύσει ὅσον εἴκοσι χάλκιναι. Καὶ ὅμως τὸ
σῶμα τῶν χαλκογράφων ἢ κάλλιον τῶν ἐγχαραττογράφων ποτὲ
δὲν ἐξάθη τόσον πολυἀριθμον οὔτε τόσον ἤμασεν, ὅσον τὴν σήμερον.
Καὶ τοῦτο ἀπλῶς ἐξ αἰτίας, ὁποῦ ἡ χαλυβογραφία ἐκατάσκησε τὰ ἐκ-
τυπᾶ της εὐθνηπρομηθευτα, καὶ οὕτω πάμπολλοι εἰμποροῦν νὰ
λάβουν τὴν εὐχαρίστησιν νὰ τὰ ἀγοράσωσιν, ὅταν πρότερον οἱ
ὀλίγοι μόνον ἦσαν εἰς κατάσασιν νὰ τὰ ἀπολαύσωσι. Τὸ εἶδος βιβλίων
τῶν ἄνομαζομένων *Annuals* ἤγουν *Ετήσια*, ὁποῦ συνίστανται ἀπὸ
δέκα ἢ 12 ὠραιότατας εἰκονογραφίας, μὲ εὐαρέστους εἰδήσεις,
καὶ ἀπὸ τὰ ὁποῖα πωλοῦνται ἑκατὸν τουλάχισον χιλιάδες ἀντί-
γραφα διὰ μέτριον τιμὴν, διὰ τὸ νὰ ἐπέφερον ἡ κατασκευῆτων ἐν
ἐξοδον 50000 περίπου Λιτρῶν, δὲν ἤθελε ποτὲ ὑπάρξει χωρὶς
τῆς ἐφευρέσεως τῆς χαλυβογραφίας· καὶ προσέτι πλῆθὸς ἄλλα
τοιαῦτα ἐκδίδονται, ἤγουν χωρογραφικαὶ θεαί, οἰκοδομῶν θεαί,
γεωγραφικοὶ χάρται καὶ κτλ., τὰ ὁποῖα καταστῆθέντα εὐθνηπρο-
μηθευτα διὰ τῆς χαλυβογραφίας, ἐπριξένησαν διόλου τὰ αὐτὰ
ἀποτελέσματα, ἤγουν, τοῦ νὰ αὐξήσωσιν τὰς ἀπολαύσεις τῶν κατα-

spesa di produzione, e pegli artigiani una ampia compen-
sazione di lavoro (il quale, ricordatevelo sempre, è il mezzo
di produrre le cose atte a rendere agiata la vita, e non
il fine per cui queste hanno da prodursi) in sostituzione
di quel lavoro che per l' uso delle macchine da stampa,
e da cartiera, venne del tutto soppresso.

Non conchiuderemo questa parte dell' argomento nostro,
senza aggiungere un' altro schiarimento. Da sette anni circa
fù inventata l' arte d' incidere sull' acciajo, la qual arte ori-
ginò da un tentativo di moltiplicare le stampe per mezzo
di una macchina. Si disse allora che quest' arte dovesse
rovinare gli incisori considerati in corpo; perciocchè, le incisioni
dell' acciajo non dovendosi logorare per l' estrazione di 20 mila
copie, mentre quelle sul rame non davano più di mila stampe,
si sentiva che una sola incisione sul acciajo farebbe le veci
di venti incisioni sul rame. Eppure gli incisori, conside-
rati come corpo, non furono mai in sì gran numero nè
in più florido stato che in questo momento; la ragione
ne è semplice, perchè riuscendo le stampe di tenuissimo
prezzo per mezzo delle incisioni sull' acciajo, una infinità
di persone può procacciarsi il piacere di possederne, mentre
prima non potevano essere acquistate che da pochi.

Quella specie di libri che si chiamano *Annuals* o *Annuari*
i quali contengono 10 o 12 bellissime incisioni, con piace-
voli notizie a quelle annesse, e di cui si smercia a un mode-
rato prezzo almeno cento mila copie, importando una spesa
di produzione di circa 50000 L. St., non sarebbe mai esistita
senza l' invenzione dell' incisione sull' acciajo; e havvi molte
altre pubblicazioni di vedute pittoresche, di paesetti, cam-
pagne, edifizj, di carte geografiche ed altri; le quali, per es-
sere divenute di vil prezzo per mezzo dell' incisione sul acciajo,
hanno del pari avuto per effetto di aumentare i piaceri dei

ναλισκόντων αγοραζών, καὶ τοῦ νὰ καλλητερεύσωσι τὴν κατάστασιν καὶ πολλαπλασιάσωσι τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐκπονούτων τεχνιτῶν.

Στοχαζόμεθα ὅτι εἰς ταύτην τὴν περὶ Βιβλίων ἐξέτασιν σὰς ἀπεδείξαμεν, ὅτι αἱ μηχαναὶ ἐκατέστησαν εὐθηνότερα τὰ κατασκευαζόμενα πράγματα καὶ ἤξησαν τὴν ζήτησιν τῆς βοήθειας τῶν χειρῶν καὶ ἐπομένως τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐργατῶν, καὶ ὅτι αἱ μηχαναὶ ἐφαρμοσμέναι εἰς τὴν προπαρασκευὴν τῶν βιβλίων εἶναι ἀναντιρρήτως ὠφέλιμοι. Μετέπειτα δὲ θέλομεν καὶ περὶ ἄλλων τοιούτων ὁμιλήσει.

consumatori, di ammigliorare la condizione de' produttori e di accrescerne il numero.

Pensiamo di avervi provato per ciò che riguarda i libri che le macchine hanno reso la produzione meno dispendiosa, ed accresciuto la domanda di lavoro manuale, e quindi il numero de' lavoratori; e che in conseguenza le macchine applicate alla produzione dei libri non devono incontrare opposizione. In appresso di altre cose analoghe ragioneremo.

Parerà strano, che in un tempo in cui dagli stessi governi si vien adottando, e favorendo il moderno incivilimento, io prenda a ragionar di cosa, che all' antichità fù imputata a somma barbarie, ed a selvaggia ferocia. Che sebbene siasi creduto d'averne scoperta traccia eziandio presso gli Ateniesi, ed altri popoli, io non dissento, che sen tenga conto principalmente ai Romani, sia perchè appo loro la si trovasse più solennemente instituita, sia perchè avuta v'abbia più lunga durata.

Ciò per altro, di che reputo, non sia da stupir poco, si è che di tanti gravi Scrittori, i quali si scagliarono contro una tale istituzione, nessuno abbia fatta mostra di derivatine odiosi avvenimenti. Sicuramente perchè la storia ne ricusò loro opportune testimonianze,

Intendo parlare della patria podestà che il fondator di Roma accordò ai padri sovra de' figli sino al *jus vitæ et necis*. Era almen di questo diritto tremendo circoscritto l'esercizio a specificate colpe, ed ai soli casi più enormi? Non già, essendo in vece i domestici giudizi pienamente liberi. Ond' è che ne sia sembrato lo stesso, e peggio del pur cotanto sgridato Codice di Dracone.

Che se non fù potuto ai Romani rimproverarne abuso effettivo, forse è da ripeterlo unicamente dall'originaria dolcezza dell' indole loro? Ma nemmen questo sarebbe facile persuadere a chi rammenta, quai fossero i primi seguaci di Romolo, e l'aver egli, dopo circondata di mura la nuova città, dovuto, onde renderla popolata, proclamarla asilo a genti d'ogni maniera, che espulse fossero, o trovarsi costrette ad uscir dalle terre natie.

Potrei io dunque tenermi autorizzato piuttosto a dedurne, che in se stessa la istituzione non fosse così crudele, e viziosa quanto venne ravvisata, e dichiarata?

Numa pacifico, e sapiente filosofo, chiamato, dopo Romolo, a regnar sù la generazion d' uomini siffatti pose ogni studio a moderarne il natural impeto, dandole miti costumi, e religiosi riti. Ebbene: ispirato non si disse quella patria podestà a menomamente toccare.

Intatta similmente passò nelle celebri XII. tavole, nè per tutti i secoli più gloriosi della repubblica, v'ebbe giammai motivo di alterarla.

Pensando che poi dalli soli Imperatori venn' ella disfatta, chi non si sentirà inclinato, anzichè tutta quella di lei latitudine, ad avere piuttosto sospetto il suo annientamento?

Così però non è un' esaminarla *a priori*, e considerarla in se medesima, che è quanto veramente io mi sono proposto.

Per formar retto giudizio d' uno statuto, o legge qualsisia è da mirar a chi, ed in quali condizioni venne ordinata. Ciò volle significare parlando di se e delle proprie leggi Solone.

Io ho già detto, qual fosse il popolo che a Romolo rinscì di unire nella città ch'ebbe da lui fundamenta, e nome, e che non in vano ei destinava a meritar il titolo di *città eterna*.

Ma tutto era per essergli d' uopo, dai vicini, i quali tutto, per invidia non meno che per dispregio, gli contenevano, sicchè speranza non rimaneagli che nella guerra cui la necessità giustificava.

Poco a lui quindi, poco alle scarse sue genti restava di tempo per gli ufficii civili, i quali per conseguenza gli occorreva stabilire in modo, che troppo non s'accumolassero nè le cure, nè i poteri; quelle affinchè non fosser prese a fastidio, questi perchè non servissero a far trapassare i termini delle sociali condizioni. Nel che dovè altresì avere in vista, che uomini avvezzi ad una fiera individuale indipendenza non s' accogessero di scaderne.

Tutti fossero contemporaneamente cittadini, e magistrati; sovrano ciascuno della propria famiglia; mentre l'esercizio

poi della sovranità su tutta la unione si ripartirebbe tra il capo dello Stato, i seniori, ed il popolo. Quanto meglio risultasse assicurato da un forte potere domestico l'ordine nelle particolari famiglie, tanto meno di tensione de' poteri politici sarebbe abbisognato per custodire, e mantenere l'ordine generale nella grande famiglia comune.

Chi non riconosce, questo esser stato il disegno di pubblico reggimento concepito, e posto ad effetto da Romolo? Ancor dopo trasformatane sostanzialmente la cima, di regia in annua consolare, il mantenuto complesso nonostante di que' primi statuti aver tuttavia fruttato ai Romani, non il solo valore pel conquisto di tanto mondo, ma il senno ben'anche pel governo di tanti disparati popoli? Donde a ragione potè esser detto

Tu regere imperio populos, romane, memento.

Forse dai detrattori di quella domestica sovranità, o maestà, come l'appellò Seneca, si consentirebbe a dirla utile politicamente. Ma moralmente?

Io mi protesto, che mai non seppi, nè saprò tener per giusto, per buono, secondo la politica, ciò che la moral universale mi addimosterà riprovevole. Di che l'esame, come non necessario qui, e come importerebbe un troppo lungo ragionare, io preferirò riserbarmelo ad altro momento.

Bensì mi sembra dover arguire, che tacciando di barbara, di feroce una tal legge, i Scrittori si figurassero trovarsi appunto al tempo, in cui la fu promulgata; e il solo timore de' suoi effetti contigibili, aver loro tratte dalla penna sì acerbe parole.

Come lor non avvenne però di ricordare, che nel percorrere le storie quel timore era rimasto disingannato? Imperocchè neppur sarebbe stato a proposito il citar l'esempio di Giunio Bruto, nè quello pur di Manlio sul figliuolo vincitore della battaglia combattuta malgrado il divieto. Non essendo stati questi giudizi paterni, ma di Consolo, e di Capitano; non in forza della patria podestà, ma il primo per la ragione politica, il secondo in vista della legge mi-

litare, la quale dava a conoscere, che altrimenti era un comperar una sola vittoria al prezzo di dover veder le mille volte compromessa l'intera salute dello Stato,

O piuttosto, come ad autori esercitati a profondamente meditare, sfuggì in quest'argomento di riflettere; a chi di questa legge, secondo loro, tutta di sangue (e di qual sangue!); a chi però fossene commessa, affidata la terribile applicazione?

Vogliono per regola i giudizi demandati a chi niun rapporto abbia colle persone da giudicarsi. Certamente perchè l'applicazione delle leggi deferita s'intenda alla sola ragione. Dunque se si tratta di giudizi dal Legislatore anzi espressamente rimessi a padri, egli è viceversa da intendere, aver lui voluto che allora prevalga la natura ossia l'affetto.

La ragione va soggetta a infinite disuguaglianze; eziandio ne' più solerti è spesso dormiente. Il naturale affetto tanto meno diversifica; ne' padri specialmente tutto il tiene svegliato. Si vuol supporre che possa da ragione scostarsi? Questo accaderà sempre in prò de' figliuoli. Sembra soverchio il poter affidato a padri? Appunto con ciò dovè il Legislatore bilanciar ne' primi la presunta indulgenza de' secondi.

Ma crederebbersi di poter oppormi almeno i pericoli della collera subitanea? Risponderei, che se è vero, come lo è pur troppo che *gens humana ruit per vetitum nefas*, tanto meno era da temer dalla stessa collera un'eccesso, quanto più apparisse questo reso lecito, e tollerato.

Se non che quel *jus vitae et necis* non era già a padri concesso per esercitarlo da soli. Quando in principio io feci cenno di domestici giudizi, sin d'allora volli significar tutta intera la legge. Per la quale i padri dovevano convocar presso di loro i più assennati congiunti, e d'accordo con essi proferir le sentenze.

In somma, se in contrario non fù mai addotta prova di effetti sinistri, io mi confido aver a priori dimostrato, che non solo non si sarebbe dovuto temerli, ma che anzi

eran da tenere per impossibili. Laonde passerò ora a discorrere a *posteriori*; quali in realtà fosser i frutti da attenderne, e come questi si realizzassero. Con che spererò aver poi fatto assai più che render Romolo semplicemente giustificato.

Ben occorremi di nuovo pregare, che si abbian presenti le origini della Città ch'ei fondò, la qualità delle genti che potè seco condurvi, e dovè in appresso ammettere ad abitarla. Primo scopo di sue istituzioni esser al certo dovette, che fosser elleno adatte, ed operative sù gli uomini di cui trovavasi Capo.

Mi sembra, che dirò cosa da non venirmi contrastata, asserendo; che insinuare all'uomo un' elevato concetto di se medesimo, indirettamente guidarlo ad'esser egli il primo a poter tributarsi un sentimento di stima, e di rispetto, sia un' aprirgli la miglior via a presto conseguir anche il rispetto altrui. E se non m'inganno, a questo modo s'appigliò per l'appunto il fondatore di Roma.

Investiti sentendosi que' suoi primi compagni, e quanti di poi gli s'offerse, di quella maestà, ossia podestà patria assoluta, che costituivasi tanti magistrati indipendenti in casa loro, e sulla propria famiglia; come dovè loro sollevarsi l'animo, così non potè non essere che non s'inducessero ad adottar subito corrispondenti maniere, ed abitudini. E quali si saranno assuefatti tra le private pareti, tali avran pure voluto comparire nel Senato, ne' Comizii, nel Campo, e e sin nel comun conversare tra Concittadini.

Quel formidabil potere in essi di vita, e morte avrà però tenuti costantemente i figli pavurosi, ed avviliti?

Ma la natura, e dirò meglio, lo stesso amor proprio non ispira forse ai padri di fare che i figli riescan capaci a degnamente rappresentarli, ed a perpetuarne il nome, e il decoro quand'egli non più saranno? Il che come avrebbero anche i Romani potuto dai proprii aspettarsi, se vivendo non ve li accostumavano? Al che giovar dovette, più ancor dei dettami, il farsi loro continuato specchio di

composto, ed insieme generoso vivere. Nel qual modo riuscì poi facile la metamorfosi dell'intero popolo, e delle generazioni avvenire.

Non era, a vero dire, stato per anche d'uopo il mandare ad Atene per attingerne civili discipline, quando Scevola, e Clelia eccitarono quella riverenza della civiltà, e virtù romana, che bastò a determinare Porsenna all'abbandono de' Tarquinii, conchiudendo con Roma prontamente la pace. E quelle due romane azioni, come la precedente del Coclite, e tanto più la già oramai antica degli altri tre Orazii, eran tuttora frutti de' regii statuti. Proferti però questi non già tuttavia dalli primi padri ossia dagli stessi compagni di Romolo, ma dalla progenie loro nudrita, e maturata sotto l'ombra di quella patria podestà, la quale lungi dall'umiliare era agli stessi sottoposte, scuola di costumatezza, e medesimamente di ogni magnanimità.

Fù così che del pari, che a Porsenna, venuti mano a mano, eziandio i successivi allievi di essa quell'inconscussa podestà in ammirazione al mondo pe' non mai interrotti esempi di qualsivoglia virtù; sia della frugalità, sia della pudicizia, sia della fede ancor coi nemici, non che dal moderato, e saggio imperare, ebbero a vedersi, più che temuti, desiderati dai popoli, e richiesti ora di alleanza, ora di patrocinio, ora di amistà, e quando per sin dal riceverne la total dedizione.

Prima di conchiudere, tenermi non sò dal pagare a Romolo un'altro tributo di sentita riconoscenza. Sarebbsi anche potuto pensare, non altro aver egli avuto in mira, se non di assuefare i Romani al dispotismo, allettandoli ad esercitarlo nell'interno delle loro case, come condizione, o compenso del rassegnarvisi poi al di fuori. Ma forse coll'instituzione politica concentrati aveva egli dunque in se tutti i poteri?

Se nò; ei dunque non volle certamente abitarli a quella domestica sovranità, se non per renderli degni, e capaci di sostener quindi la parte che loro aveva data eziandio

nell'esterna sovranità nazionale. La qual cosa gli venne riuscita sì bene, che quando l'Ambasciatore di Pirro si fu presentato al Senato, ebbe poi a riferire di essersi trovato in un'Assemblea di tanti Re.

Avendo de' capi di famiglia costituite altrettanti particolari magistrati, cosa avrà inteso che restasse da fare alle magistrature pubbliche se non pochissimo? Ma allorchando dopo secoli, e secoli, finalmente eziandio ai Romani era già succeduto di tralignare, lo Storico più severo notò che *plurimæ leges, corruptissima respublica*. Senza sicuramente suggeritagli dal fatto. Ladove sin' a tanto che vissuto essi avevano coll'antica disciplina, e specialmente sin' a che in tutto il suo vigore conservata avevano la legge che sola bastava a formarne la gloriosa loro educazione, assai poche leggi erano occorse pel privato e pubblico ben'essere. Di fatti dopo pur quella missione in Grecia non fu mestieri che di *X* e al più di *XII* tavole.

Ma chi veramente la mira ebbe un giorno ad introdurre il dispotismo, cominciò dal rallentare, ed indi affatto prosciogliere quella sovranità di famiglia, volendo anche quella a se attirare, captivando i figli contro i padri onde dominar gli uni, e gli altri, offrendo in compenso della pubblica libertà tutte le brutture della privata licenza.

A che però son' io andato mai ragionando tutto questo? Forse volendo persuadere, e stimando possibile all'età presente il ristabilire, il sopportare quella stessa patria podestà nella prisca sua pienezza? Oh tanto nò. Che si poco note non mi sono le disparità di circostanze, di consuetudini, di lumi, e dirò pur anche, le presunzioni di questo tempo. Bensì poichè ovunque si parla, e si professa di dover, e voler migliorare le condizioni de' popoli con alleviamenti, con ordini, con novelli Codici, crederò poter dire: non si ometta di osservare lo stato di famiglia, le attuali relazioni di paternità, e di figliuolanza: si vuole, purchè senza rischio, acconsentire a più o meno pur di politiche istituzioni? si vorrebbe poter tener brevi, moderati que' Codici? si brama esser

certi di veder poi corretti i smodati desiderii, emendati i costumi? S'incominci dall'avvivare, e in proporzion rinforzare la paterna autorità, fornendola di qualche parte pur della pubblica; la quale anzi che provarne scapito ne trarrebbe sollievo, tanto meno dovendo ella poi invigilare, e sentirsi richiesta d'intervenire.

Quando ciò che quì auguro a padri, sia per esser lor concesso, e' pensino che il più dal canto loro consisterà negli esempj. Senza di che il potere di cui userebbero, piuttosto che procacciare rispetto, potendo destare irritamento, dovrebb' esser loro tolto. Mentre accoppiandone cogli esempj il buon' uso, eglino daran coraggio a Legislatori per nuove progressive concessioni.

ULISSE IN CORCIRA.
TRAGEDIA.

PERSONAGGI.

ULISSE, Re d' Itaca.

ALCINOO, Re della Feacia.

ARETE, Regina.

NAUSICA, loro Figlia.

EURIALO, Principe Feace.

DEMODOCO, Cantore.

Soldati Feaci.

Lottatori.

Donzelle di Nausica.

Scena — La Reggia di Alcinoos.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

ALCINOO, ARETE, ALCUNI DE' PRIMI FEACI INTORNO AL RE
E ALLA REGINA, EURIALO.

EUR. **R**è de' Feaci, illustre Alcinoos, cui
Sovra la fronte coronata siede
La maestà del Dio del mar, le gravi
Cose che in petto mi ragiona il core
Benigno ascolta.

ALCI. Eurialo, — tra i più forti
Sostegni del mio trono, alla marina
Teti, ed a me diletto, i sensi tuoi
Liberamente esponi. — Io non per vana
Pompa, tu il sai, questi mi tengo intorno
Della Feacia condottieri e capi.
Del lor senno mi giovo, e la potenza
Finor non mi tradì. — Re della terra
Noi siam da Giove, ma l' Olimpio ancora
Tutti a consiglio in Ciel chiama gli Dei.

EUR. Favellerò; pur più che il senno altrui
Consultar ti fia d' uopo oggi il paterno
Tuo core, — il cor di questa veneranda
Regina e madre che propizia invoco.

ARETE. Giove che a lui m' unì mi diè con lui
Un sentimento: avventuroso dono
Che ogni altro avanza sulla terra, e avanza
Le grandezza di regno onde siam cinti.

EUR. Voi l' esempio dei re, voi cari a' Numi,
Di questa fortunata isola amore.
Qui Cerere abitò; da lei le bionde
Spiche a tagliar lieto il mortale apprese:
Qui valli ombrose, ameni campi, e colli
E monti albergo di leggiadre Ninfe:
Spiran fecondatrici aure soavi,
E sparge a piena man Flora i suoi doni.
Grande è in pace poichè guerra non tema
Il popol vostro. — Chi saria l' ardità

Gente che oltraggio a noi far s'attentasse,
 A noi che la città di doppio porto
 Armata, che superbe abbiam le torri
 Bronzo-vestite, e che su rette navi
 L'onde solchiam veloci al par del vento?
 E la gloria n'è tua, re, che ne desti
 Arti leggiadre onde la vita è cara,
 Savii costumi, giuste leggi. A noi
 Di sostenerle onor sia dato, e serbi
 Giove tonante la tua gloria eterna
 Nella gloria de' figli. — Al par che sommo
 Regnator sei padre felice. Splende
 La tua virtù nel volto a una donzella
 Che Diana somiglia, e de' grand'occhi
 Nel raggio tutta mostra l'altezza
 Schiava d'amor. — L'ambiro i prenci invano
 Della Feacia, ed io fra lor primiero
 Invan l'ambii: ma nullo è omai sì ardito
 Che la contenda a me. — Fa' che consiglio
 Cangi Nausica tua, che alfin si pieghi
 All'ardente desio del tuo più forte
 Guidator delle navi, e fa' che nuovo
 Sprone a belle virtù, premio alla fede,
 Inclita sposa a' lari miei l'adduca.

ALC. Ch'io genitor di quella figlia tanto
 Della luce di Febo a me più cara,
 Ne costringa il voler? — Prence, t'inganni.
 Lascio a ciascun la libertà del core,
 E alla mia figlia la torrò? — Tu vago,
 Prode garzone, tu della mia corte
 Splendore, anima tu del mio naviglio;
 È ver, ma dimmi, che poss'io? — Dolermi
 Che non risponda all'amor tuo la figlia.

EUR. Ama Nausica il padre e la sua gloria;
 Rispetterà la scielta. — E che? l'altera,
 Noi sdegnando che siam presso al tuo soglio,
 Noi che d'intorno ti ponemmo invitta
 Una muraglia di superbe navi,
 Attenderia che da lontane terre
 Barbaro un re la domandasse? E noi,
 Nel più vivo del cor quinci trafitti,

il soffriremmo? e il soffrirebbe il pio
 Tenero amor de' genitori? — O madre,
 Questa degli occhi tuoi vaga pupilla,
 La luce altrove porterà che tanto
 La reggia tua, la tua città fa bella?
 Ah nol consenta un Dio nemico! L'alta
 Fiaccar vorrei delle mie navi antenne,
 E le vele squarciar che l'aquilone
 Non temon mai s'io le dispiego. Indarno
 Dunqu'ebbi i Colchi spaventato, quando
 La loro innumeranda oste venia
 Chiedendoti Modea? — Tu giudicasti,
 E fu sicura la giustizia armata;
 Ma quell'esempio t'ammaestri. Al vecchio
 Che amico il ricettò Signor di Colco,
 L'Argonauta Giason rapì la figlia,
 E l'aureo vello della sua grandezza.
 Sposa non mova allo stranier Nausica,
 Chè schiava in fondo di dorata reggia
 La dolorosa chiamerebbe indarno
 Del genitor l'ajta: ah se per lei
 Temi, regina, sì nemica sorte,
 Dal materno amor tuo spero la figlia.

ARETE. Prence, perchè di genitrice amante
 Le lontane paure al guardo accosti?
 Finor Nausica, e ver, sdegnò da voi
 Molli parole udir, ma il suo pensiero,
 Non che quinci lontan, fuor della reggia
 Neppur vagò del padre suo. Negli anni
 Dell'innocenza fortunata, tocco
 Il quarto lustro appena, ella per noi
 Tutti serbò gl'intemerati affetti;
 E i suoi più chiusi sensi ella svelommi,
 Chè nella madre ritrovò l'amica.
 Del re di Colco il rio destin non temo:
 Ah, d'un tradito genitor conosco
 L'ira, e Medea m'ebbe pietosa, e grazia
 Io le implorai dal re: — sì lievemente
 Non la ritrovin più le ingrante figlie.
 Quel che ne' Fati di Nausica è scritto
 Non so, — ma sia che de' Feaci alcuno

Aver la debba, (e questo a noi più caro
 Fora per certo) o alle sue case un Prence
 Stranier la guidi, io questo so, che tutta
 Libera e sua del puro cor la scielta,
 De' genitori al cor sarà letizia.

EUR. Laudar m'è forza a danno mio tai sensi.
 Oh gli avesse ogni madre! Or sola imploro
 Una grazia da te: parlarle io chieggo.

ARETE. Prence tu sei di generoso core.
 Dalle rive del mar dove all'usato
 Lavacro è gita, appena ella ritorni
 Favellarle potrai. — Ma già mi tarda
 Di rivederla. Sulla prima aurora
 Lasciò la reggia colle ancelle: il Sole
 Celossi, ed ella ancor non riede; omai
 Del materno timor sento l'affanno.

ALG. Ti rassicura: appo i lavacri, il sai,
 Se tace il vento sui marini lidi,
 Allegra con le ancelle in lieta danza
 La veloce trattar palla si gode
 Di che il suo genio era inventor.

ARETE. Mi parve...
 Se la speranza non m'inganna udii
 La cara voce.

ALC. È dessa!
 EUR. Ognor più bella.

SCENA SECONDA.

Nausica con seguito di Ancelle che rimangono indietro, e detti.

NAUS. Amata madre!

ARETE. Sospirata riedi
 All'amplesso materno.

ALC. Lungo, o figlia,
 Ne sembra il dì che senza te ci lasci.

NAUS. Diletti genitori, — ah, che fra voi
 Tutto dividea negli amplessi il core.
 Nè un'ora io sto senza vedervi ch'io
 Doppio per voi non senta affetto; ed oggi,
 Oggi che lieta lieta a voi ritorno,
 Più staccarmi non so dai vostri petti.
 Era ridente il dì; sotto l'azzurro

Del Ciel nube nessuna; aura di pace
 Spirava intorno; col suo puro raggio
 Darmi pareva vita novella il Sole,
 E tutta la natura ignoti sensi
 Inspirava al mio cor.

EUR. (Venere, accogli
 Propizia il voto.)

ALC. D'ogni tuo diletto
 Gode il cor nostro.

ARETE. Odimi, o figlia: chiede
 Di favellarti Eurialo: a lui l'assenso
 Nè diemmo entrambi. Rimaner ti piaccia
 Con lui brev'ora, — e poi riedi al mio seno.

NAUS. Madre!

EUR. Ten duol?

NAUS. Nol vedi?

EUR. Ohimè! ricusi?

NAUS. Essi assentiro.

ARETE. Ma di te sei donna.

ALC. Il padre è re, ma non comanda al core.

SCENA TERZA.

NAUSICA, EURIALO.

NAUS. Signor, che brami?

EUR. Che dirò? — Gioconda
 Eri, e all'udir la mia richiesta — cupa
 Un'ombra il volto ti coprì. Son' io
 Tanto in odio agli Dei, che una parola
 Sdegni da me?

NAUS. La tua parola intendo
 Già pria d'udir la.

EUR. E la risposta, ah troppo
 Presento anch'io.

NAUS. Dunque ti lascio.

EUR. Ah ferma,

Crudel. — Se il ferro m'immergesti in core
 Tu d'ampliar la mia ferita or godi.
 Esser non puote che a soavi sensi
 Non si pieghi il cor tuo. — Saper mi giova
 Ond'è che sdegni chi del re, del padre
 Sostien la gloria, e de' Feaci alcuno

Nel navigar pari non ha. Quel volto,
O Venere si diede in onta al suo
Nume potente, — o l'amor mio ricusi
Perchè altri sta nel tuo segreto. Ah s'io...
S'io m'avessi un rival..... giuro a Nettuno
E il giuro sovra l'immortal tridente....

NAUS. Frenati, o prence: con irosi accenti
Amor mal si domanda, — e intempestivo
Troppo sciegliesti il dì. Tu nella mente
Mi siedi, — in cor non già; — colpa del Dio
Cui sola legge è il non averne alcuna.
E s'altri in cor già mi potesse... e s'io
Misera fossi al par di te!... Che parlo?
Odi: la tua querela è ingiusta, o prence,
E il mio segreto rivelarti io posso.
Regio poter non mi lusinga, — abborro
Gli alteri, — nulla pe' felici io sento, —
Pe' sventurati assai; — che alla sventura
Compagna è la virtù, spesso il valore.

EUR. Nausica, oh Dei! chi più di me infelice?
E se mi rendi miserabil tanto
Tu, tu medesima, chi alla tua pietade
Più dritto avrà?

NAUS. Sovra il Tonante istesso
V'ha un Nume in Cielo.

EUR. Aghiaccio e fremo. — Squarcia
Il vel che innanzi mi gittasti.

NAUS. Aspetto
Trapidante il mio Fato, e tu pretendi
Di provocarlo?

EUR. Il disperato è audace.
Affronto l'ira del tremendo Iddio,
E conoscer quanta è la mia sciagura
Voglio e saprò; — chè sta Pluto al fianco
La dubbiezza de' mali onde non sai
Qual ti sarà l'estremo. E in cor, dicesti,
S'altri già mi potesse! — Ov'è costui,
Dove nacque? chi fia? mortale o Nume?
Odi: — Ai Feaci e a me non è più tempo
Or di celarti: il tuo silenzio fòra
Siccome quello della morte atroce.

Forse danno ne avrebbe il padre tuo;
Forse la pace che finor sedea
Sulle porte ai Feaci, il loco a qualche
Crudo Iddio cederà.

NAUS. La tua minaccia...

EUR. Figlia è d'amor, — come l'amor tremenda.

NAUS. Folle al par de' Titani incontro a Giove:

Han la folgore in mano anche i regnanti.

EUR. Perdona, o Diva, — a vaneggiar mi tragge

Un fuoco sotto cui batte la tempia,

E balza il cor. — Scegli, — e m'è sacra legge

Il tuo voler: di venerarla io giuro

Come legge del Fato. E se far lieto

Della sua destra altri vorrà Nausica,

In umil nave andrò quinci rammingo,

O alla vasta Iperèa d'onde già gli Avi

Nostri movean, ritornerò sicura

Preda ai Ciclopi furibondi; — scegli.

NAUS. Ah grazie, inclita Diva. — Ecco Minerva

Onde alunna mi vanto alto un pensiero

Alla mente donò. — Scèr voglio un prode

Sostegno al padre, onor della Feacia,

Degno di me; vo' che a sicura prova

L'ammiri chi la man dargli mi vegga;

Vo' che sovra ciascun d'alma sia forte,

Forte di braccio l'uom che mio Signore

Obbedirà: fra vigorose membra

Vive il cor degli Eroi. — Tu aver mi brami,

Ed altri al par di te mi braman prenci

Emuli tuoi. Con lor scendi in agone

Che ai prenci aperto implorò dal padre;

Arbitra sol fra voi la palestra,....

Ed al più forte al vincitor mi dono.

EUR. Ah se fia ver... se il padre tuo l'assente...

Dall'abisso del duol ritorno in vita.

Volo ai Feaci e al re, — Nausica è mia.

SCENA QUARTA.

NAUS. Oimè! che dissi? che impromisi? Ah folle!

Qual mai speranza m'alettava? — O Figlia
Della mente di Giove, in te m'affido,

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

NAUSICA, ARETE.

ARETE. **E'** dunque ver ciò che affannoso e tutto
Fuor di sè per la gioja Eurialo disse?

NAUS. Ma che rispose il Re?

ARETE. Che il cor gli gode,
Che d'alti sensi seguìto la figlia
Saggio un consiglio. E già bandì che i primi
S'adunin de' Feaci a lui d'intorno,
Che a Nettuno si libi, e l'alta prova
Chiegga fra lor chi alle tue nozze aspira.
Ma queta non son io: qual mai ti prese
Pensier? cagione onde n'avesti? — Il core
A comprenderti' avvezza io son dal volto:
Or fra la tema e la speranza stai
Con te medesima in fiera guerra.

NAUS. Madre...
Amata madre, ben t'apponi. — Oh come
La tua presenza io sospirava! Sola
Son io con te?

ARETE. Sola, o mia figlia.
NAUS. Alcuno

ARETE. Non v'ha che n'oda?
Oimè! tremar mi fai.
Altri non v'ha che l'amor mio.

NAUS. M'ascolta.

ARETE. Un grave arcano t'aprirò.
L'arcano

NAUS. Del tuo cor!...
Come incominciar! — Sì strana
L'istoria ti parrà! — Sì nuove cose
Dirti degg'io.

ARETE. Ma l'amorosa tua
Madre non son?

NAUS. Che inaspettati eventi
In sì brev'ora!

ARETE. Or via, favella, trammi
D'angoscia, o figlia.

NAUS.

Sospiroza e lunga

Mi fu la notte; un sovra l'altro sempre
Fervidi più mille pensieri; in petto
Le fiamme; e alfin senza riposo un sonno
Che colla prima Alba mi venne. — Ed ecco
Al fioco lume matutino io vidi
Donna nel volto ai sempiterni eguale,
Che lieve lieve entrò la stanza, sopra
Mi si fece e dicea: „ Sorgi, o fanciulla,
E ratta ti conduci alla marina,
Per por nell'onda le leggiadre vesti.
Cara al tuo cor colà vicenda avrai,
Che non è lunge il dì delle sue nozze. „
Madre, mel credi, era Minerva; io vidi,
Vidi dell'immortale egida il lampo,
E la luce brillar degli occhi azzurri
Allor che ratta dileguossi, e dietro
Soave si lasciò nube d'ambrosia.
M'alzai, volai sul lieve cocchio al mare,
E in quel pensier sotto la man mi corse
L'opra veloce. — Gl'imbiancati manti
Stesi al fulgente occhio del Sole, io stava
Nel giuoco usato colle ancelle, e tempo
Era del ritornar, quando la palla
Scagliata, lungi deviò dal segno
E nel profondo vortice cadè.
Tutte mettemmo un alto grido: al grido
Un uomo uscì dal vicin bosco, e a noi
Venìa coprendo di frondoso ramo
Il fianco ignudo. La persona avea
Di brutture cospersa, e tanto orrenda
Cosa alle ancelle rassembrò che tutte
Fuggir. — Gli stetti senza tema incontro
Io sola, ed egli in supplichevól atto:
Pietà, Regina, (mi gridava) cui
La prima io veggio dopo lunghi affanni.
Un infelice naufrago son io
Jeri campato dal furor dell'onde,
E qui stranier... solo... mendico... ignudo.
Se una mortal sei tu, deh per la vita
Della madre che fai lieta ed altera,

La mia miseria ti commova. Un manto
 Dammi, e m'addita la cittade, ond'io
 Alla gente ospital ricovro chiegga,
 E chiegga un pan che mi sostenii in vita. —
 Che non dicea lo sventurato? A' suoi
 Pregli assentii, chiamai le ancelle; e quando
 Nella dolce onde si fu terso, ed unte
 Le membra, e a noi di tunica e di manto
 Vestitò ritornò, madre, all'altero
 Incesso, agli atti, al terso crine, al volto,
 Un Dio mi parve: Oh fosse a lui simile
 L'uom che mio sposo destinaro i numi!
 Pensai fra me: de' suoi dolenti casi
 Parte ei narrommi, ed io pensi al suo pianto.

ARETE. Qual mai ventura! Ho di stupore ingombro
 Il petto e vuoto di parole il labbro.
 La sua terra?...

NAUS. Non disse.

ARETE. Il nome?

NAUS. Ei tacque.

ARETE. E dimmi, ov'è?

NAUS. Si soffermava al bosco
 Sacro a Minerva. Io nel pregai, chè al fianco
 Lo mi vedendo alcun Feace, dietro
 Alla figlia del re parole ardite
 Mover potea. — Tu lo vedrai fra poco
 Quì che un asilo al re domanda. Ah, credi
 Ch'ei l'otterrà?

ARETE. La tua richiesta intendo,
 Ed or più intendo il tuo rossor. — Oh numi!
 Quante alla tua tenera madre or metti
 Pungenti cure! Se di Palla questo
 Fosse il consiglio la turbata fronte
 Serenerei. Fu sovrumana, è vero,
 La visione, — e lo stranier qui salvo, —
 E i nuovi sensi a cui ratto s'aperse
 Il giovane tuo cor, tutto palesa
 Il voto della Diva... eppur tranquilla
 L'alma io non ho.

NAUS. Quanto tu m'ami, o madre!
 Ma ingrata figlia non son io.

ARETE. Lo sento.
 Ma uno strano... un ignoto... Ah che pur troppo
 Anche il malvagio di virtù fa pompa.

NAUS. Cessa il sospetto se m'hai cara. Imponi
 Che quel mortal quindi cancelli; assai
 Mi costerà, pur d'obbedirti io spero;
 Ma non mi dir ch'ei sia malvagio.

ARETE. Ed oggi
 Che far vorrai? qual nutri speme? E come
 Al vincitor ti profferisti?

NAUS. Ah, mio
 Non era quel pensier; dai Numi ei venne.
 S'Egli è un Eroe, se di me il punge alcuna
 Brama...

ARETE. T'intendo. — E il re?..

NAUS. M'ajta, o madre.

ARETE. Misera, e chi t'accerta il suo trionfo?

NAUS. Perchè mi parli de' perigli? io sento
 Maggior la speme.

ARETE. E la secondi il Fato.

NAUS. S'innoltra il re.

ARETE. Seco è lo stuol de' Prenci,
 E il cieco Vate dal divino canto.

SCENA SECONDA.

ALINOO, EURIALO, DEMODOCO, (1) PRENCI, FEACI, E DETTE.

ALCIN. Figlia, un amplesso. — Ad esaudirti, il vedi,
 Sollecito son io. — T'abbia il più forte.
 Fu sempre il voto del mio cor che presso
 Alla gloria del regno ognor ti volle.

NAUS. Grazie ti rendo, o padre. Ah, se ti piacque
 Il mio consiglio più di lieta sorte
 Alla speranza m'abbandono. Eppure
 Tremo... mi balza in seno il cor. — Felice
 Esser potessi io collo sposo come
 Lo fui con te!

(1) Il Vate Demodoco è accompagnato da un donzello: un altro porta
 dinanzi a lui la cetra che appende ad una colonna presso la quale
 il Vate è condotto ad assidersi.

ALCINOO. T'acquisti un prode, il padre
Non ti perde così.

AUR. (Nausica, alcuno

Non temo di costor, — già mia tu sei.

NAUS. Non anco hai vinto.)

ALCIN. Innanzi a chi t'ambisce

Sorgi sublime sul mio trono, o figlia. (1)

E voi m'udite condottieri e capi.

Domani allor che il Dio del giorno in tutta

La maestà del suo splendor sia giunto

A mezzo il Ciel, vegga nel Foro i prodi,

E la palestra illumini: — ma fino

Alla selenne ora prescritta possa

Fra i Prenci ognun chieder la prova, ed ella

O ricusarli od accettarli. — Udiste

Il re: del padre la favella al core

Or vi discenda. — Della mia divina

Stirpe Nausica l'ornamento, dolce

De'genitor cura solerte, tutti

Ebbe dai Numi i doni amati e rari.

Nè perchè m'oda ella io mi taccio: il tristo

Superbisce alla lode; incitamento

Ne tragge a più bell'opre un cor gentile.

Prenci di voi degna è la prova, degna

Del braccio d'un Eroe, foss'ei de' primi

Che trabalzaro al suol d'Illo le torri.

Ma se m'inganna amor sovrerchio, almeno

Senta ciascun ciò che l'amor d'un padre

Offre del forte alla virtù. — Gli cedo

In questa figlia mia mezzo il mio regno.

ARETE. Signor, — poichè si d'esaltar ti piacque

La figlia, io solo aggiungo: ella d'ogni altra

Più cara recherà dote allo Sposo, —

Per lei che tace or parlo, — intatta fede.

NAUS. (Nè giunge ancor l'ospite Eroe!)

EUR. Ciascuno

Dell'alto acquisto che sospira il pregio

Sente, ma il sento io più d'ogni altro; — il giuro

Per la luce di Cinzia a cui Nausica
Divota è tanto: omai troppo mi tarda
Scender nel circo.

ALC. Or via, recate i nappi:

Libiamo al Dio Nettuno, e un dolce canto

Tu Demodoco sciogli. A te gli Dei

Se tolser gli occhi illuminar la mente.

SCENA TERZA.

Mentre i Donzelli recano i Nappi in giro, e Demodoco si alza e cerca colla mano la Cetra che è appesa alla colonna sopra il suo capo, entra Ulisse e si getta a' piedi della Regina.

Tutti mostrano meraviglia.

ULIS. Regina.

NAUS. Oh Numi!

ALC. Uno stranier!

EUR. Chi fia?

ULIS. Divino germe, inclita Arete, dopo

I lunghi giorni dell'affanno vengo

Alle ginocchia tue, vengo al regale

Tuo sposo, e ai grandi che gli fan corona.

Tu nella cui serena fronte splende

Soave un raggio che il mortal dai Numi

Invoca allor che travagliato ha il petto,

Tu dal re grazia impetrami. Di regio

Sangue anch'io nasco, sovra il capo anch'io

Portai la benda venerata, ed ebbi

Altera pompa, e amici, e servi, e prenci,

E guidai forti schiere, e fui potente,

E fui felice..... or dalla patria lunge

Lunge dal regno mio, naufrago errante,

Travolto in fondo d'ogni ria sciagura,.....

Tranne la mia virtù, tutto io perdei.

DEM. Un supplice ascoltai: — qui tace ognuno

Forse aspettando il regio cenno, Alcinoo,

Del cieco tuo cantor la prece ascolta.

Fa' che si levi s'ei sovra la polve

(1) Nausica rimane in piedi sul trono in mezzo al re ed alla regina.

Prostrato è ancor. — Del fulmine si gode
Giove, ma spesso ai supplicanti è amico.

ALC. Sorgi, Stranier.

ANRE. Lido ospitale è questo
Agl' infelici, e qui dal regio esempio
Giuste son l' alme e alla pieta devote.
Or chiedi ed otterrai.

ULIS. Padre de' Numi,
Che le corone a tuo piacer dispensi,
Su questi capi ognor serbale eterne,
E dalla sanguinosa ira di Marte
Più travagliata non sarà la terra.
L'insolenza d'un re; — poichè maggiori
D'ogni divina d'ogni legge umana
Si tengon talor; — ah!, la più bella
Delle donne rapia! Lo scellerato
Oltraggio a vendicar bastaro appena
Dieci di lunga guerra anni dolenti.
Flagelli, ire, discordie, e stragi, e stragi;
Di tutta Grecia il più bel fior peria!
E quando alfin della superba Troja
Sol rimase la polve, ah! non fu lieto
Il vincitor, che alle paterne case
Gli contende il ritorno avverso un Numel
In questa reggia or m'accordate prego
Ospital tetto, indi nel mar si destri,
Quando vi piaccia, alla natal mia terra
Deh m'adducete; e se per voi m'è dato
Pria riveder gli amici, ed i congiunti,
E i servi antichi e l' alte case..... lieto
Io chiuderò per sempre i lumi al giorno.

EUR. Regina, lo stranier che a questi lidi
Naufrago si chiamò, tal non appare
A quelle che di tua mano io ravviso
Trapunte vestimenta. Or tu il domanda
Come l' ebbe, chi sia, d' onde a noi venga.

ANRE. Il suo giusto desio, straniero, appaga.

ULIS. Grave il narrar, Regina, i mali miei,
Tanti e sì fieri ne sofferarsi: or solo
Ciò che più brami toccherò. Da Troja

Reduce, dopo mille atre vicende,
Per l' onde oscure irato il Dio del mare
Infranse il mio naviglio, e i molti e amati
Miei compagni io perdei; ma la carena
Della nave abbracciando io mi salvai
All' isoletta Ogigia, ove d' Atlante
Figlia, Calipso, altera Dea, m'accolse
Amico, e farmi da vecchiezza immune
Volea, volea che seco io conducessi
Giorni immortali: Ma non cesse il core
Alle lusinghe e disdegnò le molli
Opache grotte della Diva. — Alfine
M'accomiatava: io di mia man costrutto
Un agil legno, sui cerulei campi
Arditamente mi riposi; tanto
Può ne' petti mortali il patrio amore!
Veleggiai dieci e sette giorni; al nuovo
Albor m'apparve co' suoi monti ombrosi
La fortunata Isola vostra. — Un grido
Mandai di gioja: — Eolo l' udiva, e tosto
Ahimè! di nubi il Ciel si ricoperse,
Urlaro i venti, e fu scovolto il mare.
La fragil nave si spezzò. Nell' onde
Infuriate mi trovai. — Fu lungo
Aspro il travaglio: alfin con affannosa
Lena afferrai la sponda e steso io giacqui.
Quando la vita risentii venia
Col brno velo, e co' suoi venti acuti
La notte: a stento mi coudussi al bosco,
M'avvoltolai fra sozze foglie, e a quello
Simil di morte ivi mi vinse un sonno.
Liete voci mi scossero: — gemente
Sfinito onde venian..... Che più dirovi?
Una donna che al volto e al portamento
Diva m'apparve, innanzi a me che aspetto
Avea di belva più che d'uom, non fugge:
Ella m'ode, Ella vesti, ed Ella cibo,
Ella m'addita la città. — Felice,
S'io potessi per lei spender la vita
Che fu suo dono! Or nella mia sciagura
Sol testimon del grato core ho il pianto...

Accoglilo benigna, o venerata
D' un Nume al par. — Signor, Prenci, Regina,
La mia pietosa salvatrice è questa.

EUR. Nausica!

ALC. Vieni alle paterne braccia;
Premio alla tua pietà sia questo amplesso.

NAUS. Mai l'abbracciarti non mi fu sì dolce
O genitor.

EUR. (Fiero sospetto!)

DEM. Oh mia

Antica lira, fra le man sospesa
Più non ti tengo se le tue più dolci
Note per lei non movi!

ALC. Ospite, in liete

Tu qui giungesti ore ai Feaci. Sposa
Al vincitor della palestra elesse
Ir la mia figlia. Tanto hai dell'Atleta
Che fra i giudici averti a noi fa grato.
Ed oh piacesse a te scender cogli altri
Al paragon, che della tua vittoria
Io lieto, dove qui caro ti fosse
Stanza fermar, ti darei terre e case.
Ma contra il voler tuo nessun qui ardito
Fòra oltraggiar Giove ospitale. Nostra,
Se questo sol desio l'alma ti coce,
Di rimandarti alle natie contrade
F'ia sollecita cura, oltre l'ignota
Estrema Eubea sogerssero. — Vedrai
Le ben ordite navi, la Feace
Gioventù destra al remeggiar, e all'uopo
Un legno avrai come il pensier veloce.
Or toglì il nappo, odi le dolci note
Di Demodoco, liba al nostro Nume,
E pel felice vincitor fa' voti.

DEM. (cantando sulla cetra.)

Dio tremendo fratello di Giove,
Dal tridente — che scuoti altamente,
E dell'onda — che l'Orbe circonda
Immortal, potentissimo re.

Sul tuo carro serena la fronte,
Ed intanto — ch' io modulo un canto
Deh tu arresta — sul mar la tempesta,
Taccia il tuono ed il vento al tuo piè.

Questa è l'Isola sacra al tuo Nume,
Qui l'affetto — hai del popol diletto,
E il regnante — del popolo amante,
Dio tremendo, discende da te.

Chè del forte tuo figlio Nausitoo
Forte è il figlio — ed ha saggio il consiglio.
La Regina — alla fronte divina
Gli è di sangue congiunta e di fè.

Dal capel terso e nero,
Dal sottil ciglio altero,
Dalla forma del grande occhio lucente,
Di che tanto ammirarsi odo la gente,
Hanno una figlia — che le Dee somiglia.
Cara a Minerva — che dal Ciel l'osserva,
Tratta la palla cui bianca le braccia
Leggiadramente ognor da sè ricaccia;
E nella vaga danza
Brilla il suo piè che ogni altro piede avanza.

Su d' Alcide all' alte prove
Prenci Alunni del gran Giove,
Di Nausica il volto, il core
Degno premio è del valore.

Chi avrà gloria — di lieta vittoria?
Dio tremendo — ti sento, t'intendo.
Giovinetto — a Minerva diletto,
Il più degno — d'un serto e d'un regno!

Or che tutto di Febo ho pieno il petto,
I nappi colmi di purpuree spume,
Prenci, innalzate al Ciel: propizio è il Nume.

ULIS. Nuova tu canti armonia celeste

Egregio vate; io u' ho commosso il core.

Mi dia pace Nettuno e il voto accolga:

La più felice sia fra le mortali

Questa fanciulla che mi tenne in vita. (1)

EUR. Se sulle navi mai vittime io t' arsi,

Nume il mio braccio di costei fa' degno.

ALC. Vate, un esempio a forti imprese or canta.

DEM. (cantando)

Son vuoti i campi ove gli argivi Eroi

Pugnar co' Troi. — Fuor delle mura irrompe

In liete pompe — l' assediata gente.

Superbamente — splende innanzi al Sole

L' equestre mole, — che ad Epèo prescrisse

Sagace Ulisse. — Urlò Cassandra invano.

Armata mano — uscir dal cavo seno

Ond' era pieno — i furibondi Argivi.

Va il sangue a rivi; — ha Troja ultima sorte,

Incendio e morte. —

ULIS. (Oh Dei! qual canto è questo!)

DEM. Crollator di Città pari ad un Nume

Ulisse io veggo delle fiamme al lume.

Par folgore di Giove

La spada dell' Eroe: furente ei move

Di Deifebo al tetto, e fra l' orrore

Di stragi e di ruine, ei vincitore

Alfin la sciagurata Elena afferra

Cagion funesta della lunga guerra. (2)

NAUS. Ah genitor, l'ospite piange.

ALC. Cessa

Dal canto, o Vate.

EUR. Havvi un Eroe che all' alte

Note la fronte per terror si copre.

ULIS. Audace, tu' quella cagion segreta

Non sai che l' alma mi commove: oh quanto

La mal' esperta gioventù t' inganna!

Piango... ma questo è della gioja il pianto...

Non nacqui altero... e a voi celarlo io debbo.

(1) Liba, ed il re e tutti libano.

(2) Ulisse per celare le lagrime si copre la fronte del manto.

SCENA QUARTA.

ALCINOO, DEMODOCO, ARETE, NAUSICA, EURIALO.

ARETE. Chiude quel pianto un grave arcano.

NAUS. D' Ulisse al fianco egli pugnò! Ah forse

EUR. Del suo nome a che tacque? La gloria

ALC. V' apprestate. — Io dell' ospite pensiero Alla palestra

Prenderò nella reggia ove l' accolsi.

(Il seguito negli altri Numeri.)

Ἐρωτικὸν

Τῶν ἀδυνάτων εἶναι
Χωρὶς ἐσὲ νὰ ζήσω·
Κορήνα μου ἂν σ' ἀφήσω
Θὰ χάσω τὴν ζωὴν.

Τὰ μάτια μου λαμβάνουν
Ἀπὸ τ' ἐσὲ τὸ φῶς τους
Ἀν λείψης ἀπ' ἐμπρὸς τους
Ζοφόνονται μὲ μιά.

Μοῦναι τερπνὸν τὸ ἀέρι
Διότι καὶ σένα ἠδύνει
Ὁ ἔρωσ δὲν μὲ ἀφίνει
Μακρὰν ἀπ' ἐσὲ σιγμὴν.

Ἐγεννήθηκα εἰς τὸν κόσμον
Μόνον δι' ἐσὲ ψυχὴ μου
Καὶ θὰ σβυσθῇ ἡ πνοή μου
Ἀν μὲ ἀρνηθῆς σκληρά.

Εἰς Μοῦσαν

Μοῦσά μου, γάσου ἠσύχασε
Εἰς τὸ βουνόν σου ἐπάνω
Κονδύλι πλέον δὲν πιάνω
Διὰ ἕσα καὶ μοῦ εἰπεῖς.

Ὡς φαίνεται κατόπι σου
Σὺ φέρεις τὴν πενίαν,
Μὲ τέτοιαν συνοδείαν
Ποιὸς θέλει νὰ σὲ ἰδῇ;

Εὐμορφο πρᾶγμα! ἀδιάκοπα
Γὰ μέτρα ἐγὼ νὰ σκάζω
Καὶ πάντα νὰ σενάζω
Δι' αὐτὰ τὰ μετρητά!

Ὁχι, ὄχι πλέον, χαίρουσουν
Μ' αὐτὴν τὴν συντροφιά σου,
Ἐχετην σὺ κοντά σου
Πλὴν μακριὰ ἀπ' ἐμέ.

SUL POEMA DI QUINTO SMIRNEO

*Intitolato i Paralipomeni cioè le cose tralasciate
da OMERO, ovvero il conquisto di TROJA.*

IL Poema del conquisto di Troja compreso sarebbe esso pure fra gl' immensi monumenti letterarj degni di maggior lode che seco avvolse la ruina dell' Impero d' Oriente, ove l' evento non lo avesse da tale vicenda sottratto. Il Greco Cardinal Bessarione, uno del bel numero di quelli che più contribuirono a ridestare in Italia l' amore della greca letteratura, rinvenne verso la metà del Secolo XV nell' antico Monastero di San Niccolò presso la Città di Otranto il detto Poema (1). Nel manoscritto tutto Greco, il quale sebbene imperfettissimo, servì poi ad Aldo di prototipo per la sua edizione, si trovò apposto il nome di *Quinto*, nome che appartener poteva egualmente all' autore del Poema, od al raccoglitore del medesimo. Gli eruditi nientedimeno, per cui nulla dev' essere ignoto, vollero ad onta della destituzione di ogni sicura notizia dare un nome all' autore del conquisto di Troja, riconoscer la patria di lui, e l' epoca stabilire in cui visse. Sennonchè sostituendo essi, come non di rado suole avvenire, le conghietture e le ipotesi ad un ben fondato e giusto ragionamento, manifestarono un ingegno sottile, ma non giovaron punto alla verità.

(1) Ciò affermano il Lascari Gramm. Istituzione - il Rodomanno in prefaz. ad Calab. - il Dausqueio vit. Coint. - il Vossio - il Baillet - Michiele Neander in Vit. Coint. ed altri; comechè il Morreri nulla di ciò ne dica, Diz. Card. Bes.

ΠΑΡΟΔΙΚΑΙ ΣΗΜΕΙΩΣΕΣ.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΙΗΜΑΤΟΣ.

Τοῦ ἐπιγραφομένου, τὰ παραλειπόμενα Ομήρου
ἦτοι, ἡ Ἀλωσις τοῦ Ἰλίου.

Τὸ περὶ Ἀλώσεως Ἰλίου ποίημα ἤθελε συμπεριληφθῆ καὶ αὐτὸ μετὰ τῶν ἀπειραριθμῶν φιλολογικῶν ὑπομνημάτων, πολλοῦ λόγου ἀξίον, ὅσα ἡμεῖς μὲ τὸ Ανατολικὸν Κράτος συναπωλέσθησαν, ἀν' ἀπὸ συμφορὰν τοιαύτην δὲν ἤθελε τὸ ἀπαλλάξειν ἡ τύχη. Ὁ Γραικὸς Καρδινάλιος Βησσαρίων, εἰς τῶν εὐκλεῶν ἐκείνων ἀνδρῶν, ὅσοι πλεῖστον συνετέλεσαν εἰς τὸ νὰ διεγείρωσιν ἐκ νέου εἰς τὴν Ἰταλίαν τὸν πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Φιλολογίαν ἔρωτα, ἔτυχε τὸ εἰρημένον ποίημα περὶ τὰ μέσα τοῦ ΙΕ. αἰῶνος εἰς τὸ ἀρχαῖον Μοναστήριον τοῦ ἀγίου Νικολάου εἰς τὴν πόλιν τοῦ Ὑδροῦντος. (1) Εἰς τὸ χειρόγραφον, τὸ ὅποιον ἦτον ὅλον Ἑλληνικόν, καὶ ἐχρημευσε μολονότι ἀτελέστατον εἰς τὸν Ἀλδον, ὡς πρωτότυπον τῆς ἐκδόσεώς του, εὐρέθη ἐπιγεγραμμένον τὸ ὄνομα Κοτίντος, ὄνομα τὸ ὅποιον ἠδύνατο ν' ἀνήκη ἐξίσου εἰς τὸν συγγραφεὰ τοῦ ποιήματος, καὶ εἰς τὸν συλλογέα τοῦ ἰδίου.

Οἱ σπουδαίοντες ὅμως (εἰς τοὺς ὅποιους τίποτε δὲν πρέσπει νὰ ἦναι ἄγνωστον) ἠθέλησαν, μολονότι οὐδεμίαν εἶχον βεβαίαν περὶ αὐτοῦ εἰδήσιν, νὰ δώσωσιν ὄνομα εἰς τὸν ποιητὴν τῆς Ἀλώσεως τοῦ Ἰλίου, νὰ ἐξιχνιάσωσιν τὴν πατρίδα του, καὶ νὰ προσδιορίσωσιν τὴν ἐποχὴν καθ' ἣν ἔζησε. Ἀντὶ δὲ ὀρθοῦ καὶ θεμελιώδους συλλογισμοῦ, κάμνοντες, ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον συμβαίνει, ὑποθέσεις καὶ εἰκασίας, εἰδείξαν μεγάλην ἀγχίνοιαν, ἀλλὰ δὲν συνετέλεσαν παντάσῃ εἰς τὴν ἀνακάλυψιν τῆς ἀληθείας.

(1) Τοῦτο ἐπιβεβαιῶσι Κωνσταντῖνος ὁ Δάσκωρις Gramm. Istituzione — ὁ Ροδομάννος Prefaz. ad Calab. — ὁ Δαυσκάσιος Vit. Coint. — ὁ Βόσιος — ὁ Βαλιέττος — Μιχαὴλ ὁ Νεάνδρος Vit. Coint. καὶ ἄλλοι μολονότι ὁ Μερρέριος δὲν ἀναφέρει περὶ αὐτοῦ τίποτε. Diz. Card. Bes.

Il dotto Rodomano comincia dall'aggravarsi che al nostro autore non sia rimasto salvo neppur il nome "Plerique, » dicendo, enim omnes vulgo Quintum Calabrum, appellant, » quasi Latinus non Græcus natione fuerit, ideoque latina, » non græca pronuntiandi forma nominari debeat. Cointi ergo » Smyrnæi nomen ei post liminis quasi jure vindicemus (1).

Il Dausqueio (2), il Fabricio (3), ed altri tengon questa doglianza come irragionevole, affermando non esservi alcuna differenza fra Quintus, e Κοίντος; che l'uno è scritto con lettere latine, l'altro con greche, ma che non per questo Quinto si risguarderà per latino, come per greci non si considerano Quinto Flaminio, Quinto Valerio, Quinto Fabio, al cui nome, Plutarco, Appiano ed altri Greci autori scrissero Κοίντος Φάβιος, Κοίντος Φλαμίνιος ec. E però da osservarsi che detti uomini eruditi non fecero una considerazione importante, quella cioè che Quinto non è nome Greco, e che quindi un tal nome non potrebbe esser quello dell'autore del Poema Greco della continuazione della Iliade, quand'essi non volessero inferire, che egli nato fosse nei tempi del dominio romano, onde quantunque Greco assumesse come Strabone ed altri un nome romano.

A questa succede la quistione della Patria, dacchè altri Smirneo il vuole, ed altri Calabro.

Chi la prima opinione si fa a sostenere nota che ciò rilevasi dallo stesso Quinto nel canto XII.º la dove egli enumerare volendo i guerrieri, che si chiusero nel Cavallo famoso, invocata la Musa, esprime in questa guisa,

Τοὺς μοι νῦν καθ' ἕκαστον ἀνειρομένῳ σάφα Μοῖσαι
Ἔσπεσθ', ὅσοι κατέβησαν ἔσω πολυχανδέος ἵππου.
Ἦμεῖς γὰρ πᾶσαν μοι ἐνὶ φρεσὶ θήκατ' αἰοιδῆν,
Πρὶν μοι ἀμφὶ παρήια κατακίδνασθε ἴουλον,

(1) Dissertat. L. Rodom. in Editio Cointi Smyrnæi.

(2) Ad notam Lib. in q. Calab.

(3) Bibl. Græca L. II: Cap. VII.

Ο σοφὸς Ροδομάνος ἀρχίζει νὰ παραπονῆται, ὅτι οὐδὲ τὸ ὄνομα τοῦ Συγγραφέως μας διεσώθη, » Plerique, λέγων, enim omnes vulgo Quintum Calabrum appellant, quasi Latinus non Græcus natione fuerit, ideoque Latina non Græca pronuntiandi forma nominari debeat. Cointi ergo Smyrnæi nomen ei post liminis quasi jure vindicemus. (1)

Ο Δαυσκέιος (2), ὁ Φαβρίκιος (3) καὶ ἄλλοι κρίνουσιν ἄλογον τὸ παράπονον τοῦτο, βεβαιοῦντες ὅτι δὲν ὑπάρχει διαφορὰ μετὰ τὸν Quintus καὶ Κοίντος· ὅτι τὸ μὲν εἶναι γεγραμμένον μὲ Λατινικὰ τὸ δὲ μ' Ἑλληνικὰ στοιχεῖα, καὶ ὅτι τῆς γραφῆς ἡ διαφορὰ αὕτη δὲν θέλει μᾶς κάμει νὰ θεωρήσωμεν τὸν Quintus Λατίνον, καθὼς δὲν θεωροῦμεν Ἕλληνας τοὺς Quintus Fabius, Quintus Flaminius, Quintus Valerius, τῶν ὁποίων τὰ ὀνόματα ὁ Πλούταρχος, ὁ Ἀσπιανὸς καὶ ἄλλοι συγγραφεῖς Ἕλληνες ἔγραψαν Κοίντος Φάβιος, Κοίντος Φλαμίνιος κτλ.

Εἶναι δὲ ἀξιοσημείωτον ὅτι οἱ εἰρημένοι πολυμαθεῖς ἄνδρες δὲν ἔκαμαν τὴν ἀξιόλογον παρατήρησιν, ὅτι, δηλαδὴ τὸ ὄνομα Κοίντος δὲν εἶναι Ἑλληνικόν, ἐπειδὴ τοιοῦτου ὀνόματος δὲν ὑπάρχει παράδειγμα ἄλλο εἰς τὴν Ἑλλάδα, καὶ ὅτι ἐπομένως δὲν ἔπρεπε νὰ ὀνομάζεται οὕτως ὁ συγγραφεὺς τοῦ Ἑλληνικοῦ ποιήματος, τὰ παραλειπούμενα Ο μ ἦ ρ ω, ἐκτός ἂν ὑποθέτωσιν αὐτὸν γεννηθέντα κατὰ τοὺς χρόνους τῆς Ρωμαϊκῆς Δυναστείας, καὶ μολοντί Ἕλληνα, λαβόντα διὰ τοῦτο, ὡς ὁ Στράβων καὶ ἄλλοι, Ρωμαϊκὸν ὄνομα. Μετ' αὐτὴν ἀκολουθεῖ ἡ περὶ πατρίδος ἀμφισβήτησις, ἐπειδὴ τινες τὸν θέλουσι Σμυρναῖον, καὶ τινες Καλαβρόν.

Οσοὶ ἐναγκαλίζονται τὴν πρώτην γνώμην ἐπισηρίζονται εἰς τὴν IB. ᾠδὴν τοῦ ἰδίου Κοίντου, ὅπου αὐτὸς θέλων ν' ἀπαριθμήσῃ τοὺς πολεμικοὺς, ὅσοι ἐκλείσθησαν εἰς τὸν πολυθύλλον ἵππον, ἐπικαλεῖται τὰς Μούσας κατὰ τὸν ἀκόλουθον τρόπον.

Τοὺς μοι νῦν καθ' ἕκαστον ἀνειρομένῳ σάφα Μοῖσαι
Ἔσπεσθ', ὅσοι κατέβησαν ἔσω πολυχανδέος ἵππου.
Ἦμεῖς γὰρ πᾶσαν μοι ἐνὶ φρεσὶ θήκατ' αἰοιδῆν,
Πρὶν μοι ἀμφὶ παρήια κατακίδνασθε ἴουλον,

(1) Dissertat. L. Rodom. in Editio Cointi Smyrnæi.

(2) Ad notam in q. Calab.

(3) Bibl. Græca L. II: Cap. VII.

Σμύρνης ἐν δαπέδοισι περικλυτὰ μῆλα νέμοντι,
 Τρὶς τόσον Ἑρμοῦ ἄπωθεν, ὅσον βοῶντος ἀκούσαι,
 Ἀρτέμιδος περὶ νηὸν, ἐλευθερίῳ ἐνὶ κήπῳ
 Οὐρεὶ οὔτε λίην χθαμαλῶ, οὔθ' ὑψόθι πολλῶ.

Or, dice il Rodomanno (1), seguendo l'opinione di Tzetze, di Benedetto Egio Spolentino (2). S'egli occupato si è in Smirne a pascere il gregge delle Muse, *Musarum ovibus Smyrnae pascendis*, questo non vuolsi riguardare che metaforicamente, e concludere che egli aveva stabilita una scuola in Smirne ove insegnava alla gioventù, e che quindi era Smirneo. - Il Vossio (3) - il Reinerio, - il Bayle (4), ed altri eruditi per avere creduto all'idea del Rodomanno nello stesso errore caddettero.

E di vero basta esaminare ciò che suonano i versi ora citati onde riconoscere quanto poco fondato sia il detto parere.

» Muse, egli si esprime, dite ora con precisione a me chiedente ad uno, per uno i nomi di quei valorosi eroi ch'entrarono nel Cavallo degli ampj fianchi: Voi che m'inspiraste il canto prima che la lanugine avesse coperte le mie guancie, quand'io pasceva il celebre armento nelle pianure di Smirne tre volte tanto lungi da Mercurio, quanto udire si può il grido d'un uomo intorno il tempio di Diana, in libero orto, in monta nè umil molto nè troppo eminente.

Ove dunque sono i discepoli? Ove il gregge delle Muse? Ove la scuola? Un giovinetto ancora imberbe esser di già poteva un sofista, un professore, un filosofo? Ciò che può conghietturarsi soltanto dalla detta invocazione si è che in Smirne egli si occupò a pascere il gregge, e che fino dalla sua prima età si sentì ispirato dalle muse, come appunto Esiodo il quale nelle Opere e ne' Giorni, dice.

Μοῦσαι γὰρ μ' ἐδίδαξαν ἀθέσφατον ὕμνον αἰεΐδειν.

Le Muse m' insegnarono inno di divina ispirazione; e dichiara nella Teogonia che di questi canti gli furono mae-

(1) Idem (2) Ad Apollod. (3) Veterum Poetarum temporibus
 (4) Dictionnair.

Σμύρνης ἐν δαπέδοισι περικλυτὰ μῆλα νέμοντι,
 Τρὶς τόσον Ἑρμοῦ ἄπωθεν, ὅσον βοῶντος ἀκούσαι,
 Ἀρτέμιδος περὶ νηὸν, ἐλευθερίῳ ἐνὶ κήπῳ,
 Οὐρεὶ οὔτε λίην χθαμαλῶ, οὔθ' ὑψόθι πολλῶ.

Εδῶ ὁ Ροδομάννος (1) ἀκολουθῶν τὴν γνώμην τοῦ Τζέτζου καὶ τοῦ Βενεδίκτου Ἐγγίου Σπολεντίνου (2) λέγει ὅτι αὐτὸς ἠσχολεῖτο εἰς τὴν Σμύρνην νέμων τὸ ποιμνιον τῶν Μουσῶν, *Musarum ovibus Smyrnae pascendis*, δὲν πρέπει νὰ ἐκληφθῆ, εἰμὴ ὡς μεταφορικὴ ἔκφρασις, καὶ ἐξ αὐτῆς νὰ συμπεράνωμεν, ὅτι ἦνοιξεν εἰς τὴν Σμύρνην σχολεῖον, ὅπου ἐδίδασκε τὴν νεολαίαν, καὶ ὅτι ἦτον ἐπομένως Σμυρναῖος. Ὁ Βόσσιος (3), ὁ Ρεινέριος, ὁ Βαυίλης (4), καὶ ἄλλοι σπουδαίοντες περὶ τὴν ἐπιστήμην εἰς τὴν γνώμην τοῦ Ροδομάννου ὑπέσπεσαν εἰς τὴν ἰδίαν πλάνην.

Τῷόντι ἀρκεῖ νὰ ἐρευνησῆ τις τοὺς προτεθέντας εἰς τὸν λόγον, διὰ νὰ γνωρίσῃ πόσον ἐπισφαλὴς εἶναι ἡ εἰρημένη δόξα.

» Μοῦσαι, λέγει ὁ ποιητὴς, εἶπατε τώρα σαφῶς εἰς ἐμὲ ἐρωτῶντα ἕνα πρὸς ἕνα τοὺς ἀρίστους ἥρωας, ὅσοι κατέβησαν ἔσω τοῦ πολυχόρου ἵππου. Διότι σεῖς μ' ἐνέσπεύσατε τὰ ποιητικὰ ἄσματα, προτοῦ χνούδιον σκεπάσει τὰς παρειάς μου, ὅτε τὸ περιβόητον ποιμνιον ἐνεμον εἰς τὰς πεδιάδας τῆς Σμύρνης, τρὶς τόσον μακρὰν τοῦ Ἑρμοῦ, ὅση ἀπόστασις ἀπαιτεῖται, διὰ ν' ἀκούη τις φωνάζοντος ἀνθρώπου, τριγύρω εἰς τὸν ναὸν τῆς Ἀρτέμιδος, ἐπάνω εἰς ὄρος, οὔτε πολὺ ὑψηλόν, οὔτε πολὺ χαμηλόν.

Ποῦ λοιπὸν οἱ μαθηταί; ποῦ τὸ ποιμνιον τῶν Μουσῶν; ποῦ τὸ σχολεῖον; Νεανίσκος ἀγένειος ἔτι πῶς ἠδύνατο νὰ ἦναι σοφιστὴς διδάσκαλος, ἢ φιλόσοφος; Τοῦτο μόνον ἠμπορεῖ νὰ εἰκάσῃ τις ἐκ τῆς εἰρημένης ἐπικλήσεως, ὅτι εἰς τὴν Σμύρνην ἦτο ποιμὴν προβάτων, καὶ ὅτι ἐκ τῆς παιδικῆς του ἡλικίας ἠσθάνετο μέγιστον πρὸς τὰς Μοῦσας ἐνθουσιασμόν, καθὼς καὶ ὁ Ησίοδος εἰς τὸ ποιήμα του, Ἐργα καὶ ἡμέραι, λέγει

» Μοῦσαι γὰρ μ' ἐδίδαξαν ἀθέσφατον ὕμνον αἰεΐδειν.»

Καὶ εἰς τὴν Θεογονίαν εἶπεν ὅτι αἱ Μοῦσαι ἐδίδαξαν εἰς αὐ-

(1) Ως ἀνωτέρω. (2) Ad Apollod. (3) Veterum poetarum temporibus
 (4) Dictionnair.

stre le Muse mentr'egli pasceva le agnelle alle radici dell' almo Elicona.

Quelli che il Calabro vogliono Quinto, dicono esser egli tale perchè il Cardinal Bessarione scoprì il suo Poema in Calabria, obbliando che Otranto è nella Puglia, e che, ove anche tale obbiezione non esistesse, ragion sufficiente non vi sarebbe mai onde riguardare come patria di un autore il luogo ove gli scritti suoi si rinvennero.

Il Dausqueio, emolo del Rodomanno, combinar volendo l'ultimo parere con i versi di Quinto, dice, ch'egli era di Calabria famosa per l'ubertà de' suoi pascoli, e per la perizia de' suoi pastori, i quali peregrinavano per la Grecia, ove erano accolti con molto favore, e che Quinto eletto avendo il soggiorno di Smirne, esser poteva di questo numero. Malgrado quindi le speciose ipotesi, e le conghietture tutte degli eruditi egli è forza il confessare che nulla abbiamo di certo rispetto alla patria di questo autore.

Il dotto Reincio fa stima ch'egli sia un *Corinto* di Smirne (Grammatico greco non molto antico, di cui un trattato breve ci resta intorno a dialetti), dicendo che agevolmente farsi potea lo scambio da *Corinto*, in *Cointo*, e che ciò si può argomentare dalla descrizione minuta, e prolissa ch'egli fa de' luoghi, il che, soggiunge, manifesta lo spirito grammatico di Corinto (1). Quasi che Omero, Virgilio, l'Alighieri, Milton, ed i più grandi poeti in somma non si facciano uno studio continuo di produrre l'ultima evidenza, mercè appunto la dipintura delle circostanze anche minime degli oggetti, ma senza però divenire noiosi e prolissi, come nè noioso, nè prolisso è certamente il nostro Autore. Questo parere è contraddetto dallo Scoliate anonimo di Omero, da Eustazio, e da Tzetze, che citano sempre il nostro autore denominandolo Quinto. Oltredichè basta leggere il suo Poema per riconoscere che esso l'opera non è di un puro grammatico, ma sibbene di un Poeta ricco di alta fantasia, e dalle Muse fin dall'età sua più verde ispirato.

(1) Epist. 67 quod quid patet ex accurata et curiosa valde locorum descriptione.

τὸν τοῖς ὕμνοις τούτους, ὅταν ἐποίμηναι τοὺς ἄρνας ὑπὸ τῶν θεῶν Ελικῶνα.

Όσοι τὸν θέλουσι Καλαβρῖν, λέγουσιν ὅτι ὁ Καρδινάλιος Βησσαρίων ἀνεκάλυψε τὸ ποίημά του εἰς τὴν Καλαβρίαν, λησμονοῦντες ὅτι ὁ Ἰδρύς εἶναι εἰς τὴν Ἀπουλίαν, καὶ ὅτι ἂν οὐδὲ ἀντίφασις ὑπῆρχε τοιαύτη, δὲν ἤθελεν εἶσθαι ἀκίμη ἰσχυρὸς λόγος, τὸ νὰ θεωρήσωμεν ὡς πατρίδα συγγραφῆς τινὲς τὸν τόπον, ὅπου εὐρέθησαν τὰ συγγράμματα του.

Ο Δαυσκύειος ἐφάμιλλος τοῦ Ροδομάννου, θέλων νὰ συμβιβᾶσθαι τὴν τελευταίαν δόξαν μὲ τοὺς σίγους τοῦ Κοίντου, λέγει ὅτι αὐτὸς ἦτον ἐκ τῆς Καλαβρίας, περιφήμου διὰ τὴν ἀφθονίαν τῶν βοσκῶν καὶ τὴν ἐμπειρίαν τῶν ποιμένων της, τοὺς ὁποίους περινοσοῦντας εἰς τὴν Ἑλλάδα ἐδέχοντο πανταχοῦ μὲ μεγάλην φιλοφροσύνην, καὶ ὅτι ὁ Κοίντος, ὅστις ἐκλεξεν πρὸς διαμονὴν του τὴν Σμύρνην, ἦτο πιθανῶς ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ ἐκείνων. Ὄθεν μ' ὅλας τὰς εἰδικὰς εἰκασίας καὶ ὑποθέσεις τῶν σπουδαίων, πρέπει νὰ ὁμολογήσωμεν, ὅτι οὐδεμίαν βεβαίωτητα ἔχομεν ὡς πρὸς τὴν πατρίδα τοῦ ποιητοῦ τούτου.

Ο σοφὸς Ρεῖνσιος νομίζει ὅτι εἶναι ὁ αὐτὸς Κόρινθος ὁ Σμυρναῖος (γραμματικὸς Ἕλληνας, ὄχι πολὺ ἀρχαῖος, τῷ ὁποίῳ σώζεται σύντομος περὶ διαλέκτων πραγματεία) λέγων ὅτι εὐκόλως ἠδύνατο νὰ γείνη ἡ ἀπὸ Κόρινθον εἰς Κοίντον ἐναλλαγὴ, καὶ ὅτι τοῦτο ἐξάγεται μάλιστα ἐκ τῆς λεπτομεροῦς καὶ μακρολόγου τῶν τόπων περιγραφῆς, ἥτις δεικνύει προφανῶς τοῦ Κόρινθου (1) τὸ γραμματικὸν πνεῦμα, ὡς τάχα ὁ Ὀμηρὸς, ὁ Βιργίλιος, ὁ Μίλτων, ὁ Ἀλικιέρης, καὶ ἐν ἐνὶ λόγῳ οἱ ἐνδοξότεροί ποιηταὶ νὰ μὴν ἐσπουδαζομέναντο νὰ περιγράψωσιν ὅσον ἦτο δυνατόν ἐναργέστερον τὰ ἀντικείμενα, ζωγραφοῦντες καὶ οὕτοι τὰς μερικωτέρας αὐτῶν περιστάσεις, χωρὶς ὅμως νὰ ἐπιπίπτωσιν εἰς ἀηδίαν καὶ μακρολογίαν, τὰς ὁποίας ἀπέφυγε βέβαια καὶ ὁ ποιητὴς μας.

Ἄλλ' εἰς τὴν δόξαν ταύτην ἀντιλέγουσιν ὁ ἀνόνημος σχολιαστής τοῦ Ὀμήρου, ὁ Εὐστάθιος, καὶ ὁ Τζετζής, οἵτινες ἀναφέρουτες τὴν συγγραφεῖα μας, ὀνομάζουσιν αὐτὸν Κοίντον. Ἐκτὸς τούτου ἀρκεῖ ν' ἀναγνώσῃ τις τὸ ποίημά του, διὰ νὰ γνωρίσῃ ὅτι δὲν εἶναι ποίημα ἀπλοῦ Γραμματικοῦ, ἀλλὰ μάλιστα ποιητοῦ ὑψηλῆς φαντασίας, καὶ τοῦ ὁποίου τὸν πρὸς τὴν ποιήσιν ἐνθουσιασμὸν ἐνέπνευσαν ἐκ τῆς τρυφερωτέρας του ἡλικίας αἱ Μοῦσαι.

(1) Epis. 67 quod quid patet ex accurata et curiosa valde locorum descriptione.

Non è meno inverosimile la conghiettura del Bartio, che nol distingue da certo Milesio di Smirne, di cui Eunapio vanta il talento poetico (1).

Il Volterrano ed il Flavio immaginarono che egli fosse Romano (2), senza addurre di ciò alcuna prova; il che trasse in errore Gesnero, dacchè egli fece di Quinto, e di Q. Calabro due Poeti diversi. Nella sua biblioteca egli dice » Quintus Poeta Romanus Homeri rapsodiam imitatus » eodem carmine, atque eadem lingua Græcum poema scripsit » usque ad finem belli Trojani, exordiens ubi desinit Ho- » merus quod opus adhuc extat. Græci Κοῖντον eum vocant. » Raphael Volterranus. »

Indi in un secondo articolo.

“ Quinti Calabri derelicto cum ab Homero Libros XIV: » Aldus excudit olim Venetiis cum Tryphiodoro de Ilii ca- » pttivitate et Colutho de raptu Helenæ. »

Madama Dacier seguì l'errore del Gesnero facendo nelle sue postille a Dite Cretense di Cointo, e di Quinto Smirneo due Poeti diversi.

M.^r Tourlet, traduttore di Quinto in prosa francese, in una dissertazione che pospose al suo lavoro crede di potere avventurare la conghiettura che l'autore del conquisto di Troja possa essere Omero medesimo. Egli trova nello stile di Quinto la nobiltà, il fuoco, e l'entusiasmo del genio, un gusto squisito in tutto il poema, un tocco splendido e sicuro, e tutto, a dir breve ciò, che all'epico poema si addice. Questa ipotesi egli rinforza portando innanzi quello, che il Poeta parlando di se medesimo nel Canto XII. afferma rispetto a Smirne, che i più degli autori attribuiscono per patria ad Omero, e l'opinione del celebre Grecista Costantino Lascari, che il chiama l'Omericissimo, aggiungendo che Quinto esser non dovea che il raccoglitore de' diversi Canti, da cui il detto Poema risulta.

(1) Fab. Bibl. Græc. (2) Vossio Vet. Poet. Script.

Εἶναι ἐξίσου ἀπίθανος ἡ εἰκασία τοῦ Βαρτίου, ὅστις τὸν συγ-
γεῖ μετὰ Μιλήσιον τινὰ Σμυρναῖον, τοῦ ὁποῖου ὁ Εὐνάπιος ἐγ-
καμιάζει τὸ ποιητικὸν πνεῦμα. (1)

Ὁ Βολτερράνος καὶ ὁ Φλάβιος ἐνόμισαν ὅτι ἦτο Ρωμαῖος (2)
χωρὶς νὰ ἐπιφέρωσιν οὐδεμίαν περὶ αὐτοῦ ἀποδείξιν. Ἐκ τού-
του ἀπατηθεὶς καὶ ὁ Γεσνέρος ἐπλάσεν ἐκ τοῦ Κοῖντου καὶ τοῦ
Κοῖντου Καλάβρου δύο ποιητὰς διαφόρους. Ὅθεν εἰς τὴν Βι-
βλιοθήκην του λέγει --, Quintus Poeta Romanus Homeri ra-
psodiam imitatus eodem carmine atque eadem lingua Græ-
cum poema scripsit usque ad finem belli Trojani, exordiens
ubi deserit Homerus quod opus adhuc extat. Græci Κοῖν-
τον eum vocant. Raphael Volterranus.

Ἀκολούθως εἰς ἕτερον ἄρθρον.

„ Quinti Calabri derelicto cum ab Homero Libros XIV.
aldus excudit olim Venetiis cum Tryphiodoro de Ilii capti-
vitate et Colutho de raptu Helenæ. „

Ἡ Κυρία Δακίερ ἠκολούθησε τὴν ἀπάτην τοῦ Γεσνέρου συ-
μεινύουσα εἰς τὰς παραγράφους της, εἰς τὸν Δίτην τὸν Κρήτα,
τὸν Κοῖντον, καὶ Κοῖντον Σμυρναῖον, ὡς δύο ποιητὰς διαφόρους.

Ὁ Κύριος Τουρλέτιος ἐρμηνεύσας εἰς πεζὴν Γαλλικὴν γλῶσ-
σαν τὸν Κοῖντον, εἰς διατριβὴν του τινὰ, τὴν ὁποίαν ἐταξεν
ἐν τέλει της μεταφράσεώς του, ἐκθέτει ἐκ τοῦ παρατυχόντος
τὴν εἰκασίαν, ὅτι ὁ συγγραφεὺς τοῦ περὶ ἀλώσεως της Τρωά-
δος ποιήματος, δύναται νὰ ἦναι αὐτὸς ὁ Ομηρος. Παρατηρεῖ
δὲ εἰς τὸ ὕφος τοῦ Κοῖντου τὴν μεγαλοπρέπειαν, τὴν θερμότη-
ταν, τὸν ἐκ φύσεως ἐνθουσιασμόν, τὴν θαυμασίαν καθ' ὅλον τὸ
ποίημα φιλοκαλίαν, τὸν λαμπρὸν καὶ εὐστοχὸν χρωματισμόν, καὶ
ὅλα ἐν βραχυλογίᾳ, τὰ εἰς ἐπικὸν ποίημα προσήκοντα. Ἐνισχύει
δὲ τὴν ὑπόθεσιν ταύτην ἐκφέρων ὅσα ὁ ἴδιος ποιητὴς λαλῶν
περὶ ἑαυτοῦ εἰς τὴν XII ᾠδὴν μαρτυρεῖ σχετικῶς πρὸς τὴν
Σμύρνην, τὴν ὁποίαν οἱ πλείοτεροι συγγραφεῖς ἀποδίδουσι πα-
τριδα εἰς τὸν Ομήρον, προσθέτων καὶ τὴν γνώμην τοῦ περι-
βόητου ἑλληνιστοῦ Κωνσταντίνου Λασκάρους, ὅστις τὸν ὀνομά-
ζει Ομηρικώτατον, καὶ ἐπισυναπτῶν τελευταῖον ὅτι ὁ Κοῖντος
πρέπει νὰ ἦτον ὁ συλλογιεὺς τῶν διαφόρων βραψωδιῶν, ἐκ τῶν
ὁποῖων σύγκειται τὸ εἰρημένον ποίημα.

(1) Fab. Bibl. Græc. (2) Vossio Vet. Poet. Script.

Il riserbo però, con cui il valente traduttore francese propone tale suo avviso fa conoscere che egli stesso non è appieno convinto. E di vero come giustificare il silenzio di tutti gli antichi scrittori, ammiratori di Omero ardentissimi riguardo ad un'opera non immeritevole del padre della Poesia, quand'essi non obbliarono di far più cenni intorno al Poemetto giocoso che racconta la guerra de' Ranocchi e de' Topi? Se Omero avesse voluto cantare la distruzione di Troja, a che proporre nell'invocazione la sola ira di Achille che limitava la fine del suo Poema alla morte di Ettore, il che solo egli appunto mirabilmente eseguì? Come in fine Omero avrebbe contraddetto a se stesso narrando nel conquisto di Troja alcuni fatti esposti diversamente nell'Iliade, e nell'Odissea?

L'età, in che visse il nostro Autore non è meno incerta delle altre circostanze, che la sua persona risguardano.

Il Bartio vivere il fa sotto i primi Imperatori Romani deducendo ciò da un Oracolo di Calcante, che trovasi nel Lib. XIII del Poema. — Ma i due versi che servono di base a tale asserzione predicono che un Principe del sangue di Enea comanderà da Oriente in Occidente, con cui si pretende che abbia adulato Cesare ed Augusto, i soli che si vantassero di Enea discendenti. Ma questi versi appare che sieno con evidenza supposti, e colà inseriti stolidamente. Ciò non solo risulta dall'incoerenza loro, notata pure dal Pavvio, e dal non esservi altro esempio di tale adulazione in Quinto, ma dall'inverosimiglianza che il Poeta abbia fatto predire a' Greci vincitori ch'essi stati sarebbero un giorno schiavi di un miserabile avanzo di fuggiaschi Trojani. Più, Calcante, il quale non ardi che protetto solennemente da Achille far nota la cagione delle sciagure che opprimevano il campo de' Greci, e ciò per tema ch'egli avea del solo Agamennone, come, con questa predizione si esporrebbe allo sdegno di tutto quanto l'esercito?

Η εὐλάβεια ὁμῶς μὲ τὴν ὁποῖαν ὁ ἄξιος μεταφραστὴς γάλλος ἐκθέτει τὴν γνώμην ταύτην ἀποδεικνύει, ὅτι οὐδ' αὐτὸς ἔχει πλὴρη περὶ τοῦ προβαλλομένου πεσοῖθσιν. Καὶ τῶντι πῶς γὰρ δικαιολογήσει τις τὴν σιωπὴν ὄλων τῶν ἀρχαίων συγγραφέων, οἱ ὁποῖοι θαυμάζουσι μὲ τὸσον ἐνθερμον ἐνθουσιασμὸν τὸν Ὀμηρον, περὶ ποιήματος μάλιστα μὴ ἀναξίου τοῦ πατρὸς ποιήσεως, ἐνῶ αὐτοὶ δὲν λησιμόνησαν γὰρ μνημονεύσωσι πολλάκις τὰ παιγιῶδες ποιημάτιον τῆς Βατραχομουμαχίας; Ἄν ὁ Ὀμηρος ἤθελε γὰρ ῥαψωδῆσαι καὶ τὴν καταστροφὴν τῆς Τρωάδος, πρὸς τὴν ἄρα ἐπικαλούμενος τὴν Μοῦσαν προέθεσεν ὡς κύριον σκοπὸν τὴν μῆνιν τοῦ Ἀχιλλέως, καὶ περιωρίσθη οὕτω μέχρι τοῦ θανάτου τοῦ Ἐκτωρος, καθὼς τῶντι περὶ ταῦτα μόνον στρέφεται τὸ ἀξιοθαύμαστον ποιημά του; Πῶς τέλος πάντων ὁ Ὀμηρος ἤθελεν ὑποπέσειν εἰς ἀντιφάσεις, διηγούμενος τινὰ πράγματα κατ' ἄλλον τρόπον εἰς τὴν ἄλυσιν τῆς Τρωάδος, ἐνῶ εἰς τὴν Ἰλιάδα καὶ Ὀδύσειαν ἐξέθεσε τὰ αὐτὰ διαφόρως;

Ἐκ τῶν ἑσα ἀφορῶσι τὸν ποιητήνμας, δὲν εἶναι ὀλιγώτερον τῶν ἄλλων ἀμφισβητήσιμος καὶ ἡ ἐποχὴ, καθ' ἣν ἤκμασε.

Ὁ Βάρτιος ὑποθέτει ὅτι ἐξῆ ἐπὶ τῶν πρώτων Ρωμαίων Αυτοκρατόρων, ἐξάγων τοῦτο ἀπὸ τινος τοῦ Κάλχαντος χρησμὸν εὐρισκόμενον εἰς τὸ Βιβλ. XIII τοῦ ποιήματος του. Οἱ δύο φίλοι, οἱ χρησιμεύοντες ὡς βάσις αὐτῆς τῆς δόξης, προλέγουσιν ὅτι Ἡγεμῶν τις ἐκ τοῦ γένους τοῦ Αἰνείου μέλλει γὰρ κυριεύσει ὅλους τοὺς ἀπ' ἀνατολῶν εἰς δυσμᾶς τόπους, ὅθεν εἰκάζουσιν τινὲς ὅτι ἠθέλησε δι' αὐτῶν γὰρ κολακεύσει τὸν Καίσαρα καὶ Αὐγουστον, οὕτινες μόνον ἐκαυχῶντο ἀπόγονοι τοῦ Αἰνείου. Ἀλλ' οἱ στίχοι οὗτοι φαίνονται ἐναργέστατα ὅτι εἶναι ὑποβολιμαῖοι, καὶ κατεχωρήθησαν ἐκεῖ ἀκρίτως. Τοῦτο αἰνίττεται ὅχι μόνον ἐκ τῆς ἀσυναφείας αὐτῶν, τὴν ὁποῖαν ἐσημείωσε καὶ ὁ Πάββιος, καὶ ἐκ τοῦ ὅτι δὲν ὑπάρχει τοιοῦτον ἄλλο κολακείας παράδειγμα εἰς τὸν Κοίντον, ἀλλὰ καὶ ἐκ τῆς ἀπιθανότητος ἀκόμη, ὅτι ὁ ποιητὴς ἠθέλησε γὰρ προείπει εἰς τοὺς Ἕλληνας νικητὰς ὄντας, ὅτι αὐτοὶ ἐμελλον ποτὲ γὰρ ὑποδουλωθῶσιν εἰς τὸ ἀθλιὸν λείψανον τῶν φυγάδων Τρώων. Προσέτι ὁ Κάλχας, ὅστις δὲν ἐτόλμησεν εἰμὴ προσατευόμενος δημοσίως ὑπὸ τοῦ Ἀχιλλέως γὰρ φανερώσει τὴν αἰτίαν τῶν καταθλιβόντων τὸ Ἑλληνικὸν στρατόπεδον κακῶν, διὰ μόνου τοῦ Ἀγαμέμνονος τὸν φόβον, πῶς εἰς τὸ χρησιμολόγιον τοῦτο ἠθέλην ἐκτεθῆναι εἰς τὴν ὀργὴν ὅλου ἐν γίνεσθαι τοῦ στρατοῦ;

Per esser convinti di ciò basta por mente alla circostanza, in cui Quinto fa parlare l'augure Calcante. "Rimanetevi, egli grida a' Greci inferociti dopo la presa di Troja, di scoccare contro di Enea i vostri dardi inutilmente, Questo illustre fuggitivo abbandonando le sponde dello Xanto deve un giorno fondare sopra le rive del Tebro una Città, di cui i secoli futuri attesteranno la gloria. Egli regnerà sopra un popolo immenso." Arrestandosi qui l'augure avrebbe ottenuto il suo oggetto, ed i Greci non si sarebbero opposti alla fuga di Enea rispettando il volere de' Numi. Ma sarebbe per certo avvenuto altrimenti se coll'aggiungere gli altri due versi, che se gli attribuiscono, egli avesse annunziato a' Greci che i loro discendenti doveano essere gli schiavi de' successori del loro nemico. Dacchè que' guerrieri che secondo Omero e Quinto medesimo non risparmiarono gli stessi Numi nell'ardor delle pugne, come avrebbon patito mai che Enea si dipartisse tranquillamente appresso all'annunzio profetico di un servaggio vituperoso?

Il Rodomanno ed il Pavyio fanno vivere il N. A. nel quinto secolo sotto gl'Imperatori Zenone, ed Anastasio conghietturando ciò dalla simiglianza dello stile di lui con quello di Nonno, di Coluto, di Trifiodoro, e di Museo, che in quell'epoca fiorirono. Ma primieramente, ove anche tale conformità di stile esistesse, qual prova di questa avvi più equivoca? I Petrarchisti del Cinquecento sarebbero tutti risguardati per contemporanei del famoso cantore di Laura. Oltredichè tale simiglianza non è che immaginaria. Quando in fatto si diede all'autore delle Dionisiache, del ratto di Elena, della presa di Troja, e degli amori di Ero, e di Leandro, il titolo di Omericissimo (1), di secondo Omero (2), del più Omerico de' Poeti (3), del più eccellente, ed il solo di tal genere degno di essere letto dopo Omero (4), come fu accordato da'

(1) Cost. Lascari l. c.

(2) Iodoc. Valar-Freig. in Epist. Græc. prefix. edit. Q. Calab.

(3) Bertio.

(4) Daniel Heinsio.

Διὰ τὴν πεισθῶμεν δὲ περὶ τούτου, ἀρκεῖ νὰ ἐπισήσωμεν τὴν προσοχὴν μας εἰς τὴν περίρασιν, καθ' ἣν ὁ Κοῖντος ἐκφέρει τὸν οἰωνοσκώπον Κάλχαντα ὡς ἀποτεινόμενον πρὸς τοὺς ἀποθηριαθέντας μετὰ τὴν ἄλωσιν τῆς Τρωάδος Ἑλλήνας. «Παύσατε, φωνάζει ν' ἀκοντίζετε ἀνωφελῶς κατὰ τοῦ Αἰνίου τὰ βέλη σας. Ὁ ἐνδοξὸς οὗτος φυγὰς ἀφίνων τὰς ὄχθας τοῦ Εὐάνθου, θέλει κτίσει παρὰ τὸν Θύμβριν, πόλιν, τῆς ὁποίας τὴν δόξαν θέλουσ' μαρτυρεῖ οἱ μέλλοντες αἰῶνες, καὶ θέλει βασιλεύσει λαὸν πολυκριθμόν.» Παύων ἐδῶ τὸν λόγον ὁ οἰωνοσκώπος Κάλχανας, ἤθελεν ἐπιτύχει τοῦ σκοποῦ, καὶ οἱ Ἕλληνες δὲν ἤθελεν ἀντισταθῆν εἰς τὴν φυγὴν τοῦ Αἰνείου, σεβάζομενοι τὴν βουλὴν τῶν θεῶν. Ἀλλ' ἤθελε βέβαια ἀκολουθήσει τὸ ἐναντίον, ἂν προσθέσας καὶ τοὺς ἀποδιδόμενους εἰς αὐτὸν δύο στίχους, ἤθελε προαναγγεῖλαι εἰς τοὺς Ἕλληνας, ὅτι οἱ ἀπόγονοὶ τῶν ἐμῶν γείνωσι: δούλοι τῶν διαδόχων τοῦ ἐχθροῦ τῶν ἐπειδὴ οἱ πολεμικοὶ ἐκείνοι, οἱ ὅποιοι κατὰ τὸν Ὀμηρον καὶ Κοῖντον εἰς τὴν ἀκμὴν τῆς μάχης οὐδ' αὐτοὺς τοὺς θεοὺς εὐλαβοῖντο, πῶς ἤθελον ποτὲ ἐπιτρέψει ν' ἀναχωρήσῃ ἡσυχῶς ὁ Αἰνίας μετὰ τὴν περὶ ἐπονειδίστου δουλείας προφητικὴν ἀγγελίαν;

Ὁ Ροδομάννος καὶ ὁ Παββίος τὰ ττοῦσι τὴν ἐποχὴν καθ' ἣν ἤμασεν ὁ συγγραφεὺς μας ἐπὶ τῶν Αὐτοκρατόρων Ζήνωνος καὶ Αναστασίου κατὰ τὸν πέμπτον αἰῶνα, συμπεραίνοντες τοῦτο ἀπὸ τὴν ὁμοιότητα τοῦ χαρακτῆρος τοῦ Κοῖντου, καὶ τῶν συγχρόνων αὐτοῦ Νόνου, Κολούθου, Τρυφιοδώρου καὶ Μουσαίου, οἵτινες ἤμασαν κατὰ τὴν αὐτὴν τοῦ χρόνου περίοδον. Ἀλλ' ἐν πρώτοις, καὶ ὑποτιθεμένους τοῦ ὁμοιοτρόπου τούτου χαρακτῆρος ἐμφορεῖ νὰ ὑπάρξῃ ἀποδείξεις πλεον ἀμφίβολος ἀπὸ αὐτῆς; Οἱ πετραχισταὶ ἀρα τῆς πέμπτης ἑκατονταετηρίδος πρέπει νὰ θεωρῶνται σύγχρονοι τοῦ περιφήμου τῆς Δάφνης ῥαψωδοῦ, ἐνῶ μάλιστα τοιαύτη ὁμοιότης εἶναι ἰδανική. Τῶντι πότε ἐδόθη εἰς τὸν ποιητὴν τῶν Διονυσιακῶν, τῆς ἀρσαγῆς τῆς Ελένης, τῆς ἀλώσεως τῆς Τρωάδος, καὶ τῶν ἐρώτων τῆς Ερω καὶ τοῦ Λεανδρου, ἢ ἐπωνυμία Ὀμηρικώτατος (1) δεῦτερος Ὀμηρος (2) ὁ Ὀμηρικώτερος τῶν ποιητῶν (3) ὁ καλῆτερος καὶ μόνος ἄξιος, ὡς πρὸς τὸ εἶδος τοῦτο ν' ἀναγινώσκειται μετὰ τὸν Ὀμηρον (4) ὡς ἐπωνομάσθη καὶ θεωρήθη

(1) Const. Lasc. l. c. (2) Iodoc. Valar-Freig. in epist. Græc. prefix. edit. Q. Calab. (3) Bertio. (4) Daniel Heinsio.

più celebri Grecisti al nostro Quinto? E restringendo anzi il paragone fra Trifiodoro e Quinto, perchè trattarono lo stesso argomento, qual differenza non v'ha fra il verso uni forme e risonante, l'umiltà delle frasi, e l'oscurità dello stile, dal primo, col frequente scambio delle spezzature del verso e della giacitura de' vocaboli, la nobiltà e chiarezza del secondo? Da queste considerazioni è indotto rettiamente l' egregio traduttore dello Schoell (1) a credere che Trifiodoro lavorasse sulle tracce di Quinto e che prendendo da lui l'idea dell'insidioso cavallo, ravvolgesse sopra quest'unica azione l'eccidio di Troja.

La sentenza inoltre di molti critici emminenti si è che i suddetti quattro Poeti troppo si risentono della decadenza del secolo in cui vivevano, notandosi in essi più spirito che gusto ed aggiustatezza, un uso continuo di epiteti strani, e spesso falsi, ed un distare le mille miglia da quell'aurea, da quella maestosa semplicità di Omero, che Quinto felicissimamente imitò (2).

Il LaCerde tra i commentatori di Virgilio uno de' più insigui, considera Quinto come anteriore allo scrittore dell'Eneide. Egli è persuaso che questi abbia imitato in più luoghi il Poeta Greco, allorchè nel Secundo libro, racconta a Didone le circostanze che accompagnarono l'eccidio di Troja. I diversi passi ch'esso riporta inducono a tale opinione, dacchè si veggono di molto migliorati dal celebre Mantovano, il qual sommo era nell'arte di rendersi proprio de' suoi predecessori il concetto. Però giustamente il prelodato Commentatore, dopo aver fatto osservare di qual guisa Virgilio imitò Quinto nella pittura terribile di Laocoonte, soggiunge. "Talis sis, lector, imitator Grecorum qualis fuit Maro: ut ab illis sumas quæ idonea, amputes quæ ingrata, addas quæ necessaria (3)."

(1) Vol V. Parte IV.

(2) Reflex. XV. sur la poet. du P. Rapin. Baillet Journ. de Savans.

(3) In Aeneid. L. II. Si potrebbe pure soggiungere che fu Q. che diede a Virgilio l'idea dell'Eneide.

ἀπὸ τοὺς ἐπισημοτέρους Ἑλληνιστὰς ὁ ἡμέτερος Κοῖντος. Περι-
ριζομένης μαλιστα τῆς συγκρίσεως εἰς μόνον τὸν Τρυφιδώρον καὶ
Κοῖντον, ὡς πραγματευθέντας ἀμφοτέρους τὴν ἰδίαν ὑπόθεσιν,
ὅποια διαφορὰ δὲν ὑπάρχει ἄρα μεταξὺ τῆς ταυτομορφου καὶ
δυσαρμονικῆς στιχουργίας, τῆς τετριμμένης φράσεως, καὶ τοῦ
σκοτεινοῦ χαρακτῆρος τοῦ πρώτου παραβαλλομένου πρὸς τὴν
συνεχιζομένην ποιικιλίαν τῆς λευτικῆς τάξεως, τὴν τομὴν τοῦ μέ-
τρου, τὴν ἀφέλειαν καὶ εὐκρίνειαν τοῦ δευτέρου; Ἀπὸ τοιαύτας
παρατηρήσεις, ὀδηγούμενος ὁ ἄριστος μεταφραστὴς τοῦ Schoell (1) ὀρ-
θῶς ὑποθέτει, ὅτι ὁ Τρυφιδώρος ἠκολούθησε γράφων τὰ ἔχνη τοῦ Κοῖν-
του, καὶ παρ' αὐτοῦ λαβὼν τὴν ἰδέαν τοῦ ἐνεδρευτικοῦ ἴσπου, ἐξέφυαν
τὴν μόνην περὶ τὴν Ἀλωσιν τῆς Τρωάδος σφρομένην πράξιν. (2)

Ἡ δόξα προσέτι πολλῶν ἐξόχων κριτικῶν εἶναι, ὅτι εἰς τοὺς
εἰρημένους τέσσαρας ποιητὰς δεῖκνύεται προφανέστατα ἡ ἐκπτώσις
καὶ παρακμὴ τοῦ αἰῶνος εἰς τὸν ὅποιον ἔζων, ἐπειδὴ παρατη-
ρεῖται μᾶλλον εἰς αὐτοὺς πνεῦμα παρὰ κρίσις καλοῦ καὶ εὐαρμο-
σία, συνεχῆς χρῆσις παραδόξων καὶ πολλακίς ἐσφαλμένων ἐπιθέτων,
καὶ ἐν συνόψει ἀπειρος ἀπίστασις μεταξὺ τούτων καὶ τῆς λαμ-
πρᾶς ἐκείνης καὶ μεγαλοπρεποῦς ἀπλότητος τοῦ Ομήρου, τὴν
ὅποیان εὐσάγωγος ἐμμήθη ὁ Κοῖντος.

Ὁ La-Cerde, εἰς τῶν ἐπισημοτέρων τοῦ Βιργιλίου Σχολια-
ξῶν, θεωρεῖ τὸν Κοῖντον ἀρχαιότερον τοῦ ποιητοῦ τῆς Αἰνεΐδος.
Κατ' αὐτὸν ὁ Βιργίλιος ἐμμήθη εἰς πολλὰ τὸν Ἕλληνα ποιη-
τὴν, ὅταν εἰς τὸ Β'. Βιβλίον διηγῆται τὴν Διδῶ τὰς συμ-
βάσεις εἰς τὴν καταστροφὴν τῆς Τρωάδος περιβάσεις. Τὰ διά-
φορα τεμάχια, τὰ ὅποια αὐτὸς ἀναφέρει, μᾶς πείθοισι νὰ δεχ-
θῶμεν τὴν γνώμην του, ἐπειδὴ φαίνονται, πολὺ βελτιωμένα ἀπὸ
τὸν ἔνδοξον Μαντουάνον, ὅστις ἦτον ἄριστος κατὰ τὴν τέχνην τοῦ
ιδιοποιεῖσθαι τὰς ἰδέας των πρὸ αὐτοῦ. Δικαίως ὅμως ὁ εἰρη-
μένος Σχολιαστὴς, ἀφ' οὗ ἐσημείωσε τὸν τρόπον, καθ' ὃν ὁ Βιρ-
γίλιος, ἐμμήθη τὸν Κοῖντον εἰς τὴν τρομερὰν ἐξεικόνισιν τοῦ
Λαοκόοντος, προσεπιφέρει. Talis sis, Lector, imitator Græ-
corum qualis fuit Maro: ut ab illis sumas qua idonea,
amputes qua ingrata, addas qua necessaria. (3)

(1) Τομ. Ε'. Μέρος Δ'. (2) Réflex XV. sur la poet. du P. Rapin—Baillet
Journ. de Savans. (3) La-Cerde II. in Aeneid. Ἐμπορεῖ τις νὰ προσέβη, ὅτι
ὁ Κοῖντος ἔδωκε τὴν ἰδίαν τῆς Αἰνεΐδος εἰς τὸν Βιργίλιον.

Questo parere del La-Cerda è forse fra gli altri il più verisimile, ma in ogni modo senz'essere costretti ad abbassare l'epoca in cui visse Quinto, si potrebbe affermare anche che i due poeti abbiano attinto alla fonte d'altri più antichi, e principalmente della piccola Iliade di Lesche, poeta Lesbio che visse nella XXX Olimpiade. V'ha anche un'altra circostanza da indicare intorno all'età del nostro poeta, cioè che Seneca si vale dei termini medesimi di lui, quando nella tragedia di Agamennone racconta la morte d'Ajace.

Appresso a queste notizie che riguardo alla persona di Quinto ci rimangono, non parrà, credo io, disacconcio del tutto il far qualche cenno sul Poema di lui.

Omero, cui lo stesso Apollo dettò i canti divini, che accesero di sublime entusiasmo la Grecia, e che tanto contribuirono a renderla dell'arti belle la sede, e di ogni eroica virtù, il vanto ha pure di avere prodotto il nostro Quinto. Preso questi da un sacro furore per quell'Altissimo, non vide più che Omero e la Natura. Gli studiò amendue, ed appresso a questi modelli l'idea concepì del conquistato di Troja formando del suo Poema, e della Iliade un corpo unico e grande. — Così in ogni tempo l'ammirazione veemente fu di portentosi feconda: l'effondimento del genio agita l'animo sensitivo, e via seco il trasporta a vedere, a concepire tutto in grande; maggior di se tosto egli si sente, gli batte il cuor d'inusitato palpito, di nova luce maravigliosa la fantasia gli s'irraggia; il suo furore, lo studio ostinato dell'autor suo prediletto gli scopersero il segreto di lui; egli notò già il modo, con che s'imitano gli umani affetti, o le maraviglie dell'universo; egli già pensa, e crea; dacchè sente che ammirando con rapimento, egli può diventare ammirabile. In questa guisa la Giove Omerico

Η γνώμη αὕτη τοῦ La-Cerda εἶναι ἴσως μεταξὺ τῶν ἄλλων ἢ πιθανωτέρα, ἀλλ' ὅπωςδὴ ποτε ἔχη τὸ περὶ τούτου, γωρὶς νὰ θεωρηθῇ ἀναγκαία ἢ ἐκπτώσις τῆς ἐποχῆς, καθ' ἣν ἐζησεν ὁ Κοῖντος, δυνάμεθα νὰ εἰπωμεν μετὰ βεβαιότητος ὅτι οἱ δύο ποιηταὶ ἠντλησαν ἐκ τῆς πηγῆς ἄλλων ἀρχαιότερων, καὶ ἐξαιρέτως ἐκ τῆς μικρᾶς Ἰλιάδος τοῦ Λέσγου, ποιητοῦ Λεσβίου ἀκμάσαντος κατὰ τὴν Α' Ολυμπιάδα. Ἄλλην προτέτι σημειώσεως ἀξίαν περὶ τῶν ἡμποροῦμεν νὰ ἐπιφέρωμεν περὶ τῆς ἐποχῆς τοῦ ποιητοῦμας, ὅτι δηλαδὴ ὁ Σένεκας μεταχειρίζεται τὰς ἰδίαις λέξεις του, ὅταν εἰς τὴν τραγωδίαν τοῦ Ἀγαμέμνονος διηγήται τὸν θάνατον τοῦ Αἴαντος. Μετὰ τὰς εἰδήσεις ταύτας, ὄσαι κυρίως περὶ τοῦ Κοῖντου μᾶς διεσώθησαν, δὲν θέλει φανῆ, νομίζω, παντάσῃσιν ἀκαιρον νὰ λαλίσωμεν ὀλίγα τινὰ καὶ περὶ τοῦ ποιήματος τοῦ ἰδίου.

Ο Ομηρος εἰς τὸν ὅποιον ὁ ἴδιος Ἀπόλλων ὑπηγόρευσε τὰ ἄσματα, δι' ὧν ἐφλέξε μὲ ὑψηλὸν ἐνθουσιασμόν τὴν Ελλάδα, ἦτις ἀποκατέστη διὰ τοῦτο πάσης ὥραιας τέχνης καὶ πάσης ἥρωϊκῆς ἀρετῆς καθέδρα, ἐμπορεῖ προσέτι νὰ καυχηθῆ ὡς πρώτη αἰτία τῆς ὑπαρξεως τοῦ ἡμετέρου Κοῖντου. Ἐλευνόμενος οὕτως ὑπὸ ἱεροῦ οἴσρου πρὸς τὸ ἔξοχον ποίημα, δὲν ἶδε πλέον παρὰ τὸν Ομηρον καὶ τὴν φύσιν. Ἐσπούδασεν ἀμφοτέρους καὶ λαβὼν αὐτοὺς ὡς ὑπογραμμὸν συνέλαβε τὴν ἰδέαν τῆς Ἀλώσεως τῆς Τρωάδος, σχηματίζων ἐκ τοῦ ποιήματος τούτου καὶ τῆς Ἰλιάδος ἓν μόνον καὶ μεγάλον σῶμα. Οὕτως εἰς πᾶσαν ἐποχὴν ὁ μέγιστος θαυμασμός ἐχρημάτισε τερατοουργίᾳ ἀρχὴ παραδόξων πραγμάτων. Διεγείρει τὴν εὐαίσθητον ψυχὴν τὸ ἐνθουσιῶδες πνεῦμα, καὶ ἀκαταπαύστως τὴν φέρει ἐξ ἑνὸς μέρους εἰς ἄλλο διὰ νὰ βλέσῃ καὶ νὰ συλλαμβάνῃ μεγαλοπρεπῶς τὰ πάντα. Αἰσθάνεται τότε ὁ ποιητὴς ἀνώτερον αὐτὸν ἑαυτοῦ· ἡ καρδία του πάλαι ἀσυνήθη πάλιν· νέον ἀκτινοβόλον φῶς λαμπρύνει θαυμασίως τὴν φαντασίαν του· ὁ ἐνθουσιασμός ἢ ἐπιμονος σπουδῆ τοῦ ὑπερφλομένου καὶ ἐπιστηθίου του συγγραφέως, τὴν ἀπεκάλυψαν τὸ μυστήριον τούτου ἐσημείωσεν ἤδη τὸν τρόπον καθ' ὃν δύναται τις νὰ μιμηθῆ τὰς ἀνθρωπίνους ὁρμάς, ἢ τὰ θαύματα τῆς φύσεως· ἤδη σκέπτεται καὶ πλάττει, ἐπειδὴ αἰσθάνεται ὅτι θαυμάζων μὲ ἐκπληξίν, δύναται ὁ ἴδιος νὰ κατασταθῆ ἐξισθαύματος. Κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον ἐκ τοῦ Ομηρικοῦ Διὸς

dipinse Eufranore il suo, di cui il nero sopracciglio, la fronte ricoperta di nubi, e la testa spirante tutto che la maestà ha di più grande, e di più terribile, il resero l'ammirazione del suo secolo. Così Fidia quella statua maravigliosa formò, la qual pareva che col ciglio tremar facesse l'Olimpo. A Sofocle del pari ed a Euripide è debitrice la Francia de'suoi Cornelj, e de'suoi Racine, al Cantore di Enea deve Dante, e Milton, ed all'autore della Divina Commedia Monti ed Alfieri.

Ma questa alta ammirazione pe' Canti di Omero fece cader Quinto in un errore, di cui fu giustamente da varj scrittori tacciato. Volle farsi emolo di lui, e stimò di render perfetta l'Iliade col prolungarla fino al ritorno de' Greci dopo la distruzione di Troja. Da una idea cotanto lusinghiera sedotto, non si avvide che il Poema di Omero non abbisognava del suo lavoro per esser perfetto, dacchè la favola propostasi da quel sommo Poeta non era che l'ira di Achille. Poteva Omero, senza nuocere all'unità, cantare la presa di Troja, ma stimò più opportuno il prendersi per soggetto gli effetti di una umana passione. È chiaro che essa forma il nodo del Poema, che tutto è relativo ad Achille, e che lo scioglimento e la fine succeder doveva allorchè l'Eroe deposto lo sdegno, a favore de' Greci nuovamente combatte. (1)

(1) Il P. Rapin, nella sua comparazione di Omero, e di Virgilio, in cui manifesta sempre una non troppo giusta parzialità per l'ultimo, trova, che gli ultimi canti dell'Iliade sono soverchj, dicendo, che l'azione doveva finire colla morte di Ettore. Ma egli prima di esporre tale opinione doveva por mente alla intenzione del Poeta, il quale, in que' due ultimi canti in cui si descrivono i giuochi eseguiti in onore di Patroclo, e la restituzione del corpo di Ettore, e che tanto aggiungono di pregio al Poema, ha voluto togliere la taccia che potevasi dare al suo Eroe di una estrema furezza, pingendolo qual tenero amico, che dopo aver vendicato Patroclo onora la sua memoria, e qual nemico generoso, che si rende alle lagrime di un padre infelice.

ἐξηγράψισεν ὁ Εὐφράνωρ τὸν ἰδικόν του, τοῦ ὁποίου τὸ μέλαν ἐπισκύνιον, τὸ νεφελοσκεπὲς μέτωπον καὶ ἡ κεφαλὴ ἡ σπένουσα ὅτι ἡ μεγαλοπρέπεια προσφέρει πλέον ἐξοχὸν καὶ τρομερὸν, τὸν κατέστησαν τὸν θαυμασμὸν τοῦ αἰῶνός του. Οὕτως ὁ Φειδίας ἐγλύψε τὸ ἀξιοθαύμαστον ἄγαλμα τοῦ Διὸς, τοῦ ὁποίου ἡ ὄψις ἐφαίνετο ὅτι ἔκαμνε νὰ τρέμη ὁ Οὐρανός. εἰς τὸν Σοφοκλῆν ὡσαύτως καὶ τὸν Εὐριπίδην χρεώσεται ἡ Γαλλία τοὺς Κερνηλίους καὶ τοὺς Ρακίνοους της, εἰς τὸν ποιητὴν τῆς Αἰνειαίδος, χρεώσεται ὁ Δάντης καὶ ὁ Μίλτων, καὶ εἰς τὸν ποιητὴν τῆς Θείας Κομφιδίας ὁ Μόντης καὶ Αλφιέρης.

Ἄλλ' ὁ μέγας οὗτος ἐκθειασμὸς τῶν ῥαψωδιῶν τοῦ Ομήρου, ἔκαμνε τὸν Κοῖντον νὰ ὑποπέσει εἰς σφαλμα, διὰ τὸ ὁποῖον ἐπέσυρε δικαίως τὸν ψόγον πολλῶν συγγραφέων. Ἡθέλησε νὰ γείνη ἐφάμιλλος ἐκείνου, καὶ ἐσχάσθη νὰ καταστήσῃ τελείαν τὴν Ἰλιάδα, ἐκτείνων αὐτὴν μέχρι τῆς ἐπανόδου τῶν Ἑλλήνων μετὰ τὴν καταστροφὴν τῆς Τρωάδος. Πλανηθεὶς ἀπὸ τέσων θελατικῶν ιδεῶν, δὲν ἐνόησεν ὅτι τὸ ποίημα τοῦ Ομήρου, δὲν εἶχε χρεῖαν τῆς συγγραφῆς του, διὰ τὰ τελερωποιήθη. Ἐπειδὴ ὁ σκοπὸς τοῦ ἐνδόξου ποιητοῦ δὲν ἦτο παρὰ ἡ μῆνις τοῦ Ἀχιλλέως. Ὁ Ομηρος ἠδύνατο νὰ ῥαψωδίσῃ καὶ τὴν Ἀλωσιν τῆς Τρωάδος χωρὶς νὰ βλάψῃ παντελῶς τὴν ἐνότητα τοῦ ἀντικειμένου, ἀλλ' ἔκρινεν ἀρμοδιώτερον γὰρ λάβῃ ὡς ὕλην τὸ ἀποτέλεσμα ἐνὸς τῶν ἀνθρωπίνων παθῶν. Τρώγτι αὐτὸ σχηματίζει τὸν δεσμὸν τοῦ ποιήματός του, ὅλα τὰ διαλαμβανόμενα εἶναι σχετικὰ πρὸς τὸν Ἀχιλλέα, καὶ διὰ τοῦτο ἡ λίσσις καὶ τὸ τέλος ἐπρεπε νὰ γείνωσιν ὅταν ὁ Ἡρώς, ἀποθέσας τὴν ὀργὴν, μάχεται πάλιν ὑπὲρ τῶν Ἑλλήνων. (1)

(1) Ὁ Π. Ρακίνος, εἰς τὴν τοῦ Ομήρου μετὰ τοῦ Βιργιλίου σύγκρισιν, εἰς τὴν ὁποίαν δεικνύει πάντοτε πρὸς τὸν δεῦτερον ἀδικὸν τινὰ φιλοπροσωπίαν, κρίνει περιττὰς τὰς τελευταίας τῆς Διάδος ῥαψωδίας, λέγων ὅτι ἡ πράξις ἐπρεπε νὰ τελειώσῃ συγχρόνως μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Ἑκτορος. Ἀλλὰ πρὶν ἐκθέσῃ τὴν γνώμην ταύτην ἐπρεπε νὰ προσέξῃ εἰς τὸν σκοπὸν τοῦ ποιητοῦ, ὅστις περὶ τῶν ῥαψωδιῶν εἰς τὰς τελευταίας ῥαψωδίας τοὺς πρὸς τιμὴν τοῦ Πατρόκλου τελειοθῆντας ἀγῶνας, καὶ τὴν ἀπέδωκεν τοῦ σώματος τοῦ Ἑκτορος, τὰ ἐπιτὰ λαμπρύνουσι τὸν ποίημα, ἠθέλησε νὰ προλάβῃ, τὸν ὁποῖον ἠδύνατο νὰ ἐπιφέρωσιν ἕκρας Θυριωδίας ψόγον εἰς τὸν Ἡρώα του, ζωγραφίζων αὐτὸν πιστὸν φίλον, ὅστις ἐκδικήσας τὸν Πατρόκλον τιμᾷ τὴν μνήμην του, καὶ κάμπτεται ὡς γενναῖος ἐκτὸς εἰς τὰ δάκρυα πατρὸς δυστυχῆς.

È per tale motivo che non trovasi unità di azione nel Poema di Quinto, considerato in se stesso, la qual però rilevasi chiaramente ove si consideri il disegno, che concepì in sua mente il Poeta. Egli stimò che l'Iliade doveva progredirsi sino alla distruzione di Troja, ed è per questo che senza proposizione nè invocazione incomincia il suo racconto dal punto in che Omero finì, cioè dalla morte di Ettore. Gli ostacoli che ad onta della mancanza di quell'Eroe oppongono i Trojani, e la maniera con cui da' Greci si vincono, formano il nodo, e lo scioglimento del Poema di Quinto.

Se poi l'A. N. abbia osservato le altre parti spettanti all'Epopea gli è agevole il riconoscerlo dalla lettura del suo lavoro. Il soggetto è grande ed importantissimo, il maraviglioso accoppiato sempre al verisimile, ben conservato il costume, artifiziosamente collocati gli episodj. Egli forma altrettanti quadri viventi de'suoi personaggi, ad ognuno de' quali un carattere imprime distinto, ed una fisionomia tutta propria. Lanciasi egli, senza preliminari, nella narrazione, ed incomincia dall'arrivo di Penthesilea nel campo di Troja. È di vero quale sorpresa, e quali affetti non eccita la venuta di questa regina delle Amazzoni, che riaccende le speranze de' Trojani, e del misero Priamo? (1) la tenera impazienza di Andromaca, che non può sostenere i vanti di chi promette di salvar Troja dopo che Ettore fu spento; (2) la pittura terribilissima di Achille, benchè ferito a morte (3); la descrizione de' giuochi funebri in onore di Achille, a' quali Teti presiede; la fiera, e magnanima arringa di Ajace, per ottenere le armi di Achille, e l'eloquentissima di Ulisse; l'accorto consiglio di Nestore di eleggere a giu-

(1) Canto 1.º Egli pare che Virgilio abbia preso il carattere di Camilla dalla Penthesilea di Q.

(2) Canto 3.º

(3) Canto 4.º

Διὰ τὸν λόγον τοῦτον δὲν ὑπάρχει ἐνότης πράξεως εἰς τὸ ποίημα τοῦ Κοῖντου θεωρούμενον καθ'ἑαυτὸ· μολοντί καὶ ταύτην ἐμπορεῖ τις νὰ διακρίνη εὐκόλως, ὅταν παρατηρήσῃ τὸ σχέδιον τὸ ὅποιον ἔλαβε κατὰ νοῦν ὁ ποιητής. Οὗτος ἐνομίσεν ὅτι ἡ Ἰλιάς ἐπρεπε νὰ προοδεύσῃ μέχρι τῆς καταστροφῆς τῆς Τρωάδος, διὰ τοῦτο χωρὶς προτάσεως οὐδ' ἐπικλήσεως ἀρχίζει ἀπὸ τὸ μέρος, ὅπου ὁ Ὀμηρὸς ἐτελείωσε τὴν διήγησίν του, ἤγουν ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ Ἐκτορος. Τὰ ἐμπόδια ὅσα οἱ Τρῶες, καὶ γερούμενοι τοῦ Ἡρώς των, ἀντιτάττουσι, καὶ ὁ τρόπος καθ' ὃν ἀπὸ τοὺς Ἕλληνας νικῶνται, σχηματίζουσι τὸν δεσμὸν καὶ τὴν λύσιν τοῦ ποιήματος τοῦ Κοῖντου.

Ἀν δὲ ὁ ποιητής μας ἐφύλαξε τὰ λοιπὰ μέρη, ὅσα ἀπαιτεῖ ἡ ἐποποιία, εὐκόλως δύναται τις νὰ γνωρίσῃ ἐκ τῆς ἀναγνώσεως τοῦ ποιήματός του. Ἡ ὑπόθεσις εἶναι μεγάλη καὶ ἀξιολογωτάτη, τὸ θαυμασιὸν ἠνωμένον πάντοτε μὲ τὸ πιθανόν, καλῶς φυλαγμένα τα ἤθη καὶ ἔθη, καὶ ἐντέχνως τεθειμένα τὰ ἐπεισόδια. Ζωγραφίζει τόσας ζώσας εἰκόνας ὅσα τὰ πρόσωπά του, εἰς ἕκαστον τῶν ὁπίων ἐντυπώνει χαρακτῆρα διακεκριμένον καὶ φυσιογνωμίαν καθ' ὅλα ἰδίαν. Ἐμβαίνει, χωρὶς προκαταρκτικῶν λόγων εἰς τὴν διήγησιν, καὶ ἀρχίζει ἀπὸ τὴν ἀφίξιν τῆς Πενθεσιλείας εἰς τὸ στρατόπεδον τῆς Τρωάδος. Καὶ τῶντι ὅποιαν ἐκπληξίν, καὶ ὅποιαν πάθη διεγείρει ἡ ἔλευσις αὐτῆς τῆς Βασιλίσσης τῶν Ἀμαζόνων, ἥτις ἀναζώφυτοι τὰς ἐλπίδας τῶν Τρώων καὶ τοῦ ἀθλίου Πριάμου; (1) Τὸ δυσανάσχετον τῆς πιστῆς Ἀνδρομάχης, ἥτις δὲν δύναται νὰ ὑποφέρῃ τὰς καυχήσεις ἐκ μέρους τῆς ὑποσχισμένης νὰ σώσῃ τὴν Τρωάδα μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Ἐκτορος· (2) ἡ τρομερὰ ἐξίστησις τοῦ Ἀχιλλέως, μολοντί θανασίμως τραυματισμένου· (3) ἡ περιγραφὴ τῶν ἐπικηδείων ἀγώνων πρὸς τιμὴν τοῦ ἰδίου εἰς τοὺς ὁποίους προεδρεύει ἡ Θέτις· ἡ φοβερὰ καὶ μεγαλόψυχος τοῦ Αἴαντος καὶ ἡ εὐγλωττοτάτη τοῦ Ὀδυσσεὺς δημηγορία περὶ τῆς πανοπλίας τοῦ Ἀχιλλέως· ἡ συνετὴ συμβουλή τοῦ Νεστορος νὰ ἐκλέξωσι δικαστὰς τῆς φιλονεικίας

(1) Ὡδὴ 1.η Αὐτὸς φαίνεται ὅτι ὁ Βιργίλιος τῆς Καμίλλας ἀπὸ τῆς Πενθεσιλείας τοῦ Κοῖντου.

(2) Ὡδὴ 3.η.

(3) Ὡδὴ 4.η.

dici di quella contesa i prigionieri Trojani; la descrizione del furore, e della morte di Ajace; il carattere di Neottolema; la fine di Enone da Virgilio nel quarto Libro imitata; la narrazione tremenda della presa di Troja, e de' prodigi, che la precedettero; l'apparizione di Achille al figlio; i lamenti di Ecuba, i travagli patiti da' Greci nel ritorno loro per opera di Minerva sdegnata con Ajace d'Oiléo. Aggiungasi a tutto ciò l'intervento delle divinità nella guisa Omerica, i caratteri tutti ritratti dalla natura, i sentimenti analoghi a' caratteri, e lo stile agli uni ed agli altri conveniente, ed aperto si riconoscerà che, a non parlare che degli antichi, il primo grado a Quinto si dee subito dopo l'epico Greco, ed il Latino.

Ma gli Zoili, ed i Mevj non risparmiarono le loro agre rampogne all'autore del conquisto di Troja. Oltre la taccia suaccennata di aver Quinto senza ragione voluto fare una giunta all'Iliade, che non ne bisognava, viene pur biasimato nella esecuzione di tutta l'opera. Il Nisieli dice: "Quinto Smirneo rinegando l'uffizio del buon Poeta, e la maestà poetica, segue la Iliade Omerica a guisa di puro storico senza invocazione, e senza garbo niuno, aggiungen- do spropositatamente quello che forse a ragione aveva tac- ciuto Omero." (1) Lo stesso parere si trova nel giornale dei dotti (Febb.º 1736.) nel quale si da al Poema del N. A. il titolo di cronologico, e lo stesso fa pure il Baillet. Ma se la storia non è che il racconto vero di azioni naturali, e l'epopea il racconto poetico di un'azione maravigliosa, basterà la semplice lettura di Quinto onde riconoscere che egli non ha obbliato giammai l'uffizio di Epico Poeta.

(1) Progrimn. L. IV. Il Nisieli, acerbo censore anche d'Omero, loda altrove in alcuni particolari il mirabile artificio del nostro poeta, e scrive ch'egli sforzò l'arte e l'ingegno in rappresentare terribilissimo e invitto Achille, e finalmente confessa: *Quinto Smirneo mi fa con mia vergogna piangere dirottamente quando racconta le afflizioni di Ecuba per Polissena rapita al macello.*

τοὺς αἰχμαλώτους Τρώας· ἡ ἐξείκονσις τῆς μανίας καὶ τοῦ θανάτου τοῦ Αἴαντος· ὁ χαρακτήρ τοῦ Νεοπτολέμου· τὸ τέλος τῆς Οἰνώνης, τὸ ὅποιον ὁ Βιργίλιος ἐμιμήθη εἰς τὸ τέταρτον Βιβλίον, ἡ τρομερὰ δειγμὰ τῆς Αλώσεως τῆς Τρωάδος, καὶ τῶν παραδοξῶν τὰ ὅποια προηγήθησαν· ἡ ἐμφάνισις τοῦ Ἀχιλλέως εἰς τὸν υἱὸν του· τὰ παράπονα τῆς Ἐκάβης· τὰ δεινοπαθήματα τῶν Ἑλλήνων κατὰ τὴν ἐπιστροφὴν αὐτῶν, διὰ συνεργείας τῆς Ἀθηνῆς, παρωργισμένης ἐναντίον τοῦ Αἴαντος τοῦ Οἰλέως. Ἀς προστεθῶσιν ἀκόμη εἰς ταῦτα καὶ αἱ μεσολαβήσεις τῶν θεῶν κατὰ τὸν Ὀμηρον· οἱ χαρακτῆρες, τοὺς ὁποίους ἀντέγραψεν ἐξ αὐτῆς τῆς φέσεως· τὰ ἀνάλογα τῶν χαρακτῆρων αἰσθήματα, καὶ τὸ πρὸς ἀμφοτέρωτα ταῦτα ἀρμόδιον ὕφος. Ἀπὸ τὰς ἐκτεθείσας παρατηρήσεις θέλει γνωρίσειν ἕκαστος προφανῶς, ὅτι ἐξεταζομένων τῶν ἀρχαίων ποιητῶν μόνον, μετὰ τοὺς ἐπικοὺς Ἑλληνα καὶ Λατίνον, ὁ πρῶτος βαθμὸς ἀνήκει ἀμέσως εἰς τὸν Κοῖντον.

Ἄλλ' οἱ Ζοῖλοι καὶ οἱ Μέβιοι δὲν ἔλειψαν ν' ἀκοντίσωσι τὰς πικρὰς τῶν ἐπιτιμήσεως κατὰ τοῦ ποιητοῦ τῆς ἀλώσεως τῆς Τρωάδος. Ἐκτὸς τῆς κηλίδος τὴν ὅποιαν ἐπέστειξεν εἰς ἑαυτὸν ὁ Κοῖντος διότι ἠθέλησεν ἀλόγως νὰ κάμῃ προσθήκην εἰς τὴν *Ιλιάδα* χωρὶς νὰ ἔχη χρῆσιν αὐτῆς, κατακρίνεται ἀκόμη καὶ διὰ τὴν κακὴν ὄλου τοῦ ποιήματος ἐξεργασίαν. Ὁ Νισιέλης λέγει „Κοῖντος ὁ Συμρναῖος ἀπαρνησάμενος τοῦ καλοῦ ποιητοῦ τὸ κύριον ἔργον, καὶ τὴν ποιητικὴν μεγαλοπρέπειαν, ἠκολούθησε τὴν *Ιλιάδα* ὡς „ἀπλοῦς ἱστορικός, χωρὶς ἐπικλήσεως, οὐδὲ φιλοκαλίας τινος, „προσθέσας ἀναρμύτως ὅ,τι ὁ Ὀμηρος ἴσως δικαίως ἀπεσιώπησεν. (1) Ἡ ἰδία γνώμη ἀναγινώσκειται εἰς τῶν Σοφῶν τὴν Ἐφημερίδα (Φεβρουάριος 1736), ὅπου τὸ ποιῆμα τοῦ Κοῖντου ἐπινομάζεται χρονολογικόν. Τὸ αὐτὸ κάμνει καὶ ὁ Βαιλλέτιος. Ἄλλ' ἂν ἡ ἱστορία ἦναι ἀληθῆς δειγμὰς μὴ ὑπερφυσικῶν πράξεων, ἡ δὲ ἐποποιεῖα ποιητικὴ ἐξιστόρησις θαυμασίων ἀνδραγαθημάτων, θέλει ἀρκέσει μόνη τοῦ ποιήματος ἡ ἀνάγνωσις, διὰ νὰ γνωρίσῃ τις, ὅτι αὐτὸς δὲν ἐλησμόνησε ποτὲ ὅποιον τοῦ ἐπικοῦ ποιητοῦ τὸ ἔργον.

(1) Προgrimn. Βιβλ. Δ. Ὁ Νισιέλης, πικρὸς ἐπιτιμητὴς καὶ τοῦ Ὀμήρου, ἀλλοχού ἐπαινεῖ εἰς μέρη τινὰ τὴν θαυμαστὴν εὐφυΐαν τοῦ ποιητοῦ μας, καὶ λίγει διὲ αὐτὸς ἐβίβασε καὶ τὴν τέχνην, καὶ τὴν ἀγγίνοιαν ζωγραφίζων τρομερότατον καὶ ἀπύτητον τὸν Ἀχιλλέα, μελονέτι θανασίμως τραυματισμένον καὶ τελευταῖο ἐπέβησε. „Μὲ ἀισχύνην μου δολογῶ, „ὅτι ὁ Κοῖντος ὁ Συμρναῖος μὲ κάμνη νὰ χύνω δάκρυα κρουνήδου, ὅταν διηγῆται „τὰς ἀπάς τῆς Ἐκάβης διὰ τὴν Πολυξένην αὐρεμένην ἐπὶ σφαγῆν.

Il P. Rapin dice di lui che non ha niente di esatto, e di regolare. Ed il Pavvio, editore, e commentatore di Quinto trova nello stile di lui non poco da biasimare, e tal ridondanza di parole, e d'idee, che, togliendo dal Poema tutto che è disutile, a due terzi soltanto il si ridurrebbe. " Id certum (dice egli) et ab aliis rectae jam observatum vixisse eum seculo quinto post Christum natum. Rodomannus ex stylo satis probabiliter colligit qui scholasticus sane et elumbis. Adeo scilicet verbosus est Quintus ut si otiosa et superflua tollas, pars tertia fere operis decedet: multa etiam in eo vel nimis flavida et depressa, vel nimis tumida et elata: et hoc seculi vitio ad scribendum quo studia jam multum decreverant, et poesis verum ac genuinum colorem, amiserat."

Il Rodomanno fu più moderato: dopo aver detto che lo stile di Quinto è non poco basso e corrotto, soggiunge che non pertanto esso è formato su quel di Omero, quasichè si potesse combinare la bassezza e la corruzione con la sublimità, e la perfezione, che l'antichità tutta riconobbe nello stile Omerico. Il Padre Borichio trova in Quinto molta nettezza, ed una naturalezza egualmente lontana dal mediocre, e dal basso riconoscendo egli lo stile di lui molto simigliante a quello di Omero.

L'unità dello scopo, e più ancora quello dello stile basterebbero a dimostrare quanto sia inetta l'opinione di coloro i quali riguardarono il poema di Quinto, come un centone degli antichi poeti ciclici se ella non fosse stata vittoriosamente combattuta nella Gazzetta letteraria di Gottinga. (1)

Questo Autore era meno noto in Italia che altrove, mentre fino già pochi anni la sola traduzione Italiana pubblicata, quella si fu del Sig. Tarenghi in ottava rima, la quale non fa sentire alcuno dei pregi dell'originale, essendo assolutamente

Ο Π. Ραββίος λέγει ότι δὲν ἐφύλαξεν οὔτε ἀκρίβειαν οὔτε εὐταξίαν. Ο δὲ Παββίος, ἐκδότης καὶ σχολιαστὴς τοῦ Κοίντου, λέγει ότι εὐρίσκει εἰς αὐτὸν ὄχι ὀλίγα κατακρίσεις ἄξια, καὶ ἐνταυτῷ τοιοῦτον κύκλον λέξεων καὶ ἰδεῶν, ὥστε ἀφαιρουμένων ὅλων τῶν περιττῶν ἤθελον μείνει τὰ δύο τρίτα μόνον, „ Id certum (λέγει αὐτὸς) et ab aliis rectae jam observatum vixisse eum seculo quinto post Christum natum. Rodomannus ex stylo satis probabiliter colligit qui scholasticus sane et elumbis. Adeo scilicet verbosus est Quintus, ut si otiosa et superflua tollas, pars tertia fere operis decedet: multa etiam in eo vel nimis flavida et depressa, vel nimis tumida et elata: et hoc seculi vitio ad scribendum quo studia jam multum decreverant, et poesis verum ac genuinum colorem, amiserat. „

Ο Ροδομάννος εἶναι μετριώτερος. Αφοῦ εἶπεν ὅτι ὁ χαρακτήρ τοῦ λόγου τοῦ Κοίντου εἶναι ὄχι ὀλίγον ταπεινός καὶ τετριμμένος, προσθέτει, ὅτι εἶναι μολον τοῦτο σύμμορφος μὲ τὸν χαρακτήρα τοῦ Ομήρου, ὡς νὰ ἦτο τάχα δυνατόν νὰ συμβεβάσῃ τις τὰ ταπεινὸν καὶ τετριμμένον μὲ τὸ ὕψος καὶ τὴν τελειότητα, τὰ ὅποια ὅλη ἡ ἀρχαιότης ὡμολόγησεν εἰς τὸν Ομηρον. Ο Π. Βορίκιος παρατηρεῖ εἰς τὸν Κοίντον μεγάλην εὐκρίνειαν, καὶ ἀφέλειαν ἐξίσου ἀπέχουσαν τοῦ μετρίου καὶ ταπεινοῦ, καὶ εὐρίσκει τὸν χαρακτήρα του κατὰ πολλὰ ὅμοιον τοῦ Ομηρικοῦ.

Ἡ ἐνότης τοῦ ἀντικειμένου καὶ ἔτι μᾶλλον τὸ ὁμοίотροπον τοῦ χαρακτήρος ἤθελον ἀρκέσει μόνον ν' ἀποδείξωσι πόσον ἀτοπος εἶναι ἡ διὰ τῶν θεωρούντων τὸ ποίημα τοῦ Κοίντου ὡς κέντρονα ἐρανοσθέντα ἐκ τῶν ἀρχαίων κυκλικῶν ποιητῶν, ἂν αὐτὴ δὲν ἤθελε καταπολεμηθῆ θριαμβευτικῶς ἀπὸ τὴν φιλολογικὴν τῆς Γοττίγγης Ἐφημερίδα (1).

Ο ποιητὴς οὗτος ἦτον ὀλιγώτερον παρὰ τὰ λοιπὰ μέρη γνωσὸς εἰς τὴν Ἰταλίαν, ἐπειδὴ πρὸ ὀλίγων χρόνων, ἡ μόνη δημοσιευθεῖσα Ἰταλικὴ μετάφρασις, ἦτο τοῦ Κυρίου Ταρεγγίου εἰς ὀκτασιγίαν, ἥτις δὲν ἐφύλαξε παντελῶς τὰς ἀρετὰς τοῦ πρωτοτύπου, ἐπειδὴ ὁ Κύριος Ταρεγγίος ἦτον ὀλοκλήρως ἐςερρημένος

(1) 1801 p. 1613.

(1) 1801 Σ. 1613.

esso Sig. Tarengi privo delle due precipue condizioni di un buon Traduttore, cioè: 1.º di una disposizione di animo del tutto analoga a quella dell'autore ch'egli traduce; 2.º di una perfettissima conoscenza sì della lingua del testo che della sua propria.—

Lo stile di detto Traduttore è basso, diffuso, e corrispondente a quello di una gran parte di traduttori di ogni pregio, sì naturale che acquisito, pressochè spoglia, che rese di frequente ingiusti i moderni verso i sommi esemplari delle antichità: imperocchè ora ci vengono rappresentati senza calore, e senza vita da un traduttore freddo, e servile; ora un altro per isfuggire tal biasimo, anzichè offrirci i pensamenti, i modi, le idee del Poeta non ci porge che i traviamenti della sua immaginazione, e lo priva di tutto ciò che nella sua fisionomia impressero di venerabile i secoli. —

Il nostro concittadino D.^r Nicolò Delviniotti divisò di far gustare all'Italia un Poeta così distinto, e la sua traduzione accoppia gusto, calore, fedeltà a purissima lingua: ma sebbene compita egli non si rese sollecito di renderla pubblica. Un solo squarcio del primo libro ed è la descrizione di Pentetea che fuga i Greci, venne come saggio di versione inserito dal Cav. Mustoxidi nel N.º 49 del Poligrafo, giornale letterario che si stampa in Milano, e frattanto furono stampate cinque altre traduzioni del Poema suddetto, quella più elegante che fedele della celebre improvvisatrice Teresa Baudettini (Modena 1815. vol. 2. in 4.º); l'altra che ha il merito della fedeltà e dell'eleganza, del Cav. Luigi Rossi (Milano 1819. vol. 2. in 8.º); una terza in ottava rima, facile e non senza bei modi italiani del Professore di lettere Greche, Ab. Eustachio Flocchi (Pavia 1823. in 8.º), e due altre o in parte, o tutte furono impresse dopo essere per moltissimi anni giacinte inedite l'una nella Biblioteca Marucelliana di Firenze, e l'altra nell'Angelica di Roma. È la prima di Antonio Maria Salvini, nè intorno ad essa altro si può dire se nonchè

τῶν δύο κυριωτέρων προτερημάτων τοῦ καλοῦ μεταφραστοῦ, ἤθουν, διαθέσεως ψυχῆς καθ' ὅλα ἀναλόγου μὲ τὴν τοῦ μεταφραζομένου συγγραφέως, καὶ ἐντελοῦς γνώσεως τόσοσιν τῆς γλώσσης τοῦ κειμένου, ὅσον καὶ τῆς ἰδικῆς του.

Ὁ χαρακτήρ τοῦ εἰρημένου μεταφραστοῦ εἶναι ταπεινός, πλήρης ἀπεραντολογίας, καὶ ὅμοιος μὲ ἐκείνον τῶν περισσοτέρων μεταφρασῶν, γυμνός δηλ. παντός φυσικοῦ καὶ ἐπικτήτου κάλλους, ἕνεκα τοῦ ὁποίου οἱ νεώτεροι κατέκριναν πολλακίς ἀδίκως τὰ ἔξοχα τῆς ἀρχαιότητος παραδείγματα. Ἐπειδὴ ποτὲ μὲν μᾶς παριστάνονται χωρὶς θερμότητος καὶ ζωηρότητος ἀπὸ ψυχρὸν καὶ πτωχὸν πνεύματος μεταφρασῆν. ποτὲ δὲ ἄλλος τις, διὰ τὴν ἀποφύγη τοιαύτας ἐπιτιμήσεις, ἀντὶ τῆς μᾶς προσφέρῃ τοὺς σχασμοὺς, τοὺς τρόπους, καὶ τὰς ιδέας τοῦ ποιητοῦ, δὲν μᾶς ἐκθέτει, εἰμὴ τὰς παρεκτροπὰς τῆς φαντασίας του, καὶ τὸν γυμνώνει οὕτως ἀφ' ὅ,τι σεβάσιμον χαρακτηριστικὸν ἐτύπωσαν εἰς τὴν φυσιογνωμίαν του οἱ αἰῶνες.

Ὁ συμπολίτης μας Δ.ωρ. Νικόλαος Δελβινιώττης ἐμελέτα τὴν προσφέρειν εἰς τὴν Ἰταλίαν τὸν ποιητὴν τοῦτον, καθ' ὃν τρόπον αὐτὴ ἠδύνατο νὰ αισθανθῆ τὰς χάριτάς του, καὶ ἡ μετάφρασις γεγραμμένη εἰς εὐκρινεσάτην γλώσσαν, ἐνέει καὶ κρίσιν καλοῦ, καὶ θερμότητα καὶ πίσιν. Ἀλλὰ μολονότι τελειωμένη δὲν ἐσπούδασε νὰ τὴν δημοσιεύσῃ. Ἐν μόνον ἀπόσπασμα τοῦ πρώτου βιβλίου, ἡ περιγραφή δηλ. τῆς Πενθεσιλείας διωκούσης τοὺς Ἕλληνας, ἐδημοσιεύθη ὡς δοκίμιον στιχοποιίας ἀπὸ τὸν Ἰωσ. Μουσοζύδην, εἰς τὸν Αρ. 49 τοῦ Πολυγράφου (φιλολογικῆς Ἐφημερίδος ἐκδομένης εἰς Μιλάνον), καὶ ἐν τῇ μεταξύ ἐτυπώθησαν πέντε ἄλλαι μετάφρασεις τοῦ εἰρημένου ποιήματος: ἡ μὲν γλαφυρά μᾶλλον, παρὰ πιστὴ, τῆς περιφήμου αὐτοσχεδιαστῆς Τηρεσίας Βανδερτινῆ (Μοδὲνα 1815. Τομ. 2. εἰς 4.ον). Ἡ δὲ γλαφυρά ὁμοῦ καὶ πιστὴ τοῦ Ἰωσ. Λουδοβίκου Ρόσση (Μιλάνον 1819. Τομ. 2. εἰς 8.ον). Τρίτη εἰς ὀκταστιχίαν εὐληπτος, καὶ ὄχι παντελῶς ἐστερημένη Ἰταλικῆς καλλιπείας, τοῦ Δόκτορος τῶν Ἑλληνικῶν Αβ. Εὐσταθίου Φιόκη (Παῦτα 1823. εἰς 8.ον) καὶ δύο ἄλλαι, ἡ ἐν μέρει, ἡ ὀλοκλήρως ἐτυπώθησαν, ἀφοῦ πολλα ἔτη ἐκείντο ἀνέκδοτοι, ἡ μὲν εἰς τὴν Μαρυκελλιανὴν τῆς Φλωρεντίας, ἡ δὲ εἰς τὴν Ἀγγελικὴν τῆς Ρώμης Βιβλιοθήκην. Ἡ πρώτη εἶναι τοῦ Ἀντωνίου Μαρία Σαλβίνη, περὶ τῆς ὁποίας ἄλλο δὲν δυνάμεθα νὰ εἴπωμεν, εἰμὴ

corrisponde alle tante traduzioni di quell'ellenista le quali com'è generalmente noto non hanno che il merito di una fastidiosa inerenza al testo. La seconda è lavoro di Monsignor Bernardino Baldi Urbinate, leggiadro poeta, matematico insigne, e per le greche lettere discepolo del cretense Emanuele Margunio; questa versione che doveva pubblicarsi nel 1603 in Venezia fu per la poca fede e la poca diligenza dello stampatore, richiamata dal Baldi, e si rimase sino a' nostri giorni inedita, quantunque non indegna di quel nobilissimo ingegno. Egli se ne prometteva certamente lode in un suo epigramma a Quinto che finisce così:

Seguisti Omero, e fu ragion, se il nido

Comune avesti, e l'eloquenza, e l'arte

Vivran spero, vivran tue dotte carte,

E vivrà il nome mio dentro il tuo nido.

Comunque sia la traduzione del Baldi non è tale che possa determinare il Dottor Delviniotti a sopprimere la propria. Essa ai pregi suoi particolari, accoppia il vantaggio d'esser fatta nell'epoca in cui mercè delle cure dei critici e singolarmente del Tychsen, il testo di Quinto è emendato da molti difetti. (1)

A Quinto è anche attribuito un breve poemetto che trovasi inedito nelle librerie di San Marco e di Monaco, ed intitolato: *Le dodici fatiche d'Ercole.*

(1.) Nel far cenno della traduzione del Sig. D.^r Delviniotti di Corfù non posso rimanermi dal far conoscere l'esistenza di una pregiatissima traduzione, inedita, di Virgilio, del Cav.^r Paolo Mercati del Zante. Ammiratore di Annibal Caro ad onta della severa censura del Co. Algarotti, io con disposizione poco favorevole mi sono prestato alla lettura della medesima, che cortesemente il traduttore mi fece, tenendo sotto gl'occhi l'originale. Confesso che sono rimasto vivamente sorpreso della esattezza, dello stile e di tante difficoltà ch'esso traduttore seppe superare con moltissimo ingegno. Possano questi miei brevi cenni indurre il dottissimo traduttore di rinunziare un poco alla sua modestia rendendo pubblico il suo lavoro. —

ὅτι ὁμοιάζει τὰς λοιπὰς τοῦ ἑλληνιστοῦ τούτου μεταφράσεις, αἱ ὁποῖαι, ὡς ἕκαστος ἐξέρρει, δὲν ἔχουσι παρὰ τὸ προτέρημα δυσανέκτου τινος πρὸς τὸ κείμενον ἀσυναφείας. Ἡ δευτέρα εἶναι πόνημα τοῦ Ἀρχιερέως Βερναρδίνου Βάλδου Οὐρβινάτου, ποιητοῦ πόνημα τοῦ Ἀρχιερέως Βερναρδίνου Βάλδου Οὐρβινάτου, ποιητοῦ χαριστάτου, μαθηματικὸ ἐπιστήμου, καὶ ἐκμαθόντος τὰ ἑλληνικὰ παρὰ τῶ ἐκ τῆς Κρήτης Ἐμμανουὴλ Μαργυνίῳ. Ἡ σιχλοποιία αὕτη ἐμελλε νὰ δημοσιευθῇ τὸ 1806 εἰς Βενετίαν, ἀλλὰ διὰ τὴν ὀλίγην πίστιν καὶ ἐπιμέλειαν τοῦ Τυπογράφου μετεκλήθη ὑπὸ τοῦ Βάλδου, καὶ ἔμεινε μέχρι τῶν ἡμερῶν μας ἀνέκδοτος, μολονότι δὲν εἶναι ἄμοιρος εὐφυΐας. Αὐτὸς ἠλπίζε βέβαια καὶ νὰ ἐπαινεθῇ, ὡς ἐξάγεται ἐκ τινος πρὸς τὸν Κοῖντον ἐπιγράμματός του.

Δικαίως ἠκολούθησας τὸν Ὀμηρον τὸν θεῖον,

Ὡς εἶγες τὴν Πατρίδα του καὶ γλώσσάν του καὶ τέχνην.

Στὰ ἔση σου τ' ἀθανάτα, ἐλπίζω, θέλει μένειν

Κ' ἐμοῦ τοῦ ἐρμηνεύσαντος αἰδίων μνημεῖον.

Ὅπως δὴ ποτε ἔχη τὸ περὶ τούτου, ἡ μεταφρασις τοῦ Βάλδου δὲν εἶναι τοιαύτη, ὥστε ὁ Δόκτωρ Δελβινιώττης νὰ παραιτήσῃ τελείως τὴν ἰδικήν του, ἡ ὁποῖα, ἐκτὸς τῶν μερικῶν της πλεονεκτημάτων, ἔχει καὶ τὸ προτέρημα, ὅτι ἔγεινε καθ' ἣν ἐσοχὴν διὰ τῶν παρατηρήσεων τῶν κριτικῶν καὶ ἐξαιρέτως τοῦ Τυχσένου διωρθώθησαν πολλὰ σφάλματα εἰς τὸ κείμενον τοῦ Κοῖντου. (1)

Εἰς τὸν Κοῖντον προσέτι ἀποδίδεται σύντομον ποιημάτιον, σωζόμενον ἀνέκδοτον εἰς τὰς βιβλιοθήκας τοῦ Ἀγίου Μάρκου καὶ τοῦ Μονάχου, καὶ ἐπιγραφόμενον, οἱ δώδεκα ἄθλοι τοῦ Ἡρακλέους.

(1) Ἐπειδὴ ἐλάλησα ἐν παρόδῳ περὶ τῆς μεταφράσεως τοῦ Κυρίου Δ.ος Δελβινιώττου Κερκυραίου, δὲν δύναμαι νὰ παραδράμω ὑπὸ σιωπὴν, πολυτιμὸν τινα μεταφρασίαν ἀνέκδοτον τοῦ Ἰππ. Παύλου Μερκάτη Ζακυνθίου. Ἐκθείας τῆς τοῦ Ἀντίθα τοῦ Καρὸς μ' ἔβην τὴν αὐτηρὰν κατάκρισιν τοῦ Κ. Ἀλγαροτῆ, εἰδείξα ὀλίγον πρόθυμον διάθεσιν εἰς τὴν ἀνάγνωσιν τῆς ἰδίας, τὴν ὅποιαν ὁ μεταφραστὴς ὑπὸ καλοκάγαθίας μ' ἔκαμνε, ἔχων ὑπ' ὄψιν τὸ πρωτότυπον. Ὁμολογῶ, ὅτι μ' ἐπρόξενε ζωηρὰν ἐκπλήξιν ἡ ἀκρίβεια, ὁ χαρακτὴρ τοῦ λόγου, καὶ αἱ τόσαι δυσκολαὶ τὰς ὁποίας ὁ μεταφραστὴς ἠδυνήθη νὰ ὑπερβῇ. Εἶθε οἱ ὀλίγοι μου οὗτοι λόγοι νὰ παρακινήσωσι τὸν ἀξιώτατον μεταφραστὴν ν' ἀποθήσῃ μέρος τῆς μεταφραστικῆς αὐτοῦ καὶ νὰ δημοσιεύσῃ τὸ πόνημά του.

Xenoph: Anab:

"Luff you swabber, and! luff Joe, can't you, and give those poor devils a chance, out on the yard arm there, trying to reef that foretopsail. Do you want to cant them? — and going five knots, close hauled, with this swell? — Luff, I say!" — "Handsomely, my sons," continued the skipper, turning his head from the boy at the helm, and looking forward and upward at the four poor men who were struggling over the yard, their heels higher than their heads, to claw in the volume of a wet straining foretopsail, which now fluttered and flapped, and then again heavily blew out with a crack as though to burst from the bolt ropes, as the Vessel's head came up or fell off from the blast. "Handsomely, my sons, you'll have a touch up in the wind presently — There now! — Now's your time, — it lifts, — in with it, rouse that weather earing well out. — That's your sort. — There, come in off the yard — In, every man of ye. Foretopsail halyards? — Hoist away again. — Brace up sharp, and sheet home — Belay, belay. — A small pull more of that bowline. There, — she walks. — No near Joe!"

"Sky is dirty to windward, Joe" continued the skipper, in a softer tone, as, with a lee leg out, he walked three steps aft. "And an angry sunset we've had --- Shrouds to the Sun, and Mare's tails, and that sort of a salmon streak on the lower line that means no good, more particularly over a black breasting horizon with teeth like a saw -- An indifferent wild night we're like to have of it!" And an indifferent wild night sure enough it was. As indifferent perhaps as ever

Ξενοφώντος. Κυρου Αναβάσεως.

Ὅρσα, μωρὲ διάβολε, ὄρσα Δημήτρη, δὲν ἤμπορεῖς; βοήθησε, ὀλίγον ἐκείνα τὰ καψόπαιδα ποῦναι ἐπάνω στὴν ἀντένα, καὶ κινδυνεύουν γιὰ νὰ πιάσουν τὰ τριτσαριόλια τοῦ παρρόκετου. Θέλεις νὰ τὰ ρίψης εἰς τὴν Θάλασσαν; — Καὶ τὸ καράβι κάμνει πέντε μίλια τὴν ὥραν σιμὰ τοῦ ἀνέμου μὲ τόσην χοντρήν Θάλασσαν — ὄρσα σὲ λέγω! — "Ἀγάλια παιδιάμου, ἡκαλουθεὶ ὁ πλοίαρχος στρέφω τὴν κεφαλὴν ἀπὸ τὸ παιδίον τὸ ὁποῖον ἐκυβέρνησα τὸ πηθάλιον, καὶ θεωρῶν εἰς τὴν πρόραν, καὶ ὑψηλὰ τὰ τέσσερα καψόπαιδα ὅπου ἐπάλευαν μὲ τὴν ἀντένα, διὰ νὰ τραβίξουν ἓνα παρρόκετο θρεμένο, καὶ φουσκωμένον, τὸ ὁποῖον τῶρα ἐφύλλιζε καὶ ἦτο δυνατὰ τεντωμένον, καὶ τῶρα ἐγέμιζεν ἄνεμον μ' ἓνα τριξίμο, σὰν ἤθελε νὰ ξεσχισθῆ ἀπὸ τὰ γραντιά του, ὅταν ἡ πρόρη τοῦ καρχινοῦ ὄρσάριζεν, ἢ ἐπόδιζεν ἀπὸ τὸν ἄνεμον. Ομορφα παλλικάρια, καὶ τῶρα, ὁ ἀέρας θὰ φυλλίσει τὰ πανιά. — Εἶναι καιρὸς τῶρα τὰ πανιά εἶναι σβυμένα, μαζώξετέ τα, γιὰ σας, καλὰ. — Τραβίξετε ἔξω τὰ μυώματα ἀπὸ σοβράνο, ἔτσι. — Τραβιχθῆτε μέσα ἀπὸ τὰ ἄκρα τῆς ἀντένας κάτω ὅλοι. Ἰσσα παρρόκετο — Ἰσσα πάλαι — Τραβίξετε καλὰ πράτσα καὶ σκότα. Δέσετέ το, δέσετέ το. — Πάρτε ἀκόμη μπορίνα, φθάνει. — Περιπατεῖ τῶρα. — Μὴν ὄρσάρις περισσότερον Δημήτρη!

Ὁ οὐρανὸς εἶναι σκοταδερός ἀπὸ τὴ μεριὰ τοῦ κεντραβεντου. Δημήτρη, ἀκολουθοῦσεν ὁ καραβοκύρης μὲ σιγαλὴν φωνὴν, κάμνοντας τρία πατήματα μὲ τὸ ἓνα ποδάρι τεντωμένον εἰς τὸ σοττοβέντο, χαμηλότερον καὶ μακρύτερον ἀπὸ τὸ ἄλλο. Ὁ ἥλιος δύνοντας ἦτο πολὺ θυμωμένος καὶ ἐφοβέριζε κακοκαιριά. Μικρὰ νέφη ὡσὰν οὐραῖς σπαρμέναις εἰς ταῖς ἀραιαῖς τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἄλλα κόκκινα πλέον χαμηλὰ ἀκόμη, ὅλα αὐτὰ εἶναι κακὰ σημεῖα, μάλιστα εἰς ἓνα μαῦρον ὀρίζοντα ὅπου φαίνονται κύματα ὡσὰν δόντια τοῦ πρινοῦ. Θὰ ἔχομεν τρομερὴν νύκτα ἀποψέ! Καὶ τῷ ὄντι ἐσάθη τρομερὰ νύξ, ὅποια δὲν ἔτυχε ποτὲ

befell a well found brig beating up against a snorting North Wester, through that narrow passage between the Darkholm flats and the desolate and dangerous Islands which cluster round that dreary coast - Low did she stoop, and heavily did she labour, through those boiling surges, beneath which many a stout ship has found it's grave, and on which many a stout heart has toiled, bravely and long after even Hope itself has died within it, ay and of which many a tender heart too has mused almost to breaking, when the night winds have piped around the home of him who was at Sea.

“Up my Lads, - watch and idlers, - clear away the foretopmast staysail, — man the jib downhaul - Haul down, and hoist away - Light up, once more, top men! Close reef, forward there! — A second reef in that main topsail. Come, be alive! - abaft there; overhaul the peak and main halyards, and lower away that fore and aft main-sail. We must get the Trysail upon her. — Forward! Rowse that weather back stay well up; we mustn't have the topmast by the board - We'll carry on her, Mate, as long as she'll stand it - By the powers we must have no missing stays now! — Look out for the light on the Longsands! — Thick as mustard, Mate!” The Mate went forward. A dense fog had risen to windward - In vain did the skipper, spreading his hand between the binnacle lamp and his eyes, strain his much used sight across the black heaving waters, to catch one confirming glimpse of the distant light house, “It must be there, or somewhere there, any how - But we mustn't wait to run ashore because we can't see how it bears of us - Ready about!

εις πλοῖον καλὰ κατεσκευασμένον, καὶ θαλασσοποροῦν κατὰ τοῦ Ἀρκτικοῦ — Δυτικοῦ ἀνέμου, μεταξύ τῶν γενῶν ἐκείνων διαπορθμεύσεων, τῶν αἰγιαλῶν τοῦ Μελαινάμμου, καὶ τῶν ἐρήμων καὶ ἐπικινδύνων νήσων, αἱ ὁποῖαι περιτριγυρίζουν τὸ ἀκατοίκητον ἐκείνο παραθαλάσσιον. Ἀρκετὰ ἐβυθίσθη καὶ ἔπαθεν, ὄχι ὀλίγον ἀνάμεσα εἰς τὰ ἐξηγριωμένα κύματα, εἰς τὰ βάθη τῶν ὁμοίων πολλὰ καὶ δυνατὰ πλοῖα εὔρον τὸν τάφον των, καὶ πολλαὶ καρτερικὰ ψυχὰ ἀντεστάθησαν ἀρκετὰ μὲ γενναιότητα, καὶ πολὺ ἀκόμη, ὕστερον ἀφοῦ πᾶσα ἐλπίς ἐσβέσθη. Καὶ διὰ τὰ ὁποῖα ἀκόμη, πολλαὶ τρυφεραὶ καρδίαι, συλλογιζόμεναι, ἐκινδύνευσαν σχεδὸν νὰ διαβρᾶγωσι, ὅταν οἱ νυκτερινοὶ ἄνεμοι ἔπνεον σφοδρῶς περὶ τὰς οἰκίας ἐκείνων οὔτινες ἦσαν εἰς τὴν θάλασσαν!

Σηκωθῆτε παιδιά, ὄλοι, καὶ ὄλοι, ὅσοι φυλάγετε, καὶ ὅσοι κάθεστε ἀδειανοὶ. Ἐτοιμο τὸ πανὶ τοῦ σφάλιου τοῦ παρρόκετου, ἐτοιμάστε τὸ κολλοῦρι τοῦ φλώκκου - χαμηλῶς τὸ ἓνα, καὶ σηκῶς τὸ ἄλλο, - ἀνεβῆτε πάλιν ἀπάνω, ἐσεῖς γαμπιέροι! Κλείσε τὸ ὕστερο τριτσαριόλι! - ἓνα δεύτερο τριτσαριόλι ἀκόμη εἰς τὸ πανὶ τῆς γάμπιας. Γειάσας ζωντανοὶ!. Εἰς τὴν ποῦππα ἐτοιμάστε ταῖς στρέτσαις τοῦ πύγγου καὶ τῆς μαέστρας, καὶ κατεβάστε ἐκείνην τὴν βάντα τῆς μαέστρας, πρέπει νὰ ἀνοίξωμεν τὴν μποῦμα, - Εἰς τὴν πλώρην! Γεμίστε καλὰ τὰ παταράτσα ἐναντία εἰς τὸ σοβράνο, δὲν πρέπει νὰ καρτερέσωμεν νὰ πέση τὸ κατάρτι εἰς τὴν κουβέρτα. Θέλω νὰ τὸ φορτώσω πανιὰ, νοσρόμε, θὰ βάλω ὅσα πανιὰ ἔμπορεῖ νὰ βαστάξῃ - Μὰ τὸ ναὶ δὲν πρέπει νὰ μᾶς λείψῃ τώρα τὸ ὀρσαρισμα - Παρατηρεῖτε καλὰ εἰς τὸν Ὑπέραμμον γὰρ τὸν φανὸν! Νοσρόμε, ὁ καιρὸς εἶναι πολὺ φορτωμένος! Ὁ Νοσρόμος ἀπέρασεν εἰς τὴν πρῶραν, πυκνὸν σύννεφον ἐσηκώθη ἀπὸ τὸ μέρος τοῦ ἀέρος. Μαιταίως ἐπροσπαθοῦσεν ὁ Πλοίαρχος παρεμβάλλων τὴν χεῖρά του μεταξύ τοῦ φωτός, τὸ ὁποῖον ἔκειτο πλησίον εἰς τὴν πυξίδα καὶ τῶν ὀφθαλμῶν του, δοκιμάζων μὲ τὴν ὀξυτάτην του ὄρασιν νὰ διακρίνῃ, ἀνάμεσα εἰς τὸ βαθὺ σκότος τῆς τρικυμίας ὀλίγον φῶς τοῦ ἀπομακρυσμένου φανοῦ. — Πρέπει νὰ ἦναι ἐκεῖ βέβαια, ἢ ἐκεῖ πλησίον πουθενὰ μὲ βεβαιότητα. Ἡμεῖς ὅμως δὲν πρέπει νὰ ῥιψοκινδυνεύσωμεν διότι δὲν ἔμπο-

— not a word - — Now look out for a smooth, boy-helm's a lee! Staysail sheet! — come, she'll do that, any how. — Maintopsail haul! Haul avall! — Theres a gallant craft under her four sails! — ” And the Master took one turn of contented pride, five short steps and back again, upon his reeling deck, catching by the weather rigging as he passed along.

The fog was now drifting swiftly past the vessel. No eye could pierce or stare against it. At every plunge she struck against the opposing billow with a force that shook her to her centre, and every timber, mast, spar, groaned as if each had been endowed with a separate voice to utter forth it's separate tale of suffering and complaint. The master went below, to consult once more his well thumbed chart, which lay on a small swinging table, under the glancing beam of a solitary lamp at the foot of the companion ladder. There he sat down, a huge bundled mass of wet fearnought, the lower half of his face wrapped in the folds of a red worsted comforter, and the upper shaded by a shapeless slouched hat, which shed its frequent drops upon the object of his study - For a minute he sat gazing on the unrolled half of the chart, on which, as though to nail his careering vessel to the station he supposed her to have reached in her represented course, stood infixed the closed points of his rusty compasses, under the perpendicular pressure of one upraised fist, in contrast with the broad expansive fingers of the other hand, which lay, hard by, spread over a space denoting many a rood of “ shoal water ” with “ small shells, ” “ mud, ” or “ grey sand. ”

ροῦμεν νὰ διακρίνωμεν καθόλου τὴν θέσιν του . . Ετοιμοὶ διὰ νὰ γυρίσωμεν . . Σιωπῇ—Πρόσεχε τώρα νὰ περάσῃ τὸ κύμα, χαμῆλωσε τὸ τιμόνι· σκόττα τοῦ σφάλιου—ἔλα. καλὰ ὅπως καὶ ἂν ἦναι, θὰ κάμει βέβαια αὐτὸ τὸ ἄλλο.—Τράβιξε τὸ πανὶ τῆς γάμπιας, ἐδῶ εἶναι τὸ ἄμορφο караβάκι μας μὲ τὰ τέσσαρά του πανιά. Ὁ πλοίαρχος ἐγύρισεν ὀλίγον μὲ κάποιαν ὑπερφάνειαν διὰ τὴν ἐπιτυχίαν του. Ἐκαμε πέντε μικρὰ βήματα καὶ ἐγύρισε πάλιν ὀπίσω ἐπάνω εἰς τὸ κατάστρωμα, καὶ ἐπιάσθη, ἐνῶ ἀπερνοῦσε, ἀπὸ τὰ ἐπάνεμον σχοινία. Τὸ μαῦρον νέφρις ἀπερνοῦσε μὲ μεγάλην ὄρμην ἀπὸ τὸ πλοῖον, ὀφθαλμὸς δὲν ἐδύνατο νὰ τὶ διαπεράσῃ, οὔτε νὰ ἀνθέξῃ εἰς τὴν θεωρίαν του. Εἰς κάθε βύθισμα τὸ πλοῖον ἐκτυποῦσεν ὀρμητικῶς ἐναντίον τῶν κυμάτων μὲ τόσην δύναμιν ὥστε ἐταράττετο ὅλον ἕως εἰς τὸ κέντρον του. Κάθε ξύλον, κατάρτι ἢ ἐπίκριον (ἀντένα) ἀνεστάνεζεν ὡς νὰ εἶχε τὸ καθὲν ξεχωριστὴν φωνὴν διὰ νὰ ἐξηγήσῃ τὰ πάθη του καὶ τὰ παράπονά του. Ὁ πλοίαρχος κατέβη κάτω διὰ νὰ ἐξετάσῃ πάλιν τὸν πέπαλαιωμένον του χάρτην, ὁ ὁποῖος ἦτον ἐπάνω εἰς ἓνα τραπέζι κρεμάμενον, ὅπου ἐφεγγεν ἓνα μικρὸν καὶ ἀδύνατον φῶς, τὸ ὁποῖον ἦτον ἐπάνω εἰς τὴν ἀναβάθραν. Ἐκεῖ ἐκάθησεν ὁμοίως μὲ μεγάλον χονδρὸν καὶ ἀδιαπέραστον δερμάτιον, γεμάτος βροχὴν, σκεπασμένος ἕως εἰς τὴν μύτην μὲ κόκκινον καὶ παλαιότατον ἐπανωφόριον τὸ ὁποῖον ἐθεράπευε τὴν χρείαν του καὶ μὲ πλατὺ καὶ μεγάλον κάλυμμα εἰς τὴν κεφαλὴν χωρὶς κανένα σχῆμα, καθισμένος ἕως εἰς τὰ αὐτιά του, ἀπὸ τὸ ὁποῖον ἐπιπτον συχναὶ σταλαγμακτῖαι βροχῆς ἐπὶ τοῦ βιβλίου του, τὸ ὁποῖον ἐσοπιδάξεν. Ἐστάθη ὀλίγας στιγμὰς παρατηρῶν τὸ ἡμισυ μέρος τοῦ ἀνοιγμένου του χάρτου, ὅπου εἶχε τὰς δύο ἄκρας τοῦ ἰωμένου του διαβήτου κλεισμένας, σφίγγων αὐτὰς κατὰ κάθετον μὲ τὴν χεῖρά του μὲ τὴν ὁποίαν ἐκράτει τὸν διαβήτην, ὥσάν νὰ ἤθελε μὲ αὐτὸν τὸν τρόπον νὰ καρφώσῃ τὸ κινδυνεῦον καὶ πλανώμενον πλοῖον του, εἰς τὴν θέσιν ὅπου αὐτὸς τὸ ἐνόμιζε φθασμένον, καθὼς τοῦ τὸ ἐπαρροῦσαιζεν ὁ Χάρτης, ἔχων ἀκόμη τὰ δάκτυλα τῆς ἄλλης χειρὸς ἀνοικτὰ καὶ ἀπλωμένα ἐπάνω εἰς μίαν ἑκτασιν ἢ ὁποία ἐφανέρονεν ὀλίγα μίλια, ῥηχὰ νερὰ, μικρὰς κογχύλας, λάσπην ἢ ἄμμον ψαρωπὸν.

“The Skull Rock,” muttered he, “by rights should be somewhere on the starboard beam. If so, we are well under the lee of the Seven Grave Stones, and the Devil’s Kitchen is on our quarter - But who knows? — such a night as this is! — not a glimpse to be caught, and no truth in soundings, — for, if we could get a cast of the lead worth any thing, with the arming on, — which is an impossibility, going this gallows pace, — what would that tell? Five fathom, or four and a half, with small shells, tells nothing; — it’s the same for miles along this coast, till you’re slap ashore on the Catchups, and then” “Mate” continued he, in a louder tone, as he rose from the depths again on deck, and in contradiction of his late category, “Mate,” said he, “send a hand into the weather chains, — send the coloured man, do you hear? — and bid him not sing out the soundings, but give them aft to me quietly. — I’ll be close to him - Whisht! will you, forward there? — Hold your chattering, and listen if you can hear the send of the sea in the caverns to leeward.” — “And a half quarter, four!” — “Very well, Lilly, — bear a hand with it again, — heave cheerily. Go forward, will you, Mate, and try and keep a better look out than they chaps are doing on the forecastle. It’s just odds now if we’ve weathered the Borer, or whether we mayn’t have a taste of that next” “Breakers a head!” — cried three voices on the forecastle “Down with the helm boy! — down with it for your life! — Forward there! — let the staysail sheet fly! — check the lee head braces! — Helm’s a lee! — Jump there, can’t ye hear? — Are ye all asleep? — Hard

Ο Σκελετόβραχος, ἔλεγε, μορμορίζων ὁ πλοίαρχος, πρέπει βεβαία, κατὰ τὸν ὀρθὸν λόγον νὰ ἦναι ἐδῶ κατάγυρα εἰς τὸ δεξιὸ πλάγι τοῦ καραβιοῦ καὶ ἂν ἦναι ἔτσι, εἴμεθα βεβαία σιμὰ εἰς τὰ ἑπτὰ μνήματα· καὶ τὸ μαγειριὸ τοῦ διαβόλου, ὅπου καὶ ἂν ἦναι μᾶς ἐπλάκωσεν. Ὁμως, ποῖος ἤξεύρει; Παρόμοια νύκτα! Θεέ μου! δὲν ἠμποροῦμεν ν’ ἀρπάξωμεν ὀλίγον φῶς μὲ τὸ μάτι ἀπὸ τὸ σκαντάγιο δὲν βγαίνει τίποτε, διότι, ἂν ἠμπορούσαμεν τοῦλάχιστον νὰ ξανοίξωμεν τίποτε ἀπὸ τὸ ρίψιμό του· μὲ τὸ ἄλειμμα εἰς τὸν πάτον, — ἀλλὰ τοῦτο εἶναι ἀδύνατον τί ἠμπορεῖ νὰ φανερώσῃ, ἐνῶ τὸ καράβι τρέχει τόσο γλήγορα; Πέντε ὀργυιαῖς ἢ τέσσερες ἡμῖς μὲ μικραῖς κογχύλαις, δὲν λέγουν τίποτε. Τὶ ἐκαταλάβωμεν νὰ κάμνωμεν τόσα μίλια εἰς τὸ παραθαλάσσιον. Εἰς τὸ ὕσερο, θὰ κτυπήσωμεν ἀπάνω εἰς τὸ Ἀρπάγι, καὶ τότε Νοστρόμε, ἠκυλούθει ὁ πλοίαρχος μὲ δυνατωτέραν φωνήν, ἀναβαίνων πάλιν ἐπάνω εἰς τὸ κατάστρωμα τοῦ πλοίου, ἐναντίον εἰς ὅσα εἶπε πρότερον, ὅτι, δηλαδὴ, εἶναι ἀνωφελὴς κάθε δοκιμὴ μὲ τὴν βολίδα. Στείλε ἓνα ἄνθρωπον ἐκεῖ εἰς τὰ ξάρτια τοῦ σοπραβέντου διὰ νὰ μετρήσῃ τὸ βάθος τοῦ νεροῦ, στείλε τὸν μαῦρον, ἤκουσες; Καὶ εἰπέ του, νὰ μὴ φωνάξῃ μεγάλη πόσον εἶναι, ἀλλὰ νὰ μού τὸ εἰπῇ κρυφὰ εἰς τὸ αὐτί, ἐγὼ σέκομαι ἐκεῖ σιμὰ. — Σιωπὴν ἐσεῖς ἐκεῖ κάτω εἰς τὴν πλώρην, ἀψῆτε τώρα ταῖς φλυαρίαις, καὶ προσέξετε, ἂν ἠμπορῆτε, ν’ ἀκούσετε ἀπὸ τὸ σοττοβέντο τὰ κύματα ὀποῦ χτυποῦν ἐπάνω εἰς τὰ σπῆλαια. — Καὶ ἓνα τέταρτο, τέσσερα. Πολλὰ καλὰ, κρινοπρόσωπε, ρίψετο ἀκόμη μίαν φοράν, γειά σου. — Κάμε μου τὴν χάριν Νοστρόμε πέρασε εἰς τὴν πλώρην, καὶ παρατήρησε καλὰ, τί κάμνουν ἐκεῖνοι ἐκεῖ ἀπάνω, γιατί ἀμφιβάλλω ἂν ἀπεράσαμεν τὸν Δερμάλκην, ἢ θὰ τὸν περάσωμεν τώρα “ ” Κτυπᾶναι τὰ κύματα σὲ βράχον, ἐφώναξαν τρεῖς φωναί, ἀπὸ τὴν πλώρην Χαμήλωσε τὸ τιμόνι, παλληκάρι ἐσύ, χαμήλωσέτο, γιὰ καλὸ σου, ἂν θέλῃς! — Εἰς τὴν πλώρην! Ἀνοίξτε τὸ πανὶ τοῦ σφάλιου τοῦ παρρόκετου, λασκάρισε τὰ πρᾶτσα σοττοβέντο. Χαμήλωσε τὸ τιμὸνι! — Πηδήστε ἐκεῖ ἐπάνω, δὲν ἀκούετε; Ἀποκοιμήθητε

down with that helm, boy, do, and give her a chance if she will stay, for I'll be shot if we've room to wear her. Brail up the trysail! — She hangs! ”

And now came a time of anxious expectation such as only those know who have felt what it is when all in this world for them depends on the wind catching a head sail right. For one deadly half minute she hung, her bows bobbing heavily, almost bowsprit under, the stay-sail flapping as she dropped into the hollow of the sea, and undetermined on which side it should fill as she rose again; the foretopsail doing nothing to bring her round; sometimes back to the mast, and then full again, at every lurch the labouring vessel gave; and no object was visible, to shew if she was at all disposed to pay off — The Master rushed to the weather quarter, and looked for a moment anxiously down on the foaming water — At last — “ stern way, by Iove! — shift your helm, — all's right, — about she comes! — main topsail haul, — haul avall; — foretop bowline; — out with the trysail again; — cheerily my hearts! what are ye afraid of? — Silence! and keep a better look out there forward! — Ease her head boy, — no near; — very well thus!” Now, “very well” is a compendious phrase, not always describing very correctly the general condition of affairs in the vessel to whose steersman this consoling assurance is given. Yet here it spoke with tolerable fairness the state of mind of those on board, relieved from the danger which had just before been imminent. She was now on the other tack, standing towards the bold and beetling rock which faced the shoals at about a mile off, with an even chance of weathering it without another board, if she could continue to shew sail enough to the gale.

ἄλοι; — Χαμήλωσε κάμε, βοήθησε ὅσον ἠμπορεῖς διὰ νὰ ποδίσωμεν. Νὰ μὲ πάρῃ ὁ διάβολος, ἀν ἔχωμεν τόπον νὰ ποδίσωμεν. Ἀνοίξετε τὴ μποῦμα . . . ἐσάθη . . .

Ἐφθασε τώρα ἡ τρομερὰ σιγμὴ ἣτις ἐπεριμένετο, καὶ τὴν ὅποιαν δὲν γνωρίζουν, παρὰ ὅσοι τὴν ἐδοκίμασαν, ὅταν τὸ πᾶν δι' αὐτοὺς, εἰς τοῦτον τὸν κόσμον κρέμεται ἀπὸ ἓν φύσημα τοῦ ἀνέμου. Διὰ μίαν σιγμὴν, τὸ πλοῖον ἐμεινεν ἀκίνητον, ἡ πῦρα του ἐβυθίσθη μὲ ὀρμὴν, καὶ τὸ πομπρόσσο ἦτο σχεδὸν ὑποκάτω. Ἡ μαέστρα ἐφύλλιζε, ὅταν τὸ πλοῖον ἐβυθίζετο εἰς τὰ χάρματα τῶν κυμάτων, καὶ ἦτον ἀβέβαιη ἀπὸ ποῖον μέρος ἔπρεπε νὰ φουσκώσῃ, ὅταν τὸ πλοῖον ἐξεβυθίζετο ἡ μαέστρα δὲν ἐβοηθοῦσε διόλου διὰ τὸ ὀρσάρισμα· πότε ἐκτυποῦσεν ἐπάνω εἰς τὰ κατάρτια, καὶ πότε ἐφούσκωνεν εἰς κάθε κίνημα τοῦ πλοῖου — Κανένα σημεῖον δὲν ἐφαίνετο τὸ ὅποῖον νὰ δείχνῃ, ὅτι ἠμποροῦσε νὰ γυρίσῃ τὸ πλοῖον. Ὁ πλοίαργος ἔτρεξε μὲ βίαν εἰς τὸ μέρος τοῦ ἀέρος, καὶ ὅλος ἀνησυχίαν, ἔρριψεν ἓνα βλέμμα κάτω εἰς τὰ ἀφρισμένα κύματα — Τέλος πάντων, ἐφώναξε, ποδίζει, μὰ τὸ ναί. Γύρισε τὸ τιμόνι. Πηγαίνει ἐξάριετα! Ποδίζει. Ἀνοίξετε καλὰ τὴ γάμπια, πάρτε μπυρίνα· ἀνοίξετε πάλι τὴν μποῦμα, γειάσας παιδιὰ » ἀπὸ τὴ φοβείσθε — Σιωπὴ. Παρατηρεῖτε καλὰ ἐκεῖ κάτω, σήκωσε ὀλίγον τὸ τιμόνι, μὴν ὀρσάρεις περισσότερον, πολλὰ καλὰ, ἔτσι. — Τώρα « Πολλὰ καλὰ » εἶναι φράσις συνοπτικὴ, καὶ δὲν φανερόναι πάντοτε μὲ ἀκρίβειαν τὴν γενικὴν κατάστασιν τῶν πραγμάτων εἰς ἓνα πλοῖον, εἰς τοῦ ὁποῖου τὸν πηδαλιούχον δίδεται αὐτὸς ὁ παρηγορητικὸς λόγος. Τώρα ὁμως ἐδῶ, εἰς αὐτὴν τὴν περίστασιν, ἐφανέρωσεν ἀκριτὰ τὴν κατάστασιν τοῦ πνεύματος ἐκείνων, οἱ ὅποιοι ἦσαν μέσα εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐλευθέρωθησαν ὀλίγον ἀπὸ τὸν κίνδυνον, ὁ ὅποιος ἐσάθη τῷ ὄντι τρομερὸς καὶ σχεδὸν ἀναπόφευκτος. Ἐβίμεθα εἰς τὸ ἄλλο ποδίσμα, ὅταν τὸ πλοῖον ἐπήγαυε κατ' εὐθείαν εἰς τὸν τρομερὸν βράχον, ὁ ὅποιος σχεδὸν ἐκρέματο, καίμενος ἀντικρυ εἰς τὰ ἀμμόδη μέρη, μόλις ἓνα μίλι μακρὰν, καὶ μὲ πολλὰ ὀλίγην ἐλπίδα νὰ τὸν ἀπεράσωμεν, ἀν ἐξυκολουθοῦσε τὸ πλοῖον νὰ φέρῃ ἀκριτὰ πανίᾳ μὲ τὸν ὄροσερὸν ἄνεμον.

But the water was high over her lee side, and it was all she could do to stagger through it. Yet the peril was no longer urgent and immediate; and as to what might next be apprehended all was doubtful and indistinct; and the mind of man is always sanguine, and never more so than at sea, where a sense of duty is always present and lively to support and assist - At sea there are so many moments when, all that is demanded from skill experience and forethought having been done, and no instant exertion being required or practicable, there is a pause in which the mind naturally reposes on Hope; and Hope reposed on soon becomes confidence.

But why delight to pourtray the sea in it's terrors, when there is so much more of what is sublime in it's smiles? How ill have they scanned the real beauty and majesty of that glorious element who combine them with the notion of an angry sea! The Sea is never angry. It is much too mighty to be angry. How inadequate an image of infinite power is presented in a storm at sea! A thing with which human Genius, human Courage, nay human Force, may cope, and over which it is usually empowered to prevail; whose violence is great, but still is limited and surmountable - But, when all is calm, and boundless, and fathomless, — no waves to be buffeted by the stalwart prow, no stooping clouds between Man

Τὰ κύματα κατεπόντιζον ἤδη τὸ ὑπάνεμον μέρος τοῦ πλοίου, τὸ ὁποῖον ἔμενον ἀκίνητον· διότι, τοῦτο μόνον ἐδύνατο νὰ κάμῃ εἰς τοιαύτην θέσιν· μίλονότι ὁ κίνδυνος δὲν ἦτον ἀκόμη, οὔτε τόσον τρομερὸς, οὔτε ὄλωσδιόλου ἀναπόφευκτος. Ὡς πρὸς ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον ἐδύνατο νὰ συμβῆ μετὰ ταῦτα, ἦτον ἄδηλον, καὶ ἀμφίβολον. Ὁ ἄνθρωπος εἶναι πάντοτε πλήρης ἐλπίδων, μάλιστα εὐρισκόμενος εἰς τὴν θάλασσαν, ὅπου ἡ ἰδέα εἰς Χρέους τοῦ παρουσιάζεται πάντοτε, καὶ τὸν ἐνισχύει εἰς τὸ νὰ ἀντέχῃ με γενναϊότητα εἰς τὰ δεινά του. Εἰς τὴν θάλασσαν εἶναι τινὲς ζηγμὰι κατὰ τὰς ὁποίας, ἀφοῦ δυνηθῆ τις νὰ ἐπιτύχῃ ὅ,τι ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὴν μεγάλην του πείραν καὶ πρόνοιαν, χωρὶς νὰ ὑπάρχῃ ἄμεσος ἀνάγκη, τῆς ὁποίας οὔτε τὸ ἐνεσὸς, οὔτε τὸ μέλλον νὰ ἦναι δυνατόν, ἐφησυχάζῃ τότε κατὰ φυσικὸν λίγον, ἐν τῷ μεταξύ τῆς παύσεως ταύτης, εἰς τὴν Ἐλπίδα, ἣτις ἐντὸς ὀλίγου, μεταβάλλεται εἰς Βεβαιότητα καὶ Πεποίθησιν.

Καὶ διατὶ τάχα νὰ εὐαρεστῆται τις νὰ περιγράψῃ τῆς θαλάσσης τοὺς τρόμους, ἐνῶ ἐνυπάρχει πολὺ πλέον θαυμάσιον ὕψος εἰς τὰ ὑπομειδιάματά της; Πόσον ταπεινὴν ἰδέαν ἐσχημάτισαν τῆς ἀληθοῦς ὠραιότητος καὶ μεγαλοπρεπείας τοῦ ἐνδόξου τούτου στοιχείου, ὅσοι ποτὲ ἐσοχάσθησαν νὰ συμβιβάζωσι ταύτας με τὴν ἐννοίαν θαλάσσης ἀγριαιούσης! Ἡ θάλασσα δὲν εἶναι ποτὲ θυμωμένη. Οὐχὶ εἶναι ἀρκετὰ ἰσχυρὰ, καὶ δὲν θυμόναι. Πόσον ἀνίκανον εἰκόνα τῆς ἀπείρου θείας δυνάμεως μᾶς παριστάνει ἡ θαλασσοταραχὴ! πρᾶγμα, μετὰ τοῦ ὁποίου τὸ ἀνθρώπινον πνεῦμα, ἡ ἀνθρωπίνη ἀνδρεία, καὶ αὐτὴ ἀκόμη ἡ ἀνθρώπινος δύναμις ἐμπορεῖ νὰ παλαίῃ, καὶ πολλάκις μάλιστα κατ' αὐτοῦ νὰ ὑπερισχύῃ τοῦ ὁποίου εἶναι μὲν μεγάλη ἡ βία, πλὴν ὅχι καὶ ἀπεριόριστος καὶ ἀνυπέρβλητος. Ὅταν ὅμως τὰ πάντα παρῆσιάζονται γαληνιῶντα, ἄπειρα, καὶ ἀπύθμενα, ὅταν δὲν ἀπαντᾶτε οὐδὲ ἐν κύμα διὰ νὰ κτυπηθῆ ἀπὸ τὴν δυνατὴν πρῶραν, ὅταν σύννεφον κενὸν δὲν ἐπιβαρῦνει μεταξύ οὐρανοῦ καὶ ἀνθρώπου, ἀλλ' ὑπάρχουν μόνον

and Heaven, but the depths of Ocean and the depths of Sky blending in the warm bright glory of a Summer Horizon, without a visible line to fence in or measure space, then may the mind take in a notion of omnipotence. It is glorious to gaze upward, from some spring-tide meadow, into that clear vault from out the stores of which descend the viewless influences of light, of warmth, of freshening dew, and then perchance to hear the trill of the far off Lark, poised above all scope of human eye, as it were the note of some glad spirit, warbling forth its joy to earth from the bosom of heaven itself - But more glorious still to look into that bright but inscrutable sea, the only pure intense blue in Nature, compared with which the sky itself is pale; that tranquil water, in whose awful bosom, far far below, there are depths beyond which the Seaman's lead will sink no deeper, from which the line returns slackened to his hand, where all things that can reach so deep, and which time has not consumed, remain hung in space immeasurable beneath them and around them - To survey this, to ponder on this, may furnish an image of the power that rules beyond the regions of human sight or search -

The pure taste of ancient Greece, pure even among the infusions of its monstrous mythology, taught that perfect power is best expressed in perfect calmness - It formed an image of matchless strength, (1) but leaning on its club and lion's skin - It formed an image of matchless speed, (2) but reclining in the languid symmetry of limbs

(1) The Statue of Hercules, called the Farnese.

(2) The Statue of Mercury, found at Pompeii, and now in the collection of the King of Naples.

τοῦ Ωκεανοῦ τὰ βάθη καὶ τοῦ σφαιρώματος τὰ ὕψη ἀναμιγνύμενα ἐν καιρῷ θερμοβόλου καὶ πανυπερλάμπρου μεγαλειότητος θερμίνου ὀρίζοντος, χωρὶς οὐδὲ τὴν παραμικρὰν ὀρατὴν γραμμὴν πρὸς καταμέτρῳ ἀποσήμετος, τότε ναὶ καὶ δυνάμεθα νὰ τυλλάβωμεν ἐννοίαν Παντοδυναμίας.

Ἡδὴ μὲν εἶναι βέβαια τὸ θέαμα, ὅταν τις τὸ ἔαρ ἀντιπαύμενος ἡσύχως ἐπάνω εἰς χλοερὰν πεδιάδα ἀποτοξεύῃ τὸ βλέμμα του πρὸς τὰ ἄνω εἰς τὸν λαμπρὸν ἐκείνῳ θόλον, ἀπὸ τὰς ἀποθίγκας τοῦ ὁποίου καταβαίνουσι αἱ ἀόρατοι ἐπιπόροι τοῦ φωτός, τῆς θερμότητος, καὶ τῆς εὐκάρπου δρόσου, ἀκούων ἴσως ἐν ταυτῷ καὶ τὸ ἄσμα τοῦ ἀπομεμακρυσμένου Κορυδαλοῦ, μετεωρίζομένου ὑπεράνω πάσης ἀνθρωπίνης θεάς, ὡς ἄλλην μουσικὴν ἀρμονίαν ἀγαλλομένου τινὸς πνεύματος, ἐκφράζοντος τὴν χαρὰν του πρὸς τὴν γῆν ἀπ' αὐτοῦ τοῦ οὐρανοῦ τοὺς κόλπους. Ἀλλ' εἶναι ἀκόμη ἡδύτερον νὰ εἰσχωρῇ τις διὰ τοῦ ὀφθαλμοῦ μέσα εἰς τὴν ἀπασφραπτουσαν ἐκείνην θάλασσαν, τὸ μόνον καθαρὸν καὶ βαθύ κυανοῦν εἰς τὴν φύσιν, πρὸς τὸ ὅποιον αὐτὸς ὁ οὐρανὸς συγχρινόμενος εἶναι ὠχρὸς· τὸ ἥσυχον ἐκεῖνο ὕδωρ, εἰς τοῦ ὁποίου τοὺς φοβεροὺς κόλπους, βαθυὰ ὑποκάτω, ὑπάρχουσι βαθύτητες, πέρα τῶν ὁποίων ἡ βολὴ τοῦ ναύτου δὲν ἐμπορεῖ νὰ ὑπάγῃ βαθύτερα, τὸ δὲ σχοινίον ἀντεπιστρέφει εἰς τὴν χεῖρά του ὑφειμένον, καὶ ὅπου ὅλα ὅσα δὲν ἐμποροῦν νὰ φθάσωσιν εἰς τοσοῦτον βάθος, ὁ δὲ χρόνος δὲν τὰ ἔφθειρεν, ἐναπομένον ἐκκερητὴ εἰς διάστημα ἀμέτρητον καὶ ὑποκάτωθεν καὶ ὀλόγυρα. Τοιαύτη θεωρία, ἡ περὶ τούτου σκέψις, δύναται τῶντι νὰ χορηγήσῃ εἰκόνα τῆς δυνάμεως ἐκείνης, τῆς βασιλευούσης ἐπέκεινα τῶν ὀρίων τῆς ὀράσεως, ἢ τῆς ἀνθρωπίνης ἐρεύνης.

Ἡ καθαρὰ φιλοκαλία τῆς ἀρχαίας Ἑλλάδος, καθαρὰ ἀκόμη καὶ μεταξὺ τῶν ἀπὸ τὴν τερατώδη μυθολογίαν της πλασουργομένων, ἐδίδασκεν ὅτι ἡ παντέλειος δύναμις (1) παριστάνεται μᾶλλον διὰ τῆς παντελοῦς ἡρεμίας. Οὕτως ἐμόρφονεν εἰκόνα τῆς ἐντελοῦς ἰσχύος, (2) πλὴν ἐπιστηριζομένης εἰς τὸ ῥόπαλον, καὶ ἐφησυχάζουσης

(1) Τὸ ἀγαλμα τοῦ Ἡρακλέους, τὸ λεγόμενον Φαρνίσειον.

(2) Τὸ ἀγαλμα τοῦ Ἑρμοῦ, εὐρεθὲν εἰς τὴν Πομπηίαν καὶ τῶρα εἰς τὴν συλλογὴν τοῦ Βασιλέως τῆς Νεαπόλεως.

which, if roused to vigorous exertion, could spring aloft from the mere impulse of the small wing bound to the heel - It formed an image of matchless Majesty in the statue of the great ruler of the Gods, (1) where it sat sedate, not bracing the sinewy terrors of a mortal arm to hurl the brazen thunderbolt, but resting one hand upon the wand of Peace, and, in the other bearing Victory; a symbol of such magick influence, that he who formed it, it is said, scarce dared to look upon it while he worshipped - Such was the repose in which the pure taste of ancient Greece taught that perfect power was best to be adored - How much the rather by those who are taught to worship boundless mercy as the first attribute of boundless Might!

The Sea, the sublime, the graceful, the lovely sea! The sea, which, if it separate friends for awhile, unites nations, and forever - Which links together the great kindred of mankind, and which, even to those the most dearly loved between whom it rolls, is the faithful conductor along whose connecting chain the cherished intercourse between heart and heart is still preserved and sped, untouched by foreign hands, as the strains of sweetest musick come unbroken across its waters.

And look at that Vessel, basking on its gentle swell, or hasting along before the breeze. That little gay bark in the distance, whose white sail only can be seen - Like the feather that skims across its surface, she stoops in acknowledgement to every breath - But her small fra-

(1) The great Statue of Jove, made by Phidias, and placed in the Temple at Olympia.

εις τὴν λεοντὴν. Οὕτως ἐμόρφωνεν εἰκόνα τῆς ἐντελοῦς ταχύ-
τητος, πλὴν ἐπαναπαυομένης εἰς τὴν συμμετρίαν ὑφειμένον με-
λῶν, τὰ ὅποια διεγειρόμενα εἰς ἰσχυρὰν κίνησιν, ἐμπιροῦσαν νὰ
βαλθῶσιν εἰς ἐνέργειαν ἀπὸ μόνῃν τὴν ὄψιν τῆς μικρᾶς πτε-
ρυγος, τῆς προσκολλημένης εἰς τὸν αὐτῆς ἀσφράγαλον. Οὕτως ἐ-
μόρφωνεν εἰκόνα τῆς παμμεγίστου μεγαλειότητος εἰς τὸ ἄγαλμα
τοῦ ὑψίστου πατρὸς ἀνδρῶν καὶ θεῶν, (1) ὅπου παριστάνετο καθή-
μενος σεμνοπρεπῶς, χωρὶς νὰ ἐπιδεικνύῃ τὸ φοβερὸν τοῦ θνητοῦ
βραχίονος πρὸς ἐξακόντησιν τῶν χαλκηλάτων κεραυνῶν, ἀλλ' ἐ-
περιδῶν τὴν μὲν μίαν τοῦ χεῖρα ἐπάνω εἰς τῆς εἰρήνης τὸ σκῆ-
πτρον, εἰς δὲ τὴν ἄλλην φέρων τὴν νίκην· σύμβολον, τὸ ὅποιο
ἐπέφραεν ἐπίβροϊαν τόσον μαγικὴν, ὥστε καὶ αὐτὸς ὁ ποιητῆς τοῦ
μόλις, λέγουν, ἐτολμοῦσε νὰ ἐνατενίσῃ εἰς αὐτὸν ἐνφ' ἐπροσκύνει.
Γοικύτῃ ἦτον ἡ ἡρεμία, διὰ τῆς ὁποίας ἡ καθαρὰ φιλοκαλία τῆς
ἀρχαίας Ἑλλάδος ἐδίδασκεν ὅτι ἡ παντέλειος δύναμις ἔπρεπε νὰ
λατρεύηται τοιουτοτρόπως πολὺ περισσότερον ἀπὸ ἐκείνους, οἵτινες
ἐμάθαν νὰ προσκυνῶσι τὴν ἄκραν εὐσπλαχνίαν ὡς τὸ πρῶτιστον
προσὸν τῆς ὑπερτελείου δυνάμεως. Α'! ἡ θάλασσα! ἡ μεγαλο-
πρεπής, ἡ χαρίεσσα καὶ ἀγαπητὴ θάλασσα! Ἡ θάλασσα, ἡ ὁποία,
ἂν ποτὲ πρὸς καιρὰν χωρὶς φίλους, ἐνόηε ὅμως ἔθνη, καὶ τὰ
ἐνόηε διὰ πάντα ἡ ὁποία συνδέει τὴν μεγάλην οἰκογένειαν τοῦ
ἀνθρωπίνου γένους, καὶ ἡ ὁποία ἂν καὶ εἰς αὐτοὺς ἀκόμη τοὺς
τρυφερὰ ἀγαπωμένους ἤθελε μεσολαβήσει, ἀποκαθίσταται ὅμως πιστὸς
ἀγωγὸς, διὰ τῆς συνεχοῦς ἀλύσεως τοῦ ὁποίου, ἡ ποθεινὴ συγκοι-
νωσία μεταξὺ τῶν καρδιῶν διατηρεῖται καὶ διαμένει ἀνέπαφος ἀπὸ
χεῖρας ξένας, καθὼς ἀδιάκοπος μεταξὺ τῶν ὑδάτων τῆς διαδίδε-
ται τῆς ἡδυτάτης μουσικῆς ὁ ἦχος. Ἰδέτε ἐκεῖνο τὸ πλοῖον ἰσα-
μενον ὑπὸ τὰς ἀκτῖνας τοῦ ἡλίου ἐπάνω εἰς τὸν γαλήνιον κυμα-
τισμόν τῆς, ἢ διατρέχον ἐμπροσθεν τοῦ ἀνέμου· ἐκεῖνο τὸ εὐχαρι-
στοπλοῖον εἰς τοσοῦτον ἀπόσημα, τοῦ ὁποίου μόνον τὸ λευκὸν
εἶον ἐμπορεῖ νὰ ἐξανοιχθῇ, ὡς πτερόν ἐπισυρόμενον ἐπάνω εἰς

(1) Τὸ μέγαλον ἄγαλμα τοῦ Διὸς, τὸ ὅποιον ἐγλύψεν ὁ Φειδίας, τεθῆναι εἰς τὸν
ἐν Ὀλυμπίᾳ Ναόν.

me is full of energy and resource to grapple with the blast - The tall ship of war, that grand epitome of beauty, confidence, and strength. She seems as though alive to every impulse and sentient of every duty. She bears herself as an imperial being, she moves as one fraught with intelligence to foresee, to protect, "to threaten and command" - "With all her bravery on," fit symbol of that glorious Empire whose arm reaches forth to the remotest regions of the globe, wherever heaves the billow, wherever commerce courts, or danger presumes; whose "march is o'er the mountain Wave," whose "home is on the deep" - Though the black night be over the waste of waters, the ship is wakeful still. She speaks, she answers, with bright and glancing lights, and, through the day, with many coloured flags, now soaring to the peak, and fluttering there awhile, now sinking again from sight, their task performed, as she catches the quick meaning or imparts it to the attentive partners of her course - Her voice is heard, short, sullen, imperious, as of one who brooks not hesitation or delay, to demand attention to what she enquires, to what she enjoins - See her diminish or encrease her various powers, steady under change, to effect the object she has announced - How gracefully she rounds to, to wait the act of obedience in the rest! She lowers her boat from her side. The venturesome little messenger dares the deep alone. Unheeded? Unprotected? No! For a watchful influence is o'er it still to guard, to superintend, and assist. As the low long galley leaves the shadow of her wing, as it mounts the

ἤν ἐπιφάνειάν της, πῶς ὑπεκλίνει μὲν ἀναγνωρίζον κάθε φύσημα, ἀλλὰ τοῦ ὁποίου ἢ συμκρότης εἶναι πλήρης ἐνεργείας καὶ μέσων διὰ τὴν παλαιήν μετὰ τὴν ἀνεμοζάλην. Ἐκείνο τὸ ὑπερμέγεθος πολεμικὸν πλοῖον, τὴν μεγάλην διὰ τὴν εἶπω οὕτως ἐπιτομήν της ὠραιότητος, τῆς πεποιθήσεως, καὶ τῆς δυνάμεως. Φαίνεται ὡς ζῶν εἰς τὴν παραμικρὰν ὄθησιν, καὶ ὡς αἰσθάνομενον κάθε του χρέος. Φέρεται ὡς ὄντι αὐτοκρατορικὸν κινεῖται ὡς τὰ ἦτον προικισμένον μετὰ νόησιν, διὰ τὴν προβλέπῃ, διὰ τὴν ὑπερασπίζεται, διὰ τὴν ἐπαπειλῇ, καὶ διὰ τὴν προσάξῃ. Λαμπροτελῶς ἐστολισμένον φαίνεται τὸ οἰκτεῖον σύμβολον τοῦ ἐνδόξου ἐκείνου Κράτους, τοῦ ὁποίου ὁ βραχίων ἐκτείνεται εἰς τοὺς πλέον ἀπομακρυσμένους τόπους τῆς σφαίρας μας, ὅπουδῆποτε μετεωρίζεται τὸ κύμα, ὅπουδῆποτε τὸ ἐμπόριον προσκαλεῖ, ἢ ἐπαπειλεῖ ὁ κίνδυνος τοῦ ὁποίου ἢ πορεία εἶναι ἐπάνω εἰς τὸ κορυφούμενον κύμα, ἢ δὲ κατόικησις εἰς τὰ ὕψη τῆς θάλασσης. Μ' ὅλον ὅτι τῆς νυκτὸς αἱ σκιαὶ περισκεπάζουν τὴν ἔρημον τῶν ὑδάτων, τὸ πλοῖον εἶναι πάντοτε ἐξυπνον. Ομιλεῖ, ἀποκρίνεται διὰ φῶτων λαμπρῶν καὶ ἀπασφρατόντων, καθὼς πάλιν τὴν ἡμέραν διὰ σημαίων ποικιλοχρόων, αἱ ὁποῖαι, τὰ μὲν ἀναβαίνουσαι ὑψηλὰ, ἀερίζουν ἐκεῖ πρὸς καιρὸν τινα, τὰ δὲ καταβαίνουσαι, φεύγουν ἀπὸ τῆς ὄψεως, ἀφοῦ πλέον ἐξετέλεσαν τὸν σκοπόν των. Οὕτως ἀντιλαμβάνεται ταχέως τῶν νοημάτων τοῦ ἄλλου, ἢ τὰ διαδίδει εἰς τοὺς ἰδίους του συντρόφους, προσεκτικὸς ἤδη εἰς τὸν δρόμον του. Ἡ φωνὴ του εἶναι βραχεῖα, βροντώδης, ἀμετάτρετος ὡς ἡ φωνὴ ἐκείνου ὅστις δὲν συγχωρεῖ ἀργοπορίαν οὔτε καιροῦ ἀνάβολην, διὰ τὴν ἀπαιτήσῃ προσοχὴν εἰς τὰ ζητούμενα, ἢ προσαττόμενα. Ἰδέτε το πῶς, ἐνῶ συμκροῖται τὰς παντοίας του δυνάμεις, διαμείνει ἀσάλευτον εἰς τὰς μεταβολὰς του διὰ τὴν ἐκτέλεσῃ ὅ,τι ἀνήγγειλε. Μ' ὁποῖαν χάριν γυρίζει τὴν σελήν προσμένον τὴν δεξιὴν τῆς τοῦ ἄλλου ὑποταγῆς! Καταβάζει τὸ ἀκάτιόν του ἀπὸ τὴν πλευρὰν του. Ὁ γενναῖος αὗτος μικρὸς ἀγγελιαφόρος παραδίδεται μόνος εἰς τὴν θάλασσαν. Ἀλλὰ πῶς! ἀφρόντιστος; ἀφύλακτος; ὄχι ποτὲ! διότι ἐπιβρῶν τις προσά τις μένει ἀκόμη ἐπάνω εἰς αὐτὸν πρὸς φύλαξιν, πρὸς ἐπαγρύπνησιν, πρὸς βοήθειαν. Ἐνῶ τὸ λεμβῶδες χαμηλὸν ἀκάτιον ἀφί-

swell, or glides into the depths between, she marks its movements, she corresponds with her own. As an anxious mother's, her thousand cares are with him that is away upon the wave - They cease not, they pause not, they speak in every gesture, till the returning wanderer is raised aloft to be received again within her sheltering bosom. And then she holds once more her free and onward way.

And there has been war upon the sea - And haply there may be again. Again the wrath of nations may cast its red glare along those waters on which Man should never meet his fellow man but in friendship and in aid. Shall we speak of war? A melancholy theme! An unnatural and fearful state of man, on which his mind, as it advances in those arts and virtues which embellish and ennoble peace, though it be fearless to the death for honour and for right, learns to reflect with less and less of pleasure or of pride - Yet those, who, not answerable for the continuance or cause of strife, have bravely done in war the duty of frank obedience to what their country claimed from its people, are not the less to be remembered with renown, and blistered be the tongue that will grudge to speak it. The laurel sits fairly on the sailor's or the soldier's brow, but dearer and more sacred is the cypress on his honourable grave even though conquest may not have wreathed a crown to bedeck it.

Sam L . . . was a lad of a temper as joyous and as kind

νει τὴν σκιὰν τῆς πτέρυγός του· ἐνῶ ἀναβαίνει τὸν μετεωρισμὸν τῶν κυμάτων, ἢ καταβαίνει εἰς τὸ μεταξύ των βάθος, αὐτὸ προσέχει εἰς τὰ κινήματά του, καὶ ανταποκρίνεται μὲ τὰ ἰδικά του· Θάρρεις καὶ εἶναι μήτηρ ἀνήσυχος, ἥτις ἄλλο δὲν ἔχει κατὰ νοῦν, εἰμὴ τὸν Φίλτατον, ὅστις εἶναι μακρὰν ἀπ' αὐτῆς ἐπάνω εἰς τὸ κῶμα. Μυρίας ἔχει περὶ αὐτοῦ τὰς φροντίδας· πάντοτε ἀνήσυχος, ὁμιλεῖ εἰς ἕκαστον κίνημα, ἕωσού ὁ ἀποπλανηθεὶς ἐπιστρέφων ὑψό- νεται διὰ τὰ περιθλασθῆ πάλιν ἀπὸ τὸν φιλόσοργον κόλπον. Πλὴν καὶ τότε ἀκόμη κρατεῖ τὸν ἐλεύθερον καὶ προοδευτικὸν δρόμον του.

Συνέβη ὅμως καὶ πολέμος ἐπάνω εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἴσως ἐμπορεῖ νὰ συμβῆ καὶ ἀκόμη. Ναί! ἀκόμη τῶν ἐθνῶν ἡ ὀργὴ ἐμπορεῖ νὰ ρίψῃ τὸ κατάφλογιστικὸν της πῦρ ἐπάνω εἰς τὰ ὕδατα ἐκεῖνα, ἐπὶ τῶν ὁπίων ὁ ἄνθρωπος ποτὲ δὲν ἔπρεπε ἀλλως νὰ ἀπαντᾷ τὸν ὁμοίον του, εἰμὴ ὡς φίλον καὶ βοηθόν. Ἀλλ' ὁμιλοῦμεν περὶ πολέμου; θέμα μελαγχολικόν! Κατάσσεις τοῦ ἀνθρώπου ἐναντία τῆς φύσεως ὄντως τρομερὰ, περὶ τῆς ὁποίας τὸ πνεῦμα του, κατ' ἀναλογίαν τῆς προόδου του εἰς τὰς τέχνας ἐκεί- νης καὶ ἀρετὰς, αἵτινες καλλωπίζουν καὶ ἐξευγενίζουν τὴν εἰρήνην, μ' ὄλον ὅτι εὐτολμον μέχρι θανάτου ὑπὲρ τιμῆς καὶ δικαίου, μανθάνει νὰ σέπτεται μὲ ὀλιγωτέραν εὐχαρίστησιν, καὶ ἀλαζονείαν. Μ' ὄλον τοῦτο καὶ ἐκεῖνοι πάλιν, οἱ ὁποῖοι μὴν ὄντες ὑπεύθυνοι διὰ τὴν ἐξοχλοῦσθαι, ἢ τὴν αἰτίαν τῆς πᾶλης, ἐκπλήρωσαν γεν- ναίως εἰς τὸν πόλεμον τὸ χρέος τῆς πιστῆς ὑποταγῆς εἰς τὴν πρό- σκλησιν τῆς πατρίδος, δὲν πρέπει νὰ μνημονεύονται μὲ ὀλιγω- τέραν εὐφημίαν· καὶ ἅς παραλυθῆ ἡ γλῶσσα, ἥτις δὲν ἤθελεν ἀ- παγγεῖλαι περὶ αὐτῶν εὐχαρίστως. Ἡ δάφνη φαίνεται καλὴ ἐπάνω εἰς τὸ μέτωπον τοῦ ναύτου, ἢ τοῦ στρατιώτου, πλὴν προσφιλε- στέρα ἀκόμη καὶ ἱερωτέρα εἶναι ἡ κυπαρίσσος ἐπάνω εἰς τὸν ἐν- τιμον αὐτοῦ τάφον, μ' ὄλον ὅτι ἡ νίκη δὲν ἐπλέξε στέφανον διὰ νὰ τὸν κοσμήσῃ.

Ο Σαμουὴλ Α . . . ἦτο νέος εὐθύμου καὶ εὐπροσηγόρου χαρα-

as ever was wedded to a daring spirit - He was not of that class called nobly born. His name had shed no lustre on his dawning fortunes. So, if recorded, it could add no interest to his story - His honest ambition was "to build not boast" the credit of a name which he derived from an humble house; and, poor lad! he died too young to reap the glories to which his warm heart aspired - It is inscribed only on a small stone, raised in a foreign land, by the affections and esteem of his messmates, who

„ Still, through the wild waves as they sweep,

„ With watchful eye and dauntless mien,

„ Their steady course of honour keep -

and they loved him well, because they had known him nearly.

At nineteen, he had passed for a lieutenant; and by that fortune which sometimes forms a young seaman's early fame, he was placed in command of a clipping privateer Schooner, made prize of by the frigate on board of which he served - She had been captured on an enemy's coast, and his orders were to join in her the admiral's flag which was flying some fifty or sixty leagues off on the station. And few who have not felt it can know the joy of a stripling's heart who finds himself sole master of a separate command, and knows that he has skill and resources for it - For two days nothing happened to vary the ordinary log of a beating passage in light winds - The third day was a thick fog, and, as it cleared up, towards evening, with a rising breeze, a stranger was seen to windward under three topsails - And what could he do

κτεῖρος, ἐνόων ὡς οὐδεὶς ἄλλος αὐτὰ μὲ τὴν εὐτολμόν του ψυχῆν. Τὸ ἐπάνουμόν του δὲν ἐλάμπρυνε παντελῶς τὴν ἀρχομένην τύχην του. Ωςτε ἡ ἀνάμνησίς του, δὲν ἤθελε προσθέσει κανὲν ἄξιον λίγου εἰς τὴν ἱστορίαν του. — Ἡ δικαία φιλοδοξία του ἦτο ὄχι νὰ ἐπαίρεται διὰ τὴν λαμπρότητα τῶν προγόνων του, ἀλλὰ νὰ κτίση, καὶ νὰ σεραϊώσῃ ὁ ἴδιος τὴ φήμην καὶ ὑπόληψιν τοῦ ὀνόματός του, τὸ ὅποιον ἔλαβεν ἀπὸ μικρὰν οἰκογένειαν· πλὴν ὁ ἄθλιος! ἀπέθανε πολὺ νέος, πρὶν ἀκόμη τρυγήσῃ τὴν δόξαν πρὸς τὴν ὁποίαν ἀπέβλεπεν ἡ ζωρά του καρδία — Ἐγράφη μόνον ἐπὶ μικροῦ τινος λίθου τὸν ὅποιον ἀνήγειρον εἰς ξένην γῆν οἱ σύντροφοί του, κινούμενοι ἀπὸ τὸν πρὸς αὐτὸν ἔρωτα καὶ σέβας.

Δὲν ἦτον ἀπὸ ἐκείνους οἵτινες ὀνομαζονται εἰγενεῖς ἐξ οἰκογένειας.

Ἐνῶ τ' ἄγρια τὰ πελάγη διασχίζουν καὶ σπερνοῦν,

Πάντα μ' ἄγρυπνον τὸ βλέμμα, καὶ μ' ἀτρόμητον τὸν νοῦν,

Τοῦ ἐντίμουτους τοῦ δρόμου τὴν γραμμὴν δὲν σφαιροῦν.

Τὸν ἡγάπων ὅλοι ὑπερβολικὰ διότι τὸν ἐγνώρισαν ἐκ τοῦ πλησίον. Κατὰ τὸν δέκατον ἔνατον χρόνον τῆς ἡλικίας του ἔλαβε βαθμὸν λοχαγοῦ, καὶ βοηθούμενος ἀπὸ τὴν τύχην, ἡ ὁποία ἐν καιρῷ σχηματίζει τὴν φήμην καὶ ὑπόληψιν τοῦ θαλασσινοῦ νέου, ἔλαβεν ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν του ληστρικὴν Σκοῦνα, γενομένην λάφυρον τῆς ἰδίας φρεγάτας, μέσα εἰς τὴν ὁποίαν αὐτὸς εἶχεν ὑπηρετήσει πρότερον — Ἡ Σκοῦνα ἐκυριεύθη παραπλεύουσα ἐχθρικὸν παραθαλάσσιον, ἐνῶ αὐτὸς, κατὰ τὰς διαταγὰς τὰς ὁποίας ἔλαβεν, ἐσπευδα πρὸς ἀπάντησιν τοῦ Ναυάρχου ὅστις ἐθαλασσοπόρει τότε πενήκοντα ἢ ἐξήκοντα λείγας μακρὰν. Καὶ ὅσοι ἀκόμη δὲν ἔτυχον τοιούτων περιστάσεων, εὐκόλως δύνανται νὰ συμπεράνωσιν ὅποια πρέπει νὰ ἦτον ἡ χαρὰ, ὕσπην ἠσθάνετο ἡ καρδία νέου ἀθηναῖς ἡλικίας, αὐτοβούλου ὡς πρὸς τὴν μερικὴν του ἐξουσίαν, καὶ πεπεισμένου περὶ τῆς ἰδίας ἰκνότητος καὶ τῶν πρὸς τοῦτο βοηθημάτων.

Κατὰ τὸ διάστημα δύο ἡμερῶν λοξοπορείας (bordeggio) μὲ ἥσυχον ἄνεμον, δὲν συνέβη κανὲν ἄξιον σημειώσεως εἰς τὸ ἡμερολόγιον. Τὴν τρίτην ἡμέραν ἦτο πυκνοτάτη ὀμίχλη, καὶ ἀφοῦ διελύθη, ἀνεφάνη πρὸς τὸ ἑσπέρας μὲ δροσερὸν ἄνεμον ἐν τρικατάριστον πλοῖον, θαλασσοποροῦν ἐναντίον τοῦ ἀνέμου. Ἐπρόσθεσε

but trim sails to reconnoitre? T'is true, he had no orders but to proceed with due diligence to his station. But to go about and stand on for an hour on the other tack and so edge a little nearer the stranger would by no means take him out of his course; and who is there but knows that one of a seamans first duties in war time is, when not under orders positively to the contrary, to gain all intelligence of a suspicious looking sail? - He had not gone upon the starboard tack above half an hour, before he saw another large sail, hull down, on his lee bow; and the last sunbeam was now red in the west. It was plain that he could not hope to bring either of the ships within distance before dark to shew colours; but they made more sail and the headmost bore up a little, as to near him - He now tacked again, and, feeling that he had no right to run into strange company at night, he kept a point or two free under easy sail, in a parallel to the course she was steering, trusting to a good sailing craft, and a commanding breeze, and a good look out withal - As it became dark, he tried his night signals - For awhile there was no reply; and then the headmost ship showed lights. But her answer was unintelligible to him - The code of night signals in the British Navy was, at that time, imperfect, and subject to many mistakes - At day break they were both on his weather quarter, the nearest about three miles off; but two more large ships shewed their lofty sails on the horizon - It was a clear morning; and the leading frigate, for frigates the two first were, now signalized him - But her flags spoke a language as foreign to him as that of her lights had been the night before - Both had the Ensign of England streaming from the

πανία διὰ τὸ φάση καὶ τὸ γνωρίση. Εἶναι ἀληθές ὅτι εἶχε διαταγὴν ν' ἀκολουθήσῃ με σπουδὴν τὸν δρόμον του. Ἀλλὰ τὸ νὰ παραπλεύσῃ, ἢ νὰ προσμείνῃ, μίαν ὥραν εἰς τὸ ἄλλο μέρος, ὥστε νὰ πλησιάσῃ τοιουτοτρόπως εἰς τὸ ἄγνωστον πλοῖον, δὲν ἤθελον τὸν κάμει παντελῶς νὰ παρεκτραπῇ ἀπὸ τὸν δρόμον του. Καὶ τις ἀγνοεῖ, ὅτι ἐν ἀπὸ τὰ πρῶτα χροῖα τοῦ θαλασσινοῦ, ἐν καιρῷ πολέμου, ὅταν δὲν ἔχη θετικῶς διαταγὰς ἐναντίας, εἶναι τὸ νὰ λάβῃ ἀκριβῆ πληροφορίαν περὶ πλοίου τὸ ὅποιον νομίζει ὑποπτον; Μόλις ὅμως ἐγύρισε καὶ μετὰ μισὴν ὥραν ἴδεν ἀμέσως ἄλλο μεγαλύτερον, τοῦ ὁποίου ἡ ὑπάνεμος πρῶρα ἐκρύπτετο εἰς τὰ κύματα. Αἱ τελευταῖαι ἀκτῖνες τοῦ ἡλίου ἐφώτιζον ἤδη ἀδυνατῶς τὸ δυτικὸν μέρος. Εἶναι φανερόν ὅτι αὐτὸς δὲν ἐδύνατο νὰ πλησιάσῃ πρὸ τῆς νυκτός, οὔτε εἰς τὸ ἐν, οὔτε εἰς τὸ ἄλλο· ἐκεῖνα ὅμως ἐπρόσθεσαν καὶ ἄλλα πανία, καὶ τὸ πλέον προχωρημένον ἐπλησίασεν ὀλίγον, ἀλλ' αὐτὸς ἐγύρισε πάλιν, καὶ ἐξέυραν ὅτι δὲν εἶχε κανὲν δικαίωμα νὰ τρέξῃ, ἐν καιρῷ νυκτός, μεταξὺ πλοίων τὰ ὅποια δὲν ἐγνώριζεν, ἔλαβε μίαν ἢ δύο ἐλευθερίας θέσεις ὑπὸ οὐριον ἄνεμον, παραλλήλως με τὴν θαλασσοπορείαν τῆς φρεγάτας, ἐμπιστευόμενος εἰς τὴν ταχύπλοον καὶ προητοιμασμένην του Σκοῦναν, εἰς τὸ εὐδίον τοῦ καιροῦ, καὶ προσέτι εἰς τὸν ἄξιον φύλλα τῆς ἰδίας. Ἀλλ' ἐπειδὴ ἦτον ἡδὴ σκότος, αὐτὸς ἔκαμεν ἀρμόδια σημεῖα πρὸς τὰ πλοῖα. Δι' ὀλίγην ὥραν, δὲν ἔλαβεν ἀπόκρισιν, μετὰ ταῦτα ὅμως, τὸ πλησιέστερον ἐδείξε φῶτα, ἀλλ' ἡ ἀπόκρισις του ἦτο πρὸς αὐτὸν ἄγνωστος. Ὁ κώδικξ ὁ κανονίζων τὰ νυκτερινὰ σημεῖα τοῦ Βρετανικοῦ στόλου, ἦτο κατ' ἐκείνον τὸν καιρὸν ἀτελής, καὶ αἰτία μεγάλης ἀπάτης. Πρὸς τὸ χάραγμα τῆς ἡμέρας, ἦσαν ἀμφοτέρα πρὸς τὴν ἐπάνεμον πλευρὰν τῆς Σκούνας, καὶ τὸ πρῶτον ἀπέιχε τρία μίλια. Ἐντοσοῦτω δύο ἄλλα, μεγαλύτερα πλοῖα ἀνεφάνησαν εἰς τὸν ὀρίζοντα. Ὁ οὐρανὸς ἦτο καθαρὸς, καὶ ἡ πλησιέστερα φρεγάτα, διότι αἱ δύο πρῶται ἦσαν φρεγάται, τὸν ἔκαμε σημεῖον -- Ἀλλ' αἱ σημαῖαι τῆς ὠμίλου ξένην διάλεκτον ὡς πρὸς αὐτὸν, καθὼς ἐκείνην τὴν ὁποίαν ἐδήλου κατὰ τὴν προηγηθεῖσαν νύκτα τὰ φῶτά της. Ἀμφοτέροι εἶχον Ἀγγλικὴν σημαίαν, ἀλλ' ἦτον ὀλωσδιόλου ἀπίθανον Ἀγ-

peak - But it was most improbable that an English Squadrone should be cruising on that part of the coast. And now his private code was tried, in vain - And something there was in the cut of the sails, but more in their way of handling them, which almost convinced him that they were foreigners - The moment was an anxious one - But it was to Sam one more of mortification than anxiety for the fate of the charge entrusted to him. He had a good clean craft beneath his foot, and, let the weather but keep moderate, and not too much sea, come what would, he had reason to believe that, holding a steady luff, the Schooner might yet weather upon their square sails, so as to get to windward of them without passing within gun shot - But he knew that his duty was not to risk his prize when nothing was to be gained; and little to be sure was to be gained by working up to overhaul two strange frigates, and two other ships of war, proud though he was of his command, in a Schooner mounting eight twelve pounder carronades and a long traversing gun amid ships - So now, shaking out the last reef from his foresail, he prepared to carry on, and a regular and eager chase began - For a time, he believed he was encreasing his distance from the leading ship - At all events he stood nearer the wind, and she was not perceptibly fore-reaching on him; and her consort was evidently dropping fast astern. But, alas! the clouds rose, black as thunder on the horizon, the white horses came speeding along with them in the distance, it had already begun to blow strong, and the wind was gradually drawing more aft and bringing the pursuer nearly on his beam. The little vessel groaned and staggered under the pressure of sail; the sea curled

γλυκὸς γόλος νὰ περιέσχεται λησεύων ἐκεῖνα τὰ παράλια. Ἐδείξε καὶ αὐτὸς τὸν μερικὸν κώδικα τῶν σημείων του, πλὴν εἰς μάτην. Μία τις διαφορὰ, ἥτις ἐφαίνετο εἰς τὸ σχῆμα τῶν ἰσίων των, περισσότερον ὅμως ἀκόμη εἰς τὸν τρόπον κατὰ τὸν ὁποῖον αὐτοὶ τὰ μετεχειρίζοντο, τὸν ἔπεισε σχεδὸν ὅτι ἦσαν ξένα — Ἡ σιγμὴ ἦτο πολὺ ἐπιθυμητὴ — Τότε ὅμως ὡς πρὸς τὸν Σαμουὴλ ἦτο μᾶλλον δυσάρεστος παρὰ ποθητὴ, διὰ τὴν τύχην τοῦ πλοίου, τὸ ὁποῖον εἰς αὐτὸν ἐνεπισεύθησαν. Ἡ Σκούνα, καθὼς εἴτομεν, ἦτο ταχύπλοος καὶ καλὰ προητοιμασμένη, καὶ ἂν ὁ καιρὸς ἔμενε καθὼς ἦτο μέτριος, καὶ ἡ θάλασσα δὲν ἐξαγριούτο περισσότερον, ἄς ἤθελε συμβῆν ὅ,τι καὶ ἂν ἦτον. Αὐτὸς εἶχε δίκαιον νὰ φρονῆ οὕτω, διότι ἔχων ἀσφαλῆ θέσιν πρὸς λοξοπορείαν, ἐδύνατο νὰ πλεύσῃ περισσότερον ἀπὸ αὐτὰς, ὥστε νὰ λάβῃ βοήθην τὸν ἄνεμον, καὶ νὰ ἀπομακρυνθῇ οὕτως ὑπὲρ τὴν βολὴν κανονίου. Ἀλλ' ἤξευρεν ἐπίσης, ὅτι δὲν ἔπρεπε νὰ διακινδυνεύσῃ τὸ βραβεῖόν του ὅταν δὲν ἦτο καμμία ὠφέλεια, καὶ πολλὰ ὀλίγη ἦτο τῶντι ἡ ὠφέλεια, τὴν ὁποίαν ἐδύνατο νὰ ἐξάξῃ περιφερόμενος διὰ νὰ γνωρίσῃ δύο ξένας φρεγάτας, καὶ ἄλλα δύο πολεμικὰ πλοῖα, μολονότι ὑπερήφανος διὰ τὴν ὁποίαν εἶχεν ἐξουσίαν μιᾶς Σκούνας ἐφωδιασμένης μὲ ὀκτὼ κανονοσάσια δώδεκα λιτρῶν, καὶ ἐν ἄλλο μακρὸν περικίνητον εἰς τὸ μέσον. Ἡνοῖξε, λοιπὸν ὅλον τὸ ἰσίον τοῦ πρώτου καταρτίου, καὶ ἠτοιμάσθη ν' ἀπομακρυνθῇ ὅσον ἐδύνατο περισσότερον. Κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον ἤρχισε τακτικὴ καὶ βιαία καταδίωξις. Πρὸς ὀλίγον, ἐνόμιζεν ὅτι ἤρξανεν ἡ μεταξὺ του καὶ τῆς πλησιέστερας φρεγάτας ἀπόστασις. Ἐντοσούτω, διὰ καθεῖν ἐνδοχόμενον, αὐτὸς ἐπροσπάθει νὰ εὕρισκεται πάντοτε πλησιέστερος εἰς τὸν ἄνεμον ἢ προχωρημένη φρεγάτα, κατ' ἔρχας, δὲν ἐφαίνετο σχεδὸν ὅτι ἐπλησίαζεν, ἢ συνοδοιπόρος τῆς ὅμως ἀπεμακρύνετο ἐπαισθητά. Πλὴν, ἀλοίμονον! Ολέθρια νεφέλαι, ὡς ὁ κεραυνός, ὑψώθησαν εἰς τὸν ὀρίζοντα, καὶ τὰ ἀφρισμένα κύματα ἤρχοντο μακρόθεν ὀρμητικῶς μετ' αὐτῶν. Ὁ ἄνεμος ἤρχιζεν ἤδη νὰ πνέῃ μὲ μεγάλην σφοδρότητα, καὶ νὰ ὠθῆ βαθμυδὸν ἐκ τῆς πρύμνης τὸν ἐχθρὸν πλησιέστερον πρὸς τὸ κέντρον τῆς Σκούνας, ἥτις ἐξέναζε κλονουμένη ὑπὸ τοῦ βάρους τῶσαν ἰσίων. Ἡ θά-

high over her lee, and sheets of spray at every pitch came flying over all - Suddenly the headmost frigate, which was now gaining rapidly on him to within long gun shot range, hauled down the colours she had worn, and hoisted a different ensign at her peak. It was the one which, at that moment, Sam could least have wished to see. It was that of a gallant nation, between which and England long may it be before again a cannon shall speak in anger. A gush of white smoke issued from her bow, and, before the sound of the threatening message could be heard, a shot came skimming over the tops of the waves right a head of the schooner - Presently another, which passed over her, between her masts, but struck nothing - "Now point the long traversing gun, — and cast loose the weather carronades, against closer work! - For here's what tells us she's within distance already of our midship challenger" - Something might be brought down by it which might slacken the frigate's pace and save the little vessel yet. So up went the Union, - and, as the schooner lurched, Sam himself, with a ready hand to the lock lanyard, quick answering to a ready eye, fired the first shot in reply, and, jumping up on the slide, saw it strike right under the frigate's cutwater. "Give it her again, my hearts!" The second shot parted - "Well done, long Bess!" bellowed the Mate, the glass to his eye, — "splinters near the forecastle!" Again! — when an eighteen pound ball came in from one of the enemy's bow chasers, struck a timber head, and two men lay in blood upon the deck; the one a mangled corpse, the other with a leg knocked sheer from under him. "Luff her up a bit!" cried Sam, still firmly looking at the advancing ship, whose bow now towered high above the water - "Starboard the helm! Now, watch your time, men; - stand by for a broadside!" Six of the schooner's eight carronades had

λασσα ύψοῦτο ὑπεράνω τῆς ὑπανέμου πλευρᾶς, καὶ τὰ ἐξηγριωμένα κύματα κατεπόντιζον ὅλους εἰς κάθε εὐθίσμα. Εὐξαίφνης ἡ προχωρημένη φρεγάτα, ἣτις ἤδη ἐπλησίασε πρὸς αὐτὸν μέχρι βολῆς κανονίου, κατεδίβασε, τὴν ὁποίαν ἔφερον ἕως τότε σημάϊαν, καὶ ὑψωσεν ἄλλην. Ἦτον ἐκεῖνη, τὴν ὁποίαν ὁ Σαμουὴλ πολλὰ ὀλίγον ἐπέθυμει τότε νὰ ἴδῃ, ἡ σημαῖα, δηλαδὴ, ἀξίου ἔθνους, μεταξὺ τοῦ ὁποίου καὶ τῆς Ἀγγλίας, εἴθε νὰ παρέλθῃ πολὺς καιρὸς, πρὶν ἐχθρικῆς σφαίρας ὁ κρότος ἀντιβῆσθαι εἰς τὸν ὀρίζοντα. Λευκόφαιος γῆλη καπνοῦ ἐξήρχετο ἐκ τῆς πρῶρας, καὶ προτοῦ ἀκόμη ἀκουσθῆ ἀπειλητικοῦ ἀγγέλου ὁ ἦχος, σφαῖρα κανονίου, ἐφαπτομένη τὰς κορυφὰς τῶν κυμάτων, ἤλθε κατ' εὐθείαν εἰς τὴν Σκοῦναν. Δευτέρα ἀμέσως, διέβη ἐπάνωθεν μεταξὺ τῶν καταρτίων τῆς, ἀλλὰ δὲν ἐκτύπησε τίποτε — "Κατευθύνετε τὸ κεντρικὸν τηλεβόλον,, εἶπεν ὁ πλοίαρχος, "λύσατε τὰς ἀμάξας, διὰ νὰ γίνῃ ἐγγύτερον ἢ ἀντίκρουσις, ἐπειδὴ τοῦτο μᾶς βεβαιοῖ ὅτι ἡ φρεγάτα εἶναι ἤδη πλησίον τοῦ προκαλητικοῦ τηλεβόλου μας, ἴσως, δι' αὐτοῦ, καταπέσει τι, τὸ ὁποῖον νὰ βραδύνη τὴν πρῶσόν τῆς, καὶ οὕτω διασωθῆ τὸ πλοιαρίον μας." Ὅθεν ὑψώθη ἡ σημαῖα τῆς Βρετανικῆς Ἐνώσεως. Καὶ σφερομένης τῆς Σκοῦνας, ὁ ἴδιος Σαμουὴλ μ' ἐτοίμην χεῖρα πυροβολήσας ἐβρίψε τὴν πρῶτην σφαῖραν εἰς ἀπόκρισιν, καὶ πηδῆσας εὐθὺς ἐπὶ τοῦ ὀλισθηροῦ κατασρώματος, ἴδε μὲ γοργὸν ὄμμα τὴν πύρινον σφαῖραν, ἣτις ἐκτύπησε κατ' εὐθείαν τὴν φρεγάτα ὑπὸ τὸν κυματοτόμιν. "Γεῖα σας, ἀδελφια, πυροβολήσατε πάλιν. Ἡ πύρινος σφαῖρα ἀνεχώρησεν ἐκ δευτέρου. "Εὐγε, τηλεβόλον!" ἐφώναζεν ὁ ὑποπλοίαρχος, μὲ τὸ τηλεσκόπιον ἐπὶ τοῦ ὀφθαλμοῦ,, συντριμμὸς εἰς τὸ κατάσρωμα. "Καὶ ἄλλην μίαν φορὰν ἀκόμη." Ἐν τῷ μεταξὺ σφαῖρα δακρυτικῶς λιτρῶν, ἐπιπεσοῦσα ἐκ τῆς ἐχθρικῆς πρῶρας, ἐβρίψεν ἡματομένους δύο ἀνθρώπους ἐπὶ τοῦ κατασρώματος, καὶ τὸν μὲν, κατεσύντριψε, τὸν δὲ, ἀπεσέρησε τοῦ ποδός, "Στρέψον ὀλίγον τὸ πηδάλιον" ἐφώναζεν ὁ Σαμουὴλ, θεωρῶν ἀκόμη, μὲ καρτεροψυχίαν τὸ προχωροῦν πλοῖον, τοῦ ὁποίου ἡ πρῶρα ἐφαίνετο ἤδη ἀρκετὰ ὑπεράνω τῶν κυμάτων. "Ρίψε εἰς τὰ δεξιὰ τὸ πηδάλιον, ἔξυτνοι τώρα παλληκάρια, ἔτοιμοι εἰς πυροβολισμόν.,, Ἐξ, τῶν ὀκτώ

been run out to windward, and, as she luffed up to bring them to bear upon her adversary, the fire of her whole weather side was given at once - Her slight frame heeled from the explosion of her own guns, and she quivered from the centre to the mast head. And, hurrah! down came the Frigate's driver - But, in an instant after, as her helm went down and her head sails shook in the wind, the red muzzles of the whole tier, to her quarter guns, appeared, and a tremendous broadside from her main deckers followed, as she luffed and came up to deliver it - The schooner's counter was torn up to the very bulwarks; three men were, as it were, blown away before the blast of the artillery, and a splinter striking the young commander near the chest, broke his left shoulder, and dashed him down against the side. The gallant youth sprang up. His arm hung mangled, and the blood gushing forth from his mouth shewed what had been the violence of the blow - But his courageous eye, unclouded yet by pain, lit up with matchless energy - "Stand to it, my hearts, my darlings" he shouted - But the whole mischief now appeared. As the wounded boy staggered once more to the weather bulwark, to hold on, he looked up. The crippled mainmast reeled - "Lower away lower away! ease off the foresheet, and put her right before it!" For a few moments the fight was silenced - All hands were busy aft in getting up a preventer shroud and fishing the mainmast, and, as she was falling off, another broadside came from the Frigate's quarter deck - The havock was not so great as before - But an unlucky shot, ranging forward under the bows, severed the

κανονοστασίαν τῆς Σκούνας, μετεκομίσθησαν ἀμέσως, εἰς τὴν ὑπάνεμον πλευράν.

Καὶ ἐνῶ ἐγύριζε διὰ τὴν νῆα ῥίψη ὅλα κατὰ τοῦ ἐχθροῦ, ἐδόθη ὅλος διὰ μιᾶς ὁ πυροβολισμὸς καθ' ὅλην τὴν γραμμὴν τῆς ὑπάνεμου πλευρᾶς· ἡ ἀδύνατος σκάφη τῆς ἐκλινεν ὅλη πλαγίως ἀπὸ τὴν ἀντίκρουσιν τῶν ἰδίων τῆς κανονίων καὶ ἡ Σκούνα κατεκλονίσθη ἀπὸ κορυφῆς μέχρι κέντρου. "Ζήτω" ἐφώνησαν ὅλοι, διότι ἔπεσε ὁ ἀνθυποσημαιοφόρος (batticulo) τῆς φρεγάτας, μετ' ὀλίγων ὅμως ἀφοῦ τὸ πηδάλιον, καὶ τὰ πρὸς τὴν πρῶραν ἰστία ἐκτυπῶντο ἀπὸ τὸν ἄνεμον, ἐφάνησαν ἀμέσως τὰ πύρινα στόματα τῶν κανονίων ὅλης τῆς μεσαίας γραμμῆς, καὶ παρευθὺς ἠκολούθησε τρομερὸς κανονοβολισμὸς ἀπὸ τὸ κατάστρωμα· ἐνῶ ἐστρέφετο διὰ τὴν νῆα ῥίψη κατὰ τοῦ ἐχθροῦ, ὁ κοιτὼν τῆς Σκούνας κατεσυντρίβη ὅλος ἕως εἰς τὰ προπύργια, καὶ τρεῖς ἄνθρωποι καθὼς εὐρίσκοντο ἀνελήφθησαν εἰς τὸν ἀέρα προτοῦ ἀκόμη ἐνεργήσῃ τὸ πυροβολικόν, καὶ ἐν ἀπόσπασμα καταρτίου κτυπήσαν πλησίον τοῦ στήθους τὸν πλοίαρχον, κατεσύντριψε τὸν ἀριστερόν του ὄμιον, καὶ τὸν ἐξήπλωσεν ἐπὶ τοῦ καταστρώματος. Ὁ ἀνδρείος νέος ἠγέρθη ἀμέσως, ὁ θραγίον του ἐκρέματο συντετριμμένος, καὶ τὸ αἷμα, τὸ ὁποῖον ἔτρεχεν ἀπὸ τὸ στόμα του ἐφανερόνεν ἀρκετὰ πόσον δυνατὸς ἐστάθη ὁ κύπιος· ἀλλ' ὁ θαρραλέος ὀφθαλμὸς του ἀτάραχος ἐτι ἀπὸ τὸν πόνον ἐβλεπεν ὑψηλὰ μὲ ἀπαράδειγματισον ζωήροτητα. Σταθῆτε ἐκεῖ μὲ ἀνδρείαν, ἀδελφια ἀγαπητὰ, ἐφώνησε. Πλὴν ὁ παντελής ἀφανισμὸς ἔφθασε πλέον. Ἐν' ᾧ ὁ καταπληγῶθεις νέος ἔσεκε πάλιν πλησίον εἰς τὰ παραπετάσματα διὰ τὴν νῆα προσέξῃ, ἔστρεψε πρὸς τὰ ἄνω τὸ βλέμμα του καὶ ἶδε τὸ ἀποτμηθὲν πρῶτον κατάρτιον καθ' ἣν σιγμὴν ἐπιπτε κάτω. Σηκώσατέ το, σηκώσατέ το, ἀνοίξατε τὴν σκότταν πρὸς τὴν πρύμνην, καὶ ἄς γυρίσωμεν! Δι' ὀλίγας σιγμᾶς ἔπαυσεν ὁ κανονοβολισμὸς· ὅλοι ἦσαν ἐνασχολημένοι νὰ ὑψώσωσιν ἓν προσωρινὸν κατάρτιον ἐωσότου ἐτοιμασθῇ τὸ μεγάλο. Ἀλλ' ἐνῶ ἀπεμακρύνετο δεύτερος κανονοβολισμὸς ἐπέπεσε κατ' αὐτῆς ἀπὸ τὸ κατάστρωμα τῆς Φρεγάτας. — Ἡ φθορὰ δὲν ἐστάθη τόσον μεγάλη καθὼς πρότερον. Πλὴν ὀλεθρία τις σφαῖρα ἐπέλθοῦσα ἀπέτεμε τὸ προῦπόπρυμον ξύλον (μουσάκι τοῦ πομπρέσου),

bobstay - The powerless bow sprit could no longer stay the foremast as it swayed forward and aft with the send of the sea - "Get out a tackle forward! - up with the helm. Hard!" But it was too late! - The weakened mainmast, now deprived of all support, broke short off where the shot had entered. It fell with a tremendous crash, — the deck, forward and to leeward, was overwhelmed with a mass of confused ruin, - and the Vessel was left rolling on the swell, a defenceless wreck - "Will you strike sir?" whispered the mate - "see your men lying about, — and, —" "Never!" exclaimed Sam, in the last excitement of a dauntless heart - "Not I! — Haul in the Ensign that's towing there alongside, and send a hand, " pointing upwards, « to stop it to that stump there » - "I suppose," continued he, in a lower tone, « I suppose they'll have it down without, us, soon - I see she's lowering a quarter boat - We have but to wait for them now!" He sat down on a carronade slide - His face was deadly pale. Suddenly rising, he drew his hanger from it's sheath, and, with a strong blow, broke it in two, across the carronade. His father had given it to him at parting - On it's blade was engràved a powerful talisman - "England expects every man to do his Duty" - As the first boat, (for two were lowered and manned,) pulled up under the stern, he flung the pieces into the deep, and again sunk upon the deck, his face resting downwards on his right arm as he lay - "M.^r L. . . ., Sir, " said the Mate, "they're along side - Look up Sir, - come, Sir, dont be ashamed, you've fought her well, and they wont make much of the prize at any rate. — Oh M.^r L. . . ., I hope you're not much hurt, Sir — all's over now!" - He raised his brave young officer in his arms. Yes, all was over indeed! He never spoke again, nor did his eyes

Τὸ ἀδύνατον πομπρέσσο δὲν ἐβρόηθει πλέον τὸ δεύτερον κατάρτιον τὸ ὅποιον ἐσείετο ἐδῶ καὶ ἐκεῖ καθὼς ἤρχοντο τὰ κύματα — "Βάλετε ἔξω σχοινία! — στρέψε ὀλίγον τὸ σηδάλιον δυνατὰ! " Ἀλλ' ἦτον ἤδη πολὺ ἀργά. Τὸ ἐξησθενημένον κατάρτιον ἐστερημένον πάσης βοηθείας ἀσπετρίθη ὀλοτελεῖς, ὅθεν ἐμβήκεν ἡ σφαῖρα, καὶ ἔπεσε μὲ ἓνα τρομερὸν κρότον. — Τὸ κατάρτιον ἐγέμισεν ὅλον ἀπὸ τὴν μίαν ἄκρην ἕως εἰς τὴν ἄλλην σωροὺς χαλασμάτων, καὶ τὸ πλοῖον ἐφέρετο ἐπάνω εἰς κύματα χωρὶς καμμίαν ὑπεράσπισιν. "Θέλετε νὰ καταβιβάσω τὴν σημαίαν," εἶπε, μὲ σιγαλὴν φωνήν, ὁ ὑποπλοίαρχος "Ἰδέτε τοὺς ἀνθρώπους σας ἐξησπλωμένους ἐδῶ καὶ ἐκεῖ. — Καὶ. —" "Ποτέ! Εφώναξεν ὁ Σαμουὴλ, μὲ ὅλον τὸν ἐνθουσιασμόν ἀτρομήτην καρδίας. "Ὅχι ἐγὼ! — Φέρετε μέσα, ἐκείνην τὴν σημαίαν, ἥτις ἐπιπλέει πρὸς τὸ πλάγιον, καὶ στείλε ἓνα ἄνθρωπον, " δεικνύων ὑψηλὰ μὲ τὸν δάκτυλον, νὰ τὴν ὑψώσῃ ἐπάνω εἰς ἐκείνον τὸν ἀποτμηθέντα στέλεχος τοῦ καταρτίου. — "Νομίζω, ἠκολούθησε μὲ λυπηρὰν φωνὴν ὁ πλοίαρχος. "Νομίζω ὅτι θέλουσι τὴν καταβιβάσειν ἐντὸς ὀλίγου χωρὶς τῆς βοηθείας μας — Βλέπω, ὅτι ἡ φρεγάτα κατεβίβασεν ἀκάτιον. Δὲν μένει ἄλλο τώρα, παρὰ νὰ τοὺς προσμεινωμέν. Ἐκάθησεν ἐπάνω εἰς μίαν κανοναμάξαν. Τὸ πρόσωπόν του ἦτον ὠχρὸν ὡς ἀποθαμμένου. Διφνηδίως ἠγέρθη, ἔσυρεν ἀπὸ τὴν θήκην τὸ σπαθίον του, καὶ μὲ ἓνα δυνατὸν κτύπον ἐπὶ τῆς κανοναμάξης τὸ ἔκοψεν εἰς δύο. Ὁ πατήρ του τὸ ἐπρόσφερε πρὸς αὐτὸν ἀναχωροῦντα. Ἐπὶ τοῦ σιδήρου ἦτον ἐγκεχαρᾶμένη ἰσχυρὰ ῥῆσις. "Ἡ Ἀγγλία περιμένει τὸν καθένα νὰ κάμῃ τὸ χρέος του. " Ἀφοῦ δὲ τὸ πρῶτον ἀκάτιον (ἐπειδὴ ἦσαν δύο τὰ ἡτοιμασθέντα καὶ ῥιφθέντα εἰς τὴν θαλάσσαν) ἐπλησίασεν ὑπὸ τὴν πρῶτην τῆς Σκούρας, αὐτὸς ἐβρίψεν εἰς τὴν θάλασσαν τὰ τμήματα τοῦ σπαθίου του καὶ ἐξησπλώθη πάλιν ἐπὶ τοῦ κατασρώματος, ἐπιστηρίζων τὴν κεφαλὴν ἐπὶ τῆς δεξιᾶς του — "Κ. Α. . . . Κύριε, " εἶπεν ὁ ὑποπλοίαρχος. Εφθασαν, εἶναι ἐδῶ εἰς τὸ πλάγι - θεωρήσατε Κύριε, - ἔλθετε - μὴ συσελλεσθε. ἐπολέμησατε ἀνδρείως ὅπως καὶ ἂν ἦναι δὲν θέλουν εὐρεῖ πολλὰ λάφυρα. — Ω Κ. Α. . . . ἐλπίζω ὅτι δὲν εἴσθε πολὺ πληγωμένοι. Κύριε - Τώρα ἐτελείωσαν ὅλα πλέον. ἐσῆρε τότε εἰς τὰς ἀγκάλας του τὸν νέον ἀξιωματικόν. καὶ τῶντι ἐτελείωσαν ὅλα! Αὐ-

ever more unclose, to see his darling first command in the hands of another!

But a gallant enemy did honour to his memory, and to his remains - All nations have brave men - And so

God rest his soul! —

Sith t'will no better be —

We trust we have in this our land

Five hundred, good as he.

τίς δὲν ἀμίλησε πλείον οὔτε ἤνοιξε τοὺς ὀφθαλμοὺς νὰ ἴδῃ τὴν
πρώτην καὶ ποθητὴν ἐξουσίαν του εἰς τὰς χεῖρας ἄλλου!

Ἀλλ' ἕνας ἐνδοξὸς ἐχθρὸς ἐτίμησε τὴν μνήμην του, καὶ τὸ
λείψανόν του—Ὅλα τὰ ἔθνη ἔχουν ἀξιόους ἀνθρώπους—καὶ οὕτως...

Ν' ἀναπάψῃ ὁ Θεὸς τὴ ψυχὴν του! —

Κι' ἀφοῦ ἔτζη καὶ ἡ τύχη διατάζει —

Ἐχομε ἐλπίδα π' ὁ τόπος μας βγαζει

Πεντακόσιους καλοὺς σὰν αὐτόν.

A JOURNEY TO ATHENS.

Continued from our last number.

IT is a striking circumstance, and one that makes a lively impression on the Traveller, who from the North approaches for the first time the Capital of the Christian World, when the Postillion checking his panting horses on the summit of a tedious hill which opens the first view of the « Campagna » stretches forth his hand, and utters one short emphatic word — « Roma » ! — You look towards an indistinct but mighty object, that seems suspended above the mists of the far stretching plain below. — You behold and recognize the Dome of St Peters, and in another instant are hurrying forwards towards it with a speed exceeded only by your impatience.

With a similar but far more powerful thrill of rapture did we awake at dawn to the exclamation of our Boatmen, « Athena » — « Athena, » and starting to the deck beheld the glorious Acropolis of Athens! — That object so long associated with our earliest and strongest impressions of wisdom, courage, and greatness; — so often shadowed forth in imagination, so familiarly present in ideal pictures of the mighty past, that at length it becomes almost an astonishment to find this cherished image of Fancy no more a vision, but becoming a real and actual existence, and rearing its distant form in solitary grandeur, the most prominent feature in the prospect before us.

The night breeze had died away, and for some hours we remained nearly motionless in the midst of an azure Sea of glass; but we were well content to linger awhile amidst the enchanting Scenery around,

VIAGGIO A ATENE.

Continuazione dell' Articolo contenuto nel precedente Numero.

ELLA è una circostanza assai singolare e atta a fare una viva impressione sul viaggiatore, che dalla parte del Settentrione si avvicina per la prima volta alla Capitale del Mondo Cristiano, quella in cui il Postiglione, rallentato il corso degli ansanti cavalli in sul finire di qualche noiosa salita d'onde si comincia a scuoprire la « Campagna », sporge all'infuori la mano, e pronunzia quella breve enfatica parola « Roma! » Gli occhj si portano sur un'oggetto confuso ma grandioso, che pare sospeso in mezzo alla nebbia della pianura che ivi ampia si estende. Si guarda e si riconosce il Duomo di S. Pietro, verso il quale in un batter d'occhio si va sospinti con una celerità tale che la nostra impazienza sola ne può concepire la maggiore.

Simile ma più potente di molto fu il nostro giubilo e il nostro rapimento, quando sul far dell'alba ci destò l'esclamazione de'nostri marinari « Atene! Atene! » e quando saliti sulla coperta mirammo la gloriosa Acropoli di Atene! quell'Acropoli! cui andarono tanto tempo associate le nostre prime e più durevoli idee di saviezza, di coraggio e di grandezza, che così spesso riflesse le sue maestose forme nella nostra immaginazione, e la cui ombra a noi famigliare si para sempre d'innanzi nel quadro che fingiamo della potente Antichità! Quindi è che si si sente quasi sopraffatti da meraviglia a trovare che quell'immagine prediletta della Fantasia non è più una visione, ma un oggetto presente che vive nella realtà, che in distanza innalza la sua massa in solitaria maestà, e che spicca come la figura la più prominente nel prospetto aperto dinanzi a noi.

Era venuto meno il venticello di notte, e per parecchie ore ci toccò rimanere quasi immobili in mezzo alle azzurre limpissime onde; non c'incresceva però di sostare alquanto in mezzo a quella scena incantevole.

Every Isle, Mountain, and Promontory had been distinguished by some noble display of patriotism or valour, or consecrated by story and by song. — Southward stretched the Promontory of Methana, which still retains its classic name; — behind us lay Piada, a name illustrious in modern times for being the birth place of Grecian independence. — On the right rose the Acro-Corinthus, and a range of lofty mountains including in their outline Parnassus and the Delphian Cliffs, and forming a back ground to the Isle and gulf of Salamis: — Athens and its plain closed round by Cithaeron, Hymettus and Pentelicus, Ægina with the noble remains of its temple facing the Parthenon, and the line of coast beyond terminating in Cape Colonna (« Sunium's marble Steep ») — slightly defined in the blue distance. —

In every direction little Trecanderias, whose red Sails shewed like beauteous insects hovering over the Summer Sea, were gliding about amidst the rocky Islets, which break the Ocean into a hundred tiny bays of curious and fantastic shapes; the bright blue colour and unruffled surface of the deep heightened by contrasting with their grey and rugged forms

« That from where gentler Ocean seems to smile »

It is sometimes imagined that the « Isles of Greece, » so often sung by Poets, must each and every one be an earthly Paradise, fair as the fabled gardens of the Hesperides. — There cannot be a more erroneous notion. With few exceptions their external appearance offers nothing but a few dwarfish shrubs, and stunted olives, scattered amongst bristling rocks, and conveying an impression of barrenness and desolation. — Sometimes however there are secluded Valleys in the interior, fertilized by some inexhaustible streamlet, which contain spots of luxuriant verdure and beauty, that amply repay the curiosity of the stranger that explores them more narrowly.

I believe it is the singular and beauteous combination of land and water, heightened by the effect of a climate that spreads a magic veil of loveliness over every object, which,

Ogni Isola, ogni Montagna, ogni Promontorio in quei contorni è celebre per qualche azione di patriottismo o di valore che li distinsero; i loro nomi sono consacrati dalla Storia e dalla Poesia. Dalla parte Meridionale sporge il Promontorio di Methana, che conserva ancora il suo classico nome; dietro a noi stà Piada, nome illustre ne' tempi moderni, per avere servito quel luogo di culla alla Greca Indipendenza. A mano dritta surgeva l'Acro-Corinto, e una giogaja di sublimi montagne che abbraccia nel suo lembo il Parnasso e le Rupi di Delfo, e forma il fondo di quella parte del quadro dove si disegnano e l'Isola e il Golfo di Salamina: Apparivano Atene e la sua pianura chiusa d'intorno dal Citerone, dall'Imetto e dal Pentelico: e poi Egina, cogli illustri avanzi del suo tempio che stà rimpetto al Partenone; e più in là, la linea di coste che finivano col Capo Colonna il dirupo di marmo di Sunium, il quale si staccava leggermente adombrato nella lontananza.

Delle piccole « Trecanderie » le cui vele rosse apparivano come splendidi insetti volanti sopra il mare di Estate, solcavano in ogni direzione le onde trà quelle Isolette alpestri, che scindono l'Oceano in mille baie piccolette di forma fantastica e curiosissima, ed il limpido, azzurro colore e la piana superficie del mare, risaltavano vieppiù per il contrasto del sembiante fosco e ruvido di quelle.

S'immagina alle volte che le Isole della Grecia, tanto decantate da Poeti, debbano ognuna formare un Paradiso Terrestre, magnifico come i favolosi giardini delle Esperidi. Non havvi opinione più erronea di quella. Tranne poche eccezioni, esse non offrono esternamente all'occhio che alcuni arbuscelli nani, e qualche mal cresciuto ulivo, sparso trà rocce scosse, spettacolo questo di miseria e di sterilità che fa schifo.

Da quando in quando però s'incontrano nell'interno delle Valli appartate e fecondate da qualche inesausto ruscello, le quali comprendono luoghi radianti di verdura abbondantissima e di bellezza, tali, da compensare ampiamente la curiosità dello Straniero che le vuole esplorare da più presso. — Quanto a me, credo che la singolare e armoniosa combinazione di terra e di acqua, resa più appariscente dagli effetti di un clima che spande un magico velo di grazia sopra ogni oggetto, sia la

apart even from recollections of antient days, places there among the most fascinating of the Earth's regions. — During the day our progress had been so slow that we found ourselves near its close still at a distance from the Piræus; — with an adverse wind, and little chance of reaching our Port for many more hours. At the same time we were close to Cape Colias, at that part of the Sea-Coast which is nearest to Athens. — A small bay seemed to invite us to land. Some mules with their pack-saddles (bastas) were grazing near the beach, and by their help in less than an hour we reached the city. This approach, to which accident had conducted us, offered another advantage besides its shortness. — In thus entering Athens from the eastward, the modern form was completely hidden from the view, and the eye rested only on such objects as might well be deemed Athenian. The Acropolis, surmounted by the sacred shrine of wisdom; the hill of the Museum; the Gate of Adrian. — Some have said, that the first approach to Athens, should be lighted by the departing glories of the setting sun; and they have said well. — There is a calm beauty in the rich and mellow light, — a mild and melancholy splendour in the last hour of a southern evening, which harmonizes perfectly with the present state of the Sacred City. —

As we drew near the gate of Adrian, the last sun beam fell on a female figure, seated on the summit of the Arch, and clad in the picturesque and classical Costume still worn by the Athenian women — a mournfulness and grace pervading her whole attitude that might well have made her pass for the Genius of the City lamenting over its fallen state. This Arch has been converted into one of the modern entrances, but some regulations of the Turks (who were still Masters of Athens) forbid one passing. — We therefore made the circuit of the Modern walls as far as the usual entrance from the Piræus — And were rewarded for the additional fatigue, by the most striking and favourable view of the Temple of Theseus, which at an unexpected turn stands before you, entire and almost unblemished — “The most beautiful and best preserved monument of all Antiquity.,,

causa che, astraendo dalle reminiscenze de' tempi antichi, pone quel paese trà le regioni le più affascinanti della Terra.

Durante tutto quel giorno progredimmo assai poco, sicchè all'imbrunire ci trovavamo ancora a una considerevole distanza dal Pireo, avendo contrario il vento e poca probabilità di potere giugnere al Porto in poche ore; nello stesso tempo eravamo di non molto discosti dal Capo Colias, verso quella parte della costa che è più vicina a Atene. Una piccola baja ivi sembrava invitarci a scendere a terra; alcuni muli imbastati pascevano non lungi dalla spiaggia: laonde ajutandoci con questi in meno di un ora arrivammo nella Città.

Questa direzione nella quale l'accidente ci aveva spinti, oltre all'essere la più spicciativa, presentava un'altro vantaggio. Entrando di tal modo in Atene per la parte Orientale, l'aspetto delle fabbriche moderne veniva completamente nascosto, e l'occhio riposava soltanto sopra oggetti che si possono da vero ritenere per « Ateniesi, » come si è l'Acropoli sormontata dal sacro Santuario della Saviezza, la collina del Museo, la Porta di Adriano. Alcuni hanno detto, che a voler recarsi a Atene per la prima volta, convenga approssimarvisi, quando è illuminata dai raggi men spessi del Sole che tramonta, ed hanno detto bene: c'è in quella abbondante languida luce una placida bellezza, c'è nell'ultima ora del Vespro di Oriente un dolce e melancolico splendore, che quadrano in perfetta armonia collo stato presente della Città Sacra.

Nell'atto che ci accostavamo alla porta di Adriano, l'ultimo raggio del Sole cadeva sopra una femminile figura seduta sulla cima dell'Arco, e rivestita dal classico pittoresco costume che portano ancora le donne Ateniesi! Una tal aura di tristezza e di grazia spirava in tutto il suo atteggiamento che l'avreste presa per il Genio della Città che deplorava la sua decaduta fortuna. Quest'Arco è stato convertito nei tempi moderni ad uso di Porta della Città, ma alcuni regolamenti de' Turchi, che erano ancora padroni di Atene, ne vietavano il passaggio. Per la qual cosa facemmo il giro delle mura moderne fino al solito luogo d'entrata dalla parte del Pireo, e fummo ricompensati per quell'aggiunta di fatica colla vista la più imponente e la più vantaggiosa del Tempio di Teseo, il quale inaspettatamente vi si para dinanzi intiero e quasi intatto, ed è il monumento più bello e il meglio conservato dell'Antichità.

After passing the gate we made our way with some difficulty to the Inn, amongst fragments of buildings and the rubbish of fallen houses, which choked up what once were streets. — On reaching it we found neatness, accomodation and comfort — which contrasted strongly with the appearance of every thing around, — and which elsewhere might have been sought in vain. — At that period in a Country where, journies being made at the risk of life, there were few travellers to give encouragement to Jans. But it is remarkable that, in all its vicissitudes of fortune, and under the sway of all its various masters, Athens has still preserved a reputation for civilization and social manners superior to any other Town in Greece. — Many a traveller, who visited Athens before the troubles which levelled in the dust all that existed of the modern City, bears witness to this fact, and even the Turks of Athens were remarked to have lost something of their harshness, and to have acquired inoffensive, and courteous habits. — At the moment of which we are speaking, Athens was the only spot in hapless Greece, where life and property were protected from violence.

At Nauplia itself, the very seat of Government, outrage and robbery stalked abroad in open day, and the pistol and the dagger were ever ready to start forth for the gratification of party rage, or private vengeance, the assassin being well assured of the powerful protection of the chief amongst whose followers he was enrolled. — Our friend Anastasius came to us the morning after our arrival with more joy in his countenance than had brightened it since the commencement of what he considered a perilous Journey, and told us, that he now no longer regretted having ventured to Athens, for he found his life was in no danger, — No - not even from the Turks. — He was just returned from visiting the Bey, who had received him with many civilities, and presented him with pipes and Coffee, in perfect friendship, instead of causing his head to roll on the pavement as he had feared.

I would not willingly incur the reproach of presumption and pedantry, or that one more awful still of "*Blue-Stocking-ism*" by attempting a learned description of the Antiquities

Varcata la porta e'incamminammo non senza difficoltà verso la locanda, per mezzo agli avanzi di fabbriche e alle rovine di case subissate, che ingombravano i luoghi che altra volta furono strade. Giunti ivi trovammo pulizia, comodi, ogni cosa bisognevole: ciò che singolarmente contrastava coll'apparenza di tutto quello che ci stava attorno, e ciò che indarno si sarebbe cercato altrove. Benchè in quell'epoca si mettesse la vita in pericolo viaggiando in quel paese, non mancava però un picciol numero di viaggiatori che sostentassero le Locande. Ma ella è cosa rimarchevole che in mezzo a tutte le vicende di fortuna che fecero passare Atene sotto il giogo di varj Padroni, essa abbia ancora conservato la fama di un inciviltamento e di modi sociali superiori a quelli di ogni altra città in Grecia. Molti e molti viaggiatori, di quelli che visitarono Atene prima che succedessero quei torbidi per cui fu messo a soqquadro tutto ciò che esisteva della Città moderna, fanno fede di questo fatto, e si osservò pur anco che i Turchi stessi di Atene avevano perduto qualche cosa della loro ruvidezza, e avevano preso maniere affatto innocue e cortesi. — Nel momento di cui parliamo tuttavia, Atene era il solo luogo nella sventurata Grecia, ove la vita e la proprietà fossero protette da ogni violenza. A Nauplia, nella Sede stessa del Governo, l'oltraggio e il ladroneccio in pieno giorno imperversavano; la pistola e il pugnale erano sempre pronti a servire e a soddisfare la rabbia de' partiti o la vendetta privata, sicuro essendo l'assassino della potente protezione del Capo che lo aveva arrolato trà i suoi seguaci.

Il nostro amico Anastasio ci raggiunse il giorno dopo il nostro arrivo, con cera più giuliva di quello non lo fosse stata mai prima, dacchè si cominciò quel viaggio, a parer suo, così pericoloso: ci disse che ora non gl'incresceva più di essersi arrischiato fino a Atene, poichè non aveva nulla da temere per la sua vita, nulla, nemmeno da parte de' Turchi! Difatti egli in quella ritornava da una visita fatta al Bey, che lo aveva accolto con modi assai gentili, e gli aveva offerto la pipa e il caffè in segno di amicizia, anzichè fargli cader la testa sul pavimento, come egli aveva temuto.

Non vorrei per nessun conto incorrere nel rimprovero di presunzione e di pedanteria, o in quello più tremendo ancora di "*femminile saccenteria*", col tentare

of a City, which has become through the diligent researches and numerous publications of the Traveller, the Antiquary, and the Scholar, better known to the world than almost any other spot in Greece — And yet, at the close of the fifteenth Century so completely was Athens lost sight of, that it was a doubt in Europe whether the City still existed!

Here let us pause a moment to reflect on the different fate of Athens and of Sparta, and no where surely can we better read the lesson which teaches how superior are the triumphs of Peace to those of War. Athens yet survives, and in her memorials of fore past glory contains a principle of life, which may be destined once more to shed a Halo of Glory over resuscitated Greece. But, where is her mighty rival — the City which successfully contested the Palm of giving Laws to all the Grecian States? So utterly effaced that even the spot of ground it covered is now become matter of dispute! — but for her Schools, her Porticoes, her Accademies — her Poets and Historians, her Philosophes, Orators and Artists — her cultivation of the arts of peace, as well as the tactics of war — Athens had probably, ere now, shared the desolation of her once formidable rival, and future ages might have wooed their efforts in fruitless scrutiny, to trace the limits of two Cities so famous, and, so fallen — But the *Ægis* of Minerva, the shield of Science and Wisdom was extended, and not in vain, over her chosen City. — The arms of Athens, were defeated, but her arts were victorious and abiding; and the precepts of her Sages and the lessons of her Philosophers won for her from conquerors that shelter and protection which her armies and her fleets, her towers and her walls had been too weak to afford. — Our visit to Athens was indeed so brief, that it could be properly termed a glance at her remains of former glory and departed power; but it was a glance that can never fade from memory so long as memory itself shall endure. We had only three days to devote to our undertaking, and thus they were employed. The morning

una erudita descrizione delle Antichità di una Città, la quale per le diligenti ricerche e le numerose pubblicazioni de' Viaggiatori, degli Antiquarj, de' Sapienti, è divenuta più nota al mondo di qualunque altro luogo in Grecia. — Eppure allo spirare del Secolo XV si perdettero così completamente di vista la Città di Atene, che si dubitava in Europa se esistesse ancora!

Qui soffermiamoci un pò a riflettere sui destini diversi di Atene e di Sparta; che in niun luogo si può leggere in più chiare note quell'insegnamento che addimosta di quanto siano superiori i trionfi della Pace a quelli della Guerra. Atene sopravvive ancora, e ne' suoi presenti ricordi della Gloria passata contiene un germe di vita, che è destinato forse a spandere uno splendore nuovo sulla Grecia resuscitata. Ma la sua potente rivale, dov'è? dov'è la Città che con tanto successo le contese la palma e il vanto di dare la legge a tutti gli Stati Greci! Essa è così intieramente cancellata dal Mondo, che il suolo che copriva è diventato ormai soggetto di questione! — Senza le sue Scuole, i suoi Portici, le sue Accademie, i suoi Poeti e Istorici, senza gli Oratori, i Filosofi e gli Artisti, senza la coltura delle Arti della pace non meno che delle tattiche militari, Atene avrebbe probabilmente già da tempo partecipato alla desolazione della sua formidabile rivale, e i secoli successivi avrebbero consumato in vano i loro sforzi a rintracciare i limiti di due Città così famose e così decadute! Ma l'Egide di Minerva, lo scudo della Scienza e della Saviezza era steso, e non indarno, sulla Città di sua elezione; le *Armi* d'Atene furono, è vero, sconfitte, ma le sue *Arti* rimasero vittoriose e perenni: e i precetti de' suoi Saggi, colle lezioni de' suoi Filosofi valsero a farle ottenere da' Conquistatori quel riparo e quella protezione, che le sue truppe e le sue flottiglie, le sue torri e i suoi trinceramenti, furono troppo deboli per poter mantenere.

La nostra visita a Atene fù di così breve durata che si potrebbe più propriamente chiamarla un colpo d'occhio sugli avanzi della sua passata gloria e dello smarrito suo potere; ma fù un'occhiata quella che lascia tracce nella memoria indelebili, fintanto che la memoria stessa durerà. Non avevamo che tre giorni da consecrare all'adempimento del nostro oggetto, e gl'impiegammo nella maniera seguente.

after our arrival, saw us at daybreak leaving the Inn, accompanied by Sig. Pitakis, (1) whose obliging services as a "Cicerone" are well known to all who in these days visit Athens. Proceeding first to the Portico which once formed the entrance to the Agora or Market place, and which consists of four Doric Columns, we observed a bronze tablet, which yet remains attached to the lintel of the antient door-way beneath the Portico, and is inscribed with the dues which Government were to receive on every Article that was exposed to sale in the Market — Thence passing some lofty walls said to belong to the Gymnasium of Ptolemy, but which convey no idea of its Architecture we ascended the Citadel.

The venerable Walls are in many parts the same that guarded it in the days of Pericles, and on the side facing the City, many fluted shafts of Columns, and ornamented fragments of building are inserted in the Wall. — These seem to have belonged to the Parthenon which was burnt by the Persians, and were afterwards thus preserved in the view of all the people to perpetuate the resentment of the Athenians against their enemies. — The Propyleum with its beautiful range of Ionic Columns, its gently ascending chariot way in the centre, and its flight of marble steps on either hand for foot passengers, must indeed have been an introduction worthy the Acropolis of the Queen of Cities. — „ The Parthenon is on „ the right after passing the Propyleum, and, as the most „ magnificent ruin in the World it yet remains without a rival, tho' an entire Museum has been transported to England „ from its spoils. „

It is impossible to speak of the Parthenon, and not to say a word on the much disputed subject of the spoliation it has suffered. — The fatal effect of this indeed is at the present hour more than ever striking, and I appeal to any one, whatever opinion he may have previously held, if standing on the spot he can contemplate the ravages that have been committed

(1) Signor Pitakis proposes publishing a full and particular and at the same time compendious account of Athens. Will it soon appear? the Public and his Subscribers are anxiously looking for it.

La mattina dopo il nostro arrivo, allo spuntare del Sole, uscimmo dalla locanda, accompagnati dal Sig. Pitakis (1) i di cui compiacenti servigi in qualità di Cicerone sono ben noti a tutti coloro che in questi tempi visitano Atene. Avviatici prima verso il portico che formava una volta l'entrata nell'Agorà ossia mercato, e consiste in quattro doriche colonne, osservammo una tavoletta di bronzo, che stà ancora attaccata al listello dell'antico passaggio sotto il portico, e che porta l'iscrizione de' diritti che il governo esigeva per ogni articolo da esporsi in vendita nel mercato. Indi passate certe altissime muraglie appartenenti, a ciò che dicesi, al Ginnasio di Tolomeo, ma che non danno nessuna idea dell'architettura di quello, salimmo nella cittadella.

Le venerabili mura di questa sono in gran parte quelle stesse che la difendevano ne' tempi di Pericle; dal lato che guarda verso la città veggonsi molti fusi di colonne scannellati, e de' frammenti fregiati di qualche edificio, tutti incastrati nel muro. Costesti avanzi, pare abbiano appartenuto al Partenone che fù da' Persiani incendiato, e furono in appresso conservati e in quella guisa esposti alla vista di tutto il popolo, ad oggetto di perpetuare il risentimento degli Ateniesi contro i loro nemici. Il Propileo colla sua bella fila di colonne di ordine Ionico, colla via che nel centro ascende in dolce pendio, colle sue branche di scalini di marmo d'ambi i lati ad uso de' pedoni, deve di certo essere stata una introduzione degna della Regina delle Città. « Il Partenone stà a diritta dopo passato il « Propileo, e, rimane ancora, siccome la più magnifica rovina nel mondo, impareggiabile, benchè si abbia trasportato in Inghilterra un intero museo dalle sue spoglie. » È impossibile di parlare del Partenone, senza fare cenno della ruba cui sofferse, — soggetto ancora di tante dispute! Il fatale effetto di una simile spogliazione colpisce ora più che mai, e me ne appello a chiunque, prescindendo da ogni sua opinione anteriormente concepita, perchè dica se soffermandosi in quei luoghi si possa contemplare i guasti commessi, senza deplorare amaramente che un mal consigliato

(1) Il Sig. Pitakis si propone di pubblicare una descrizione di Atene minuta, completa, e nello stesso tempo compendiosa. Vedrà presto la luce quell'opera? Il Pubblico e gli Associati per la stampa di quella, l'aspettano con pari impazienza.

without a feeling of regret that a mistaken zeal for science (to use no harsher name nor motive,) should have led to such defacement.

That carrying off these precious remains was the only means to preserve them from Turkish fury has been the justification set up; but time has proved this justification weak.— At the period when these ornaments were removed, the Parthenon, which in all its vicissitudes has ever been dedicated to the uses of Religion was converted into a Mosque, and of course sacred from injury either by Mussulman or Greek.— Since then the passions of contending parties have been called forth into the most active fury by the struggle for Greek independence, yet the Moslems forbore to wreak their vengeance, on the defenceless monuments of Athens!—

Twice during the War was this devoted City destined to undergo the horrors of a siege;— the modern town was reduced to a heap of undistinguishable ruins. - Habitations and gardens — Mahomedan Mosques — and Christian Churches fell, in one common wreck. Still the majestic Edifices of the ancient City yielded not; - they, and they alone remained erect, looking down with proud superiority on the wreck around them; and the Parthenon still crowns the Acropolis, injured less by the unsparing fury of War, than by the ill directed enthusiasm of its pretended preservers. — On this subject, I may perhaps be permitted to quote the following observation by a living Architect. “ Surely every one who has a genuine admiration and love for the beautiful reliques of Antiquity, would rather behold them in their original place, forming component parts of a building with which they are in unison, than torn down and broken and huddled away into the hordes of a Collector, or ranged with unmeaning frigidity around the walls of a Museum, where, their beauty and interest are entirely lost. „

If we could prevent a Temple, or other monument of Art. from mutilation by transporting it entire and unbroken to grace the public institutions or even the private collections of a country where its value would be rightly understood and appreciated; and if there were no probability of its suffering more by the removal than by remaining in its original situation — then truly such an act might well command the

zelo per la scienza (per non usare termini più aspri, o allegare men nobili motivi) abbia ispirato uno strazio di tal fatta. Si ha addotto per giustificazione che il solo mezzo di proteggere quelli preziosi avanzi dalla furia de' Turchi, fosse di portarli via; ma il tempo provò essere la giustificazione speziosa. Nell' epoca in cui si rapirono quegli ornamenti, il Partenone, che in tutte le sue vicende rimase sempre dedicato alle pratiche religiose, era già convertito in Moschea, e in conseguenza era sacro e al coperto di ogni ingiuria da parte sì del Mussulmano che de' Greci. Indi in poi furono le passioni di avversi partiti eccitate in tutta la loro irresistibile furia dalla lotta per l' indipendenza Greca, eppure gli Ottomani si astennero dallo sfogare la loro vendetta sugli innocui monumenti di Atene. — Per due volte durante la guerra, questa sventurata città ebbe a sottostare agli orrori di un assedio; la parte moderna fù ridotta in un mucchio di ruine informi; abitazioni e giardini, moschee turche, e chiese cristiane, tutto subissò in un comune naufragio. Ma i maestosi edifizj della città antica non cederono al ripetuto crollo; soli, stettero ritti e inconcussi, guardando con superba superiorità la distruzione che infuriava intorno a se. Il Partenone corona ancora l' Acropoli, più rispettato dalla cieca furia della guerra, che dal mal diretto entusiasmo di coloro che pretendono conservarlo. Sul proposito, spero, mi si vorrà permettere di citare la seguente osservazione di un architetto vivente. » Senza niun dubbio, chiunque senta una vera ammirazione e un naturale amore per le belle reliquie dell' antichità, toglierebbe di contemplarle nel loro originario posto unite in armonia con qualche edificio di cui formavano parte, piuttostochè dismembrate e spezzate e confuse nell' indigesta collezione di qualche curioso, o assettate con stupida frigidità intorno alle pareti di un Museo, ove svanisce intieramente l' interesse loro e la loro bellezza. »

Se si potesse salvare un tempio o altro monumento di arte dalla mutilazione, col trasportarlo intiero e intatto per adornare le pubbliche istituzioni o anche le private collezioni di un paese, ove si saprebbe appieno riconoscerne il valore ed apprezzarlo; e se vi fosse qualche probabilità che dovessi soffrire nel rimuoverlo minor lesione, di quello che rimanendo nella sua situazione originaria; allora soltanto un tal atto si raccomanderebbe senz' altro alla gratitudine di tutti

thanks of all, whose genius and feeling led them to these precious models of a pure and perfect taste: — but our gratitude would not be very freely given to him, who desirous to preserve the Venus de Medicis, or the Apollo Belvidere, from future injury, and finding it impracticable to carry off the entire Statue, should break off a nose of the one or an arm or nose of the other, and then claim merit for the deed; for any remarks on this subject will apply equally to all *classical* depredators whether they be plunderers on a grand scale, of columns, entablatures, and bas reliefs, or mere petty pilferers of chips and fragments. Without adverting to the injury which is done to the part of the building which is left by the forcible removal of that which is taken away, it is grievous to reflect on the many precious relics of antiquity which have been lost to the world by this fatal passion of Collectors. — One ship-load of the ancient marbles sent to England by Lord Elgin, was sunk near the Island of Cerigo, and her cargo, such a cargo as gold could not purchase was only recovered by singular good fortune, aided by the ingenuity and unremitting perseverance of a gentleman on the spot (1). Some of D. r Clarke's trophies, suffered a harder fate; for the vessel in which they were embarked was lost in the English Channel, and every thing on board, amongst the rest a Colossal Statue of Ceres, taken from Eleusis, irrecoverably perished. After the Parthenon, the beautiful temple of "Minerva Polias," was once the principal ornament of the Acropolis. It is now also in great part a ruin. — During the last siege of Athens, Gou- ras chieftain of the Greeks who held the Citadel against the Turks, had chosen this Edifice as a safe asylum for his family, and with a hope of preserving it more effectually from the Enemy's shells, he caused so large a quantity of earth to be piled on the roof, that it gave way, crushing in its fall a great part of the Temple and all the unfortunate persons whom it had sheltered. From the Acropolis we descended to the octangular Tower of Andronicus Cyrrestes, called the temple of the Winds: — Despoiled as it has been for ages past of its

(1) The late Sig. Emmanuele Calucci — At that time acting as British Consul.

coloro che per genio e passione si sentono portati per questi preziosi modelli di un gusto puro e perfetto: ma non si vorrebbe in niuna guisa essere tenuti a colui, che bramoso di salvare la Venere de' Medici o l'Apollo di Belvedere da ogni futura ingiuria, e non potendo riuscire a togliere via l'intera statua, spezzasse il naso dell'una, il braccio dell'altra, e presumesse aver fatto un'azione meritoria: perciocchè le nostre osservazioni sul soggetto si applicano a tutti i *classici* predatori, sia che rubino all'ingrosso colonne, cornicioni, bassi rilievi, o che si contentino di espilare copponi e frammenti. Lasciando stare l'ingiuria che soffre la parte dell'edifizio che rimane, divellendo la parte che si toglie via, egli è penosa cosa pensare ai tanti preziosi avanzi di antichità che andarono perduti per l'effetto di quella fatale passione degli antiquarj. Un bastimento carico di antichi marmi spedito in Inghilterra da Lord Elgin, sprofondossi nel mare presso l'Isola di Cerigo, e il carico, quel carico che l'oro non varrebbe a procurare, non fu recuperato che per una singolare fortuna, e mercè l'abilità e l'inflessa perseveranza di un gentiluomo del luogo. (1) Alcuni de' trofei del D. r Clarke soffrirono un destino più crudele, poichè il naviglio sul quale erano imbarcati perì nel canale d'Inghilterra, ed ogni cosa che conteneva, trà le altre una statua colossale di Cerere presa a Eleusi, fù perduta senza speranza di poterne mai nulla riavere.

Dopo il Partenone, il bel Tempio di Minerva « Polias » ; era il principal ornamento dell'Acropoli: anche quello è ormai per la maggior parte in rovina. Durante l'ultimo assedio di Atene, Guras capitano de' Greci che resistevano nella città della contro gli assalti de' Turchi, aveva prescelto questo edifizio come un sicuro asilo per la sua famiglia, e colla speranza di difenderlo più efficacemente dalle palle de' nemici, fece ammucciar sul tetto una tanta quantità di terra che precipitò, fracassando nella sua caduta una gran parte del Tempio e tutte le sciagurate persone che stavano al di sotto. — Dall'Acropoli scendemmo verso la Torre ottangolare di Andronico Cirreste chiamata « il Tempio de' Venti. » abbenchè spogliato da molti secoli della sua *clissidra* ossia

(1) Il defunto Sig. Emmanuele Calucci, che in quel tempo fungeva la carica di Console Britannico.

Clepsydra, or Water-Clock, its Dials, the bronze Triton on its summit which turned with the breeze and acted as a vane — of all its minute and elaborate ornaments except the sculptured figures of the eight winds which still appear on its eight sides, it is yet a remarkable and interesting structure and few can pass it without a tribute of admiration to the remains it presents of by-gone beauty. Near this the monument of Lysicrates, which dates as far back as 350 B. C. arrests the eye even of the most indifferent stranger; for it is one of the most finished and perfect amongst the many exquisite remains of ancient art which divide and almost distract the admiration of one newly arrived in Athens; — nor does it require any critical acquaintance with technicalities and rules, at once to perceive and to feel all its high wrought symmetry and grace. — It was formerly built up — and incorporated in a neighbouring Capuchin Convent and much of its perfection was thus concealed; — the Convent was burned to the ground, but happily this delicate gem of Antiquity was spared to become perhaps one of the principal ornaments of the future City — Thence passing round the southern side of the Citadel, we observed vestiges of the Theatre of Bacchus, of Herodes Atticus, and of the Odeum of Pericles. — Then once more entering the Piraeus Gate we concluded our first day in Athens by a nearer inspection of the Temple of Theseus. This Master piece of Architecture leads one at first sight to suppose it much larger than it really is; so imposing and majestic is the effect of its admirable proportion, unity, and simplicity, and it almost seems as if time had in pity spared this beautiful structure to be a guiding light to the taste of future generations. — Would they had always followed it! An earthquake has slightly displaced some of the blocks in the shafts of several of its columns, and at the commencement of the Greek war for liberty a flash struck, but without injuring, a part of the cornice — thus, as it were, confirming its sanctity. It is now converted into a Christian Church, and the remains of an Englishman, a traveller, who died at Athens many years ago, lie buried in its centre.

The following day was dedicated to visiting the principal

orinolo a acqua, de' suoi orologi solari, del Tritone di bronzo che nella sua sommità girava a seconda del vento in guisa di banderuola, e di tutti i suoi minuti e squisiti ornamenti, fuori le figure scolpite degli otto venti che appariscono ancora ne' suoi otto angoli; non di meno è una struttura ancora rimarchevole e interessante, e ben pochi se ne possono accostare senza pagare un tributo di ammirazione a' sopravanzì che ci offre di una bellezza passata. Presso quest' edificio, il monumento di Lisicrate, che data da più di 350 anni A. C. — arresta l'occhio anche del più indifferente straniero; essendo uno de' più finiti e de' più perfetti trà le molte squisite reliquie dell'arte antica che dividono e, direi quasi, distraggono l'ammirazione di chi è nuovamente arrivato a Atene; nè si abbisogna di una critica conoscenza delle regole tecniche, per distinguere ad un tratto e sentire tutta la sua elaborata simmetria e maravigliosa grazia. Ne' tempi passati fu quel monumento rinchiuso e incorporato in un convento di cappuccini contiguo, e molte delle sue bellezze erano in quel modo nascoste; ma ridotto poi in ceneri il convento, per buona ventura, questa delicata gemma dell' antichità fu risparmiata forse per diventare uno dei principali ornamenti della città rigenerata. Indi passando intorno al lato meridionale della Cittadella, osservammo alcuni vestigi del teatro di Erode Attico, e dell' Odeone di Pericle. — Entrati poi di bel nuovo per la porta del Pireo, terminammo il primo giorno della nostra visita a Atene con una più minuta ispezione del tempio di Teseo. Questo capo d' opera di architettura abbaglia a prima vista e fa supporre che sia più vasto di quello lo è realmente; tanto imponente e maestoso è l'effetto delle sue ammirabili proporzioni, dell'unità e semplicità sua! sembrerebbe quasi che il tempo si sia mosso a pietà risparmiando questa magnifica struttura, come per servire di guida e di luce al gusto delle generazioni future: così queste avessero sempre seguita quella guida! Un terranuoto ha leggermente rimosso alcuni de' ceppi ne' fusi delle sue colonne, e nel principio della guerra per la libertà greca un progettile colpì, senza però ingiuriarla, una parte della cornice, si direbbe per confermare così la sua santità: È ormai trasformato in chiesa cristiana, entro il cui centro giacciono sepolte le ceneri di un viaggiatore Inglese, che morì a Atene, sono già molti anni passati.

Il giorno seguente fu destinato a visitare le principali

localities and objects of interest beyond the modern walls, and our course was directed first to the Pnyx; no mouldering monument of human art, but standing amidst the perishing and mutable around, — deathless and unchanged as the primæval rock. — The rostrum itself, is a small platform ascended by two steps, which are fresh and unbroken as if hewn out but yesterday; — mount them — and you stand upon the very spot from whence the Orators of old addressed the Athenians, where erst was poured forth that overmastering eloquence which curbed the power of haughty princes, which ruled the turbulence of Commonwealths and decreed the fates of Nations — That wondrous power of language which wielded by Pericles, or Demosthenes, became mightier than fleets and armies — than the power of the sword — or even than the power of gold, — and which still exists and shall exist — enduring imperishable as the rostrum from which it was pronounced.

Of the Areopagus “The Hill of Mars” — where St. Paul preached to the assembled wisdom and learning of Athens the mild simple doctrines of that Religion which then to them seemed foolishness — of all the pomp and pride of that famous spot, not a trace remains; — it is nothing now but the rugged surface of a barren rock — Near the Areopagus on the other side of a small valley are the caverns which have been honoured by the appellation of the prison of Socrates — but their title to which seems liable to many objections — On the hill above these Caverns stands a conspicuous building of white marble called the monument of Philopappus erected during the sway of the Roman Emperors, in the decline of the arts and amidst the beauteous relics of a better age and taste — From this eminence the Venetians in bombarding the Citadel, 1687, — threw a shell which destroyed the roof of the Parthenon. — Descending now into the valley which lies between the height of the Acropolis and that of the Museum we once more approached the Temple of Jupiter Olympius. Sixteen Marble Columns, each 60 feet in height of the purest and most graceful Corinthian Architecture, yet stand, to convey a faint impression of its departed grandeur. — But who shall speak of these sublime columns, or describe the emotion which binds him to the spot as they first arise be-

calità lo e gli oggetti interessanti al di là delle mura moderne. Dirigemmo i nostri primi passi verso il Pnyx; Non è monumento caduco dell'arte umana; stà in mezzo allo scadimento e alla mutazione di ogni cosa intorno, permanente e immutabile come la roccia primitiva. Il *rostro* stesso; è una piccola piattaforma ove si ascende per due scalini, che sono freschi e intatti come se fossero stati tagliati da jeri: Salite sopra, e vi troverete sul luogo stesso onde gli oratori d'allora dirigevano la parola agli Ateniesi, quel luogo onde traboccò l'irresistibile fiume di eloquenza che fece piegare il potere di prenci altieri, che frenava la turbolenza delle repubbliche greche e decideva de' destini delle nazioni: maraviglioso potere della parola! che nelle mani di Pericle o di Demostene divenne più tremendo delle armate e degli eserciti, più del potere della spada e dell'oro stesso, e che esiste ancora e esisterà sempremai, stabile e perenne come il *rostro*, onde dettava le sue leggi!

Dell'Areopago, ossia Colle di Marte, dove S. Paolo predicò dinanzi a' sapienti e a' dotti di Atene le pietose e semplici dottrine di quella religione che a parer loro sapeva di pazzia; — di tutta la pompa e magnificenza di quel luoco famoso, una traccia non ne rimane! oggi non è altro che la rozza superficie di un'arida roccia. Non lungi dall'Areopago sul lato opposto di una picciola valle stanno le caverne che sono state onorate colla denominazione di prigione di Socrate — titolo che sembra soggetto a molte obbiezioni. Sulla collina al di sopra di queste caverne sorge un cospicuo edificio di marmo bianco, chiamato il monumento di Filopappo, che fu eretto sotto il dominio degli Imperatori Romani in tempo di decadenza delle arti, ed è là appariscente frammezzo le vaghe reliquie di una migliore età e di un gusto più puro. — È da questa eminenza che i Veneziani bombardando nel 1687 la Cittadella, scagliarono una bomba che distrusse il tetto del Partenone. — Discesi poi nella valle che è fra le alture dell'Acropoli e quella del Museo, ci traemmo da capo al Tempio di Giove Olimpio: Sedici colonne di marmo, alte di sessanta piedi, della più pura e più graziosa architettura corintia, si reggono ancora in piedi, per tramandare a' secoli una fievole idea della sua passata grandezza. — Ma chi parlerà mai di più sublimi colonne, o descriverà l'emozione da cui è sopraffatto chi per la prima volta le vede

fore him in all their unrivalled majesty. — We have all felt the power of Music — of Painting — of Poetry, but he who looks for the first time on some noble monument of the pure taste of antient Greece, feels a new chord touched within him — a new spell of beauty whose power, till then unfelt, now steals over his senses. — A voice divine speaks from the graceful pillar that rears its lone form in the wilderness. A musical eloquence floats through the desert around the majestic relics of the antient Temple; — a charm which is neither music — nor poetry — nor painting alone, but some thing more potent than either, because a combination of the three. — We scarcely look upon the Temples of Athens, or the solitary and awful shrines of Pæstum, as the work of man, brought together piecemeal, and connected bit by bit like ordinary buildings; but are almost ready to believe, that exquisite creations such as these must have started into being at once and entire at the magic touch — or mighty behest of some superior power.

Then we passed on to the fountain of Calirrhoe Enneacrunus still bright and cool as it gushes from the rock, but soon defiled by being used as a place for washing linen by the women of the city. — As we remounted from the fountain, the Temple of Jupiter Olympius appeared to peculiar advantage. — The Elissus is sunk to a scanty stream that scarce makes its way thro' weeds and rushes. — We crossed it to the Stadium which preserves its form and subterranean entrance, though long since stripped of the marble which adorned and covered it. — Next the Stadium is a spot of ground pointed out as the Lyceum, but destitute of any remains to attract the attention of the mere traveller. — Our last day was employed partly in revisiting some of the most interesting objects we had already seen — partly in a ride to the shades of Academus; — to a site on which the English Admiral (Sir Pultney Malcolm) has erected a house, and formed a garden. — As we returned to the city I happened to be a little way behind the rest of the party when the Palika-

ergersi dinanzi a sè in tutta la loro impareggiabile maestà? Abbiamo tutti sentito il potere della musica, della pittura della poesia, ma colui che per la prima volta mira qualche nobile monumento del più puro gusto della grecia antica; sente vibrarsi in petto una nuova corda — sente una nuova magia allettatrice, il di cui potere, ignoto pria, signoreggia ommai i suoi sensi. — Una voce divina parla dal grazioso pilastro che innalza la sua solitaria forma nel deserto. — Una musicale eloquenza ondeggia per la solitudine intorno la maestosa reliquia dell'antico tempio; regna infine in quei luoghi un prestigio che non è nè musica, nè poesia, nè pittura sola, ma qualche cosa di più potente ancora di queste, una combinazione di tutte e tre. — A stento possiamo immaginare che i Tempj di Atene o i romiti ed augusti santuarj di Pestum, siano opera di uomo conformata e connessa assieme pezzo a pezzo, come avviene nelle fabbriche ordinarie; ma siamo in qualche modo proclivi a credere che cotali squisite creazioni devono essere sorte alla luce tutto ad una volta ed intiere, per la virtù di magica bacchetta, o a' cenni possenti di qualche potere superiore.

C'innoltrammo quindi verso la fontana di Calirroe Enneacruno, la di cui acqua, limpida e fresca ancora allo scaturire dalla roccia, diventa presto sucida, perchè le donne della Città vanno ivi a lavare i loro panni. — Rimontando dalla fontana in sù, si vede con particolare vantaggio il Tempio di Giove Olimpico. L'Ilisso è ridotto un meschino ruscello che appena si fa strada trà le erbe salvatiche ed i ginchi. Lo attraversammo per recarci nello Stadio, che conserva ancor la sua forma e la sua entrata sotterranea, ma che da lungo tempo è spoglio del marmo che lo adornava e lo rivestiva. Contiguo allo Stadio è un pezzo di terra, ove si crede essere stato il Licéo, ma che d'altronde è affatto privo di ogni avanzo che potesse attrarre l'attenzione del viaggiatore.

Il nostro ultimo giorno fù impiegato, in parte a visitare di bel nuovo alcuni dei più interessanti oggetti che avevamo già veduti, in parte a fare una gita a cavallo nei luoghi ombrosi di Academo, in un sito dove l'Ammiraglio Inglese Sir Pultney Malcolm ha eretto una casa, e formato un giardino. — Nel ritornare in Città, essendo io per accidente rimasta un pò indietro del resto della brigata fui con un

ri, whose heart I had formerly won by a segar, and who had ever since firmly attached himself to my service, beckoned me back, « Here, » said he « you have » passed a sight much finer than any of those bits of Marble » you admire so much — follow me — I will shew it you » — I followed the man, as he desired, to an open space, near some ruinous cottages, and beheld — What? No ancient inscription, prostrate column, no marble sarcophagus, nor sculptured fragment, but a sight, heart sickening, ghastly, appalling. — A large and lofty pile of human skulls. — He pointed to them with triumph « Behold » he exclaimed. — They are the skulls of Turks, killed when we fought under General Church. — The prisoners were all slain on this spot. Their heads, and the heads of those whose bones now whiten on the field of battle we collected together, and placed them in this heap; — A trophy of our glorious deeds! » — Shuddering I turned away and hastened after my companions.

And was it a ferocious spirit like this that inspired the patriotism and nerved the arm of the ancient heroes of Greece? — in reverence to human nature let us trust not. — At least, let us hope that the influence of christianity and the daily increasing spread of education may in modern times soften down its harshness and remove its fierce and revengeful features whilst it still shall retain all that is energetic, noble, dignified, and useful to the Country. The next morning we embarked at the Piræus on our return to Nauplia, and I cannot better take leave of Attica than by a quotation from one of the most sensible and judicious of modern Travellers who have described its features — Speaking of Athens he says: — « Striking as are the principal remains of antiquity which adorn the spot, they are less interesting singly than in their combined relation to that wonderful grouping together of nature and art — which gives its peculiarity to Athens and renders its scenery something which

segno chiamata a dar volta da un Palicari, che col dono di un sigaro mi ero prima guadagnato, e che da quel momento in poi si era fermamente attaccato al mio servizio — « Qui, » diss'egli, avete ommesso di vedere una cosa assai più bella » di quei pezzi di marmo che ammirate tanto; seguitemi — » ve la mostrerò: », seguii l'uomo, per fare a modo suo, e capitammo in uno spazio aperto a canto ad alcune capanne in rovina, ove io vidi — cosa? — Non un'antica iscrizione, nè colonna prostrata, non un sarcofago di marmo, nè frammenti di scoltura — ma una vista che faceva male al cuore, orrenda, spaventevole; un grande ed alto mucchio di cranj umani! — Egli, additandomeli con aria di trionfo: » Mirate, esclamò! Questi sono cranj di Turchi uccisi » quando combattemmo col Generale Church. I prigionieri » furono tutti ammazzati in questo luogo — Le loro teste, » e le teste di quelli le cui ossa ora biancheggiano sul campo » di battaglia, raccolte assieme da noi, se ne formò questa » massa, trofeo delle nostre gloriose azioni! » Presa da raccapriccio voltai il cavallo ed in fretta mi misi a raggiungere i miei compagni.

Eh che! era forse uno spirito feroce al pari di questo che ispirò il patriotismo ed armò vigoroso il braccio degli antichi eroi della Grecia? nol crediamo per rispetto dell'umana natura: Ma vogliamo sperare almeno che, per l'influenza del cristianesimo e la giornaliera crescente propagazione dell'istruzione, potrà nei tempi moderni quello spirito mitigare la sua asprezza, e spogliarsi di quello che in sè cape di fiero e di vendicativo, mentre riterrà tutto ciò che è energico, nobile, dignitoso ed utile alla patria! — Il mattino seguente ci imbarcammo al porto del Piræo per ritornare a Nauplia, ed io non posso meglio prender commiato dall'Attica, che col citare le parole di uno dei più ingenui e giudiziosi fra i moderni viaggiatori che descrissero le sue bellezze. — Parlando di Atene egli così si esprime: — « Per impo- » nenti ed augusti che siano i principali avanzi di antichità » che adornano questo luogo, pure a prenderli separatamente » essi meno interessano di quello che se si considerino nella » loro combinata relazione con quel raggruppamento stu- » pendo delle meraviglie della natura e dell'arte. — Questo » è che imprime un particolare carattere ad Atene, ed un » aspetto così singolare che nè l'occhio nè la memoria hanno

stands alone to the eye and the recollection. — There, if any where, there is a certain «Genius of the place» which gives a colouring and character to the whole. — Every part of the surrounding landscape may be recognised as harmonious and beautiful in itself; and at the same time as furnishing those objects which are rendered famous by ancient description and by heroic actions, or as the site of those schools of philosophy which have transmitted their influence to every succeeding age. — The character of the landscape around the city is very peculiar, from a certain simplicity of outline and colouring, combined with magnificence of form and extent. One of its most striking features is a sort of repose, which may be derived from the form of the hills, from their slopes into the plain, and from the termination of this plain in the placid surface of the Gulph of Salamis; above all from the resting point which the eye finds in the height of the Acropolis and the splendid groupe of ruins covering its summit. In the latter object there is a majestic tranquillity, the effect of time and of its present state, which may not be easily described nor conveyed to the mind of one who has not beheld it. The temperature of Athens is more uniform than that of other parts of Greece and the quantity of rain which falls here, is below the general average of the country: — the great heat of summer is moderated by a strong sea breeze which seldom fails to set in towards the middle of the day and brings a most refreshing coolness in its train. —

The greatest inconvenience we met with, was from an inconcievable multitude of small musquitoes or sandflies differing and exceeding in their powers of preventing sleep all others I ever met with; the inhabitants attribute them to the quantities of rubbish and ruinous buildings and even the Rummeliots who were with us complained bitterly of their attacks, though little used in general to regard such trifling annoyances. —

I cannot close this brief sketch of our three days at Athens, without mentioning the pleasure we experienced in meeting there some of our countrymen direct from England.

Soon after our arrival, we were joined by three English gentlemen who had landed from their Cutter Yacht

„ veduto o concepito l'uguale. La più che altrove, c'è
 „ un certo *Genio* locale il quale dispensa al tutto un
 „ colore ed una peculiare espressione. — Ogni parte del
 „ territorio che circonda Atene può essere ritenuta per
 „ armoniosa e bella in se stessa — ogni parte esibisce
 „ all'occhio quegli oggetti venuti in chiara fama per le
 „ antiche descrizioni e per le azioni eroiche, oppur an-
 „ co in ogni parte si può additare il sito di quelle scuole
 „ di filosofia che hanno trasmesso la loro influenza ad ogni sus-
 „ seguente età. — Il carattere della campagna intorno la Città
 „ è segnato da una vaga semplicità di contorni e di colore,
 „ combinata colla magnificenza di forme e coll'ampiezza. —
 „ Una delle sue più vezzose fattezze è una specie di *riposo* che
 „ può derivare dalla forma de' colli, dal loro declivio fre-
 „ quente nella pianura, che va a morire sulla placida super-
 „ ficie del golfo di Salamina, — e soprattutto dal punto di
 „ appoggio che presentano all'occhio l'elevazione dell'Acro-
 „ poli, e lo splendido gruppo di rovine onde è cuoperta la
 „ sua sommità. — Quest'ultimo oggetto è zeppo di una
 „ maestosa tranquillità, effetto del tempo e dello stato suo
 „ presente, la quale non può essere facilmente descritta,
 „ nè rendersi concepibile alla mente di chi non l'ha veduto.»

La temperatura di Atene è più uniforme che nelle altre parti della Grecia, e la pioggia cade ivi, proporzione serbata, in quantità minore che nel resto del paese. — Il gran calore della state è moderato da un venticello di mare, che raramente manca di soffiare verso la metà del giorno, e si mena dietro un fresco assai riconfortante. Il più grande inconveniente che ci toccò soffrire, derivò da una inconcepibile moltitudine di piccole zanzare che superano, nel loro potere di impedire il sonno, tutte quelle ch'io vedessi mai. — Gli abitanti ne attribuiscono il numero alla gran quantità di sozzure e di edificj in rovina, ed i Rummelioti stessi che erano seco noi, si dovevano amaramente de' loro attacchi, sebbene poco assueffatti in generale a badare a così leggieri disturbi.

Non posso conchiudere questa breve narrazione de' tre giorni che passammo in Atene, senza far menzione del piacere che provammo incontrandovi alcuni de' nostri concittadini provenienti dall'Inghilterra. Di fatti, non appena arrivati ivi, fummo raggiunti da tre Signori Inglesi che si erano sbarcati

at the Piræus; and on the second day a similar debarkation from another Yacht of the same class took place. — They were common friends having sailed from England on the same cruize, but, from some delay in starting, the latter did not overtake her consort until reaching the Piræus.

One could not but be impressed with the spirit of enterprise of our countrymen, who had reached thus far on their voyage to the eastern Capital in their little craft, men who had left all the comforts and luxuries that opulence in Britain can afford, to visit these distant regions in their own vessel, and navigated by themelves. — Touching at Egina for a few hours we saw the Museum, and Orphan schools — both, institutions which did honour to the Government that established them, but then, alas! fast going to decay amidst the convulsions of those unquiet times. — We reached the beauteous bay of Epidaurus — but the Klephts — their boats — and every thing indeed which could speak of human existence had disappeared — and the succeeding day without further accident or adventure we found ourselves once more at Nauplia. — Thus was undertaken and happily accomplished the journey of an English lady to Athens in 1832 — a period when Greece was in a state of uneasiness and distraction bordering on civil war, and when its desolation was so extreme and the elements of strife on all sides so strong, that many, even among its warmest friends, despaired of its ever again emerging from its state of woe and warfare, to take once more its place among the nations. — Far different, and infinitely more cheering, is the present prospect; — already Government and good order have begun to assert their influence in all parts. — A late letter from Greece by one long resident in the country and well acquainted with its circumstances says — « A greater contrast cannot well be imagined than the state of Greece in January 1833, and its present state in January 1834. » — and had the writer placed his parallel a short time earlier, the contrast would have been yet stronger. — The approach to the future

dal loro cutter sul Pirèò; — e nel secondo giorno ebbe luogo uno simile sbarco da un altro naviglio della stessa classe. — Costoro erano amici, ed avevano fatto vela dall'Inghilterra per seguire il medesimo cammino, ma per qualche ritardo sopravvenuto nel partire, uno de' Cutter non potè sopraggiungere il suo compagno che allorquando fù vicino al Pirèò. —

Viva sorpresa doveva recar a chiunque lo spirito intraprendente de' nostri concittadini, i quali espostisi sulla loro piccola barca ad un viaggio così lontano erano giunti fino alla capitale dell'Oriente, — essi, che avevano rinunciato ai piaceri ed a tutti gli agi che l'opulenza può offrire in Gran Bretagna, per visitare queste remote regioni sul proprio naviglio che da per se dirigeano! Toccando ad Egina per poche ore, vedemmo il musèò e le scuole per gli orfanelli, Istituzioni ambedue, che fecero onore al governo che le stabilì, ma che già d'allora disgraziatamente andavano ben presto decadendo fra le convulsioni di que' tempi irrequieti. — Non molto dopo entrammo nella bella baja di Epidaurò. Ma i Clefii, le loro barche, ed ogni cosa che potea dar segnale di vita umana erano spariti; ed il giorno seguente senza altro accidente od avventura ci trovammo di nuovo a Nauplia. —

Così fù intrapreso e felicemente compiuto il viaggio di una signora Inglese a Atene nel 1832 — epoca in cui la Grecia era in uno stato di agitazione e di dissensione che confinava alla guerra civile, e quando la sua desolazione era così estrema e gli elementi di discordia e di conflitto da per tutto così forti, che molti, anco frà i suoi più zelanti amici disperavano di vederla mai più risorgere dallo stato suo di miseria e di accanita tenzone, e riprendere il suo posto fra le Nazioni. — Differente di molto, ed infinitamente più lieto si è ormai l'aspetto delle cose. — Il Governo ed il buon ordine hanno di già incominciato a portare la loro salutare influenza in tutte le parti. — Una recente lettera dalla Grecia, scritta da uno che risiede da lungo tempo in quel paese e che ne conosce bene le circostanze tutte, assicura che: « Non » si può immaginare un più grande contrasto di quello che » passa tra lo stato della Grecia in Gennajo 1833, e lo » stato suo attuale in Gennajo 1834; » e se chi scrisse avesse stabilito il suo paragone tra tempi un pò più remoti, il contrasto sarebbe stato ancor più evidente. — L'accesso

Capital of Greece is no longer infested by Pirates at Sea, nor Robbers on shore. In a few years probably the high road to Athens will be one of the most frequented in Europe. Even as I write a change is taking place. — The ancient memorials which so long have commanded the admiration and homage of the civilized world, disencumbered from the unsightly heaps of rubbish which desfigure them, will once more arise, not indeed in their youthful brilliancy, but in an honorable and revered old age - more imposing than ever by the hallowing touch of time, and combining with and heightening the effect of the rising structures of the modern Capital, which will be seen, as it were, taking shelter under the protection of those august shrines — Already civilisation and literature are beginning to return to their ancient dwelling place; the schools established in Athens seem to thrive as in a genial soil and encrease even more rapidly than in other parts of Greece. — Those commenced in 1832, by the benevolent and pious exertions of the American Missionaries now contain nearly 600 children; Girls as well as Boys - are here raising up in the paths of virtue and knowledge to impart these benefits to a future generation. May they go on to flourish, and multiply, and fill the land, with the blessings of Religion, civilisation and general improvement!

alla Capitale futura della Grecia, non è più infestato da Pirati in Mare, nè da Ladri in Terra. — E' molto probabile che in pochi anni la Strada Maestra che mena ad Atene, sia una delle più frequentate in Europa. — E mentre io scrivo un cambiamento ha luogo.

Gli antichi Monumenti che hanno comandato per sì lungo tempo l'ammirazione e riportato l'omaggio del mondo civilizzato, sgombri ormai dalle deformi congerie di brutture che gli sfigurano, surgeranno da capo, non sicuro nel loro giovanile splendore, ma in un'onorevole e venerata vecchiaja; — resi più imponenti che mai per il soffio santificante del tempo, e combinati colle nascenti costruzioni in guisa, da magnificare l'effetto della Moderna Capitale che sembrerà cercare ricovero sotto la protezione di quelle auguste reliquie.

Già la civilizzazione e la letteratura cominciano a far ritorno nella loro antica patria. — Le Scuole stabilite in Atene sembrano allignare come sul loro Suolo natio, ed accrescere ancor più rapidamente che nelle altre parti della Grecia. — Quelle che furono istituite nel 1832 dai benevoli e pii sforzi de' Missionarj Americani, contengono ora a un dipresso 600 ragazzi; sì maschj che femmine crescono qui nelle vie della Virtù e del Sapere, onde debbano far partecipe de' salutari insegnamenti la futura generazione. — Possano queste Scuole continuare a fiorire ed a moltiplicarsi, e spargere su quella terra i benefizii della Religione, della civilizzazione, e di un generale perfezionamento!

Ο ΦΘΟΝΟΣ ΤΗΣ ΠΕΝΘΕΡΑΣ. (1)

Θωραῖς ἐκείνο τὸ βουνὸ ποῦναι φίλὸ καὶ μέγα
 Απόκει κατεβάζανε τῆς ὀρφανοῦλας γάμον.
 Μὲ τετρακόσια διόργανα μὲ χίλιους συμπεθέρους
 Καὶ οἱ συμπεθέροι ὀλόρουχοι κ' ὄλοι καβαλαρέοι
 Κ' ἡ νύμφη στὰ μεταξωτὰ, γαμβρὸς στὰ βελουδένια
 Στὴν στράταν ποῦ πηγαίνανε, στὸ σπῆτι ποῦ ἐσιμῶσαν
 Τοὺς δέχθη ἡ μάνα τοῦ Γαμβροῦ κ' ἡ πενθερὰ τῆς νύμφης.
 Ὁμορφ' εἶναι ἡ γυναῖκά σου, ὁμορφ' εἶν' ἡ κυρά σου.
 Καλύτερη ἀπὸ σένανε κ' ἀπὸ τὴν ἀδελφὴν σου.
 Μάγειρα ποῦ μαγεύρεις πολλὰ φαγιά τοῦ γάμου
 Μαγεύρεις τῆς νύμφης μας τριῶν φιδιῶν κεφάλια
 Τῆς ὄχενδρας καὶ τῆς ὀχιάς καὶ τῆς μονομερίδας.
 Ἀπλωσε νύμφη μου, ἀπλωσε σὲ τοῦτα τὰ ψαράκια
 Ἀπλόνει μιὰ, ἀπλόνει δυὸ, τὴν τρίτη φαρμακώθη.
 Κάμε Κυρά καὶ Πενθερὰ γιὰ μιὰ στάλα νεράκι.
 Εψήθηκε τ' ἀχειλί μου ἀπὸ τ' ἀψὺ φαρμάκι
 Νύμφη νερὸ δὲν ἤφερες καὶ ἡ ξέστα ποῦ νὰ τό βρῆ.
 Σύρε στὸν Κύρ τὸν πενθερὸ κ' ἂν τόχη σοῦ τὸ δίνει
 Κ' ἂν τ' ὄχη δὲν σοῦ τὸ κρατῆ καὶ δὲν σοῦ τὸ στεριζέι.
 Κάμε Κυρὸ καὶ Πενθερὸ γιὰ μιὰ στάλα νεράκι
 Κ' ἐψήθηκε τ' ἀχειλί μου ἀπὸ τ' ἀψὺ φαρμάκι
 Νύμφη νερὸ δὲν ἤφερες καὶ ἡ ξέστα ποῦ νὰ τό βρῆ.
 Σύρε εἰς τὴν συγγένισσα κ' ἂν ἔχη σοῦ τὸ δίδει.
 Κάμε κυρὰ συγγένισσα γιὰ μιὰ στάλα νεράκι.
 Νύμφη νερὸ δὲν ἔφερες κ' ἡ ξέστα ποῦ νὰ τό βρῆ.
 Σύρε κ' εἰς τὸ τεράκι σου κ' ἂν ἔχη σοῦ τὸ δίνει.
 Κάμε τεράκι μου γλυκὸ κάμε γιὰ τὴ ψυχὴ σου.
 Κ' ἐψήθηκε τ' ἀχειλί μου ἀπὸ τ' ἀψὺ φαρμάκι.

(1) Καθ' ὑπαγόρευσιν Κόρης τινὸς εἰς τὸ Χωρίον τῆς Ἐπισκέψεως.

Χρυσὸ σταμιάκι ἄρπαξε στὴ βρύση κατεβαίνει.
 Ὄσον νὰ πῆ, ὅσον νὰ ἴθῃ τὴν θρίσκη ἀποθαμμένη
 Χρυσὸ μαχαίρι εὐγάλε ἀπ' ἀργυρὸ θηκάρι
 Στοὺς οὐρανοὺς τὸ ἔδειξε καὶ στὴν καρδιά του βρέθη.
 Κ' ἐκεῖ ποῦ θάψανε τὸν νιὸ ἐβγήκε κυπαρίσι
 Κ' ἐκεῖ ποῦ θάψανε τὴν νιά ἐβγήκε καλαμιτιάνας
 Ἀντικοτάει ὁ καλαμιὸς φιλάει τὸ κυπαρίσι
 Γιὰ δέστα τὰ βαρυμόιρα τὰ παραπονεμένα
 Ποῦ δὲν φιλιῶνται ζωντανὰ, φιλιῶνται ἀποθαμμένα.

Εἰς τοῦτο τὸ ἄρθρον θέλομεν πραγματευθῆ συντόμως τὰ ἀκόλουθα τρία κεφάλαια. *α*. Τί ἐστὶν ἀνάπτυξις ἐν γένει, ὡς ἐννοεῖται ἐνταῦθα. *β*. Ποῖα τὰ χαρακτηριστικὰ γνωρίσματα τῆς Ἑλληνικῆς ἀναπτύξεως. *γ*. Ποῖα ἦτον ἡ ἁρμονία τοῦ Ἑλληνικοῦ βίου· καὶ θέλομεν τελειώσει μὲ μικρὰν αὐτοῦ σύγκρισιν πρὸς τὸν Ἀσιατικόν, Ρωμαϊκόν καὶ Εὐρωπαϊκόν.

Α. Τί ἔστιν ἀνάπτυξις ἐν γένει,
ὡς ἐννοεῖται ἐνταῦθα.

Εἰς τὰ διάφορα εἶδη τῶν φυτῶν καὶ ζώων ἐχάρισεν, ὡς παρατηροῦμεν, ἡ φιλοποικίλος φύσις ἰδιαίτερα αὐξήσεως καὶ τελειοποιήσεως τῶν δυνάμεων αὐτῶν ὅρια· οὔτε ὁ κάλαμος π. χ. λαμβάνει τὸ μέγεθος καὶ τὴν δύναμιν τῆς δρυός, οὔτε ὁ κύων τὰ τοῦ ἐλέφαντος· ἀλλὰ καὶ αὐτὰ ταῦτα, παρατηροῦμεν ὡσαύτως, ὑπὸ διάφορα περιστατικὰ εὐρισκόμενα, διάφορον λαμβάνουσιν αὐξήσιν καὶ τῶν ἰδίων δυνάμεων τελειοποίησιν. Ἡ κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἧττον λοιπὸν τῶν δυνάμεων ἐκάστου κατὰ τὸ εἶδος τοῦ τελειοποιήσεως καλεῖται ἐν γένει ἀνάπτυξις, ἡ δὲ κατὰ τὸ δυνατὸν καὶ εἰς τὸ μὴ περαιτέρω τελειοποιήσεως εἶναι ἡ πλήρης ἀνάπτυξις. Κατεπνίγη ἢ κατεσάπη τὸ δεῖνα ἢ δεῖνα σπέρμα πρὶν ἀκόμῃ βλασθήσῃ; τοῦτο δὲν ἔλαβεν οὐδεμίαν ἀνάπτυξιν. Ἐμποδίσθη ὑπὸ τῶν περιστάσεων νὰ βλασθήσῃ ὅσον ἦτον δυνατόν; τοῦτο ἔλαβεν ἐλαγίστην, μικρὰν ἢ κακὴν ἀνάπτυξιν· οὔτε καιρὸς, οὔτε τόπος, οὔτε ἄλλο περιστατικὸν τὰ ἐβλάψε τίποτε, τὰ πάντα ἐξ ἐναντίας συνέτρεξαν νὰ τὸ κατασῆσουσαν δένδρον βαθύρριζον, ἀμφιλαφές καὶ ὑψίκομον, ὅσον ἡ φύσις τοῦ ἐπεδέχτο; τοῦτο ἔλαβε τὴν πλήρη του ἀνάπτυξιν. Μὲ τὴν ἀνάλογον δὲ ἀνάπτυξιν πολλα-

In this article, we will give a short treatise on the following three heads. — 1.st What is development of Character in general, as here understood? 2.nd What are the peculiar characteristics of the ancient Greeks? 3.rd what was the manner of life in Greece? — which will conclude, with a summary comparison with those of the Asiatics, Romans, and the people of the West of Europe.

1.st *What is development of Character in general
as here understood?*

IT may be observed, that nature, ever fond of variety, has been pleased to give to each different species of animal and vegetable life, distinct and separate limits for the respective increase and perfection of their forces. —

The reed never arrives at the size and strength of the Oak, nor the dog at that of the Elephant. — We may also remark, that the same species, placed in different situations, receives a different degree of increase and perfection. — The greater or less degree of perfection to which each may arrive, may therefore be termed development, and the greatest possible perfection of which each particular genus is susceptible, is its complete development. Should the seed be crushed or destroyed before it has begun to shoot, it will not be developed at all. — Should it be prevented by circumstances from shooting as it ought, it will be but partially or badly developed, — But should it be neither injured by climate, situation, or any other cause, and on the contrary should every thing conspire to render it a deeprooted, flourishing, and many branched tree, it will then arrive at the fullest and most complete development of which its nature is capable. -- By the in-

πλασιαζόμενον τὸ δένδρον τοῦτο γεννᾷ ἢ τοὺς μεγάλους δένδρῶνας, τοὺς ὁποίους ἡ ἐπιμέλεια τοῦ ἀνθρώπου ἀνεγείρει πρὸς χρῆσιν καὶ τέρψιν του, ἢ τὰ αἰώνια ἐκεῖνα καὶ φρίκην ἐμπνέοντα δάση τῆς φύσεως, τῶν ὁποίων αἱ οὐρανομήκεις δρυεὶς δὲν ἐγνωρίσαν οὐδέποτε τοῦ ἀνθρώπου τὸν πέλεκυν, καὶ τῶν ὁποίων τὰ πυκνόφυλλα καὶ πυκνόκλαδα κορυφώματα δὲν διέσχισεν, ἀφ' ὅτου ὑπάρχει ὁ κόσμος, ἠλιακῆ ἀκτίς.

Οὔτε ἀρρώσημα, οὔτε τροφῆς ἔλλειψις, οὔτε ἄλλο μέγα ἢ μικρὸν αἴτιον δὲν παρέβλαψε τὸν ταῦρον ἢ τὸν ἵππον νὰ λάθωσι τὴν ἑκτασιν καὶ τὴν ἔντασιν ὅσης τὸ εἶδός των εἶναι δεκτικόν; ὁ ταῦρος οὗτος καὶ ὁ ἵππος εἶναι πλέον ἀνεπτυγμένοι παρ' ἄλλους μικροὺς, ψωραλέους, κολοβωθέντας κατ' ἀτυχίαν εἰς τὴν αὐξησίν των. Καὶ ὁ ἵππος δὲ καὶ ὁ ταῦρος μὲ τὴν ἀνάλογον ἀνάπτυξιν πολλαπλασιασθέντες γεννῶσι τὰς πολυπληθεῖς ἀγέλας αἰτινες ἦτοι δουλεύουσι τὰς χρείας καὶ τρυφὰς τοῦ ὑπερφάνου ἀνθρώπου, ἢ ἀδάμασοι καὶ ὑψάχυνες περιπλανῶνται εἰς τὰ δάση καὶ εἰς τὰς πεδιάδας, ἀσπίλωτοι ἐκ τῶν τῆς δουλείας σιγμάτων, ὡς τὰ ἀναρίθμητα πλήθη τῶν ἐν Παραγουά ἐξαγριωθέντων Εὐρωπαϊκῶν ἵππων, τῶν ὁποίων ὁ τράχηλος δὲν ἠσθάνθη τὸν ζυγόν, οὔτε τὰ νῶτα τὴν μάστιγα τοῦ ἀνθρώπου.

Αφίνοντες τώρα τὰ φυτὰ καὶ τὰ ζῶα, τὰ ὁποῖα μόνον πρὸς παράδειγμα ἐλάβαμεν, ἐρχόμεθα εἰς τὸν ἀνθρώπον ὅστις ἔχει καὶ κοινὰ μὲ τὰ φυτὰ καὶ τὰ κτήνη προσόντα καὶ προσόντα ἄλλα εἰς αὐτὸν μόνον ἰδιαίτερα. Ἀν ἐξηγητῆται ἡ γέννησις τοῦ ἀνθρώπου, καὶ ὅλων τῶν ὀργανικῶν ἐν γένει σωμάτων, διὰ τοῦ ἐξελιγμοῦ τῶν ἐντελῶς προεσχηματισμένων βλαστῶν, ἢ διὰ τῆς ἐπιγενέσεως, τῆς κατὰ μικρὸν δηλ. μορφώσεως τῆς ἀμόρφου μὲν ὀργανωσίμου ὅμως ὕλης διὰ τῆς μορφωτικῆς ῥοπῆς ἢ δυνάμεως, τοῦτο εἶναι καὶ θέλει μένει ἀπὸ τὰ ἄλυτα ἴσως προβλήματα τῆς φυσιολογίας (1) εἰς τὸν ἐδικὸν μας σκοπὸν ἀρκεῖ νὰ παραλάβωμεν γεννημένον τὸν ἀνθρώπον. Ἰγιὲς καὶ ῥωμαλέον βρέφος ἀγαθὴ τύχη τὸ ἔρριψεν ἀπὸ τοὺς κόλπους τῆς φύσεως εἰς εὐτυχεῖς περιστάσεις; λαμβάνει ὅσην ἀνάπτυξιν ἐπιδέχονται τῆς αἰ-

crease and multiplication of this tree, are formed, either the groves which the care of Man has planted and cultivated for his use and amusement, or those eternal and awful natural forests, where the hatchet was never heard, and through whose leafy and branched tops the genial and enlivening rays of the sun have never from the beginning of the world been able to penetrate. — Neither sickness, nor famine nor any other cause, great or small, has prevented any of the larger sorts of Cattle from arriving at that degree of perfection and strength of which each is capable. -- Each particular animal of these species has its forces more fully developed than one that may unfortunately have been starved or maimed, and by increasing and multiplying such cattle are formed the numerous droves, which either supply the wants and pleasures of sovereign man, or they are left to roam, wild and untamed, in the woods and plains never marked with the badge of servitude, like the countless horses of European breed which wander in Paraguay, their necks ungalled by the yoke, and their flanks untouched by the spur. --

Leaving the brute animals and vegetables which we merely introduced by way of example let us now proceed to treat of man, who possesses some faculties and qualities common to brute animals and plants, and others peculiar to himself. -- Whether the distinctive qualities of Man and of other organic bodies be to be referred to the development of preëxisting perfectly formed particles, or to some successive and gradual process by which shapeless matter is organized and fitted together by the fashioning hand of Providence; is, and will be, one of the unsolved problems of Physiology. (1) -- It is sufficient for our purpose to consider man as we see him formed.

As a healthy and robust infant is from its birth cast into more or less fortunate circumstances, it will naturally

νος ἢ δεινός φυλῆς τὰ ἄτομα, καὶ ὑπερτερεῖ ἄλλων ὁμοφύλων ἀτόμων, εἰς τὰ ὁποῖα ἢ ἡ φύσις εἰδείχθη ἄδικος μητρικῆ ἢ τῆν τύχην εὐρηκεν ἀντιβαίνουσαν εἰς τοὺς σκοποὺς αὐτῆς. Ἐπειδὴ δὲ ὁ ἄνθρωπος ἔχει σωματικὰς ἐν ταύτῳ καὶ ψυχικὰς δυνάμεις, καὶ πάλιν δυνάμεις ψυχικὰς κατωτέρως κοινὰς μὲ τὰ κτήνη, καὶ δυνάμεις ἀνωτέρας εἰς αὐτὸν μόνον ἰδιαζούσας, διὰ τοῦτο δυνατὸν εἶναι ἢ, παραμελουμένων διόλου τῶν ψυχικῶν, νὰ πλησιάσῃ εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ ταύρου καὶ ἵππου, ἢ τοῦναντίον μὲ τὴν εἰς ἄκρον τελειοποίησιν τῶν ψυχικῶν καὶ μάλιστα τῶν ἀνωτέρων δυνάμεων νὰ ἐνθυμίξῃ τὸ «βραχὺ τι παρ' ἀγγέλου ἡλάττωσας αὐτόν». Ἐπειδὴ δὲ ἢ παρ' ἀνθρώποις τελειότης εἶναι πάντοτε σχετικὴ κατ' εἶδος καὶ κατὰ βαθμὸν, καὶ ἢ πρὸς τι τελειότης γίνεται πάντοτε μὲ ἀτελειότητα πρὸς τι, διὰ τοῦτο πρέπει νὰ εἴπωμεν ὅτι ὅστις εὐτυχῆσῃ περισσοτέρας δυνάμεις, εἰς ἀνώτερον βαθμὸν καὶ εἰς ἐναρμόνιον τρόπον νὰ τελειοποιήσῃ, ἐκεῖνος εἶναι ἄνθρωπος πλέον παρ' ἄλλους ἀνεπτυγμένος, εἰς τοὺς ὁποίους ἢ ὀλιγώτεροι δυνάμεις, ἢ εἰς μικρότερον βαθμὸν ἢ ὄχι ἐναρμονίως ἀνεπτύχθησαν. Ἐάν δὲ ὑποθέσωμεν δέκα πάσας τὰς δυνάμεις τοῦ ἀνθρώπου, καὶ ὁ μὲν ἔχει τὰς πέντε τελειοποιημένας, ὁ δὲ τὰς πέντε ἄλλας καθ' ἃς ἐλλείπει ὁ πρῶτος, ὁ καθεὶς εἶναι μᾶλλον τοῦ ἄλλου ἀνεπτυγμένος ὡς πρὸς τὸ τελειοποιημένον, καὶ τοιοῦτοι εἶναι κατ' ἀπείρους συνδυασμοὺς καὶ σχέσεις ὅλοι τοῦ κόσμου οἱ ἄνθρωποι.

Ἐάν θελήσωμεν τῶρα νὰ ἐμμείνωμεν εἰς τὸ ἄνω παράδειγμα, δυνατὸν εἶναι νὰ εἴπωμεν προχωροῦντες ὅτι, ὡς τὸ δένδρον πολλαπλασιαζόμενον γεννᾷ τὰ δάση, τὸ κτήνος τὰς ἀγέλας, οὕτως ὁ ἄνθρωπος τὰ ἔθνη· διότι τί ἄλλο εἶναι τὸ ἔθνος παρὰ πολλῶν ἀνθρώπων σχετικῶν ἄθροισμα; Τί κερδίζει καὶ τί χάνει ὁ κατὰ μέρος ἄνθρωπος εἰς τὴν σχετικὴν ταύτην κατάστασιν τοῦτο εἶναι ἐκτὸς τοῦ παρόντος σκοποῦ. Δυνάμεις ὅμως πολλαὶ καὶ διάφοροι, δεκτικαὶ τελειοποιήσεως, ἢτοι ἀναπτύξιμοι, πρόκεινται καὶ ἐνταῦθα ὡς καὶ εἰς πᾶσάν του κατάστασιν, εἶναι καὶ ἐνταῦθα τὰ αὐτὰ στοιχεῖα. Ἐχει λοιπὸν τὸ δεῖνα ἢ δεῖνα ἔθνος ὀλιγώτερας δυνάμεις καὶ ταύτας ὀλιγώτερον τελειοποιημένας; Τὸ ἔθνος τοῦτο εἶ-

be the more likely to arrive at the highest degree of development and perfection of which its kind is capable, and to surpass others of the same kind to whom nature may have been less bountiful, or who may have found fortune adverse to her views. -- Man being endowed with both physical and mental faculties, and some of these mental faculties being of an inferior order, and enjoyed by him in common with the brute creation, and others superior and peculiar to himself, it is possible that, all the superior faculties being neglected, man may approach the condition of the brute, or on the other hand by the high development of his mental, and peculiarly of the superior faculties he may partake more of the qualities of higher spirits. --

The perfection of Man being however always only relative, both in its quality and degree, and in his greatest perfection something being always wanting, we must therefore conclude, that, should one man be endowed with superior faculties and these faculties be brought to a higher degree of perfection, his character will be more developed than that of another who may possess inferior faculties and in less perfection. -- If we suppose all the faculties and capabilities of man to be ten, and that one man possesses five of these, and another the other five, the character of these two will be more or less developed, in comparison to each other, according to their respective capacities; and such in numberless and diversified combinations, and relations is the condition of nearly all mankind. --

Proceeding with the foregoing example we may say that, as, by their multiplication and increase, trees form woods, and cattle herds and flocks of the same character, so men form the character of nations, which are but the social union of many men. -- What is lost or gained by each individual man in this social state, is foreign to our enquiry. -- The same elements exist in this as in every other condition, and divers faculties, susceptible of a different degree of perfection and development. Should one Nation

ναι ἀτελέστερον, εἶναι ὀλιγώτερον ἀνάπτυγμένον παρὰ τὸ ἔχον καὶ περισσοτέρας καὶ περισσώτερον τελειοποιημένας δυνάμεις. Ἐχει τοῦτο τὸ ἔθνος ἐκείνας τὰς δυνάμεις καλλιώτερα τὰς ὁποίας τὸ ἄλλο κατώτερα, καὶ τὸ ἀνάπαλιν κατώτερα ὅσας τὸ ἄλλο καλλιώτερα ἔχει ἀνεπτυγμένας; τὰ δύο ταῦτα ἔθνη εἶναι σχετικῶς καὶ μᾶλλον καὶ ἕλαττον ἀλλήλων ἀνεπτυγμένα ὡς πρὸς τὸ τελειοποιημένον καὶ μὴ τελειοποιημένον· καὶ τοιαῦτα εἶναι ὅλα τὰ ἐπὶ γῆς ἔθνη κατ' ἀπείρους σχεδὸν καὶ δυσλογαριάτους πολλαίαι ἀναλογίας. Ἐάν δὲ φαντασθῶμεν ἔθνος ἔχον ὅλας ἀνεξαιρέτως τὰς δυνάμεις του εἰς τὸ μὴ περαιτέρω τελειοποιημένας, τοῦτο ἤθελεν εἶναι τὸ μάλιστα ἀνεπτυγμένον, τὸ ἄκρως τέλειον, τὸ τελειότατον τῶν ἐθνῶν, τὸ ἰδανικόν ἔθνος. Ἀλλ' οὔτε ἡ πείρα μᾶς ἐδείξεν ἕως τῶρα ἔθνος τοιοῦτον, ἢ ὁποία ἡ κατὰ πάντα προοδεύοντα, ἢ κατὰ τι προοδεύοντα καὶ κατὰ τι στάσιμα ἔθνη μᾶς παριστᾷ, ἵνα μὴ εἴπωμεν τίποτε περὶ τῶν ὀπισθοδρομούντων, οὔτε ἡ θεωρία δυνατὸν νὰ προσδιορῆσῃ μέχρι τίνος δυνατὸν νὰ τελειοποιηθῶσιν ἑναρμονίως αἱ δυνάμεις ἑνὸς τίνος ἔθνους, οὔτε συγχωρεῖ νὰ δεχθῶμεν ἔθνος, τελειότερον τοῦ ὁποίου δὲν ἡμπορεῖ νὰ ὑπάρξῃ. Τοῦτο ὅμως δὲν ἐμποδίζει τίποτε νὰ ὑπάρχωσιν γιγαντιαία καὶ πυγμαῖα ἔθνη, ὡς ὑπάρχουσιν νάνοι καὶ γίγαντες.

Ἡ ἀνάπτυξις τῶν ἐθνῶν, ὡς καὶ τῶν ἐξ ὧν σύγκεινται ἀνθρώπων καλεῖται, μὲ διάφορα ὀνόματα, καλλιέργια, ἐκπαίδευσις, πολιτευμὸς ἢ πολιτισμὸς, ἐκπολίτευσις, ἐξευγένισις καὶ εἴτι ἕτερον. Τὸ πρῶτον εἶναι ἐπαρμένον ἀπὸ τὴν δουλευμένην καὶ ἐπιμελημένην γῆν ἢ ὁποία ἀναδεικνύει περισσοτέρας καὶ μεγαλειότερας δυνάμεις, καὶ ἐπομένως εἶναι καλλιώτερα παρὰ τὴν χέρσον καὶ ἀκαλλιέργητον. Τὸ δεύτερον εἶναι ἐκ τοῦ πρὸς τοῦτο ἐπιτηδειοτέρου μέσου, ὁποῖον εἶναι ἡ ἐκ παιδῶν ἀρχομένη καὶ εἰς παιδας, τοὺς μόνους δεκτικούς, διεξερχομένη καλλιέργια καὶ ἀνάπτυξις. Τὰ ἐκ τοῦ πολίτου λαμβανόμενα ἐπιστηρίζονται εἰς τὴν ὀρθὴν παρατήρησιν ὅτι μόνον εἰς κοινωνίαν καὶ κοινωνίαν πολιτῶν ἐλευθέρων δυνατὸν νὰ ἀναπτυχθῇ ἔθνος, ὡς καὶ ὁ κατὰ μέρος ἄνθρωπος. Δούλων ἀνάπτυξις ἤθελεν εἶναι ὡς ἐνηροδεσμίαν καὶ ὀπισθαγκωνισμένων ὄρχησις ἢ σχοινοβατία.

therefore have less capabilities and those in less perfection; this nation will be less perfect and its forces less developed, than another possessing superior capabilities and in greater perfection. -- One nation may be superior in points where another is inferior, and viceversa, the character of these nations will be more or less developed in comparison with each other, according to the peculiar faculties of which each is possessed, and such by numerous and various analogies is the condition of all nations. -- If we could suppose a nation possessing every possible capability, and these by superior industry, brought to the highest degree of perfection, this would be the character the most developed -- the most perfect - the most happy among nations. -- But neither has experience hitherto shown us any such nation, either among those continually advancing towards perfection, or among those sometimes advancing and sometimes stationary, to say nothing of those which have been receding from it; nor has theory pointed out any precise limits of perfection, nor will it indeed allow us to imagine, the existence of any nation, than which it is not possible to form another more perfect. This however does not preclude the possible existence of a gigantic or pigmy nation as there have existed both dwarfs and giants.

The development of a nation, as of its component men may be called by many names -- Cultivation -- Education -- Government -- Civilization etc. -- The first of these terms is derived from the careful husbandry of the soil, which thus is made to develop greater capability and is consequently better, than when barren and uncultivated. -- The second refers to the method taken in the instruction of the youth of both sexes, who are capable only of this species of development. The third has its origin, in the just and correct observation, that it is only by union, and by the union of free citizens that any development of the faculties of a nation can be obtained. -- The development of a Nation of Slaves would be like the clumsy attempts of a Man at graceful or active movement, in chains

Οχι μόνον ἀνάπτειν, ὄχι μόνον τὸ ἥμισυ τῆς ἀρετῆς, ὡς εἶπεν ὁ μέγας τῆς φύσεως παρατηρητῆς (2), ἀφαιρεῖ, ἀλλὰ καὶ αὐτὴν τὴν συλλογιστικὴν δύναμιν, ἢ ὁποῖα ὄχι περιττὸν ἀλλ' ἐπικίνδυνον χάρισμα γίνεται πολλάκις εἰς τὸν ἔχοντα, ἀπομαραίνει τὸ δούλειον ἤμαρ. Τὸ τελευταῖον ὄνομα, ἢ ἐξευγένισις, εἶναι περισσύτερας περιεργίας ἄξιον, διότι μᾶς δεικνύει ἄ. ὅτι ἐν γένει τὰ ἀναπτυσσόμενα εἶναι τιμιώτερα καὶ περισσοτέρου ἄξια λόγου παρὰ τὰ μὴ ἀνεπτυγμένα. β'. Ὅτι διὰ τὰ γένη ἐξευγένισις πρέπει νὰ προῦπάρχῃ καλὸν καὶ δεκτικὸν γένος, ὡς διὰ τὰ γένη ἀνάπτυξις προῦποτίθεται συνεπτυγμένον τι καὶ εἰς μικρὸν περιμαζευμένον, τὸ ὅποιον ἢ ἐπιμέλεια καὶ ἢ τέχνη, συντρέχουσα τὴν φύσιν, ἢ ἢ φύσιν χωρὶς τῆς τέχνης δυνατὸν νὰ ἀναπτύξῃ καὶ ἐκτείνῃ ἀλλέως τὸ νὰ ζητῆται ἀνάπτυξις ἀπὸ τὸ μὴ συνεπτυγμένον, ἀπὸ τὸ μὴ ἔχον ἐνδύσιμον ἀναπτύξεως, ἀπὸ τὸ μὴ ἀναπτύξιμον, εἶναι τὸ αὐτὸ καὶ νὰ προσπαθῇ τις νὰ ὑψώσῃ εἰς γίγαντα τὸν ὑπὸ τῆς φύσεως καταδικασμένον νὰ ἦναι νάνος. Πρὶν λοιπὸν ἀπεδυθῇ τις εἰς τὴν ἐξευγένισιν, πρέπει, διὰ τὰ μὴ ματαιοπονῆ, νὰ γνωρίσῃ πρότερον τὴν δεκτικότητα τοῦ περὶ οὗ ὁ λόγος, φυτοῦ, κτήνους, ἀνθρώπου, ἔθνους.

Ἄλλ' ἐὰν ὁ κάλαμος, δυνατὸν ἐνταῦθα νὰ ζητηθῇ, δὲν γίνεται δρῦς, οὔτε ὁ κύων ἐλέφας, εἶναι δυνατὸν τὸ ἐν ἄτομον νὰ ἀναπτυχθῇ ἀπαράλλακτα ὡς τὸ ἄλλο; Ἡ ἐκ τῶν προτέρων φιλοσοφία, εἰς μόνην τὴν ἀγωγὴν θέτουσα τὸ πᾶν καὶ μὴ δεχομένη διαφορὰν φύσεως, δυνατὸν νὰ τὸ δεχθῇ. Ἡ πείρα ὅμως θέλει τὸ ἀναιρεῖ πάντοτε· οὔτε ὁ Θερασίτης ἦτον δυνατὸν νὰ γένη Ἀχιλλεύς, οὔτε πᾶς ἀθλητὴς Μίλων, οὔτε ὁ κέντρου δεόμενος Ξενοκράτης νὰ γένη ἀχαλίνωτος Ἀριστέλης· τοῦτο ἤθελεν εἶναι ὡς ὁ βραδυπούς λεγόμενος νὰ ἐγίνετο ἔλαφος. Ἄλλ' εἰ μὲν εἶναι ἀδύνατον ὡς ἄτομον νὰ πιάσῃ τὸν τόπον ἀτόμου, δὲν εἶναι δυνατὸν ἕκαστον ἔθνος, συγκείμενον ἐκ πολλῶν καὶ διαφόρων ἀτόμων, ἰκανῶν νὰ ἀναπληρώσωσι τὰ ἀλλήλων ἐλλείμματα, νὰ λάβῃ

and fetters. -- Not only is developement impeded, not only is man deprived of more than half his virtues, as is justly remarked by the great observer of human nature (2), but the reasoning faculties, which although not superfluous, are often a dangerous gift to those who possess them, are destroyed by slavery.

The last name « Civilization » is a subject for more serious consideration. -- 1.st Because the faculties of Man when developed are more worthy of attention and observation than when they are not. -- 2.nd Because for civilization the Nation must previously be in a state susceptible of it, as to produce developement of character we must presuppose some principle of character involved and concealed, which care and art, acting in aid of nature, or sometimes nature without the assistance of art, may unfold. -- To expect developement from what is not susceptible of it, or where there is nothing to unfold, would be as absurd as to try to raise to the stature of a giant, one whom nature had doomed to be a dwarf. Before aspiring therefore to civilization, every one, in order to avoid labouring in vain, should carefully examine, the respective capabilities of receiving it, as in the case of plants, animals, men and nations. --

But if the reed cannot become an Oak, nor the Dog an Elephant, is it possible for one man's character to be developed precisely in a similar manner to that of another? The old Philosophy, deriving every thing from Education alone, and not admitting the doctrine of a difference in Nature, might perhaps answer in the affirmative. -- Experience has however proved the contrary. Thersites could never be made to equal Achilles, nor every wrestler to vie with Milo, neither could Zenocrates ever become Aristotle. -- It might as well be expected to give to the tortoise the properties of the hare. -- But although it is impossible for one man to precisely resemble another, is it not possible for nations composed of many different men, capable reciprocally of supplying each other's defi-

τὴν αὐτὴν ἀνάπτυξιν; Εἰς τοῦτο τείνει βέβαια ἡ πρόοδος τῆς νεωτέρας Εὐρώπης ὡς ἀπὸ Στοκόλμης μέχρι Ναυπλίας, καὶ ἀπὸ Λισβώνας μέχρις Αστραχανίου κτλ. νὰ καταστήσῃ τὸν αὐτὸν πολιτευμὸν, νὰ φέρῃ ἀπανταχοῦ τὴν αὐτὴν ἀνάπτυξιν· ἀλλὰ μὲ ὅλας τὰς προσπάθειάς, μὲ ὅλους τοὺς ἀγῶνας καὶ τὰς ἰσχυρίσεις, ἡ ὁμοιότης θέλει ἀπαντήσῃ ὅρια· ἢ κατ' εἶδος καὶ κατὰ βαθμὸν διαφορὰ θέλει μένει διὰ παντός. Πῶς ἐπενεργεῖ τὸ κλίμα, καὶ πῶς τὰ μετὰ τοῦ κλίματος ἠνωμένα διάφορα περιστατικά εἰς τὴν μόρφωσιν τῶν ἐθνικῶν χαρακτήρων ἀφίεται εἰς τὰς φιλοσοφικὰς σχολὰς νὰ τὸ ἐξηγήσωσι. Τοῦτο φαίνεται ἀναντιρρήτων ὅτι ὁ ἐθνικὸς χαρακτήρ θέλει προάγει πάντοτε διαφορὰν ἀναπτύξεως καὶ ἐὰν ὑπερβατικὴ καμμία φιλοσοφία λάβῃ τὴν ἐναντίαν δόξαν ὑπὸ τὴν ὑπεράσπισίν της, ἐγγύς εἶναι ἡ ἱστορία νὰ μαρτυρήσῃ ὅτι οὔτε οἱ Μακεδόνες ἔγιναν Ἀθηναῖοι, οὔτε Ἕλληνες οἱ Ρωμαῖοι, οὔτε οἱ Γάλλοι καὶ Ἰταλοὶ Ρωμαῖοι, οὔτε οἱ Ἀγγλοὶ Γερμανοί.

Ἀλλὰ καὶ ἐὰν ὑποθέσωμεν ὅτι ὁ ἐθνικὸς χαρακτήρ νικᾶται, καὶ ὅτι ὁ νέος π. χ. τῶν Γάλλων ὑπήκοος Βεδουίνος θέλει μὲ τὴν πρόοδον τῶν αἰώνων ἀναπτυχθῆ Παρισίνος χαριέστατος, τί μελλεῖ γενέσθαι μὲ τὰ ἀνυπέβλητα ἐμπόδια τὰ ὅποια τόσα καὶ τόσα ἔθνη ἀπαντῶσι; Πῶς οἱ κάτοικοι τῶν νεωστὶ ὑπὸ τοῦ Βρεταννοῦ περιγητοῦ Ρόσση (3) εὐρεθέντων τόπων θάλου ἀναπτυχθῆ ὡς ὁ Γάλλος καὶ ὁ Βρεταννός, ἀφ' οὗ τὸσον μέρας τοῦ ἔτους πρέπει νὰ κοπιᾶζωσι καὶ νὰ ταλαιπωρῶνται διὰ νὰ ἀποζῶσι, δὸς δ' εἰπεῖν νὰ φυτοζῶσιν, εἰς τὸ ἐπίλοιπον; Ἡθελεν εἶναι τινὸντι περιεργον ἐν ἀνεδέχτο καμμία φιλοσοφικὴ κεφαλὴ νὰ προσδιορίσῃ ποίαν καλλιλογικὴν, ἢ αἰσθητικὴν, ὡς λέγουσιν, ἀνάπτυξιν δυνατόν νὰ λάβωσιν ἐκείνων τῶν τόπων οἱ κάτοικοι, καὶ πῶς θέλου ἀναπλάττει τὸ κατ' ἰδέαν καλόν. Καὶ πόθεν αὐτὴ ἡ διαφορὰ; δυνατόν ἀκόμη νὰ ζητηθῆ· διότι ἡ φύσις χαίρει εἰς τὴν ποικιλίαν καὶ τὴν ἐκ ταύτης προκύπτουσαν ἀμοιβαιότητα τῶν ἐθνῶν; ἢ διότι ὅλα ταῦτα εἶναι ἀναγκαῖα καὶ ἀρεκτα ἀποτελέσματα τῶν πρώτων σοφῶν νόμων της; Ταῦτα εἶναι ἀπὸ ἐκεῖνα τὰ προβλήματα τὰ ὅποια θέλου λυθῆ συγχρόνως μὲ ἄλλα προ-

iciencies, to receive the same degree of development? The progress which has been made by Modern Europe, from Stockholm to Nauplia, from Lisbon to Astracan, towards the same ends of civilization and development certainly tends to prove this; but in spite of every care and of the greatest attention and labour, similitude will always have its limits, and some difference in quality and degree will always remain. -- In what manner the Climate and the various circumstances dependent on it, act on the national character, we will leave to be explained by a Philosophy beyond our present purpose. It however seems to be undeniable that any difference in national character, will always produce a different degree of development, and, should any hyperbolic philosophy maintain a different doctrine, history will prove that neither the Macedonians ever were in identity of spirit Athenians, the Romans Greeks, the Italian or French Romans, nor the English Germans. --

But, if we suppose that the national character can be changed and that the Bedoin, newly conquered subject of France, may in course of time become in spirit a gay Parisian, what becomes of the insurmountable obstacles which so many nations have found in their progress to civilization? -- How will the inhabitant of those frozen regions, lately discovered by the British traveller Capt. Ross. (3) ever reach the same degree of development as the English or French, where he is obliged to employ so great a portion of the year in providing, by the most arduous labour, a bare subsistence for the remainder. -- It would be a subject for the curious disquisition of some philosopher to examine what degree of civilization or development those people are capable of receiving, and what would be their notion of the » ideal good. » -- And why this difference? it may be asked; -- because nature is fond of variety, and of the consequent alternation of Nations --- or perhaps because such is the necessary and inevitable consequence of her first wise laws. --- This is a problem which will be solved in union with others similar to it such as -- Why

ὁμοία, ὅποια εἶναι π. χ. διὰ τί γεννᾶ ἡ φύσις ῥωμαλέους καὶ ἀδυνάτους; Διὰ τί χαμηλοὺς καὶ ὑψηλοὺς; Διὰ τί κωφαλάλους καὶ ἀομράτους; Διὰ τί γεννᾶ πρόσωπα διάφορα; Διὰ τί γεννᾶ σειρίας ἀνθρώπων καὶ παραλλαγὰς διαφόρους; Πρὸ πάντων δὲ διὰ τί νὰ τεθῆ ἡ γῆ εἰς τοιαύτην πλαγίαν θέσιν πρὸς τὸν ἥλιον καὶ εἰς τοιαύτην κίνησιν, ἐκ τοῦ ὁποίου προήλθαν, ἂν ὄχι ὄλαι, πολλότατα ὅμως διαφοραὶ τῶν ἀνθρώπων; Μετὰ βεβαιότητος ἐνταῦθα δυνατόν νὰ εἰπώμεν, ἐπαναλαμβάνοντες τὴν ὀρθὴν περατήρησιν πολλῶν ἠθολόγων, ὅτι τὰ μὲν ἀπκραιπτήτως ἀναγκαῖα εἰς τὴν διατήρησιν τοῦ εἶδους, εἰς τὴν διάκρισιν τοῦ δικαίου καὶ ἀδίκου, τοῦ εὐσεβοῦς καὶ ἀσεβοῦς κτλ. δαψιλῶς καὶ ἀφθύνως τὰ ἐχάρισεν ἡ φύσις εἰς ὅλους τοὺς ἀνθρώπους· ὅσα δὲ μόνον πρὸς πολυτέλειαν, οὕτως εἰπεῖν, καὶ καλλωπισμὸν χρησιμεύουσι τὰ διενεῖμε πολὺ σπανιώτερον, ἀλλὰ καὶ μὲ πολλοὺς κόπους καὶ μόχθους συνώδευσεν τὴν ἀπόκτησιν αὐτῶν.

Εἴτε λοιπὸν ἐκ φύσεως λείπει τὸ ἐνδύσιμον τῆς αὐτῆς ἀπανταχοῦ ἀναπτύξεως, εἴτε ἀπὸ ἀκατανίκητα ἐμπόδια καταπιέζεται, ὡς πρὸς τὸ ἀποτέλεσμα δὲν εἶναι διαφορὰ. Οἱ κάτοικοι τῆς ἐβδομηκοστῆς μοίρας τοῦ πλάτους δὲν θέλουσι λάβει τὴν ἀνάπτυξιν τῶν κατοίκων τῆς πεντηκοστῆς, τεσσαρακοστῆς καὶ καθεξῆς· οὕτε τῶν ἀπεράντων ἠπείρων οἱ κάτοικοι τὴν αὐτὴν μὲ τοὺς παραποταμίτας καὶ παραλίους· καὶ ὄχι μόνον τοῦτο τὸ ὅποιον εὐκολώτερον ἴσως ἐξηγεῖται, ἀλλ' οὕτε ὁ Βοιωτὸς θέλει γενῆ Ἀθηναῖος, οὕτε Γάλλος ὁ Ολλανδὸς, κτλ. τὰ ὅποια καταθρασκύνονται εἰς τοῦ φιλοσόφου τὴν διασάφισιν. Ἐργον λοιπὸν φρονήσεως εἶναι τοιαύτην καὶ τοσαύτην ἀνάπτυξιν νὰ προσπαθῆ ὁ ἐπὶ τῆς ἀναπτύξεως ὅσῃν ἡ φύσις καὶ ἡ περίσσις τοῦ ἀναπτυσσομένου ἐπιδέχεται, διὰ νὰ λάβῃ τὴν ἀνήκουσαν ἐξευγένισιν. Καὶ καθὼς εἶναι ἄδικον ἡ ὀργῶσα φύσις νὰ ἐμποδίζεται εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῆς, οὕτως ἄδικον εἶναι ὡσαύτως τυφλώττων τις εἰς τὴν ἔνδειξιν καὶ ὑφήγησιν τῆς φύσεως νὰ καταναγκάζῃ τὰ ἀδύνατα· καὶ τὸ πρῶτον καὶ τὸ δεύτερον εἶναι βίαιον, εἶναι Προκρούσου ἔργον. Πόσον εὐτυχὲς καὶ πόσον σπάνιον ἐν ταύτῳ εἶναι νὰ συμπέσσωσι καὶ συνδράμωσιν ἐν ταύτῳ φύσις καὶ περίσσις! Δὲν πρέπει ὅμως

does nature produce robust and sickly persons? why tall and low? Why dumb and blind? Why different features? Finally why is this Earth placed in such an inclined position towards the sun, and why does it move in this peculiar course? from which causes are no doubt derived, if not all, at least most of the differences in men. --- By these facts we may truly affirm, is proved the just observation of many Ethologists that every thing requisite for the preservation of the species and for a correct discrimination between good and bad, just and unjust, has been given to all men with a liberal and unsparing hand; but such as are merely essential to magnificence and show, that power has been more frugal in the dispensation of, and has made the attainment of them dependent on long and arduous labour.

Whether therefore the capability of development be naturally wanting, or whether insurmountable obstacles impede its progress, makes no difference. --- The inhabitants of the 70.th degree will probably never arrive at the same degree of development as those of the 50.th and 40.th, nor the numberless people of an immense continent, the same as those of the coasts and rivers. --- Nor this alone, which might perhaps be more easily accounted for, but neither probably will the Boeotian ever become in spirit Athenian, nor the Dutchman French, which seems to be beyond the reach of explanation according to any system of sound Philosophy. --- It is therefore an act of prudence for every one to aspire at that degree of development, which his nature and situation admits of --- and, as it would be wrong to impede nature in its progress to civilization, so would it also be wrong by blindly misdirecting and straining its powers, to attempt impossibilities. --- Either would be an act of violence, the violence of Procrustes. What a fortunate and at the same time what a rare combination it is, when both nature and situation unite to favour

νά λησμονηθῆ ὅτι καθὼς μόνον τὰ γένος ἔχοντα ἐξευγενισμοῦ δεκτικόν, ὅταν μὲν τύχωσιν ἐπιμελείας ἐξευγενίζονται, δυσγενίζονται δὲ καὶ ἐκφυλίζονται ἀμεληθέντα, οὕτως ἐκ τοῦ ἐναντίου τὰ δυσγενῆ πολλάκις, ἐπέξεργασθέντα, γίνονται ὄχι μόνον ἑαυτῶν κρείττονα, ἀλλὰ καὶ τῶν ἐξευγενισίμων μὲν ἀλλ' ἀμεληθέντων ὑπέρτερα· τόσον μεγάλη εἶναι ἡ δύναμις τῆς ἐπιμελείας καὶ περιποιήσεως. Φρόνησις ἐν τούτοις κελεύει νὰ λογαριάζεται ἀκριβῶς κόπος, δαπάνη καὶ καρπός. Καὶ τσαῦτα περὶ τῶν διαφορῶν ὀνομάτων τῆς ἀνθρωπίνης καὶ ἐθνικῆς ἀναπτύξεως.

Ἐπειδὴ δὲ ἡ σημερινὴ Εὐρώπη ἔχει ἐν γένει κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἥττον τὴν ἐθνικὴν ταύτην ἀνάπτυξιν, ἥτοι ἐκπολίτευσιν, εἰς ἀνώτερον βαθμὸν, διὰ τοῦτο Εὐρωπαϊσμός ταυτίζεται μὲ τὸν πολιτευμόν· καὶ ὅποιον ἄτομον ἢ ἔθνος ἀπολίτευτον λαμβάνει τὰ ἥθη, τοὺς τρόπους, τὰς μαθήσεις, τὸν βίον· τὸν Εὐρωπαϊκόν, λέγεται ὅτι ἐξευρωπαϊάζεται Ἀσιατικόν ἢ Ἀφρικανικόν τὸ πρότερον. Ὁν δὲ λόγον ἔχει τὴν σήμερον ἡ Εὐρώπη πρὸς τὰ λοιπὰ τοῦ κόσμου μέρη ὡς πρὸς τὸν πολιτευμόν, τὸν αὐτὸν εἶχε τὸ πάλαι ἡ Ἑλλάς. Ὅτι τῶρα εἶναι ὁ ἐξευρωπαϊσμός· τοῦτο ἦτον τότε ὁ ἐξελληνισμός. Διὰ τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης καὶ παιδείας ἐξελληνίζοντο πολλὰ ἑσβάρβα ἔθνη (4), καθὼς διὰ τῆς ἀναίρεσεως ἢ παραμελήσεως αὐτῆς πολλὰ Ἑλληνικὰ ἐξεβάρβαρώθησαν (5).

Καὶ εἰς αὐτὴν δὲ τὴν ἀρχὴν τῆς Ἑλληνικῆς ἱστορίας, ἔνθα προβάλλεται τὸ πολυθρύλλητόν ζήτημα περὶ ταυτότητος ἢ διαφορᾶς τῶν Ἑλλήνων πρὸς τοὺς Πελασγούς, αὐτὴ ἡ σημασία τοῦ Ἑλληνισμοῦ ἀναιρεῖ πᾶσαν δυσκολίαν. Ἡ Ἑλληνικὴ φυλὴ διέφερε πιθανῶς τῆς Πελασγικῆς, ὡς διαφέρουσι π. χ. τὴν σήμερον ἀπ' ἀλλήλων αἱ διάφοροι Σλαβικαὶ φυλαί, οὐσιωδῶς ὅμως ἦτον συγγενικὴ, ἦτον μερὶς τῆς μεγάλης καὶ ὅλης φυλῆς. Ἡ φυλὴ αὕτη ἢ ὁποία, κατὰ τὴν μαρτυρίαν τοῦ Ἡροδότου, ἀποσχισθεῖσα ἐκ τοῦ ὅλου ἔμεινεν ἀδύνατος, ἕως ὅτου προσλαβοῦσα καὶ ἑσβάρβα ἔθνη ἠξήθη, ἤρχισε διὰ λόγους εἰς ἡμᾶς ἀγνώστους νὰ ἐκπολιτεύεται πρῶτιστα τῶν λοιπῶν. Γυμναστικὴ, Μουσικὴ, καὶ

the same individual. -- We must not however forget, that as those nations alone which are susceptible of civilization can by care and attention become civilized, and when neglected they again relapse, so on the other hand may the uncivilized by renewed care become not only greater than they had ever been before, but may even surpass those nations which although already civilized are neglected. -- Such is the force of study and education. -- Prudence in these cases does justice by calculating closely the labour, the expense and the profits. So much for the different varieties of human and national development.

Modern Europe having arrived at a very superior degree of civilization, or development, for this reason the name of European is connected always with the term Civilization, and whatever uncivilized individual or nation acquires the manners, the customs, and the Education of Europe, is said to be changed from an Asiatic or an African, into a European. -- What Europe is now to the other quarters of the Globe as regards civilization, such was formerly Greece. -- What it is now to become a European it was then to become a Greek, -- The Greek language and customs civilized many barbarous nations (4) as the neglect of them reduced many Greek nations to barbarism. (5)

And in this early stage of the Greek history, should any one ask the often repeated question, what was the difference between the Greeks and the Pelasgi, the term Grecianism would remove every difficulty. -- The Greek tribe probably differed from the Pelasgic, as, for example, the different Slavonic tribes differ from each other, but was nearly related to it and a branch of the same family. -- This branch, which, according to Herodotus, having separated itself from the General Stock, was very weak until increased by the junction of other barbarous tribes, began from causes unknown to us to be civilized before the others, who by slow degrees following their steps acquired their name and customs. -- Thus as the Greek name increased, so the Pelasgic diminished until at last civilization having

τὰ τοιαῦτα ἦσαν ὄργανα τοῦ πολιτισμοῦ τῆς δι' αὐτοῦ ἔλαβεν ὑπεροχὴν ὑπὲρ τὰς ἄλλας αἰ ὁποῖαι, ὀλίγον κατ' ὀλίγον εἰς αὐτὴν προσκαλλόμεναι, ἔλαβαν τὸν πολιτευμὸν καὶ τὸν ὄνοματ' ὡσεὶ ὅσον ἐκτείνετο ὁ Ἑλληνισμὸς τόσον ὁ Πελασγισμὸς ἠλαττοῦτο, ἕως οὗ, κοινὸν γενομένου τοῦ πολιτευμοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος τοῦ Ἑλληνικοῦ, ἠφανίσθη τὸ Πελασγικόν. Τὴν παρατήρησιν ταύτην παρὰ Φερρέτου τὸ πρῶτον γενομένην πολλοὶ ἄλλοι μετ' αὐτὴν ἐπανέλαβαν. Ἐὰν δὲ ἦναι συγχωρημένον εἰς φιλολογικὰς διατριβάς νὰ εἰσιληθῶσιν εὐχαί, εὐχόμεθα ὡσεὶ, καθὼς τὸ πάλαι ὁ κυρίως Ἑλληνισμὸς ἐξημέρωσε καὶ ἠθρώπισε τοὺς βαρβάρους ἀπανταχοῦ, οὕτω τὴν σήμερον ὁ Εὐρωπαϊσμὸς διὰ τοῦ Ἑλληνισμοῦ νὰ διασχίσῃ Ἀνατολὴν καὶ Μεσημβρίαν.

Ἡ Ἐθνικὴ ἀνάπτυξις εἶναι διττὴ ἢ μία, ἀποβλέπουσα τὴν ἀσφάλειαν, τάξιν, εὐκοσμίαν, τὰ ἐπιτήδεια καὶ τὰ συναλλάγματα τοῦ ἀνθρωπίνου βίου, δυνατόν νὰ ὀνομασθῇ κοινωνικὴ ἢ ἄλλη, ἀφορῶσα τὴν διεύθυνσιν τῶν νοητικῶν τοῦ ἀνθρώπου δυνάμεων πρὸς τὰ γράμματα, τὰς ἐπιστήμας καὶ τὴν καλλιτεχνίαν, δυνατόν νὰ ὀνομασθῇ νοερά ἢ ἐπιστημονικὴ (6). Εἰς τὴν πρώτην ἀπαιτοῦνται ἀναντιρρόητως καὶ τινες βιομηχανικαὶ γνώσεις καὶ ἐφευρέσεις τεχνικαὶ αἵτινες ὅμως δυνατόν νὰ εὑρεθῶσιν, ὡς τῶ ὄντι εὐρίσκονται ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον, ὅχι δι' ὁδῶν ἐπιστημονικῶν καὶ τοιαῦται ἦσαν αἱ περισσώτεραι τῶν Ἀσιατικῶν ἐθνῶν καὶ Αἰγυπτίων πρακτικαὶ γνώσεις αἰ ὁποῖαι δὲν ἤμποροῦν νὰ δώσουσιν μεγάλῃ καὶ ὑψηλῇ σοφίας ἰδέαν τῶν ἐθνῶν ἐκείνων. Ἡ δευτέρα ὑποθέτει ἔθνος ἐνεργόν, δραστήριον λεπτοφυές, ἀγαπητὸν πλάσμα τῆς φύσεως καὶ τῆς τύχης τὸ ὁποῖον, προσβαλλόμενον ἀπὸ τὰ πέριξ ὄντα, αἰσθάνεται χρεῖαν ἐνδόμυχον νοῦς καὶ καρδίας νὰ μάθῃ ποῖαν σχέσιν ἔχει μὲ τὰ ὄντα, ποῖαν μὲ τοὺς ὁμοίους του, νὰ φωτισθῇ παντοῖον φωτισμόν, νὰ κλέψῃ ἀπὸ τὸ ὑπέρπλουτον ταμεῖον τῆς φύσεως, ὡς ὁ Προμηθεὺς τὸ πῦρ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ἢ μὲ αὐτὴν οἰκειωθεὶς νὰ λάβῃ τὴν ἄδειαν νὰ εἰσχωρήσῃ εἰς τὰ ἄδυτά της, τοὺλάχιστον νὰ ἤμπορῇ νὰ καυχᾶται ὅτι εἰσέλασε τὰς πολλὰς του αἰτήσεις καὶ δοκιμὰς καὶ ἐξεμυστηρῆθη εἰς αὐτὸ ὀλίγα τινα εἰς τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους ἀπόρρητα. Εἰς τὴν πρώτην ἢ

become general the name of Greek entirely superceded that of Pelasgic. -- This observation first made by Phluretius has been followed by many others. -- If we may be allowed to introduce a prayer into philological discussions, let us pray, that, as by means of the Greeks many barbarous nations were formerly civilized, so may European Science and education penetrate and pervade the East and the South.

National civilization or developement is of two distinct Kinds. --- The first regards only the security, order, decorum, and convenience of human life, and may be termed « Social. » The second guides and directs the rational faculties of man to arts, sciences, and inventions and may be termed. « Intellectual or Scientific » (6). To the first, no doubt belong many mechanical and technical discoveries, which may however be attained, and no doubt have been, without the aid of Science, and such are the greater part of the practical notions of the Asiatics and Egyptians, which do not give any very high idea of the Philosophy of those nations. The second supposes a nation, industrious, laborious, and naturally refined, a happy combination of nature and fortune, in which man, raising himself above the rest of the creation, feels an internal wish to learn what relations he has with the beings around him, and what with his fellowmen, to acquire every knowledge, to steal from the rich treasures of nature, as Prometheus those of Heaven, or to be allowed to dive into her mysterious depths, and perhaps be enabled to boast of having conquered her numerous tests, and discovered some few secrets of which others must yet remain ignorant. -- To the first either

λείπουν τὰ γράμματα παντελῶς, ἢ, ἐὰν ὑπάρχουσι, εἶναι ἰδιαίτερον προνόμιον πολιτικῆς ἢ ἱερατικῆς τάξεως, κατὰ τὰς Ἀσιατικὰς κᾶσεις, ἢ ὅποια τόσον ἀνοίγει ἢ κλείει τὸν μικρὸν καὶ περιεκαλυμμένον θησαυρὸν τῶν γνώσεων ὅσον συναῖδει ἢ μάχεται πρὸς τὰ συμφέροντά της· κυρίως Γραμματολογία, ἄθροισμα δηλ. παντοίων συγγραμμάτων ἔνθα ὁ καθείς συνεισφέρει τὸ μέρος τοῦ πρὸς φωτισμὸν τῶν συγχρόνων του, δὲν γεννᾶται εἰς αὐτήν. Τοῦτο εἶναι τῆς δευτέρας ἀναπτύξεως γνώρισμα, ἔνθα παύει πλέον ἡ παιδεία νὰ ᾖναι προνομιακῶν τάξεων ἢ κᾶσεων κτῆμα, καὶ ὁ νοερός φωτισμὸς ἀφίνεται, κατὰ τὸν ἡλιακὸν, εἰς ὅλους εὐπρόσιτος. Ἡ δευτέρα αὕτη ἀνάπτυξις δὲν γνωρίζει ἄλλα ὅρια παρὰ τὴν φύσιν καὶ τὴν προαίρεσιν ἑνὸς ἐκάστου.

Ἦθελε λανθασθῆ μεγάλας ἐὰν τις ὑπελάμβανεν ὅτι ἐκ τῆς κοινωνικῆς ἀναπτύξεως δυνατόν νὰ συμπεράνη καὶ περὶ τῆς ἐπιστημονικῆς. Ὑπάρχουσιν ἔθνη, τὰ ὅποια ὄχι μόνον μὲ αὐτὴν ἤρχισαν, ἀλλὰ καὶ εἰς αὐτὴν διὰ παντός ἔμειναν, ὡς εἶναι οἱ εἰς τὰ ἀνατολικώτατα τῆς Ἀσίας ἐν πολλοῖς νηπιόφρονες Σῖναι ἢ Κιναῖοι, ὁμοιάζοντες εἰς τοῦτο μὲ ἀνθρώπους οἵτινες εἰς κατοικίαν, ἐνδύματα, τράπεζαν καὶ εἰς πᾶν ὅ,τι τοὺς περικυκλῶναι δὲν εὐργουσι νὰ τοὺς λείψῃ καθαριότης, εὐπρέπεια, ἀνάπαυσις καὶ πολυτέλεια ἀκόμη, οὐδέποτε ὅμως δὲν ἠσθάνθησαν τὴν χρείαν ὑψηλοτέρου φωτισμοῦ· καὶ, ἐσάκις ὑπερβαίνοντες, κατὰ τὸ παροιμιῶδες, τὴν κρηπίδα τοῦ σκυτοτόμου, τολμήσουσιν περὶ τινος ἀνωτέρου τῆς χαμηλῆς ταύτης σφαιραστῶν, θέλουσιν ἐνθυμίζει πάντοτε τὸ περιστατικὸν τοῦ Μεγαβύζου μὲ τὰ παιδάκια τοῦ Ἀπελλεῦ ἢ Ζεῦξιδος (7).

Ἀλλὰ, τὸ θαυμασιώτερον, οὔτε ἐκ τοῦ ἄλλου μέρους ἤθελεν εἶναι ἡ κρίσις πάντη ἀλάνθαστος, ἐὰν τις ἐλάμβανε τὴν ἐπιστημονικὴν ἀνάπτυξιν ὡς γνώμονα ἵνα κρίνῃ περὶ τῆς κοινωνικῆς. Τὸ παράδειγμα τῶν Ἑλλήνων, περὶ ὧν ἀρχίζομεν τώρα νὰ λαλήσωμεν, θέλει μᾶς δεῖξει τὸ ἐναντίον.

(Ἀκολουθεῖ ἡ σιέχεια.)

learning is altogether wanting, or if it exist at all, is the peculiar attribute of the priesthood or other order, by the Asiatics termed « Castes », which opens or closes the narrow portals of Science as may most suit its own objects.

Literature, that is the assemblage of many authors in which each contributes his share towards the enlightening and instructing of his fellow citizens cannot exist in this state. This can only be found in the second species of development, when learning and science are no longer the property of any privileged class, but, like the rays of the sun, shine equally upon all. -- This second civilization, knows no limits but those imposed on it by nature and situation.

It would be an error for any one to suppose, that from viewing the first or « Social » species of development or civilization it would be possible to form an idea of the second or « intellectual. » -- Nations exist which not only began with the first only, but have ever since remained in it such as the Eastern nations of Asia, the Chinese, resembling in this some men, who in their houses, clothes, table, and in all that surrounds them, will not allow any thing to be wanting that may be essential to the cleanliness, decency, and comfort of their lives, yet at the same time, never felt the want of any higher knowledge. -- Those who in such cases attempt what is beyond the reach of their low capacities would do well to remember the story of Megabises, with the Scholars of Apelles and Zeuxis. (7)

But on the other hand, what is still more extraordinary, neither would it be possible to be always correct to take the intellectual civilization of a nation, as the means of judging of the social. --- The example of the Greeks of whom we will now treat will prove the contrary.

(To be continued.)

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ.

- (α'). Ἰδί Βλουμμεβάχου, Φυσικ. Ἱστορ. Εγγεγιδ. §. 7.
 (β'). Ημισυ γὰρ τ' ἀρετῆς ἀποαίνονται ἑυρύσκα Ζεὺς ἀνέρες, εὐ τ' ἀν μιν κατὰ
 δούλιον ἤμαρ ἔλθαι. Οδυσσ. Ε. στίχ. 321. —
 (γ'). Ἰδε Ἰόν. Ερμηνερ. ἀριθ. 152.
 (δ'). Ἰδε Ἰσοκρ. Πανηγυρ. 17.
 (ε'). Ἰδε Ἰσοκρ. Εὐαγγ. ἢ. παράβ. Εὐριπ. καὶ Ἀδλιαν. Π. 15. Βιβλ. Β'. κεφ. Β'.
 (ς'). Ἰδε Οὐλοφ. Μουσεῖον Ἀρχαιοπαίδ. τ. Δ'.
 (ζ'). Ἰδε Πλούτ. Πῶς ἀντις διακρίνει τὴν κλάκα τοῦ φίλου καὶ Ἀδλιαν. Π.
 εἰς. βιβλ. Β. κεφ. Β'. καὶ Πλίν. Φυσ. Ἱστορ. Βιβλ. 2ε'. κεφ. 1'.
 (η'). Ἰδε Οδυσσ. Α. στίχ. 325. Θ. 83. καὶ παρόβαλε Ἰλ. Α. 472. Σ. 606. Ἰων.
 Δαρτ. 19 Οδυσσ. Δ. 18.

NOTES.

- (1) See Blumembach Natural History §. 7.
 (2) Odyssey, p. verse 123.
 (3) See Jonian Gazette N.º 152.
 (4) See Isocrates Panegiric. 13.
 (5) See Isocrates Evag. 8. Euripides Orestes 485 and Plato Epistles 8.
 (6) See Wolff - Museum Archaicop. I.
 (7) See Plut. Πῶς ἀντις διακρίνει τὴν κλάκα τοῦ φίλου and Aelian.
 Var. Hist. B. 2.^d Cap. 2.^d καὶ Plin Hist. Nat. lib. 35. Cap. X.
 (8) See Odyssey α. verse 325, θ. verse 83 Iliad α. verse 472 - Hymn
 Dian; 19 Odyssey δ, verse 18.

FLORA CORCIRESE.

Nota dell'Autore.

Nella compilazione di questa Flora si è adottato il sistema sessuale di Carlo Linneo, ed a ciascun Genere si è apposta la Famiglia cui appartiene secondo il Metodo Naturale di Bernardo Jussieu, onde nulla resti a desiderare ai Dotti Naturalisti. Per tenersi alla brevità sonosi ommesse le descrizioni delle specie, potendosi ricorrere alle Opere Classiche degli Autori citati a lato di ciascuna. Per generale vantaggio si è indicato il sito preciso ove incontrasi ciascuna delle specie, l'epoca della fioritura, il color de' Fiori, e la durata; come gli usi medici od economici, ed il nome vernacolo, ove sia dagl' indigeni distinta con qualche vocabolo. Per la stessa causa propositasi dall'Autore, che è quella della brevità, egli ha citati gli Autori in abbreviature, delle quali per comodo degli amatori della Scienza, egli da la dichiarazione al principio dell'Opera.

Σημείωσις τοῦ Συγγραφέως.

Εἰς τὴν σύνταξιν τῆς Χλωρίδος ταύτης παρεδέχθη τὸ φυλοκρητικὸν σύστημα Καρόλου τοῦ Λινναίου, καὶ εἰς ἕκαστον γένος προσέγραψα καὶ τὴν οἰογένειαν, εἰς τὴν ὁποίαν αὐτὸ ἀνήκει κατὰ τὴν φυσικὴν μέθοδον τοῦ Βερνάρδου Ἰουσιέως, διὰ νὰ πληρωθῇ κατὰ πάντα ἡ ἐπιθυμία τῶν σοφῶν φυσιολόγων. Ἀπεβλήθησαν, βραχυλογίας χάριν, αἱ περιγραφαὶ τῶν εἰδῶν, ἐπειδὴ οἱ ἐπιθυμοῦντες ἐμποροῦν νὰ προσδράμωσιν εἰς τὰ κλασικὰ τῶν ἀναφερομένων συγγραφέων πονήματα προσγεγραμμένα εἰς ἕκαστον τῶν εἰδῶν τούτων, τῶν ὁμοίων, πρὸς κοινὴν ἔτι ὠφέλειαν, ἐσημειώθη ῥητῶς ὁ τόπος, ὅπου ἀπαντῶνται, ἡ ἐποχὴ τῆς ἀνήσεως, τὸ χρῶμα τῶν ἀνθέων, καὶ ἡ χρονιότης, ἢ ἡ διάρκειά των, καθὼς καὶ ἡ ἱατρικὴ καὶ οἰκονομικὴ των χρῆσις καὶ τὸ κοινὸν ὄνομα, ὡς αἰκίς διὰ τινος λέξεως διακρίνεται ὑπὸ τῶν αὐτοχθόνων. Χάριν προσέτι τῆς ἰδίας βραχυλογίας τίθενται διὰ σημειογραφίας τὰ ὀνόματα τῶν εἰς μαρτυρίαν φερομένων συγγραφέων, προταττομένης ἐνταῦτ' ἡ προσηκούσης διασαφήσεως πρὸς εὐκολίαν τῶν ἑραστῶν τῆς ἐπιστήμης.

DICHIARAZIONE ALFABETICA

De' nomi degli Autori, che incontransi per abbreviazioni nel corso della Prima Parte della Flora Corcirese, cioè delle PIANTE FANEROGAME.

Ἀλφαβητικὴ διασαφήσις τῶν ὀνομάτων, τὰ ὅποια ἀπαντῶνται σημειογραφικῶς εἰς τὴν σειράν τοῦ πρώτου μέρους τῆς Κερκυραϊκῆς Χλωρίδος, ἔχουν τῶν Φανερογῶμων φυτῶν.

A		
ACH.	Acharius Enrico.	D.C.H. Decandolle Herbarium.
AIT.	Aiton Guglielmo.	DESF., Desfontaines Renato Ludovico.
ALL.	Allionius Carlo.	DICK. Dickson Giacomo.
ANN.	Annali del Museo d'Istoria Naturale.	DILLW. Dillwin Luigi Silvestro.
B		D'UR. D'Urvin.
BALB.	Balbis Gio: Battista.	E
BAUH.	Bauhinius Gasparo.	E. B. English Botany di J. E. Smith.
BERT.	Bertoloni Antonio.	EHR. Ehrhart Girolamo.
BIV.	Bivona Bernardo.	F
BL.	Blackwel Eliseo.	FL. P. Flora Portoghese di Hoffmauseggio ec.
B. M.	Botanical Magazine, Curtis, Sims ec.	FL. Floercke Luigi.
Boc.	Boccone Paolo.	FORSK. Forskahl Pietro.
BRID.	Bridel Samuele Elia.	FORST. Forster Edoardo.
B. P.	Brown Roberto. Prodromo.	FRIES. Fries Elia.
BUL.N.	Bulliard. Illustrazioni di Ness.	FUCHS. Fuchsio Leonardo.
BULL.	Bulliard. Istoria de' Funghi.	G
C		GAW. Gawers Agostino.
CAND.	Vedi D. C.	GREL. Gmelin Gio: Giorgio.
CAV.	Cavanilles Antonio Giuseppe.	GAND. Gandolfi Pietro.
CIR.	Girillo Domenico.	GOU. Gouan Antonio.
D		H
D. C.	Decandolle Agostino Piramo.	HALL. Haller Alberto.
		HEDW. Hedwig Giovanni.
		HOFF. Hoffinau Giorgio Francesco.
		HOOK. Hooker Guglielmo Jackson.

H. K. Hortus Kewensis di Aiton.
 Host. Host Niccolò Tommaso.
 H.R.B. Hortus Regius Berolinensis.
 H. S. Hortus Sinensis.
 HUDS. Hudson Guglielmo.
 J
 JACQ. Jacquin Niccolò Giuseppe.
 J. Jussieu Bernardo.
 JUS. Jussieu Bernardo.
 K
 K. R. Ker Giov. Bellendens.
 KIT. Kitaibell.
 L
 LAM. Lamarek Gio: Battista.
 LAMO. Lamoureux.
 LAP. Picot de Lapeyrouse Filippo.
 LEA. Leers Gio: Damasceno.
 LEHM. Lehman J. G. C.
 LEISS. Leisser MSS.
 L. Linneo Carlo.
 LIN. Linneo Carlo.
 LINK. Link.
 LOIS. Loiseleur Deslongchamps. J. L. A.
 LOUD. Loudon J. C.
 LYNGB. Lyngbye Henrico C.
 M
 MART. Martius.
 M. B. Marschall di Bieberstein.
 MICH. Michaux Andrea.
 MICH. Micheli Pietro Antonio.
 N.P.G. Nova Pl. Genera.
 MILL. Miller Filippo.
 MOEN. Moench Corrado.
 MOEH. Moekring Anselmo.
 MOL. Molina Bernardo.
 MURR. Murray Giov. Andrea.

N

NEE. Neess Esenbeck Carlo Giovanni.
 O
 OED. Oeder Flora Danica.
 ORT. Ortega Casimiro.
 P
 P.D.B. Palisot de Beauvois.
 PALL. Pallas Pietro Simeone.
 PERS. Persoon Cristiano Enrico.
 P. S. Persoon Cristiano Enrico.
 POIR. Poiret J. L. M.
 PH. Pursh Viaggi.
 R
 RETZ. Retzio Andrea Giovanni.
 RICH. Richard.
 R. L. Redouté Pietro Giuseppe. Liliacee.
 ROEM. Roëmer Giacomo Giovanni.
 ROTH. Rother Alberto Guglielmo.
 ROTTB. Rottboll Cristiano Fries.
 ROX. Roxburg Guglielmo.
 S
 SAV. Savi Gaetano.
 SCH. Scheuchzer Giuseppe.
 SCHK. Schkuhr Cristiano.
 SHL. Schleicher Ernesto.
 SCHM. Schmidt. B. M.
 SCHRA. Schrader Enrico Adolfo.
 SCHR. Schreber Giovanni Cristiano Daniele.
 SCHW. Schwægrichen Federico.
 SCO. Scopoli Giov: Antonio.
 SIB. Sibthorp Giovanni.
 S. M. Sole. (Mente) Monografia delle
 SM. Smith Giacomo Edoardo.

SPAT. Spathys MSS.
 SPR. Sprengel Kurt.
 ST. Sturm Giacomo.
 SW. Swartz Oloferne.
 SWEE. Sweet Roberto.
 T
 TARA. Targioni Tozzetti Ottaviano.
 TEN. Tenore Michele.
 THU. Thuillier.
 TOD. Tode Enrico Giulio.
 V
 VAHL. Vahl Martino.
 VAUC. Vaucher Giovan Pietro.
 VENT. Ventenat Gaet. Pietro.
 VILL. Villars Giuseppe.
 VIV. Viviani Domenico.
 Z
 ZAN. Zanoni Antonio.
 W
 WILL. Willdenow Carlo Lodovico.
 W. Willdenow Carlo Lodovico.
 W.EN. Willdenow Enumeratio Plantarum.
 W.etK. Waldstein et Kitaibell.
 W.etM. Weber et Mohre.
 WALL. Wallroth Enrico.
 WEB. Weber Guglielmo.
 WITH. Withering Giacomo.

NOTA.

Ogni qual volta incontrisi l'iniziale N., ovvero l'abbreviatura *Nob.* intendesi che la specie è nuova, e riportata la prima volta dall'Autore.

Ὅσακις ἀπαντᾷται τὸ Ἀρχαῖον ἱστορικὸν Η, ἢ ἡ σημεῖογραφία Ημ. ἐννοεῖται ὅτι τὸ εἶδος εἶναι νέον, καὶ ἀναφέρεται πρῶτον φορὰν ἀπὸ τοῦ Συγγράφου.

Σημειώσεις τοῦ Μεταφραστοῦ.

Δι' ἄλλειψιν συστηματικῶν εἰς τὴν γλῶσσάν μας συγγραμμάτων ἢ μεθερμηνεύσεις παντὸς σχεδὸν ἐπιστημονικοῦ πονήματος, γεγραμμένου εἰς ὅποιονδήποτε ἰδίωμα τῶν φωτισμένων Ἐθνῶν, ἀποκαθίσταται σήμερον ἐν τῶν ἐπιπονωτέρων καὶ δυσχερεστέρων ἔργων. Ἀλλ' ἡ μετάφρασις Βοτανικοῦ πονήματος, ἀφοῦ μάλιστα τὸ ἀνιχνευτικὸν πνεῦμα τῶν νεωτέρων φυτολόγων ἐπολλαπλασίασεν εἰς μυριάδας καὶ μυριάδας τὸν μικρὸν ἀριθμὸν τῶν φυτῶν, ὅσα ἠδυνήθησαν νὰ γνωρίσωσιν οἱ πρόγονοί μας, εἶναι, μὲ φαίνεται, τὸ ἐπιπονώτατον καὶ δυσχερέστατον πάντων. Ἐπιχειρήσας μολοντοῦτο τὴν μετάφρασιν τῆς Κερκυραϊκῆς ταύτης Χλωρίδος, καθ' ὅσον τὰ ὀλίγα μέσα καὶ τὸ βραχυχρόνιον τῆς περιοδικῆς τυπώσεως τῆς Ἀνθολογίας μ' ἐπέτρεψαν, θίλω ἐκθέσειν ἐν συνόψει καὶ τὸν ὅποιον εἰς τὴν ἐξεργασίαν μετεχειρίσθη ἐρμηνευτικὸν τρόπον.

Ὅσα τῶν σωζομένων Ἑλληνικῶν ὀνομάτων παρέλαβον οἱ νεώτεροι καὶ διακρίνουσι δι' αὐτῶν γένη φυτῶν ὅποιωνδήποτε, ἐνῶ τὰ ἴδια ταῦτα δὲν εἶναι κυρίως, εἰμὴ εἰδικὰ ὀνόματα ὑπαγόμενα εἰς τὰ αὐτὰ γένη, ἔκρινα εὐλογον νὰ κατατάξω εἰς τὴν κλάσιν τῶν γενῶν, διὰ νὰ μορφωθῇ τοιοῦτοτρόφῳ συστηματικῆς ὀνοματολογίας ἀνταποκρινομένη κατὰ τὴν δυνατωτέραν προσέγγισιν εἰς τὰς ὀνοματολογίας τῶν νεωτέρων, καὶ εἰς τὰς ἐν τέλει τοῦ Ἀρθροῦ καταχωρισθείσας σημειώσεις ἕκαστα τὰς ἀπαιτούμενας διασαφίσεις. Ὅσα προσέτι τῶν γενικῶν ὀνομάτων ἀνήκουσι μὲν εἰς φυτὰ ἀνακαλυφθέντα ὑπὸ τῶν νεωτέρων, ἠντλήθησαν δὲ ὑπὸ τῶν ἰδίων ἐκ τῆς Ἑλληνικῆς πηγῆς, ταῦτα παραδέχθη ἀναλλοίωτως, πλὴν τῶν ὄσων ἠδύνατό τις διὰ μικρᾶς μεταβολῆς ν' ἀνακαλέσῃ τὴν καθόσχημον σύνθεσιν εἰς τοὺς ὀρθοὺς τύπους τῆς γλώσσης. Ἀκολουθήσας τελευταῖον τὴν σύνθεσιν τῶν Λατινικῶν ὀνομάτων, τῶν ἀναγομένων ὡσαύτως εἰς φυτὰ παντάπασι ἀγνωστα εἰς τοὺς ἀρχαίους, ἢ προσπαθήσας νὰ ἐκφράσω τὰ κυριώτερα τῶν ἰδίων φυτῶν χαρακτηριστικὰ δι' ἀπλῆς, ἢ συνθέτου ὀνοματοποιίας, ἐσχημάτισα Ἑλληνικά τινα ὀνόματα, τὰ ὅποια φέρουσι πρὸς διαστολὴν τὸ σημεῖν τοῦ ἀστερισκοῦ. Τὸν

αὐτὸν τρόπον ἠκολούθησα καὶ εἰς τὸν σχηματισμὸν τῶν ἐπιθέτων, διὰ τῶν ὁποίων διακρίνονται τὰ διάφορα εἶδη, ἀλλ' εἰς ταῦτα παρέλειψα ὡς περιττὸν τῆς διαστολῆς τὸ σημεῖον. Ἐξελλήνισα δὲ καὶ περιέκλεισα εἰς παρενθέσεις, ὅσα τῶν ξένων γλωσσῶν ἀνήκουσιν εἰς τοὺς συγγραφεῖς ἐκ τῶν ὁποίων μετωνόμασθησαν καὶ τὰ ὑπ' αὐτῶν ἀνακαλυφθέντα φυτὰ, ἢ ὄσων οὔτε τὴν ἐτυμολογίαν, οὔτε τὴν σύνθεσιν ἠδυνήθη νὰ εὔρω. Τὰ περιεχόμενα πρὸς τούτοις εἰς τὸ πρωτότυπον σημερινὰ ὀνόματα, δι' ὧν οἱ αὐτόχθονες διαστέλλουσι τὰς ποικιλίας, ἢ τὰ εἶδη τῶν γενῶν, ἐσημείωσα μὲ κεφαλικά στοιχεῖα, ἐπισυναΐψας εἰς τὰς ἐν τέλει σημειώσεις καὶ τὰ τῶν ἄλλων μερῶν τῆς Ἑλλάδος, ὅσα ἠδυνήθη νὰ εὔρω εἰς τοὺς ἀναφερομένους συγγραφεῖς.

FLORA CORCIRESE,

Secondo Linneo.

PARTE PRIMA FANEROGAME.

Classe I. *Un solo Stame.* (MONANDRIA.)Ordine I. *Un solo Pistillo.* (MONOGYNIA.)

Genere I. SALICORNIA. Famiglia de' Chenopodii.

SPECIE.

1. S. Fruticosa. *W.* ἀρμυρίχα. Nelle Saline di Castrades, di Potamò e di Lefchimo. Fiorisce da Agosto a Settembre. Fiori giallastri. Vivace.

2. S. Arbuscula. Varietà della precedente, con cui nasce gregaria.

3. S. Herbacea. *W.* Nelle saline di Lefchimo. Fiori e fioritura della precedente. Annuale. Ottengono dalle salsole le Ceneri di Soda.

Genere II. HIPPURIS. Famiglia delle Equisetacee.

1. H. Vulgaris. *W.* Nei fossi stagnanti intorno a Govino. Rediviva. Fiorisce da Febbrajo ad Aprile. Fiori biancastri, ascellari.

Ordine II. *Due Pistilli.* (DIGYNIA.)

Genere III. CALLITRICHE. Famiglia delle Najadi.

1. C. Verna. *Oed. Fl. Dan.* Nelle acque stagnanti di Canale. Fior: da Aprile al Luglio. Fiori bianchi verdastri. Annua.

2. C. Aestivalis. *Th.* Con le precedenti. Fior: dal Giugno all'Agosto. Fiori bianco giallastri. Annuale.

3. C. Autumnalis. *Lois.* Con le precedenti gregaria. Fior: da Settembre a Novemb Fiori bianchi. Annua.

4. C. Tenuifolia. *Th:* Ne' fossi lungo le strade delle saline di Castrades, e di Potamò. Fior: dal Maggio al Luglio. Fiori verdastri. Annuale.

Genere IV. ZANICHELLIA. Famiglia delle Alismacee.

1. Z. Palustris. *W.* Nasce ne' fossi sub-marini, sommersa, e specialmente abbonda ne' fossi di Potamò e Govino. Fior. dal Febbrajo all'Aprile. Fiori hyalini, o color del vetro; Annuale.

Χ Λ Ω Ρ Ι Σ Κ Ε Ρ Κ Υ Ρ Α Γ Κ Η.

κατὰ Λινναϊὸν

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ ΤΩΝ ΦΑΝΕΡΟΓΑΜΩΝ.

Κλάσις I. Μονοσήμερον (Μονανδρία).

Τάξις I. Μονούπερον (Μονογυνία).

ΕΙΔΟΣ. Γένος I. ΛΑΙΚΕΡΟΝ* οἰκογένεια τῶν Χηνοπόδων

1. A. Θαμνώδες. *W.* ἈΡΜΥΡΙΧΑ. Εἰς τοὺς ἀλικοὺς τῆς Γαρίτζας, Ποταμοῦ καὶ Λευκίμνης. Ἀνθεὶ ἀπὸ Αὐγούστου ἕως Σεπτεμβρίου. Φέρει δὲ ὑποκίτρινα ἄνθη, καὶ εἶναι φιλόζων.

2. A. Υποδενδρίζον. Ποικιλία τοῦ προηγουμένου, μὲ τὸ ὄπισθον συμφύεται.

3. A. Ποῶδες. *W.* Εἰς τοὺς ἀλικοὺς τῆς Λευκίμνης. Ἀνθηφορία καὶ ἄνθη τὰ αὐτὰ τοῦ προηγουμένου. Ἐπέτειον. Εξάγεται δὲ ἐκ τῶν φυτῶν τούτων ἡ στάκτι τῆς Καλίας.

Γένος II. ΙΠΠΟΥΡΙΣ. οἰκογένεια τῶν Ἰσποστριχοειδῶν.

1. I. Κοινὴ. Εἰς τοὺς λιμνώδεις διώρυγας τοῦ Γουβίνου. Παλίμβιος. Ἀνθεὶ ἀπὸ Φεβρουαρίου μέχρις Ἀπριλίου. Ἀνθη ὑπόλευκα καὶ μασχαλώδη.

Τάξις II. Διούπερον. (Διγυνία)

Γένος III. ΚΑΛΛΙΤΡΙΧΟΝ. οἰκογένεια τῶν Ναϊάδων.

1. K. Εαρινόν. *Oed. Fl. Dan.* Εἰς τὰ λιμνάζοντα ὕδατα τοῦ Καναλίου. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρις Ἰουλίου. Ἀνθη λευκὰ ὑπόχλωρα. Ἐπέτειον.

2. K. Θερινόν. *Th.* Ομοῦ μὲ τὴν προηγουμένην. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Αὐγούστου. Ἀνθη λευκὰ ὑποκίτρινα.

3. K. Οσωρινόν. *Lois.* Συμφύεται μὲ τὰ ἀνωτέρω. Ἀνθεὶ ἀπὸ Σεπτεμβρίου μέχρι Νοεμβρίου. Λευκανθές. Ἐπέτειον.

4. K. Δεσπόφυλλον *Thuill.* Εἰς τοὺς παρὰ τὰς ὁδοὺς Γαρίτζας καὶ Ποταμοῦ διώρυγας. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουλίου. Ἀνθη ὑπόχλωρα. Ἐπέτειον.

Γένος IV (ΖΑΝΙΚΕΛΛΕΙΑ). Οἰκογένεια τῶν Ἀλισματοσειδῶν.

1. Z. Ελειος. Φύεται εἰς τοὺς παραλίους διώρυγας. Ἐνυδρον. Πλεονάζει δὲ ἐξαιρέτως εἰς τοὺς διώρυγας τοῦ Ποταμοῦ καὶ Γουβίνου. Ἀνθεὶ ἀπὸ Φεβρουαρίου μέχρις Ἀπριλίου. Ἀνθη ὑαλοειδεῖ. Ἐπέτειος.

Classe II. *Due Stami.* (DIANDRIA.)

Ordine I. *Un Pistillo.* (MONOGYNIA.)

Genere V. *Ligustrum.* Famiglia delle Jasminee.

1. L. Vulgare, *W.* Nasce ne' boschi ombrosi dovunque, ed abbonda sopra tutto ne' boschi di Synarades, e Calefactiones. Fiorisce da Giugno a Luglio. Fiori bianchi. Frutice. *Αγριο-μυρτιά.*

2. L. Sempervirens. Varietà della precedente specie a foglie persistenti. Abbonda ne' boschi di Fanò, e ne' due scoglj di Diapulo e Diacopò; mai incontrata nell' interno dell' Isola.

Genere VI. OLEA. Famiglia delle Oleinee. *Ελαία.*

1. O. Sylvestris. L. *Αγριλιά ή και άγριλε.* - Sulle rupi e sulle macerie. È il tipo dell' ulivo domestico. Fiorisce dal Maggio al Giugno. Matura i frutti dal Novembre all' Aprile. Fiori biancastri.

2. O. Europea. L. Su tutta la superficie dell' Isola.

3. O. Fructu albo. *Κελοκαιριδά.* Varietà che incontrasi negli uliveti di Stavro.

4. O. Fructu Sphaericomajusculo. *Μυρτοελαια.* Varietà incontrata negli uliveti di Ducades, di Spagus e Porto Timone. Gl' Indigeni ne distinguono molte altre varietà che esprimono col patrio linguaggio, di cui le principali sono; le così dette, *Μελοελιαίς. Γλυκοελιαίς. Λιανοελιαίς. Μυρτάδαις. ή Απτονυχουελιαίς. Χονδροελιαίς. Γαϊδουροελιαίς. Βασιλικάδαις.*

5. O. Fructu oblongo. *Gouan. Μυρτάδα. Oglierola. Gandolf.*

6. O. Cranio-morpha. *Gouan. Λιανοελαια. Corniola. Gand. Coreggiola. Targioni.*

7. O. Viridula. *Gouan. Γλυκοελαια.* } *Pasola. Cand. Mezzane pri-*
8. O. Sphaerica. *Gouan. Μελοελαια.* } *maticcie da indolcire. Targ.*

Κλάσις Β. Διστήμων (Διανδρία)

Τάξις Α. Διύπερος (Μονογυνία)

ΕΙΛΟΣΙ

Γένος V. ΚΥΠΡΟΣ Οικογένεια τών Ιασημοειδών.

1. Κ. Κοινή. *W.* Φύεται πανταχού τών σκιερών δασείων, και πλεονάζει κατ' έξοχόν εις τούς δρυμούς τών Συναραδων και Καλαφατιώνων. Ανθει από Ιουνίου μέχρις Ιουλίου. Ανθη λευκά. Επέτειος.

2. Κ. Αειθαλής. *W* ΑΓΡΙΟΜΥΡΤΙΑ. Ποικιλία τής προηγούμενης φέρουσα δυσσπόρυτα φύλλα. Πλεονάζει εις τούς δρυμούς του Φανού, και τών δύο νησιδίων Διαπούλου και Δικοπού, αλλά ποτέ δεν άπαντάται εις τό έσωτερικόν τής Νήσου.

Γένος VI. ΕΛΑΙΑ. Οικογένεια τών Ελαιοειδών.

1. Ε. Υλόβιος. L. Εις άποτόμους θέσεις και εις έρείπια. Είναι ο τύπος τής ήμέρου Ελαίας. Ανθει από Μαΐου μέχρις Ιουνίου, και οι καρποί της σπυραίνονται από Νοεμβρίου μέχρις Απριλίου. Ανθη ύπόλευκα.

2. Ε. Εύρωπαϊκή. Lois. Καθ' όλην τήν έπιφανείαν τής Νήσου.

3. Ε. Λευκόκαρπος. ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΑΔΑ. Lois. Ποικιλία εύρισκομένη εις τούς ελαιώνας του Σταυρού.

4. Ε. Μεγίλοσφαιρόκαρπος. Lois. ΜΥΡΤΟΕΛΑΙΑ. Ποικιλία άπαντωμένη εις τούς ελαιώνας τών Δουκάδων, Σπάγων, και Πορτοτιμονίου. Οι αυτόχθονες διακρίνουσι πολλές και διαφόρους ποικιλίας, τών όποιων αι κυριώτεροι είναι αι Μελοελιαίς, Γλυκοελιαίς, Μυρτάδαις ή Αετονυχουελιαίς, Χονδροελιαίς, Γαϊδουροελιαίς, Βασιλικάδαις.

5. Ε. Μακρόκαρπος. Gou. ΜΥΡΤΑΔΑ (Oglierola. Gand.)

6. Ε. Κρανιόμορφος. Gou. ΛΙΑΝΟΕΛΑΙΑ. } *Corniola Gan.*
} *Correggiola.*
} *Tar.*

7. Ε. Υπόχλωρος. Gou. ΓΑΥΚΟΕΛΑΙΑ } *Pasola. Gand.*
8. Ε. Σφαιρική. Gou. ΜΕΛΟΕΛΑΙΑ. } *Μεσαια, σρώιμοι,*
} *και γλυκαίνονται.*

SPECIES.

9. O. Præcox. *Gouan.* Λιανοελεία. } Cellina. *Gand.* Morajola
 10. O. Angulosa. *Gouan.* } o Morinella. *Targ.*
11. O. Variiegata. *Gou.* Marmorina. *Gan.*
12. O. Amygdalina. *Gouan.* Χονδροελεία. *Spagnola.* *Gand.*
Gallettona. *Targ.*
13. O. Salernitana. *Rozier.* Γαϊδουροελεία *Allorina.* *Targ.*
14. O. Hispanica. *Rozier.* Βασιλικάδα *Morchiaje.* *Targ.* Le fin
 qui riportate sono tutte varietà osservate e descritte da valenti
 botanici di recente data, e tutte s'incontrano promiscuamente
 in diverse parti dell'Isola.
- Altre varietà del genere Olea riconosciute dall'Autore, non
 distinte dagl'Indigeni con alcun esclusivo vocabolo.*
15. O. Microcarpa. *Nob.* Frutto piccolo, bislungo, di un
 negro tendente al ceruleo chiaro. Questa varietà è stata osser-
 vata e descritta da Baubinio, da Magnolio, e da Tournefort.
Mollichella. Ital.°, del distretto di Vitulades.
16. O. Atro-vivens. *N.* Frutto bislungo di color nero-ver-
 dastro corniforme di grandezza media. Descritta da tutti e 3 i
 citati autori. *Coraggiola*, *Gremignola.* Ital.° Sul monte di Siser-
 monas.
17. O. Prasina. *N.* Frutto di grandezza media, di figura
 sferoidale di un verde carico. Specie riconosciuta e descritta
 dagli stessi autori, escluso Bauhinio. *Verdogna.* Ital.°, nel
 distretto di Moraticò.
18. O Stroggyloides. *N.* Frutto più grande dell'ordinario
 quasi alla perfezione rotondo. Specie descritta come la prece-
 dente da due de' citati autori. *Rossellina.* Ital.°, nel distretto
 di Omali.

ΕΙΔΟΣ.

9. E. Πρωτόκαρπος. *Gou.* ΛΙΑΝΟΕΛΑΙΑ. } Cellina *Gan.*
 10. E. Γωνιόκαρπος. *Gou.* } Morajola, o
 } Morinella.
 } *Targ.*
11. E. Ποικίλη. *Gou.* (Marmorina *Gand.*)
12. E. Αμυγδαλοειδής. *Gou.* ΧΟΝΔΡΟΕΛΑΙΑ. } Spagnuola
 } *Gan.* Galet-
 } tona *Targ.*
13. E. Σαλέρνιος. *Roz.* ΓΑΪΔΟΥΡΟΕΛΑΙΑ. (Allorina *Targ.*)
14. E. Ισπανική. *Roz.* ΒΑΣΙΛΙΚΑΔΑ. (Morchiaja *Targ.*)
- Τὰς μέχρι τοῦδε διαληφθεῖσας ποικιλίας ἐσημείωσαν καὶ περιέ-
 γραψαν πολυμαθεῖς Βοτανικοὶ νεωστὶ ἐκδόσαντες τὰ συγγράμμα-
 τὰ των. Ἀπαντῶνται δὲ ὅλαι ἀναμειγμένως εἰς διάφορα μέρη
 τῆς Νήσου.
- Ἄλλαι ποικιλίαι τοῦ Γένους τῆς ΕΛΑΙΑΣ ἀνακαλυφθεῖσαι ὑπὸ
 τοῦ Συγγραφέως καὶ μὴ διακρινόμεναι ὑπὸ τῶν αὐτοχθόνων
 διὰ τινος ὀριστικῆς λέξεως.
15. E. Μικρόκαρπος. Ἡμ. Καρπὸς μικρὸς προμήκης,
 χρώματος μελανοῦ τείνοντος εἰς ἀνοιχτὸν κυανοῦν. Ἡ ποικιλία
 αὕτη παρετηρήθη καὶ περιεγράφη ἀπὸ τὸν Βαυχίνιον, Μαγνό-
 λιον, καὶ Τουρνεφόρτιον. *Mollichella.* Ἰταλ. Εἰς τὴν περίχωρον
 τῶν Βιτουλάδων.
16. E. Μελανόχλωρος. Ἡμ. Καρπὸς προμήκης, χρώ-
 ματος μελανοῦ ὑποχλωροῦ, κερατόμορφος, μεσαίου μεγέθους. Τοῦ-
 τον περιέγραψαν καὶ οἱ τρεῖς τῶν εἰρημένων συγγραφέων. *Co-*
reggiola, *Gremignola* Ἰταλ. Ἐπὶ τοῦ ὄρους τοῦ Σισερμόνα.
17. E. Πράσινος. Ἡμ. Καρπὸς μεσαίου μεγέθους, σφαι-
 ροειδοῦς σχήματος, βαθύχλωρος. Εἶδος, τὸ ὅποιον ἀνεγνώρισαν
 καὶ περιέγραψαν οἱ αὐτοὶ συγγραφεῖς, πλὴν τοῦ Βαυχίνιου. *Ver-*
dogna. Ἰταλ. Εἰς τὴν περίχωρον τοῦ Μορατικῶ.
- 18 E. Στρογγυλοειδής. Καρπὸς εὐμεγεθέστερος τοῦ
 συνήθους καὶ σχεδὸν ἐντελῶς στρογγύλος. Εἶδος, τὸ ὅποιον ἐπί-
 της περιέγραψαν οἱ ἀναφερθέντες συγγραφεῖς. *Rossellina.* Ἰταλ.
 Εἰς τὴν περίχωρον τῆς Ομαλῆς.

SPECIE.

19. *O. Regia. N.* Frutto di mediocre grandezza, assai carnososo, color nero d'inchiestro. Specie descritta dal solo Tournefort. *Morcaja.* Ital.^o, nel distretto di Magulades.

20. *O. Protorima N.* Frutto di tutti il più precoce, che non deve però confondersi con la specie (*O. Præcox* di Gouan *Cellina* ec.) riportata al N.^o 9; color negro tendente all'azzurro; epidermide sottilissima; polpa quasi arida. Nocciolo piccolissimo ovoidale. *Orbola.* It.al^o Conosciuta da Magnolio. Nel distretto di Casopo.

21. *O. Tetragona. N.* Il carattere distintivo di questa varietà consiste ne' ramoscelli neonati, e ne' peduncoli de' frutti, gli uni e gli altri tetragoni. Varietà che l'autore non ha riscontrata ehe sullo scoglio di Othonù. Frutti di media grandezza bislungi, alquanto compressi, di color rossiccio, assai fecondi di olio. Niuu' autore ne fa menzione per quanto è a cognizione dell'estensore della Flora. Nel distret. di Neocori.

22. *O. Versicolor. N.* Frutto di mediocre grandezza sub-rotondo di un nero irideo, assai polputo. *Razza.* Ital.^o, è descritta da Magnolio e Tournefort. Nel distretto di Piscopiana.

23. *O. Lutescens. N.* Foglie di un verde pallido; ramoscelli pendenti; legno elegantemente venato. Frutto immaturo giallastro, e negro allorchè è giunto alla sua maturità. Specie descritta da Micheli, e Garidel. *Giallona.* Ital.^o Nel distretto di Carocollo.

24. *O. Conica. N.* Foglie anguste, accartocciate, di un verde nerastro. Frutto piccolo, sub-rotondo, più grosso alla base che all'apice. È conosciuta dal solo Michel. *Verdale.* Ital.^o Nel distretto di Prinilla.

25. *O. Mamillaris. N.* Foglia di un verde allegro, angusta, Frutto corto e grosso biancheggianti, fornito all'estremità inferiore di un appendice simile al capezzolo di uua mammella. Specie nota a Micheli, ed a Garidel. *Poppella.* Ital.^o Nel distretto di Cunicades.

26. *O. Intorta. N.* Pianta di piccola statura, a ramoscelli rari; foglie piccole rossegianti; frutto piccolo sub-rotondo,

ΕΙΔΟΣ.

19. *E. Βασιλική.* Ημ. Καρπός μετρίου μεγέθους, σαρκωδέστατος, χρώματος μάρου ως της μελάνης. Τό είδος τούτο περιέγραψε μόνος ο Τουρνεφόρτιος, *Morchiaja.* Ιταλ. Είς τήν περιχώρον τῶν Μαγουλάδων.

20. *E. Πρωτόριμος.* Καρπός, ὁ πρωϊαίτερος πάντων. Ἀλλά δὲν πρέπει νὰ τὸν συγχύση τις μὲ τὸ είδος (*E. Πρωϊκαρπος* τοῦ Gouan *Cellina*) σημειωθὲν εἰς τὸν ἀρ. 9. Χρώματος μέλανος ὑπογλαύκου, ἐπιδερμίδος λεπτοτάτης, σαρκὸς σχεδὸν ξηρᾶς, καὶ πυρήνος μικροτάτου ὡσειδοῦς. *Orbola.* Ιταλ. Τὸ είδος τούτο ἐγνώρισε καὶ ὁ Μαγνόλιος. Εἰς τήν περιχώρον τοῦ Κασωπίου.

21. *E. Τετραγώνος.* Ὁ διακριτικὸς χαρακτήρ τῆς ποικιλίας ταύτης ὑφίσταται εἰς τὰς νεοφύτους κλαδίσκους καὶ εἰς τοὺς μίσχους τῶν καρπῶν, ἀμφοτέρους τετραγώνους. Ὁ συγγραφεὺς δὲν τὴν ἀπέκρινε παρὰ εἰς τὸ νησίδιον τῶν Οἰθωνῶν. Καρπὸν φέρει μεσαίου μεγέθους, προμήκη, ὡπωτῶν συμπίεσον, τὸ χρῶμα ὑπερθραν, καὶ γονιμώτατον ἐλαίου. Οὐδεὶς τῶν συγγραφεῶν ἀναφέρει τι περὶ αὐτοῦ, καθ' ὅσον τοῦλάχιστον ἐξεύρει ὁ Συντάκτης τῆς *Χλωρίδος.* Εἰς τήν περιχώρον τοῦ Νεοχωρίου.

22. *E. Παικιλοφανής.* Ημ. Καρπός μεσαίου μεγέθους τρογγυλοειδής, χρώματος μέλανος ἱριδοχρόου, καὶ σαρκωδέστατος. *Razza.* Ιταλ. Περιέγραψαν δὲ τὸ είδος τούτο ὁ Μαγνόλιος καὶ Τουρνεφόρτιος. Εἰς τήν περιχώρον τῆς Πισκοπιάνας.

23. *E. Υποκίτρινος.* Ημ. Φύλλα ὠρόγλωρα, κλαδίσκοι κατάκλιτοι, ξύλον καλλίβλεπον, καρπὸς ἄωρος μὲν ὑποκίτρινος, ὥριμος δὲ μέλας. Εἶδος, τὸ ὅποιον περιέγραψαν ὁ Μικέλης καὶ ὁ Γαριδέλιος *Giallona.* Ιταλ. Εἰς τήν περιχώρον τοῦ Καροκόλου.

24. *E. Κορικῆ.* Ημ. Φύλλα στενά περιηλιγμένα χρώματος χλωροῦ ὑπομέλανος, καρπὸς μικρὸς τρογγυλοειδής, χονδροτέρας βάσεως καὶ λεπτοτέρας κορυφῆς. Εἶναι δὲ γνωστὴ εἰς μόνον τὸν Μικέλην. *Verdale.* Ιταλ. Εἰς τήν περιχώρον τοῦ Πρινίλλα.

25. *E. Μαστοειδής.* Ημ. Φύλλα στενά χλωροῦ καὶ χαριέντος χρώματος, καρπὸς μικρὸς καὶ χονδρὸς ὑπόλευκος, φέρων εἰς τὸ κάτω ἄκρον πρόσφυμά τι θηλυεῖδες. Εἶδος γνωστὸν εἰς τὸν Μικέλην καὶ Γαριδέλιον *popella,* Ιταλ. Εἰς τήν περιχώρον τῶν Κουνακάδων.

26. *E. Κορυφοστρεπτος.* Ημ. Φυτὸν μικροῦ ἀναστράματος ἀραιῶν κλαδίσκων, φύλλων μικρῶν ὑπερθρων, καρποῦ μικροῦ

SPECIE.

color negro chiaro, con l'estremità torta da una parte. Nota agli autori che sopra. *Oliva reale*. Ital.^o Intorno Barbatì.

27. O. Clavata. *N.* Foglia stretta verde; frutto piccolo scabro, verde, lustro, crasso all'estremità inferiore, ristretto verso il peduncolo. *Morajola*. Micheli. Nel distret, di Agraphus.

28. O. Cajetana. *N.* Foglia lunga, acuta, rigida. Frutto bislungo, lucido, giallastro, angolato, in forma di amandorla. Non deve confondersi con le specie riportate ai numeri 10 e 12 già descritte e riconosciute da Gouan. Questa varietà comprende i caratteri di ambedue. L'autore l'ha distinta con questo vocabolo specifico, perchè il territorio di Gaeta nel regno di Napoli, dove egli l'ha per la prima volta incontrata, abbonda quasi esclusivamente della medesima. Essa è stata conosciuta da Garidel. *Gaetana*. *N.*, nel distretto di Clomò.

29. O. Botrioides. *N.* Foglia angusta, bislunga, molle. Frutti in grappoli negri biancastri, in forma di Susina. *Spagnola*. Duhamel. Nel distretto di Ermones.

30. O. Mascula. *N.* Foglie bislunghe, di un bel verde, assai coriacee. Frutto rossiccio, che cade ordinariamente avanti alla maturità. I pistilli de' suoi fiori sono per lo più privi di stiuma, e gli stami privi affatto di antere, ovvero castrati, così che l'ovario rimane bene spesso infecondo; o se i germi preesistenti sono fecondati dall'aura seminale de' congeneri trasportata dai venti, o dagl'insetti, non lo sono che imperfettamente, così che abortiscono e cadono immaturi. Egli è un fenomeno singolare, che i peduncoli restino aderenti al frutto nella sua caduta, anzi che restarsi attaccati ai ramoscelli della pianta madre. Non sa l'autore rendere di ciò una plausibile ragione. *Maschie*. Ital.^o Nel distretto di Exocastrius di Peraglia, e Sfraida.

ΕΙΔΟΣ.

στρογγυλοειδούς λευκοφαίου, έχοντος τήν κορυφήν ἐξ ἑνὸς μέρους συνεστραμμένην. Γνωστόν εἰς τοὺς εἰρημένους συγγραφεῖς. *Oliva Reale*. Ital. Περί τὸν Βαρβάτην.

27. E. Ροπαλοειδής. *H.* Φύλλα στενὰ χλωρόχροα, καρπὸς μικρὸς τραχὺς, χλωροῦ καὶ στιλπνοῦ χρώματος, χονδρὸς μὲν πρὸς τὸ κάτω ἄκρον, λεπτός δὲ περὶ τὴν μετὰ τοῦ μίσχου συνάρτησιν. *Morajola*, Μικέλης. Εἰς τὴν περὶχωρον τῶν Αγραφῶν.

28. E. Καϊετάνια. *H.* Φύλλα μικρὰ, παραγωνίζοντα καὶ εἰς ὄξυ προήκοντα, τραχέα καρπὸς προμήκης, στιλπνός, ὑποκίτρινος, γωνιώδης ἐν εἴδει ἀμυγδαλοῦ. Δὲν πρέπει νὰ συγγέηται μὲ τὰ εἰς τοὺς ἀριθμοὺς 10 καὶ 12, ἀναφερθέντα εἶδη, γνωσθέντα καὶ περιγραφέντα ὑπὸ τοῦ Γουάνου. Ἡ ποικιλία αὕτη συμπεριλαμβάνει τοὺς χαρακτῆρας ἀμφοτέρων. Ὁ Συγγραφεὺς τὴν διέκρισε διὰ τῆς εἰδικῆς ταύτης λέξεως, ἐπειδὴ εἰς τὴν ἐν τῷ Βασιλείῳ τῆς Νεαπόλεως περὶχωρον τῆς Καϊέτας, ὅπου πρώτην φορὰν τὴν ἀσκήτησε, πλεονάζει ἐξαιρετικῶς τὸ φυτὸν τοῦτο. Εἶναι δὲ γνωστὴ καὶ εἰς τὴν Γαριδέλιον. *Gaetana*. *N.* Εἰς τὴν περὶχωρον τοῦ Χλωμοῦ.

28. E. Βοτρυοειδής. *H.* Φύλλον στενόν, προμήκης, μαλακόν, καρπὸς ἐν εἴδει βότρυος συνηρημένος, χροιάς μελαινῆς ὑπολεύκου, καὶ δαμασκνοειδῆς τὸ σχῆμα. *Spagnola* (Duhamel). Εἰς τὴν περὶχωρον Ερμόναις.

30. E. Αρσενική. Φύλλα προμήκη, καλλιχλωρα, δερματωδέστατα, καρπὸς ὑπερύθρος, ἀποβαλλομενος συνήθως πρὶν ὠριμάσθαι. Οἱ ὑπερον τῶν ἀνθέων του εἶναι ὡσεπιτοπωλείστον ἄνευ στιγματοῦ, καὶ οἱ στήμονες δὲν φέρουσι παντελῶς ἀρσενικά μύρια εἶναι δηλ. εὐνοῦχοι. Διὰ τοῦτο ἡ ὠσθήκη μένει συχνάκις ἀγώνος, ἢ ἂν τὰ προὔπάρχοντα σπέρματα γονεύσῃ διὰ τῆς σπέρματώδους αὔρας τῶν ὁμογενῶν, μετακομιζομένης ὑπὸ τῶν ἀνέμων, ἢ τῶν ἐντόμων, ἢ γέννησις εἶναι ἀτελής, καὶ ἐπομένως συμβαίνει ἢ ἐκτροπὴς καὶ ἢ ἄωρος ἀποβολὴ τῶν καρπῶν. Εἶναι περιεργείας ἄξιον τὸ φαινόμενον τοῦτο, νὰ διαμένῃ, δηλαδὴ, οἱ μίσχοι πρόσφυτοι εἰς τὸν καρπὸν καὶ μετὰ τὴν πτώσιν του, ἀντὶ νὰ μένωσι προσκολλημένοι εἰς τὸν κλαδίσκον τοῦ φυτοῦ, ἐπάνω τοῦ ὁποίου ἐπιφύονται. Ὁ Συγγραφεὺς δὲν ἐξεύρει νὰ δώσῃ τὸν περὶ τούτου προσήκοντα λόγον. *Maschie*. Ital. Εἰς τὴν περὶχωρον τῶν Εξωκαστριῶν Περαλίας καὶ Σφραΐδα.

31. O. Prinoïdes. *N.* Foglie ovoidali, undulate di un verde cupo superiormente, glauche inferiormente, Frutto della figura di una ghianda di grandezza media, di un color nero lucente. *Quercetane.* Ital.° Nel distretto di Socrachj.

32. O. Pruniformis, *N.* Convieni nelle foglie e nel frutto con la specie o varietà precedente, se non che quest'ultimo ha l'aspetto di una prugna, piuttosto che di una ghianda, ed è di un color nero, investito di uno strato esilissimo di color biancastro, come di nebbia, che svanisce al contatto delle dita. *Susine.* Ital.° Nel distretto di Peleca.

33. O. Parvula. *N.* È la più piccola delle varietà incontrate dall'autore. Le foglie sono bislunghe, anguste, accartocciate. I frutti negri, rotondi, abbondantissimi di sugo. Le suture del nucleo sono assai rilevate, e questi è ottuso nell'una e l'altra estremità. *Mignole.* Ital.° Nel distr. di Paleo Castrizza.

34. O. Pendula. *N.* Foglie dilatate, paraboliche irregolari, di un verde cupo, che si avvicina al color del cipresso. Frutti solitarii con peduncolo lungo, pendenti, color negro-rossiccio. *Pendoline.* Ital.° Nel distretto di Corachiana.

35. O. Acuta. *N.* Foglie della specie Precedente. Frutti elisoidali acuti oltre l'ordinario all'estremità inferiore. *Pinzute.* Ital.° Nel distretto di Gianades.

Genere VII. ORNUS. *Jasminæ* di *Jussieu*. *Ετιζ.*

1. O. *Europæa.* *Pers.* Nel monte di S. Stefano a Benizze. Fiorisce dal Maggio al Giugno. Fiori bianchi-giallastri. Albero da cui si ottiene la manna per incisione.

Genere VIII. PHILLYRÆA. Famiglia delle Oleinee.

1. P. *Latifolia.* *W.* Nei boschi di Garunna e di Synarades. Fiorisce dal Maggio al Giugno. Fiori giallastri. Suffrutice.

2. P. *Obliqua.* *W.* Nasce con la specie precedente, e fiorisce nel tempo stesso. Fiori gialli.

3. P. *Angustifolia.* *W.* *Φελλίκι.* Promiscuamente con le due citate specie. Fiori gialli.

31. E. *Πρινοειδής.* *Hm.* Φύλλα ωσειδή; χρώματος βαθυχλάρου πρὸς τὸ ἄνω, καὶ γλακοῦ πρὸς τὸ κάτω μέρος, καρπὸς βάλανοειδὴς τὸ σχῆμα, μεσαίου μεγέθους, καὶ χρώματος μέλανος στιλβνοῦ. *Quercetane.* *Ιταλ.* Εἰς τὴν περιχώρον τοῦ Σοκραίου.

32. E. *Δαμασκηνόμορφος.* *Hm.* Συμφανεῖ κατὰ τὸν καρπὸν καὶ τὰ φύλλα μὲ τὸ προηγούμενον εἶδος, ἢ ποικιλίαν, πλὴν ὅτι τὸ τελευταῖον τοῦτο φαίνεται ὁμοιώτερον *Δαμασκηνίας* παρὰ *Βαλάνου.* Ἐχει δὲ χρῶμα μέλαν καὶ εἶναι περιβεβλημένος εἰς λεπτοτάτην ὑπόλευκον ἐπιδερμίδα, ἣτις ἀφανίζεται διὰ τῆς συνουσίας τῶν δακτύλων. *Susine.* *Ιταλ.* Εἰς τὴν περιχώρον τοῦ Πέλεκα.

33. E. *Μικρόκαρπος.* *Hm.* Εἶναι ἡ μικροτέρα τῶν ποικιλιῶν, ὅσας ἀπάντησεν ὁ Συγγραφεὺς. Τὰ φύλλα εἶναι προμήκη, στενά, περιηλιγμένα. Οἱ καρποὶ μέλανες, στρογγύλοι, χυλὸν παρέχοντες ἀφθονώτατον. Αἱ ῥαφαὶ τοῦ πυρήνος εἶναι πολὺ ἀνυψωμέναι, καὶ ἐκατέρωθεν τῶν ἄκρων εἶναι ἀμβλὺς, καὶ σχεδὸν συμπίεστος. *Mignole.* *Ιταλ.* Εἰς τὴν περιχώρον τῆς *Παλαιοκαστρίτσας.*

34. E. *Ἐκκρεμής.* Φύλλα πλατέα, παραβολικοῦ σχήματος καὶ ἀκατάλληλα, χρώματος βαθυχλάρου *Κυπαρίσσω* *παραπλησίον* καρποὶ μεμονωμένοι μικρόμισχοι, πρᾶνεις, χρώματος μέλανος ὑπερύθρου. *Pendoline.* *Ιταλ.* Εἰς τὴν περιχώρον τῆς *Κορακιάνας.*

35. E. *Οξεία.* *Hm.* Φύλλα ὡς τὰ τοῦ ἀνωτέρου εἴδους· καρποὶ ἐλλειψοειδεῖς, καὶ ὑπὲρ τὸ σύνθετος ὄξειος πρὸς τὸ κάτω ἄκρον. *Pinzute.* *Ιταλ.* Εἰς τὴν περιχώρον τῶν *Γιανᾶδων.*

Γένος VII. ΜΕΛΙΑ. (ΕΤΙΑ Κερ.)

Οικογένεια τῶν *Ιασμοειδῶν* τοῦ *Ιουσσιέου.*

1. M. *Εὐρωσασαϊκή.* *Geu.* Ἐπὶ τοῦ ὄρους τοῦ Ἁγίου Στεφάνου εἰς τὰς *Μπινίτσας.* Ἀνθεῖ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουνίου. Ἀνθὴ λευκὰ ὑποκίτρινα. Ἐκ τοῦ δένδρου τούτου ῥηγνυμένου ἀπορρέει ἡ φαρμακώδης μάννα.

Γένος VIII. ΦΙΛΑΥΡΑ, ἢ ΦΙΛΑΥΡΕΑ. Οἰκογ. τῶν *Ελαιοειδῶν.*

1. Φ. *Πλατύφυλλος.* *W.* Εἰς τοὺς δρυμοὺς τοῦ *Γαροῦνα* καὶ *Συναράδων.* Ἀνθεῖ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουνίου. Ἀνθὴ ὑποκίτρινα.

2. Φ. *Πλαγία.* Συμφύεται καὶ συνανθεῖ ταυτοχρόνως μὲ τὴν προηγηθεῖσαν. Ἀνθὴ κίτρινα.

3. Φ. *Στενόφυλλος.* Ἀναμειγμένως μὲ τὰ προτεθέντα εἶδη. Ἀνθὴ κίτρινα.

Genere IX. VERONICA. Famiglia delle Rinantacee.

SPECIE.

1. V. Australis. *S.* *Αυστέρα*. Sulle sponde de' fossi di Messongì. Fior: dal Luglio al Dicembre. Fiori cerulei. Vivace.
2. V. Beccabunga. *W.* *Αύλακόχορτον*. Nei fossi di Chrisidas, di Canale ed altrove. Fior. dal Maggio al Giugno. Fiori ceruleo-chiari. Rediviva.
3. V. Arvensis. *W.* Ne' campi e vigne di Botumia. Fior: dal Marzo al Maggio. Fiori cerulei piccoli. Annuale.
4. V. Anagallis. *W.* *Αύλακόχορτο*. Nei controfossi fuori di Porta reale, ed altrove ne' fossi. Fior: dal Maggio al Giugno. Varia a fiori color di carne, bianchi e violetti. Rediviva.
5. V. Graminea. Varietà della specie precedente. Fior: dal Giugno al Luglio. Fiori ceruleo languidi. Annuale.
6. V. Chamcedrys. *W.* Ne' boschi e nelle siepi di Castagnà. Fior: dal Maggio al Luglio. Fiori Cerulei. Vivace.
7. V. Multifida. *W.* Ne' monti di Spartilla. Fior: dal Maggio al Giugno. Fiori di un bel ceruleo. Vivace.
8. V. Agrestis. *W.* Nei campi e nelle vigne incolte dell' Ascensione. Fior: dal Maggio al Giugno. Fiori di un ceruleo carico. Annuale.
9. V. Alba. Varietà a fior bianco della specie precedente, con la quale nasce promiscuamente.
10. V. Triphylla. *W.* Ne' campi aridi di Castellanus, e sopra le mura dirute di campagna, frequente. Fior: dall' Aprile al Giugno. Fiori ceruleo-biancastri piccoli. Annuale.
11. V. Acinifolia. *W.* Lungo le strade e sulle mura interne della Città. Fior. da Aprile a Maggio. Fiori cerulei. Annuale.

Γένος IX. ΒΕΡΟΝΙΚΗ. Οικογένεια τῶν Ρινανθοειδῶν.

ΕΙΔΟΣ.

1. Β. Νότιος. *Schr.* ΔΥΟΣΗΟΡΟΝ. Εἰς τὰς ὄχθας τῶν διωρύχων τῆς Μεσογῆς. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ιουλίου μέχρι Δεκεμβρίου. Ἀνθὴ κυανᾶ. Φιλόζωον.
2. Β. (Βεκαβύγγα.) *W.* ΑΥΛΑΚΟΧΟΡΤΟΝ. Εἰς τὰς διώρυγας τῆς Χρυσίδος τοῦ Καναλίου, καὶ ἀλλαγῶ. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ιουνίου. Ἀνθὴ κυανὰ χροαυθῆ. Παλίμβιος.
3. Β. Αρουργαία. *W.* Εἰς τοὺς ἀγρούς καὶ ἀμπελοὺς τῶν Βοτουμίων. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαρτίου μέχρι Μαΐου. Ἀνθὴ μικρὰ κυανὰ. Ἐπέτειος.
4. Β. Αναγαλλιδειδής. *W.* Εἰς τοὺς περιτάφρους ἔξω τῆς Πορταρεῖλε, καὶ εἰς τοὺς διώρυγας ἀλλαγῶ. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ιουνίου. Διαφέρουσι δὲ αὐταὶ κατὰ τὸ χρῶμα τῶν ἀνθέων, τῶν ὁποίων τινὰ μὲν εἶναι λευκὰ, τινὰ κρεατόχροα καὶ ἄλλα ιοειδῆ. Παλίμβιος.
5. Β. Ἀγρωστιοειδής. *W.* Ποικιλία τοῦ προηγουμένου εἶδους. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ιουνίου μέχρις Ιουλίου. Ἀνθὴ κυανᾶ ἀσηνθημένα. Ἐπέτειος.
6. Χαμαιδρυοειδής. *W.* Εἰς τοὺς δρυμοὺς καὶ εἰς τὰς αἰμασίας τῆς Κασανιάς. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ιουνίου μέχρις Ιουλίου. Ἀνθὴ κυανᾶ. Φιλόζωος.
7. Β. Πολυσχιδής. *W.* Εἰς τοὺς βουνοὺς τοῦ Σπαρτίλα. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ιουνίου. Ἀνθὴ καλλικύανα. Φιλόζωος.
8. Β. Ἀγρία. *W.* Εἰς τοὺς ἀγρούς καὶ τὰς ἀγεωργήτους ἀμπελοὺς τῆς Αναλήψεως. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ιουνίου. Ἀνθὴ βαθυκύανα. Ἐπέτειος.
9. Β. Λευκή. Ποικιλία λευκανθῆς τοῦ προηγουμένου εἶδους, ὁμοῦ μὲ τὸ ὅποιον συφύεται ἀναμειγμένως.
10. Β. Τρίφυλλος. *w.* Εἰς τὰς ξηρὰς πεδιάδας τῶν Καστελλάνων, καὶ ἐπὶ τῶν κατηδαρισμένων τοίγων τῆς ἐξοχῆς. Συνεχῆς. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρις Ιουνίου. Ἀνθὴ μικρὰ κυανὰ ὑπόλευκα. Ἐπέτειος.
11. Β. Ἀκινάκφυλλος. *W.* Παρὰ τὰς ὁδοὺς καὶ ἐπὶ τῶν ἐσωτερικῶν τῆς πόλεως τοίγων. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ἀπριλίου ἕως Μαΐου. Ἀνθὴ κυανὰ. Ἐπέτειος.

12. *V. Hederifolia*. *W.* Dalle fessure delle mura di Castrades in qualunque situazione difesa dal sole. Fior: da Aprile a Maggio. Fiori cerulei. Annuale.

13. *V. Cymbalaria*. *Ber.* Nasce sulle macerie intorno la Città, e pende dalle fessure delle vecchie mura con la precedente. Fior: dal Marzo al Maggio. Fiori bianchi. Annuale.

14. *V. Scutellata*. *W.* Tra le felci ne' boschi di Rodostamo a Castagnà. Fior: dal Marzo al Giugno. Fiori cerulei. Biennale.

15. *V. Præcox*. *Sm.* Nei terreni arenosi di Canale, e di Evangelistra. Fior: dal Novembre al Febbrajo. Fiori cerulei rossastri. Annuale.

16. *V. Syriaca*. *R. S.* Nelle vigne di Synarades. Fior: dall' Aprile al Maggio. Fiori di un vago ceruleo. Annuale.

17. *V. Buxbaumii*. *Ten.* Tra le ortaglie di Castrades, e sulle rive erbose degli orti. Fior: dall' Aprile al Giugno. Fiori cerulei grandi. Annuale.

18. *V. Spicata*. *Sch.* Ne' boschi di Afiona. Fior: dal Marzo al Giugno. Fiori cerulei. Vivace.

19. *V. Byzantina*. *Sib.* Negli orti di Garizza, e di S. Rocco ne' siti erbosi. Fior: da Ottobre a Novembre. Fiori cerulei. Annuale.

20. *V. Serpillifolia*. *W.* Ne' ruscelli de' castagneti di Virò, di Castagnà, di Missostrati, Combizzi ec. Fior: in Aprile. Fiori biancheggianti. Annuale. Le veroniche sono tutte più o meno dolcificanti.

Genere X. LYCOPUS. Labiatæ.

1. *L. Europæus*. *W.* Ne' fossi di Canale e di Botumia. Fior: dal Maggio al Luglio. Fiori bianchi. Vivace.

2. *L. Exaltatus*. *W.* Sulle rive del lago di Corizia. Fior: come sopra. Fiori bianchi, con macchie di un rosso sanguigno vellutato. Vivace.

ΕΙΔΟΣ.

12. *B. Κισσόφυλλος*. *W.* Εις τὰς χαράδρας τῶν τειχῶν τῆς Γαρίτζας, καὶ εἰς πάντα σκιερὸν τόπον. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρι Μαΐου. Κυανανθῆς. Ἐπέτειος.

13. *B. Κυμβάλουειδῆς*. *Bert.* Φύεται εἰς τὰ περὶ τὴν πόλιν ἐρίσσεια, καὶ κρέμαται ἀπὸ τὰς χαράδρας τῶν παλαιῶν τειχῶν ὁμοῦ μετὰ τὴν προσηγηθεῖσαν. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαρτίου μέχρι Μαΐου. Λευκανθῆς. Ἐπέτειος.

14. *B. Τρυβλιοειδῆς*. *W.* Μεταξὺ τῶν πετρίδων εἰς τοὺς δρυμοὺς τοῦ Ροδοστάμμου εἰς τὴν Καστανίαν. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαρτίου μέχρις Ἰουνίου. Κυανανθῆς. Διέτειος.

15. *B. Πρωϊανθῆς*. *Sm.* Εἰς τοὺς ἀμμώδεις τόπους τοῦ Καναλίου καὶ τῆς Εὐαγγελιστρίας. Ἀνθεὶ ἀπὸ Νοεμβρίου μέχρι Φεβρουαρίου. Ἀνθὴ κυανᾶ. ὑπερύθρα Ἐπέτειος.

16. *B. Συριακῆ*. *R. S.* Εἰς τὰς ἀμπέλους τῶν Συναράδων. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρι Μαΐου. Ἀνθὴ καλλικύανα. Ἐπέτειος.

17. *B. (Βυξβαύμειος)*. *Tan.* Εἰς τὰς λαχανίας τῆς Γαρίτζας καὶ εἰς τὰς ποώδεις ὄχθας τῶν κήπων. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρις Ἰουνίου. Ἀνθὴ μεγάλη κυανᾶ. Ἐπέτειος.

18. *B. Σταχυοειδῆς*. *Sch.* Εἰς τοὺς δρυμοὺς τοῦ Αφίωνα. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαρτίου μέχρις Ἰουνίου. κυανανθῆς. Φιλόζωος.

19. *B. Βυζαντινῆ*. *Sib.* Εἰς τοὺς κήπους τῆς Γαρίτζας καὶ τῷ Σαρρόκκου, καὶ εἰς τοὺς ποώδεις τόπους. Ἀνθεὶ ἀπὸ Ὀκτωβρίου μέχρι Νοεμβρίου. κυανανθῆς Ἐπέτειος.

20. *B. Ερφυλλόφυλλος*. *W.* Παρὰ τοὺς ρύακας εἰς τοὺς ἀπὸ καστανικᾶς καρύας καταρύτους τόπους τοῦ Βιροῦ, τῆς Καστανιάς, Μεσοστρατίου, Κομπίτσι κτλ. Ἀνθεὶ κατὰ Ἀπρίλιον. Ἀνθὴ ὑπόλευκα. Ἐπέτειος. Αἱ Βερονίκαι εἶναι κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἥττον γλυκαντικαί.

Γένος X. ΛΥΚΟΠΟΥΣ. Οἰκογένεια τῶν Χειλωδῶν.

1. *L. Εὐρωπαῖος*. *W.* Εἰς τοὺς διώρυγας τοῦ Καναλίου καὶ Βοτουμίων. Ἀνθεὶ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουλίου. Λευκανθῆς. Φιλόζωος.

2. *L. Υψιστελέχης*. *W.* Εἰς τὰς ὄχθας τῆς λίμνης τῆς Κορισίας. Ἀνθεὶ ὡς ὁ ἀνωτέρω. Ἀνθὴ λευκὰ μετὰ ἐρυθρὰς αἰματογρόους καὶ ιουλοφανεῖς κηλίδας.

3. *L. Albus*. Varietà della specie precedente, con cui nasce e fiorisce. Fiori bianchi tutti pistilliferi. È fecondato dal prototipo, ma per lo più i semi abortiscono.

Genere XI. ROSMARINUS. Labiatæ. Δενδρολίβανον.

1. *R. Officinalis*. *W.* Su' monti di Catu Garunna, di Synarades ed altrove. Fior: da Gennajo ad Aprile. Fiori cerulei. Frutice.

2. *R. Prostratus*. Varietà del precedente. Su' monti di Afiona, e di Paleocastrizza. Fior: dal Febbrajo al Maggio. Suffrutice. Tutte le specie e varietà di questo genere sono aromatiche.

Genere XII. SALVIA. Labiatæ.

1. *S. Pomifera*. *W.* Μηλοσφακιά. Su i monti di Spartilla e Messongì comunissima. Fior: dal Maggio al Luglio. Fiori cerulei. Vivace.

2. *S. Viridis*. *W.* Presso il villaggio di S. Marco a Ypso. Fiorisce da Maggio a Giugno. Fiori rossicci con chioma verde. Annua.

3. *S. Horminum*. *W.* Lungo la strada nuova di Pìrgi, terminato il litorale di Ypso. Fiorisce da Aprile a tutto Giugno. Fiori color di carne. Annuale.

4. *S. H. Coma Violacea*. Varietà prima della specie precedente.

5. *S. H. Coma Cærulea*. Varietà seconda della medesima. Nascono e fioriscono gregariamente ambedue nel tempo stesso che è il tipo della loro specie.

6. *S. Sylvestris*. *W.* Su i colli di Virò. Fiorisce dal Maggio al Luglio. Fiori color di verde marino. Vivace.

7. *S. Viscosa*. *W.* Nei canneti di Anaplade. Fior: da Maggio a Giugno. Fiori porporini sanguigni. Vivace.

8. *S. Pratensis*. *W.* Allo Scoglio di Vido. Fior: dal Maggio all' Ottobre. Fiori rosso cerulei. Vivace.

9. *S. Verbenaca*. *W.* Γουργογιάννης. Nei prati presso alla Città

3. *L. Λευκός*. Παικιλία του προηγουμένου; ομοῦ με τον ὁποῖον συμφύεται καὶ συνανθεῖ. Ἀνθη λευκά καὶ ὑπεροφόρα. Γονιμοποιεῖται ὑπὸ τοῦ πρωτοτύπου, καὶ οἱ σπῆροι του ἐκτιτρώσκουσιν ὡσεπιτοπλεῖστον.

Γένος XI. ΛΙΒΑΩΝΤΙΣ (ΔΕΝΔΡΟΛΙΒΑΝΟΝ Κερκ.)

Οικογένεια τῶν Χειλωδῶν.

1. *L. Φαρμακώδης*. *W.* Ἐπὶ τῶν ὄρεων τοῦ Κάτω Γαροῦνα, Συναράδων, καὶ ἀλλαχοῦ. Ἀνθεῖ ἀπὸ Ἰαννουαρίου μέχρις Ἀπριλίου. Κυανανθῆς. Θάμνος.

2. *L. Ἐπιγειόκαυλος*. Ποικιλία τοῦ προηγουμένου εἶδους. Ἐπὶ τῶν ὄρεων τοῦ Ἀφιώνα καὶ Παλαιοκαστρίτσας. Ἀνθεῖ ἀπὸ Φεβρουαρίου μέχρι Μαΐου. Υπόθαμνος. Ὅλα τὰ εἶδη καὶ ποικιλία τοῦ γένους τούτου εἶναι ἀρωματικά.

Γένος XII. ΕΛΕΛΙΦΑΣΚΟΣ. Οικογένεια τῶν Χειλωδῶν.

1. *E. Μηλοφόρος*. *W.* ΜΗΛΟΣΦΑΚΙΑ. Ἐπὶ τῶν ὄρεων Σπαρτίλα καὶ Μεσογγίης. Κοινοτάτη. Ἀνθεῖ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουλίου. Κυανανθῆς. Φιλόζωος.

2. *E. Χλωρά*. *W.* Πλησίον τοῦ χωρίου τοῦ Ἁγίου Μάρκου εἰς τὸν Ὑψον. Ἀνθεῖ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουνίου. Ἀνθη ὑπερύθηρα, χλωρόχρομα. Ἐπέτειος.

3. *E. Ὀρμινώδης*. Παρὰ τὴν νεοπαγὴ ὁδὸν τοῦ Πυργίου, τελειωθέντος τοῦ παραλίου μέρους τοῦ Ὑψου. Ἀνθεῖ ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρι τέλους Ἰουνίου. Ἀνθη κρεατόχροα. Ἐπέτειος.

4. *E. Ὀρμ. Ἰόκομος*. Πρῶτη ποικιλία τοῦ προηγουμένου εἶδους.

5. *E. Ὀρμ. Κυανόκομος*. Δευτέρα ποικιλία τοῦ ἰδίου. Συμφύονται καὶ συνανθοῦσιν ἀμφότερα, ταυτοχρόνως μετὸν τύπον τοῦ εἶδους των.

6. *E. Γλόβιος*. *W.* Ἐπὶ τῶν λόφων τοῦ Βιροῦ. Ἀνθεῖ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουλίου. Ἀνθη χλωρὰ θαλασσοειδῆ. Φιλόζωος.

7. *E. Ἰξώδης*. *W.* Εἰς τοὺς καλαμῶνας τῶν Ἀναπλαδῶν. Ἀνθεῖ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουνίου. Πορφραμανθῆς. Φιλόζωος.

8. *E. Δειμώνιος*. *W.* Εἰς τὸ νησιδίον τοῦ Βίδου. Ἀνθεῖ ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ὀκτωβρίου. Ἀνθη ἐρυθρὰ κυανοειδῆ. Φιλόζωος.

9. *E. Ἱεροβοτανοειδῆς*. *W.* ΓΟΥΡΓΟΓΙΑΝΝΗΣ. Εἰς

SPECIE.

ed altrove. Fior: dal Gennajo al Marzo. Fiori ceruleo chiari. Vivace.

10. S. Procox. *W.* Con la precedente, ma più rara. Fior: dal Dicembre al febbrajo. Fiori ceruleo languidissimi. Vivace.

11. S. Tenorii. *Spr.* Nei boschi di Casopo. Fior: dal Giugno all' Agosto. Fiori porporini. Vivace.

12. S. Verticillata. *W.* Nelle siepi di Cozzella presso Castrades. Fiori cerulei elegantissimi. Fior: dal Giugno all' Agosto. Vivace.

13. S. Napifolia. *W.* Lungo la fiumana di Cacochieri. Fiorisce dal Giugno al Luglio. Fiori purpureo cerulei, forniti di bellissime brattee. Odore disgustoso. Vivace.

14. S. Sclarea *W.* *Αγιαννίτις.* Nelle vigne de' Santi Deca, e nello scoglio delle Merlere frequentissima. Fior: dal Maggio a tutto Luglio. Fiori purpureo-cerulei. Vivace.

15. S. Forshœlei. *W.* Nei monti di Sisermonas. Fior: quando la precedente. Fiori color di carne. Vivace.

16. S. Sibthorpii. *W.* Nel monte di S. Pantaleone, e ne' boschi di Lavchi. Fior: in Giugno e Luglio. Fiori ceruleo-porporini. Vivace. Le Salvie sono la più parte, cefaliche, isteriche ed aperienti.

Ordine II. *Due Pistilli.* DIGYNIA.

Genere XIII. ANTHOXANTHUM. Famiglia delle Gramigne.

A. Odorum *W.* Frequentissimo ne' prati dell' Ascensione. ed in ogni altro sito incolto ed aprico. Fior: un Culmo. Fiorisce in Maggio. Vivace redivivo. Questa specie di graminia comunica ai foraggi un gratissimo odore, ed è specialmente appetita dai *Ruminanti.*

Genere XIV. RADDIA. Nob: Gramineæ.

Questo nuovo genere così nominato dall'Autore, in memo-

ΕΪΔΟΣ.

τους παρά τὴν πόλιν λειμῶνας, καὶ ἀλλάγου. Ανθεὶ ἀπὸ Ἰανουαρίου μέχρι Μαρτίου. Ανθη κυανᾶ ἀνοικτοῦ χρώματος. Φιλόζωος.

10. E. Πρωϊανθής. *W.* Ομοῦ μετὰ τὴν προηγούμενην ἀλλὰ σπανιωτέρα. Ανθεὶ ἀπὸ Δεκεμβρίου μέχρι Φεβρουαρίου. Ανθη κυανῶν ἀλλ' εἰς ἄκρον ἀσηθημένου χρώματος. Φιλόζωος.

11. E. (Γενώριος). *Spr.* Εἰς τοὺς δρυμοὺς τοῦ Κατωπίου, Ανθεὶ ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Αὐγούστου. Πορφυρανθής.

12. E. Στροφιγγοειδής. *W.* Εἰς τὰς αἰμασίας τοῦ Κοτσέλλα πλησίον εἰς τὴν Γαρίτσαν. Ανθη κυανᾶ εὐειδέστατα. Ανθεὶ ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Αὐγούστου. Φιλόζωος.

13. E. Βουνιόφυλλος. *W.* Πλησίον τοῦ χειμάρρου τοῦ Κακοκαιρίου. Ανθεὶ ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Ἰουλίου. Ανθη πορφυρακίνα, κεκοσμημένον μετὰ ὀραϊότατα ἀνθόφυλλα. Δυσώδης. Φιλόζωος.

14. E. Ἐηρόβιος. *W.* ΑΓΙΑΝΝΙΤΗΣ Εἰς τὰς ἀμπέλους τῶν Ἀγίων Δέκα, καὶ εἰς τὸ νησίδιον τῆς Εὐκρούσης. Συχνότατη. Ανθεὶ ἀπὸ Μαΐου μέχρις ὅλου τοῦ Ἰουλίου. Πορφυρακινανθής. Φιλόζωος.

15. E. (Φορσκοελική.) *W.* Εἰς τοὺς βουνοὺς τοῦ Σισερμόνου. Ανθεὶ συγχρόνως μετὰ τὴν προηγούμενην. Ανθη κρεατόχροα. Φιλόζωος.

16. E. (Σιβθορπική.) *W.* Εἰς τὸ ὄρος τοῦ Ἀγίου Παντελεήμονος, εἰς τοὺς δρυμοὺς τοῦ Λαυκίου. Ανθεὶ τὸν Ἰούνιον καὶ Ἰούλιον, κυανοπορφυρανθής. φιλόζωος.

Τῶν ἐλελιφάσκων τὸ πλεῖστον μέρος εἶναι κεφαλικάι, ὑστερίαι καὶ ἐνεργητικάι.

Τάξις Β'. Διῦπερος. (Διγυνία):

Γένος XIII. ΑΝΘΟΞΑΝΘΟΝ. Οἰκογένεια τῶν Αἰγρωσιειδῶν.

1. Α. Εὔοσμον. Συχνότατον εἰς τοὺς λειμῶνας τῆς Ἀναλήψεως καὶ εἰς πάντα ἄλλον ἀγεώργητον καὶ ἀνθήλιον τόπον. Ανθη σαχμοειδῆ. Ανθεὶ τὸν Μαΐον. Παλίμβιον. Φιλόζωον. Τὸ εἶδος τοῦτο τῆς ἀγρώσιος μεταδίδει εἰς τοὺς ξηροχότους εὐαρεστοτάτην ὄσμην, καὶ τὸ ὀρέγονται κατεχοχὴν τὰ μηκυριστικά, εἴτ' ἀναμασώμενα κτήνη.

Γένος XIV. (ΡΑΔΔΕΙΑ). Ημ. Οἰκογένεια ἡ αὐτῆ.

Τὸ γένος τοῦτο γένος, οὕτως ὀνομασθὲν ὑπὸ τοῦ συγγραφέως

ria del suo diletto amico e concittadino Giuseppe Raddi, celebre Muscologo, formava una specie del genere antecedente (*Anthoxanthum*); per altro, avendo l'Autore realizzate le osservazioni del celebre Jacquin, cioè che mancavano a questa specie le Reste Dorsali, ed il Nettario, comuni a tutte le altre del suddetto genere, restava essa esclusa dal medesimo, e secondo il celebrato Jacquin, doveva annoverarsi tra' congeneri del *Phleum*, o formarne un genere nuovo.

1. R. *Aculeata*. *Nob. Anthoxanthum Aculeatum. Nob.* Culmi numerosi, sparsi, palmari, ramosi, rivestiti dalle vagine delle foglie, che sono graminee, lisce, scabrose al margine. Spighe subglobose, a fiori sub-sessili. Involucro trifillo cartilagineo, alquanto più lungo della spiga; foglie sessili, ovate, bislunghe, mucronate all'apice. Il terzo involucro pancifloro. Il primo e secondo, portano a guisa di gluma de' fiori spigati in capitello. Nasce ne' terreni aridi e montuosi di Spartilla, e se ne incontrano degl'individui sulle rupi inospite del monte di S. Michele. Fiorisce dall'Aprile al Giugno. Annuale. Ha l'aspetto della *Crypsis Aculeata*: W., la quale, come vedrassi in appresso, nasce ne' terreni paludosi.

Classe III. *Tre Stami.* (TRIANDRIA.)

Ordine I. *Un Pistillo.* (MONOGYNIA.)

Genere XV. VALERIANA. Famiglia delle Valeriane. Jus.

1. V. *Rubra*. *Wild.* Sugli scoglj di Pirgì. Vivace. *Ανάγνος.* Fiorisce da Giugno ad Ottobre. Fiori di un rosso ameno.

2. V. *Alba*. Varietà della precedente a fior bianco. Nasce sopra la grotta detta di Calypso al Fanò. Vivace. Fiorisce dall'Agosto al Settembre.

3. V. *Angustifolia*. *W.* Altra varietà a foglie più strette.

πρὸς μνήμην τοῦ περιποθῆτου φίλου του Ἰωσήφ Ράδδη, περιβοήτου Δειχηνολόγου, ἀνήγεται εἰς τὰ εἶδη τοῦ ἀνωτέρου Γένους τοῦ Ἀνθοζάνθου. Ἐλλ' ἐπειδὴ ὁ συγγραφεὺς ἐγνώρισεν ὅτι εἶναι πραγματικῶς ἀληθεῖς αἱ παρατηρήσεις τοῦ περιφήμου Jacquin, ὅτι δηλ. ἐλείψαν εἰς αὐτὸ τὸ εἶδος οἱ βαχικοὶ ἀνθήριες, καὶ τὸ νεκταρεῖον, τὰ ὁποῖα εἶναι κοινὰ εἰς ὅλα τὰ ἄλλα τοῦ εἰρημένου γένους καὶ ἔμνευε διὰ τοῦτο ἐξηρημένον ἀπὸ τοῦ ἴδιου γένους, καὶ κατὰ τὸν διαληφθέντα Jacquin ἔπρεπε νὰ συναριθμηθῆ μετὰ τῶν εἰδῶν τοῦ Μυούρου, ἢ νὰ σχηματισθῆ ἐξ αὐτοῦ νέον ἄλλο γένος.

1. P. *Ακανθώδης*. *Ημ. Ανθόζανθον ἀκανθῶδες. Lin.*

Καλάμας ἔχει πολυαριθμούς, ἀραιὰς, σπιθαμαίας, κλαδώδεις, ἐνδεδυμένας μετὰ περιελίγματα τῶν φύλλων, τὰ ὁποῖα εἶναι ἀγρωσιοειδῆ, λεῖα, καὶ τραχεὰ εἰς τὴν περιφέρειαν, τραχεῖς σφαιροειδεῖς μετὰ ἀνθή σχεδὸν ἄμισχα, περιστάχυν τρίφυλλον, χονδρώδη, ὅπως σὺν μακρότερον τοῦ στάχυος. Φύλλα ἄμισχα, ἄσοιδη, προμήκη, ὀξεία πρὸς τὴν κορυφήν, ὁ τρίτος περιστάχυν εἶναι ὀλιγανθῆς. Ὁ πρῶτος καὶ δεύτερος τούτων φέρουσι καθ' ὁμοίωσιν τῶν ἐλύτρων, ἀνθή ἐσταχυωμένα, μικρὰ, κεφαλοειδῆ. Φύεται εἰς τοὺς ξηρὸς καὶ ὄρεινους τόπους τοῦ Σπαρτίλα, καὶ ἀπαντῶνται ἄτομά τινα εἰς τοὺς ἀπρωσίτους λίθαικας τοῦ ὄρους τοῦ Ἀγ. Μιχαήλ. Ἀνθεῖ ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρις Ἰουνίου. Εσπέτειος. Ἐχει τὸ σχῆμα τῆς ἀκανθώδους Κρυψίδος W., ἥτις ὡς θέλομεν ἰδεῖν ἀκολούθως φύεται εἰς τὰς τελευτώδεις γέας.

Κλάσις Γ'. Τριστήμων. (Τριανδρία).

Τάξις Α'. Μονούσπερος. (Μονογυνία).

Γένος XV. ΒΑΛΕΡΙΑΝΑ. Οἰκογένεια τῶν Βαλεριάων. Jus.

1. B. *Ερυθρά*. *W. ΑΝΑΛΑΤΟΣ.* Ἐπὶ τῶν βράχων τοῦ Πυργίου. Φιλόζωος. Ἀνθεῖ ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Οκτωβρίου. Ἀνθή χρώματος ἐρυθροῦ χαρίεντος.

2. B. *Λευκή*. Ποικιλία αἰ. τῆς προσηγουμένης. Λευκανθῆς. Φύεται ἐπὶ τοῦ καλουμένου σπηλαίου τῆς Καλυψίδος εἰς τοὺς Ὀθωνοὺς. Φιλόζωος. Ἀνθεῖ ἀπὸ Αὐγούστου μέχρι Σεπτεμβρίου.

3. B. *Στενόφυλλος*. *W.* Ἐτέρα ποικιλία ἔχουσα στα-

Nasce su gli scoglj di Porto Timone. Vivace. Fiorisce da Giugno ad Ottobre. Fiori del Prototipo.

4. V. Phù *W.* Dalle fessure degli scoglj de' monti S. ti Deca. Vivace. Fiorisce da Maggio a Luglio. Fiori bianchi. Radici aromatiche; succedaneo meno attivo della V.^a *Officinalis* esotica alla nostra Isola.

Genere XVI. FEDIA. Famiglia Id. Jus:

1. F. Olitoria. *W.* Negli orti di Garizza, comune. Annuale. Fior. da Aprile a Maggio. Fiori color di carne.

2. F. Cornucopiæ. *D. C. 1.* Varietà della precedente, con la quale nasce. Annuale. Fior: da Aprile a Giugno. Fiori carneo-porporini.

3. F. Dichotoma. *W. 2.* Varietà. Nasce gregariamente con le due prime, ed è com' esse. Annuale. Fior: dal Giugno al Luglio. Fiori bianchi.

4. F. Coronata. *Loiseleur.* Nelle vigne di Spartilla. Annuale. Fiorisce contemporaneamente alla superiore. Fiori bianchi. Semi in forma di diadema.

5. F. Truncata. *Rehb.* Sugli spalti della Città al Sud. Annuale. Fiorisce nel Maggio. Fiori roseo-pallidi.

6. F. Auricula. *D. C.* Sullo scoglio di Vido, ed anche al Lazaretto. Annuale. Fior: da Aprile al Maggio. Fiori di un bianco sordido.

7. F. Locusta. *W.* Ne' prati dell' Ascensione. Annuale. Fiorisce dal Marzo al Maggio. Fiori di un roseo-allegro.

8. F. Dentata. *W.* Ne' campi di Perivoli, e negli orti di Ca-

νώτερα φύλλα. Φύεται εις τους βράχους του Πορτοτιμονίου. Φιλόζωος. Ανθεί από Ιουνίου μέχρις Οκτωβρίου. Ανθη του πρωτοτύπου.

4. Β. Φ. ο. β. *W.* Εκφέεται εις τα σχίσματα των βράχων των βουνών των Αγίων Δέκα. Φιλόζωος. Ανθεί από Μαΐου μέχρις Ιουλίου. Λευκανθής. Ρίζας έχει ευώδεις. Αναπληρωματικόν ήττον δραστήριον της φαρμακώδους Βαλεριάνας, φερομένης εις την Νήσον μας εκ των έξω.

Γένος XVI. (ΦΕΔΙΑ). Οικογένεια ή αυτή.

1. Φ. Κη ψευτή. *W.* Εις τους κήπους της Γαρίτζας. Κοινή. Επέτειος. Ανθεί από Απριλίου μέχρι Μαΐου. Ανθη κρεατόχροα.

2. Φ. Κεραμάθεις. *D. C. 1.* η Ποικιλία της προηγούμενης, με την όποιαν συμφύεται. Επέτειος. Ανθεί από Απριλίου μέχρις Ιουνίου. Ανθη κρεατοπόρφυρα.

3. Φ. Διχότομος. *W.* 2.ρα Ποικιλία. συμφύεται με τας δύο πρώτας και είναι ώσαύτως επέτειος. Ανθεί από Ιουνίου μέχρις Ιουλίου. Ανθη λευκά.

4. Φ. Εστεμμένη. *Loiseleur.* Εις τας άμπέλους του Σπαρτίλα. Επέτειος. Ανθεί ταυτοχρόνως με την άνωτέρω. Λευκανθής, έχουσα σπόρους εν είδει διαδήματος.

5. Φ. Αποκόπος *Rehb.* Εις τα όχυρώματα προς Μεσημβρίαν της πόλεως. Επέτειος. Ανθεί τον Μαΐον. Ανθη ροδοειδή ώχρα.

6. Φ. Οτιοειδής. *D. C.* Εις το νησίδιον του Βίδου, και του Λοιμοκαθαρτηρίου. Επέτειος. Ανθεί από Απριλίου μέχρι Μαΐου. Ανθη λευκά ρυπαράς όψεως.

7. Φ. Ακριδοειδής. *W.* Εις τους λειμώνας της Αναλήψεως. Επέτειος. Ανθεί από Μαρτίου μέχρι Μαΐου. Ανθη ροδόχροα χαριέστατα τό είδος.

8. Φ. Οδοντωτή. *W.* Εις τας πεδιάδας του Περιβολίου, και εις τους κήπους της Κασσωπίτρας. Επέτειος. Ανθεί από Απριλίου μέχρι Μαΐου. Ανθη λευκά ύπωχρα.

Γένος XVII. ΠΟΛΥΚΝΗΜΟΝ. Οικογένεια των Χηνοσόδων. Jus.

1. Π. Αρουραϊόν. Εις τας έχθας των άμπελων του Καλλιού και των Μαρμαλών. Επέτειος. Ανθεί από Αυγούστου με-

sopitra. Annuo. Fiorisce da Aprile a Maggio. Fiori bianchi tendenti al giallo.

Genere XVII. POLYCNEMON. Famig. de' Chenopodii. Jus.

1. P. Arvense *W.* Sulle sponde delle vigne di Canale e di Mammalus. Annuo. Fiorisce da Agosto a Settembre. Fiori piccoli giallastri. Pianta quasi asilla, juncea.

Genere XVIII. CROCUS. Famiglia delle Iridi. Jus.

1. C. Vernus. *E. B.* Su i colli di Cazjaros. Vivace, come lo sono tutte le specie spettanti a questa famiglia. Fiorisce da Febbrajo ad Aprile. Fiori color di viola venati di azzurro languido. Μαυλόκηες.

2. C. Autumnalis. *W.* Su i colli e nei siti aquatici ed incolti di Missostrati. Fiorisce dall' Ottobre al Dicembre. Fiori del precedente, ma minori.

3. C. Lineatus. *W.* Differisce dal primo per i petali più lunghi e più angusti. Convieni col secondo per le foglie in tutto simili. Ha conesso comune il tempo dell' inflorescenza, il sito, ed il color de' fiori.

4. C. Biflorus. *Aiton.* Nelle colline di Bucari. Fiorisce da Marzo a Maggio. Fiori color di viola languido.

5. C. Sulphureus. *Ait.* Sopra il Porto Collura a S.to Stefano, e ne' terreni incolti di Catu Garunna. Fiorisce dal Febbrajo al Marzo. Fiori color di zolfo.

6. C. Flavus. *F. B.* Su' colli di Chiefalo-Ypso. Fiorisce da Febbrajo a tutto Aprile. Fiori gialli aranciati.

7. C. Reticulatus. *Roëm: et Schoult.* Su' colli di Cotonichj. Fiorisce dal Marzo all'Aprile. Fiori color di viola languida, a striae azzurre.

Genere XIX. TRICHONEMA. Famiglia delle Iridee. Jus.

1. T. Bulbocodium. *Aiton.* Ne' prati intorno Corfù ed altrove. Fiorisce in Marzo ed Aprile. Fiori cerulei con l' umbilico giallo.

2. T. Minutum. *Ait.* Frequentissimo ne' terreni cretacei già inondati tra Ypso e S.to Marco. Convieni col precedente nell' epoca della fioritura, e nel color de' fiori, che sono però il triplo minori.

χρι Σεπτεμβρίου. Άνη μικρά ύπωχρα. Φυτόν σχεδόν άφυλλον, σχοινοειδές.

Γένος XVIII. ΚΡΟΚΟΣ. Οικογένεια των Ιριδων. Jus.

1. Κ. Εαρινός. ΜΑΜΑΛΟΥΚΑΙΣ. Εις τους λόφους του Κατζάρου. Φιλόζωος, ως είναι και όλα τα εις την οικογένειαν ταύτην ανήκοντα είδη. Άνηει από Φεβρουαρίου μέχρις Απριλίου. Άνη ιόχροα με φλέβας κυανής άλλ' άσπνηθημένης χροιάς.

2. Κ. Οπωρινός. *W.* Επὶ των λόφων και εις τὰς έσφιρρύτους και άγεωργήτους θέσεις του Μεσοστρατίου. Άνηει από Οκτωβρίου μέχρι Δεκεμβρίου. Άνη τα αυτά, αλλά μικρότερα του ήγουμένου.

3. Κ. Πεικιλόγραμμος. *W.* Διαφέρει του πρώτου διά τα μακρότερα και σενώτερα πέταλα. Συμφωνεί με τον δεύτερον διά την τελείαν των φύλλων όμοιότητα. Εχει δὲ με τούτον κοινόν τον χρόνον της άνθηφορίας, τὸ χρώμα των άνθων, και διώκει τους αυτός τύπους.

4. Κ. Διανθής. *Aiton.* Εις τους λόφους του Βούκαρη. Άνηει από Μαρτίου μέχρι Μαΐου. Άνη ιόχροα άσπνηθημένα.

5. Κ. Θειόχρους. *Ait.* Εις τὸ Πόρτο Κουλλούρα παρά τον Αγ. Στέφανον, και εις τὰς άγεωργήτους γέας του Κάτω Γαρούνα. Άνηει από Φεβρουαρίου μέχρι Μαρτίου. Άνη θειόχροα.

6. Κ. Μήλινος. *E. B.* Επὶ των λόφων του Κεφαλούφου. Άνηει από Φεβρουαρίου μέχρι τέλους Απριλίου. Άνη κίτρινα νερανζοειδή.

7. Κ. Δικτυόγραστος. *Roëm et Schoult.* Επὶ των λόφων του Κοτονυχίου. Άνηει από Μαρτίου μέχρις Απριλίου. Άνη ιόχροα άσπνηθημένης όψεως κυανόγραστα,

Γένος XIX. ΤΡΙΧΟΝΗΜΑ. Οικογένεια των Ιριδοειδων. Jus.

1. Τ. Βολβοκώδιον. *Ait.* Εις τους περι την Κέρκυραν και άλλαχού λιμῶνας. Άνηει από Μαρτίου μέχρις Απριλίου. Άνη ούρανόχροα με κίτρινον όμφαλόν.

2. Τ. Δεστανθές *Ait.* Συχνότατον εις τους σπηλώδεις τόπους τους ήδη καταπλημμυρηθέντας μεταξύ Υψου και Αγίου Μάρκου. Συμφωνεί με τὸ προηγούμενον κατά τον χρόνον της άνθηφορίας, την χροϊαν των άνθων, τα όποια όμως είναι ύπτωτριπλάσια.

Genere XX, GLADIOLUS. Famiglia delle Iridi. Jus.

SPECIES.

1. G. Segetum. *Gaw.* Pompeggia de' suoi vaghi fiori porporini disposti a spighe unilaterali in Maggio e Giugno, nelle vigne di Manducchio, e Potamò. *Κακαρίδα.*

2. G. Byzantinus. *Ait.* Ne' boschi di Casopo, e di Lavchi. Differisce dal primo pel color di porpora più vivace de' suoi fiori, ma conviene nell'epoca della fioritura. È forse una varietà del precedente a cagione del sito ove vegeta?

Genere XXI, MORÆA. Famiglia delle Iridi. Jus.

1. M. Sisyrinchium. *Ait.* Negli uliveti esposti a settentrione di Botumia, dell'ascensione ed altrove, ma raro e solitario. Fiore tropico, fugacissimo, color di carne venato di ceruleo, assai vago. Fiorisce in Maggio dalle ore sette a. m. fino alle ore dieci. Ne' siti ombrosi resiste fino alle ore tre p. m.

Genere XXII, IRIS. Famiglia delle Iridi. Jus. *Κρίνοι.*

1. I. Florentina. *W.* Sulle macerie e nelle siepi del Manducchio ed altrove. Fiorisce dal febbrajo al Giugno. Fiori candidi barbati.

2. I. Germanica *W.* Sulle mura dirute di Perulades. Fiorisce contemporaneamente al primo. Fiori di un ceruleo carico.

3. I. Pseud-Acorus. *W.* Entro i fossi di Botumia. Fiorisce in Giugno e Luglio. Fiori gialli. *Αγριόκρινος.*

4. I. Stylosa. *Persoon.* Nelle siepi di Govino, Chiradecchià ed altrove. Fiorisce dal febbrajo all'Aprile. Fiori cerulei a strie sanguigne, azzurre e gialle vaghissimi. Specie singolare pel tubo della corolla traversato dallo stile, che va ad unirsi all'ovario immerso all'origine delle radici.

5. I. Tuberosa. *W.* Nei campi di Potamò ed altrove. Fiori dal febbrajo al Marzo. Fiori di un color di viola tendente al negro, vellutati.

ΕΙΔΟΣ.

Γένος XX. ΕΙΦΙΟΝ ἢ Ζίφος Οἰκογένεια τῶν Ιριδῶν. Jus.

1. Ε. Ληϊόφυτον. *Gaw.* ΚΑΣΤΑΝΙΑΑ στολίζεται μετὰ καλλιχρόα του πορφυρᾶ ἄνθη ἐν εἶδει πλαγιουφυῶν ἢ παραπλευρῶν σταχύων, κατὰ τὸν Μαΐον καὶ Ιούνιον εἰς τὰς ἀμπέλους τοῦ Μαντουκίου καὶ Ποταμοῦ.

2. Ε. Βυζαντινόν. *Ait.* Εἰς τοὺς δρυμοὺς τοῦ Κασωπίου καὶ τοῦ Λαυκίου. Διαφέρει τοῦ πρώτου κατὰ τὸ ζωρότερον τῶν ἀνθέων του πορφυροῦν χρώμα, καὶ συμφωνεῖ κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἀνθήσεως. Εἶναι ἴσως ποικιλία τις τοῦ προηγουμένου, ἐξ αἰτίας τοῦ τόπου ὅπου τρέφεται καὶ αὐξάνει;

Γένος XXI. ΜΕΛΑΝΟΚΑΡΦΟΝ* Οἰκογένεια τῶν Ιριδῶν. Jus.

1. Μ. Σισυριγγιοειδές. *Ait.* Εἰς τοὺς πρὸς ἄρκτον Ελαιῶνας τῶν Βουτουμίων, τῆς Αναλήψεως καὶ ἀλλαγῶ. Εἶναι δὲ σπᾶνιον καὶ φιλέρημον. Ἄνθη τροπικὰ καὶ ὀλιγοχροινώτατα, χρώματος κρεατοειδοῦς μετὰ φλέβας οὐρανοχρούους καὶ εὐειδέστατας τὴν ἄψιν. Ἀνθεῖ τὸν Μαΐον ἀπὸ τῆς 7 μέχρι τῆς 10 Π. Μ. Ἀλλ' εἰς τοὺς σκιάδεῖς τόπους διαρκεῖ μέχρι τῆς 3 Μ. Μ.

Γένος XXII. ΙΡΙΣ. (ΚΡΙΝΟΣ. Κερ.)

Οἰκογένεια τῶν Ιριοειδῶν. Jus.

1. Ι. Φλωρεντινῆ. *W.* Εἰς τὰ ἐρείπια καὶ εἰς τὰς ἀίμασιās τοῦ Μαντουκίου καὶ ἀλλαγῶ. Ἀνθεῖ ἀπὸ Φεβρουαρίου μέχρις Ιουνίου. Ἄνθη κατάλευκα πογανοφόρα.

2. Ι. Γερμανικῆ *W.* Ἐπὶ τῶν κατηδαφισμένων τοίχων τῶν Περουλάδων. Ἀνθηροφεῖ συγχρόνως μετὰ τὴν προηγουμένην. Ἄνθη βαθυουρανόχροα.

3. Ι. Ψευδάκορος. *W.* ΑΓΡΙΟΚΡΙΝΟΝ. Εἰς τοὺς διόρυχας τῶν Βουτουμίων. Ἀνθεῖ τὸν Ιούνιον καὶ Ιούλιον. Ἄνθη κίτρινα.

4. Ι. Στυλοειδής. *Pers.* Εἰς τοὺς οὐρανοχρούους τοῦ Γουβίνου τῆς Κυρᾶς Δικαίας καὶ ἀλλαγῶ. Ἀνθεῖ ἀπὸ Φεβρουαρίου μέχρις Ἀπριλίου. Ἄνθη κυανᾶ μετὰ γραμμὰς αἱματοχρούους, γλαυκὰς, καὶ κίτρινους, εὐειδέστατα. Εἶδος ἀξιοσημείωτον διὰ τὸν ὄγκον τοῦ πεταλοστεφανίου διαπερῶμενον ἀπὸ τὸν στύλον, ὁ ὅποιος συνεχεῖται μετὰ τὴν ὠθήκην, κεχωμένην εἰς τὴν ἔκφυσιν τῶν ριζῶν.

5. Ι. Φυματώδης. *W.* Εἰς τὰς πεδιάδας τοῦ Ποταμοῦ καὶ ἀλλαγῶ. Ἀνθεῖ ἀπὸ Φεβρουαρίου μέχρι Μαρτίου. Ἄνθη ἰόχροα μελανοειδῆ, ἰουλοφανῆ.

SPECIE.

6. I. Xyphium. W. Nelle siepi di Crevazzulla. Fiorisce in Aprile e Maggio. Fiori cerulei tendenti al violetto.

Ordine II. *Due Pistilli.* (DIGYNIA.)

Famiglia naturale delle Culmifere o Cereali.

Genere XXIII. GLADIUM. Famiglia de' Ciperi.

1. C. Germanicum. Schr. Ne' terreni inondati di Epischepsi, e nelle acque stagnanti di Cavrolimi. Vivace. Luglio-Agosto.

Genere XXIV. SCHOENUS. Famig. Id.

1. S. Ferrugineus. Schr. Ne' siti inondati di Egripo. Vivace. Maggio.

2. S. Mucronatus. W. Ne' fossi delle saline di Potamò. Vivace. Giugno-Luglio.

3. S. Nigricaus. W. Ne' prati di Tiflò. Vivace. Maggio-Luglio.

4. S. Compressus. L. Intorno a tutti i laghi. Vivace. Fiorisce d.i

5. S. Fuscus. W. id.

6. S. Albus. Lin. id.

Genere XXV. ISOLEPIS. Famig. id.

1. I. Holoschoenus. W. Lungo i fossi delle saline di Castrades. Vivace. Luglio-Agosto.

2. I. Setacea. R. B. Al lago di S.^t Onufrio. Vivace. Giugno-Agosto.

Genere XXVI. SCIRPUS. Famig. id. Βούρλος.

1. S. Caricinus. Schrad. Ne' fossi e siti paludosi intorno alla Città. Vivace. Giugno-Agosto.

2. S. Mucronatus. W. Col precedente. Vivace. Luglio-Agosto.

3. S. Lacustris. W. Ne' laghi di Ropa e S.^t Onufrio. Vivace. Giugno-Luglio.

4. S. Maritimus. W. Nelle saline di Lefchimo. Vivace. Luglio-Agosto.

ΕΙΔΟΣ.

6. I. Ειφιοειδής. Εις τούς φαργμούς της Κρεβατσούλλας. Ανθει τόν Απρίλιον και Μάιον. Ανθη κυανᾶ ισοειδή.

Τάξις Β. Διύπερος (Διγυνία)

Φυσική Οικογένεια τών Σταχυοφόρων, ἢ Δημητριακῶν.

Γένος XXIII. ΛΑΘΡΑΙΟΦΥΤΟΝ*

Οικογένεια τών Κυσειροειδῶν.

1. Α. Γερμανικόν. Schr. Εις τὰς ἐπιρρύτους γέας τῆς Ἐπισκέψεως, και τὰ λιμνάζοντα ὕδατα τῆς Καβουρολίμνης. Φιλόζων. Ἀπὸ Ιουλίου μέχρις Ἀυγούστου.

Γένος XXIV. ΣΧΟΙΝΟΣ. Οικογένεια ἡ αὐτή.

1. Σ. Σιδηροειδής. Schr. Εις τούς ἐπιρρύτους τόπους τῆς Ἐγρίπου. Φιλόζωος. Ανθει τόν Μάιον.

2. Σ. Αιχμίτης. W. Εις τούς διώρυγας τών ἀλικῶν τοῦ Ποταμοῦ. Φιλόζωος. Ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ιουλίου.

3. Σ. Μελανοειδής. W. Εις τούς λεμῶνας τοῦ Τυρλοῦ. Φιλόζωος. Ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ιουλίου.

4. Σ. Συμπιέσης. L. Περιφέεται εις ὅλας τὰς λίμνας. Φιλόζωος. Ὡς ἀνωτέρω.

5. Σ. Μαῦρος. W. Ὡς ἀνωτέρω.

6. Σ. Λευκός. Lin. Ὡς ἀνωτέρω.

Γένος XXV. ΙΣΟΑΕΙΗΣ. Οικογένεια ἡ αὐτή.

1. I. Ολοσχοινοειδής. W. Παρὰ τούς διώρυγας τών ἀλικῶν τῆς Γαρίτσας. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ιουλίου -- Ἀυγούστου.

2. I. Τριχώδης. R. B. Εις τὴν λίμνην τοῦ Ἁγίου Ονουφρίου. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ιουνίου. - Ἀυγούστου.

Γένος XXVI. ΠΡΙΟΝΟΣΧΟΙΝΟΣ* (ΒΟΥΡΛΟΣ Κερ.)

Οικογένεια ἡ αὐτή.

1. Π. Αχοροειδής. Schr. Εις τούς διώρυγας και εις τούς περὶ τὴν Πόλιν ἐλώδεις τόπους. Ἀπὸ Ιουνίου μέχρις Ἀυγούστου. Φιλόζωος.

2. Π. Αιχμίτης. W. Ομοῦ με τὸ προηγούμενον εἶδος. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ιουλίου μέχρις Ἀυγούστου.

3. Π. Λιμνώδης. W. Εις τὰς λίμνας τοῦ Ρόσα και Ἁγ. Ονουφρίου. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ιουνίου μέχρις Ιουλίου.

4. Π. Παράλιος. W. Εις τούς ἀλικούς τῆς Λευκίμνης. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ιουλίου μέχρις Ἀυγούστου.

SPECIE.

5. *S. Vulgaris*. Varietà del precedente. Ne' terreni arenosi umidi di Botumia. Vivace. Luglio-Agosto.
6. *S. Triquetus*. *L.* Intorno ai laghi tutti. Vivace. Giugno-Luglio.
7. *S. Sylvaticus*. *L.* Ne' boschi umidi di Caracollo, Vivace. Luglio-Agosto.
8. *S. Romanus*. *L.* Ne' campi di Crevazzulla. Vivace. Maggio-Luglio.
9. *S. Fluitans*. *L.* Sulle sponde del lago di Stavropotamo. Vivace. Maggio-Giugno.
10. *S. Tabernæmontani*. *Gmel.* Intorno al lago di S.ta Catherine di Ghiro. Vivace. Giugno-Luglio.
11. *S. Littoralis*. *Schrad.* Sulle arene di Vido. Vivace. Maggio-Giugno.
12. *S. Gracilis*. *Savi.* Ne' siti erbosi di Botumia. Bienne. Aprile-Giugno.
13. *S. Filiformis*. *Savi.* A' piè degli ulivi di Botumia. Bienne. Maggio-Giugno.
14. *S. Macrostachys*. *W. Enc.* Sulle sponde de' fossi di Botumia, Chryside e Peramo. Vivace. Aprile-Giugno.

Genere XXVII. ELEOCHARIS. Famiglia id.

1. *E. Palustris*. *Robert Brown.* Ne' ruscelli di Chryside. Vivace. Giugno-Agosto.
2. *E. Minor*. *Scheuchzer.* Varietà della specie precedente. Ne' prati delle saline di Castrades. Vivace. Giugno-Luglio.
3. *E. Acicularis*. *R. B.* Ne' terreni paludosi di Cacoquieri. Vivace. Giugno-Agosto.

Genere XXVIII. CYPERUS. Famiglia id. Κυπέρι.

1. *C. Mucronatus*. *Retz.* Ne' prati e controfossi entro e fuori della Città. Vivace, Luglio-Agosto.

ΕΙΔΟΣ.

5. Π. Κοινός. Ποικιλία τοῦ προηγουμένου. Εἰς τοὺς ἀμμώδεις καὶ ὑγροὺς τόπους τῶν Βοτουμιῶν. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἰουλίου μέχρις Ἀυγούστου.
6. Π. Τρίγωνος. *Lois.* Περὶ τὰς λίμνας. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Ἀυγούστου.
7. Π. Ἀγριός. *Lois.* Εἰς τοὺς καθύπευρους καὶ δεινδρώδεις τόπους τοῦ Καρακάλλου. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἰουλίου μέχρις Ἀυγούστου.
8. Π. Ρωμαϊκός. *Lois.* Εἰς τὰς πεδιάδας τῆς Κρεβατσούλας. Φιλόζωος. Ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουλίου.
9. Π. Ἐπιπολάζων. *L.* Ἐπὶ τὰς ὄχθας τῆς λίμνης τοῦ Σταυροποτάμου. Φιλόζωος. ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουνίου.
10. Π. (Ταβερναίμοντανίος). *Gmel.* περὶ τὴν λίμνην τῆς Ἀγίας Αἰκατερίνης τοῦ Γύρου. Φιλόζωος. ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Ἰουλίου.
11. Π. Αἰγιαλίτης. *Shr.* Εἰς τὰς ἀμμοὺς τοῦ Βίδου. Φιλόζωος. Ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουνίου.
12. Π. Ἰσχνός. *Sav.* Εἰς τοὺς ποσάδεις τῶν Βοτουμιῶν τόπους. Διέτειος. Ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρις Ἰουνίου.
13. Π. Φυλλόμορφος. *Sav.* Ἐπὶ τὰς ἐλαίας τῶν Βοτουμιῶν Διέτειος. Ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουνίου.
14. Π. Μακροστάχης. *W. Enc.* Εἰς τὰς ὄχθας τῶν διορύχων τῶν Βοτουμιῶν, Χρυσίδας, καὶ Περάμου. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρις Ἰουνίου.

Γένος XXVII. ΕΛΑΙΟΧΑΡΙΣ. Οἰκογένεια ἡ αὐτή

1. *E. Ελώδης*. *Robert Brown.* Εἰς τοὺς ῥυάκας τῆς Χρυσίδας. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Ἀυγούστου.
2. *E. Μικρά*. *Scheuchzer.* Ποικιλία τοῦ προηγουμένου εἴδους. Εἰς τοὺς λειμῶνας τῶν ἀλικῶν τῆς Γαρίτσας. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Ἰουλίου.
3. *E. Βελονοειδής*. *R. B.* Εἰς τοὺς ἐλώδεις τοῦ Κακοκαρίου τόπους. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Ἀυγούστου.

Γένος XXVIII. ΚΥΠΕΙΡΟΣ. Οἰκογένεια ἡ αὐτή.

1. *K. Αἰχμίτης*. *Retz.* Εἰς τοὺς λειμῶνας καὶ περιτάφρους ἔσω καὶ ἔξω τῆς πόλεως. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἰουλίου μέχρις Ἀυγούστου.

SPECIE.

2. C. Radicosus. *Sibth.* Lungo i viali degli orti di Garizza. Vivace. Maggio-Ottobre.
3. C. Olivaris. *Targioni.* Intorno l'Ascensione. Vivace. Febbrajo-Luglio.
4. C. Difformis. *Sibth.* Ne' controfossi sotto il ponte a Levatojo del Forte-Vecchio. Vivace. Luglio-Agosto.
5. C. Flavescens. W. Ne' terreni paludosi di Crevazzula. Vivace. Giugno-Ottobre.
6. C. Longus. W. Entro i fossi di Botumia. Vivace. Luglio-Agosto.
7. C. Spectabilis. *Schreber.* Intorno al lago di S.ta Caterina di Ghiro. Vivace. Luglio.
8. C. Australis. *Schrader.* Lungo il piccolo torrente che scorre fuori di Spartilla all'Est. Vivace. Maggio-Giugno.
9. C. Teuiflorus. *Rotbooi.* Intorno ai fossi delle saline di Lefchimo. Vivace. Maggio-Luglio.
10. C. Badius. *Desfont.* Ne' siti più umidi dello scoglio di Merlera. Vivace. Giugno-Luglio.
11. C. Vegetus. *Solander.* Ne' campi all'Est a piè del monte S.to Mattia. Vivace. Aprile-Giugno.
12. C. Fuscus. L. Ne' campi di Botumia sulle sponde de fossi. Vivace. Maggio.
13. C. Globosus. *Allion.* Lungo i ruscelli di Chrysidis. Vivace. Luglio-Agosto.
14. C. Alopecuroides. W. Col precedente. Vivace. Giugno.
15. C. Distachyos. W. Intorno al lago di Corizia. Vivace. Maggio-Luglio.

Genere XXIX. MARISCUS. Famig. id.

1. M. Umbellatus. W. *Enc.* Nelle paludi di val di Ropa. Vivace. Luglio-Agosto.

ΕΙΔΟΣ.

2. K. Ριζοφυής. *Sibt.* Παρά τὰς τρίβους τῶν κήπων τῆς Γαρίτζας. Φιλόζωος. Ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ὀκτωβρίου.
3. K. Ἐλαιοειδής. *Tar.* Περὶ τὴν Ἀνάληψιν. Φιλόζωος. Ἀπὸ Φεβρουαρίου μέχρις Ἰουλίου.
4. K. Ποικιλόμορφος. *Sibth.* Εἰς τοὺς περιτάφρους ὑπὸ τὴν δινωτὴν γέφυραν τοῦ παλαιοῦ Φρουρίου. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἰουλίου μέχρις Αὐγούστου.
5. K. Μήλινος. W. Εἰς τὰς ἐλώδεις γέας τῆς Κρεβατσούλας. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἰουλίου μέχρις Ὀκτωβρίου.
6. K. Μακροστελέχης. W. Ἐνδον τῶν διωρύχων τῶν Βουτομίων. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἰουλίου μέχρις Αὐγούστου.
7. K. Εὐανθής. *Schreber.* Περὶ τὴν λίμνην τῆς Ἀγ. Αἰκατερίνης τοῦ Γύρου. Φιλόζωος. Κατὰ Ἰούλιον.
8. K. Νότιος. *Schrader.* Παρὰ τὸν μικρὸν ποταμὸν, ὃ ὀπίσθιός ῥέει ἔξω τοῦ Σπαρτίλα πρὸς ἀνατολάς. Φιλόζωος. Ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουνίου.
9. K. Λεπτανθής. *Rotbooi.* Περὶ τοὺς διωρύχους τῶν ἀλικίων τῆς Λευκίμνης. Φιλόζωος. ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουλίου.
10. K. Σπόδοειδής. *Desfont.* Εἰς τοὺς μάλλον καθύπευρους τόπους τοῦ νησιδίου τῆς Ερυκούσης. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Ἰουλίου.
11. K. Εὐαυξής. *Solander.* Εἰς τὰς πρὸς ἀνατολάς πεδιάδας εἰς τὸ ὑπόριον τοῦ βουνοῦ τοῦ Ἁγίου Ματθαίου.
12. K. Μαῦρος. L. Εἰς τὰς πεδιάδας τῶν Βουτομίων ἐπὶ τὰς ὄχθας τῶν διωρύχων. Φιλόζωος. Κατὰ Μαΐον.
13. K. Σφαιροειδής. *Allion.* Παρὰ τοὺς ῥύακας τῆς Χρυσίδος. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἰουλίου μέχρις Αὐγούστου.
14. K. Ἀλωπεκουροειδής. W. Ὁμοῦ μετὰ τὴν προσηγουμένην. Φιλόζωος. Κατὰ Ἰούλιον.
15. K. Δισάχης. W. Περὶ τὴν λίμνην τῆς Κορισίας. Φιλόζωος. Ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουλίου.

Γένος XXIX. ΠΑΡΑΛΟΣΧΟΙΝΟΣ* Οἰκογένεια ἡ αὐτή.

1. Π. Σκιαδιόφορος. W. *Enc.* εἰς τοὺς ἐλώδεις τόπους τοῦ λιβαδίου τοῦ Ρόπα. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἰουλίου μέχρις Αὐγούστου.

Genere XXX. CENCHRUS. Famiglia delle Gramignè.

1. C. Capitatus. L. Sulle mura esterne della Città. Annuale. Aprile-Maggio.

2. C. Echinatus. W. Sulle sponde erbose delle strade di Potamò. Bienne. Maggio-Giugno.

Genere XXXI. NARDUS. Famiglia delle Gramigne. I.

1. N. Stricta. W. Ne' terreni arenosi di Peranto. Vivace. Giugno-Luglio.

2. N. Aristata. W. Ne' siti erbosi di S. Rocco. Vivace. Giugno-Agosto.

Genere XXXII. MILIUM. Famiglia id.

1. M. Arundinaceum. Sibth. Ne' controfossi vicino alle mura presso S.ta Pelaja, e ne' terreni cretosi del Manducchio. Vivace. Giugno-Agosto. È una delle più rare specie dell' Isola.

Genere XXXIII. DIGITARIA. Famiglia id.

1. D. Sanguinalis. Pers. Incontrasi dovunque negli orti. Annuale. Giugno-Agosto.

2. D. Humifusa. 1.ma varietà della precedente.

3. D. Pilosa. 2.da varietà con le spiche sparse di peli.

Genere XXXIV. PANICUM Famiglia id. Κεχρί.

1. P. Repens. W. Lungo le strade del Manducchio. Vivace. Luglio-Agosto. Αγριάδα.

2. P. Crus Corvi. W. Nella valle di Ropa. Annuale. Giugno.

3. P. Burmanni. W. A S.ta Caterina di Ghio. Annuale. Maggio-Giugno.

Genere XXXV. SETARIA. Famiglia id.

1. S. Glauca. Palis. de Beauvois. Ne' terreni culti dovunque. Annuale. Luglio-Agosto.

2. S. Viridis. P. de B. Col precedente. Annuale. Fior. id.

3. S. Verticillata. P. de B. col precedente id. id.

Genere XXXVI. ECHINOCLOA. Famiglia id.

1. E. Crus Galli. W. Ne' controfossi di Garizza. Annuale. Agosto-Settembre.

Γένος XXX. ΚΕΦΧΡΟΣ. Οικογένεια τῶν Αγραωσιειδῶν.

Είδος.

1. Κ. Κεφαλοειδής. L. Επὶ τῶν ἐξωτερικῶν τῆς πόλεως τευχῶν. Επῆτειος. Ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρι Μαΐου.

2. Κ. Εχίνοειδής. W. Εἰς τὰς ποσάδας τοῦ Ποταμοῦ ὁδοῦ. Διῆτειος. Ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουνίου.

Γένος XXXI. ΝΑΡΑΟΣ. Οικογένεια τῶν Αγραωσιειδῶν.

1. Ν. Στενοσάχυς. W. Εἰς τοὺς ἀμμόδεις τόπους τοῦ Περάματος. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Ἰουλίου.

2. Ν. Αθεράδης. W. Εἰς τοὺς ποσάδας τόπους τοῦ Σαρβόκου. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Ἀγούστου.

Γένος XXXII. ΜΕΛΙΝΗ. Οικογένεια ἡ αὐτή.

1. Μ. Καλαμοειδής. Sibth. Εἰς τοὺς παρὰ τὰ τεῖχη περιτάφρους πηλοσίων τῆς Ἀγ. Πελαγίας, καὶ εἰς τὰς γυψώδεις γέας τοῦ Μαντουκίου. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Ἀγούστου. Τοῦτο εἶναι ἓν τῶν σπανιωτέρων εἰδῶν τῆς Νήσου.

Γένος XXXIII. ΔΑΚΤΥΛΟΣΤΑΧΥΣ* Οικογένεια ἡ αὐτή.

1. Δ. Αἰμακτικός. Pers. Εὐρίσκεται πανταχοῦ εἰς τοὺς κήπους. Επῆτειος. Ἀπὸ Ἰουνίου μέχρις Ἀγούστου.

2. Δ. Επειγειόκαυλος. Πρώτη ποικιλία τοῦ προηγούμενου.

3. Δ. Τριχώδης. Δευτέρα ποικιλία φέρουσα τριχώδεις σπείρες.

Γένος XXXIV. ΠΑΝΙΚΟΝ* (ΚΕΧΡΙ).

1. Π. Ερπετώδης. W. ΑΓΡΙΑΔΑ. Παρὰ τὰς ὁδοὺς τοῦ Μαντουκίου. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἰουλίου μέχρις Ἀγούστου.

2. Π. Κορακόπου. W. Εἰς τὸ Διβάδιον τοῦ Ρόπα. Επῆτειον. Κατὰ Ἰούνιον.

3. Π. (Βουρμάνειον). W. Εἰς τὴν Ἀγ. Δικατερίνην τοῦ Γύρου. Επῆτειον. Ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουνίου.

Γένος XXXV. ΠΟΛΥΤΡΙΧΟΝ* Οικογένεια ἡ αὐτή.

1. Π. Γλαυκόν. Palis. de Beauvois. Εἰς ὅλους τοὺς γεωργημένους τόπους. Επῆτειον. Ἀπὸ Ἰουλίου μέχρις Ἀγούστου.

2. Π. Χλωρόν. P. de B. Ομοῦ μὲ τὸ προηγούμενον. Επῆτειον. Ἀνθεῖ ὡς ἀνωτέρω.

3. Π. Στροφιγγοειδές. P. de B. Ομοῦ μὲ τὸ προηγούμενον. Ὡς ἀνωτέρω.

Genere XXXVII. STIPA. Famiglia id.

SPECIE.

1. *S. Tortilis*. Desf. Tra le biade di Potamò. Annuale. Maggio-Giugno.
2. *S. Juncea*. W. Su i monti di Spartilla. Bienne. Maggio-Luglio.
3. *S. Aristella*. W. Sulle mura dirute di Garizza. Vivace. Luglio-Agosto.
4. *S. Paleacea*. Sibth. Dalle fessure delle mura esteriori della Città al Sud. Annuale. Aprile-Maggio.
5. *S. Capillata*. L. Ne' campi di Cacazarus. Vivace. Maggio-Giugno.

Genere XXXVIII. LAGURUS. Famiglia id. Γατόχορτον.

1. *L. Ovatus*. W. Sulle macerie e sopra le vecchia mura esteriori di Corfù. Annuale. Maggio-Luglio.

Genere XXXIX. GASTRIDIVM. Famiglia id.

1. *G. Leadigerum*. W. Nelle siepi di Alipù. Annuale. Maggio-Giugno.

Genere XL. AGROSTIS. Famiglia id. Σουσαμόχορτον.

1. *A. Capillaris*. L. Su' monti di Sparterò. Annuale. Aprile-Giugno.
2. *A. Spica-Venti*. W. Tra le messi di Botumia. Annuale. Giugno-Luglio.
3. *A. Vulgaris*. E. B. Sulle sponde erbose de' campi presso alla Città. Vivace. Luglio-Agosto.
4. *A. Stolonifera*. W. Ne' terreni sabbiosi intorno alla Città. Vivace. Luglio.
5. *A. Sylvatica*. L. Ne' Boschi di Varipatades. Vivace. Giugno-Luglio.
6. *A. Verticillata*. W. Nelle siepi di Cotonichj. Annuale. Maggio-Giugno.

Γένος XXXVI. EXINOXΛΟΥ. Οικογένεια ή αυτή.

ΕΙΔΟΣ.

1. *E. Αλεκτρούπου*, Eis τοὺς περιτάφρους τῆς Γαρίτσας! Επέτειος. Ἀπὸ Αὐγούστου μέχρι Σεπτεμβρίου.

Γένος XXXVII. ΔΧΥΡΟΝ. Οικογένεια ή αυτή.

1. *A. Ελικοειδής*. Desf. Μεταξὺ τῶν σπαρτῶν τοῦ Ποταμοῦ. Επέτειον. Ἀπὸ Αὐγούστου μέχρι Σεπτεμβρίου.
2. *A. Σχοινοειδής*. W. Ἐπὶ τῶν ὄρεων τοῦ Σπαρτίλα. Διέτειον. Ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ιουνίου.
3. *A. Ανθερικοφορον*. W. Ἐπὶ τῶν κατηδαφισμένων τειχῶν τῆς Γαρίτσας. Φιλόζων. Ἀπὸ Ιουλίου μέχρις Αὐγούστου.
4. *A. Αχυρῶδες*. Sibth. Ἀπὸ τὰς χαραδρας τῶν ἐξωτερικῶν τῆς πόλεως τειχῶν πρὸς Μεσημβρίαν. Επέτειον. Ἀπὸ Ἀπριλ. μέχρι Μαΐου.
5. *A. Τριχῶδες*. L. Eis τὰς πεδιαδας τῶν Κακατσάρων. Φιλόζων. Ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ιουνίου.

Γένος XXXVIII. ΛΑΓΟΥΡΟΣ. (ΓΑΤΟΧΟΡΤΟΝ Κερ.)

Οικογένεια ή αυτή.

1. *A. Ωοειδής*. W. Ἐπὶ τῶν ἐρειπίων καὶ ἐπὶ τῶν παλαιῶν τῆς πόλεως ἐξωτερικῶν τειχῶν. Επέτειος. Ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ιουλίου.

Γένος XXXIX. ΓΑΣΤΡΙΑΙΟΝ. Οικογένεια ή αυτή.

1. *G. Κονιδόσπερμον*. W. Eis τὰς αἰμασίας τῆς Ἀλεσποῦς. Επέτειον. Ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ιουνίου.
- Γένος XL. ΑΓΡΩΣΤΙΣ. (ΣΟΥΣΑΜΟΧΟΡΤΟΝ Κερ.). Οικογένεια ή αυτή.
1. *A. Τριχῶδης*. L. Ἐπὶ τῶν ὄρεων τοῦ Σπαρτεροῦ. Επέτειος. Ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρις Ιουνίου.
 2. *A. Ανεμοκίνητος* W. Μεταξὺ τῶν σιτηρῶν φυτῶν τῶν Βοτουμίων. Επέτειος. Ἀπὸ Ιουνίου μέχρις Ιουλίου.
 3. *A. Κοινή*. E. B. Ἐπὶ τὰς πλώδεις ὄχθας τῶν παρὰ τὴν πόλιν ἀγρῶν. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ιουλίου μέχρις Αὐγούστου.
 4. *A. Πολυγενής*. W. Eis τοὺς περὶ τὴν πόλιν ἀμμόδεις τόπους. Φιλόζωος. Κατὰ Ιούλιον.
 5. *A. Αγρία*. L. Eis τοὺς δρυμοὺς τῶν Βαρυπατάδων. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ιουνίου μέχρις Ιουλίου.
 6. *A. Ελικοειδής*. W. Eis τὰς αἰμασίας τοῦ Κοτονυχίου. Επέτειος. Ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ιουνίου.

7. A. *Intermedia*. *Balbis*. Ne' campi di Virò. Annuale. Aprile-Giugno.
8. A. *Rupestris*. W. Su' monti di Sparterò. Vivace. Maggio-Luglio.
9. A. *Alpina*. W. Su' monti di Synarades. Vivace. Aprile-Maggio.
10. A. *Alba*. *Sprengel*. Ne' campi di Sant'Elena. Annuale. Aprile-Giugno.
11. A. *Miliacea*. L. Nelle siepi di Mamalus. Vivace. Aprile-Maggio.
12. A. — Minor. *Sprengel*. Varietà della precedente con spighe minori. Nelle siepi e boschi di Arcudilla. Vivace. Aprile-Giugno.
13. A. *Retrofracta*. W. Su' monti de' S. ti Deca. Vivace. Marzo-Maggio.
14. A. *Lentigera*. D. C. Su' monti di Spartilla. Vivace. Marzo-Luglio.
15. A. *Diffusa*. *Host*. Ne' terreni inculti, e lungo le strade di Sidari. Annuale. Maggio.

(Sarà continuato.)

7. A. *Μεσαία*. *Balbis*. Εἰς τοὺς ἀγρούς τοῦ Βιροῦ. Ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρις Ἰουνίου. Ἐπέτειος.
8. A. *Βραχοδιώκτις* W. Ἐπὶ τῶν ὄρεων τοῦ Σπαρτεροῦ. Φιλόζωος. Ἀπὸ Μαΐου μέχρις Ἰουλίου.
9. A. *Ορεινή*. W. Ἐπὶ τῶν ὄρεων τῶν Συνάραδων. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρι Μαΐου.
10. A. *Λευκή*. *Spren*. Εἰς τοὺς ἀγρούς τῆς Ἀγ. Ἐλένης. Ἐπέτειον. Ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρις Ἰουνίου.
11. *Μελινοειδής*. L. Εἰς τὰς αἰμασίας τῶν Μαμαλῶν. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρι Μαΐου.
12. A. *Μικροτέρα*. *Spren*. Ποικιλία τοῦ προσηγουμένου εἶδους φέρουσα μικροτέρους σταχτεῖς. Εἰς τὰς αἰμασίας καὶ τοὺς δρυμοὺς τῆς Ἀρκουδίλλας. Φιλόζωος. Ἀπὸ Ἀπριλίου μέχρις Ἰουνίου.
13. A. *Οπισθοκαμψής*. W. Ἐπὶ τῶν ὄρεων τῶν Ἀγ. Δέκα. Φιλόζωος. Ἀπὸ Μαρτίου μέχρι Μαΐου.
14. A. *Φακόςπορος*. D. C. Ἐπὶ τῶν ὄρεων τοῦ Σπαρτίλα. Φιλόζωος. Ἀπὸ Μαρτίου μέχρις Ἰουλίου.
15. A. *Διάχυτος*. *Hort*. Εἰς τὰς ἀγεωργήτους γέας, καὶ παρὰ τὸς ὁδοὺς τοῦ Σιδαρίου. Ἐπέτειος. Κατὰ Μαΐον.

(Ἐπεραι ἢ συνέχεια.)

The following passage is selected from the Works of Abraham Cowley, a distinguished English Poet and Prose Writer of the seventeenth Century. It is a very remarkable example of one of the most eloquent, best constructed, longest, but at the same time clearest, sentences in the English Language, written at a time when that language flourished in it's greatest strength and purity. It occurs in a Tract entitled, "A Vision concerning the Person and Government of His late Highness the Lord Protector," (Cromwell.)

The Writer had attached himself to the party of Charles the First, during that tremendous struggle between Royal Prerogative and Popular Privilege which led, through Civil War, to the formation, for a short time, of a Republican Commonwealth in England; but which, afterwards, subsiding, not without many and long and severe struggles, into the establishment of a Free Monarchy, laid the foundation of the lawful liberties of the English People. After the death of Charles the First, Cowley continued to be a tranquil partizan of the vanquished cause, serving with his pen, whenever the occasion offered, the interests of the exiled Royal Family, against the vigorous administration of the Protector of the Commonwealth; — the cause of ancient despotism against that of recent usurpation. This tract was written shortly after Cromwell's death. It supposes the writer, on his return from witnessing the ceremonial of the Funeral in Westminster abbey, to be engaged by the Guardian Angel of the late Protector, whom he represents under the form of the Devil, in a controversy on the character of that extraordinary person, and on the principles of his Government. In the following extract, (a single sentence,) Cowley, with a masterly hand, and in a spirit of bitter animadversion, endeavours to trace the whole character and history of one of the ablest men, and as he

Τὸ ἐπακόλουθον τεμάχιον ἐλήφθη ἀπὸ τὰ Συγγράμματα τοῦ ἐπισημοῦ τῆς παρελθούσης ἑκατονταετηρίδος Ἀγγλοῦ ποιητοῦ καὶ πεζογράφου Ἀβραάμ. Κάουλεϊ. Γραμμένον εἰς ἐποχὴν καθ' ἣν ἤκμαζεν ἡ Γλῶσσα εἰς τὴν ἰδίαν τῆς ζωηρότητά καὶ γλαφυρότητα, παραδειγματίζει βέβαια μίαν τῶν κομψοτέρων, μακροτέρων, κ' ἐνταυτῷ εὐσυντακτοτέρων περιόδων τῆς ἰδίας γλώσσης. Αὐτὸ εἶναι μέρος συγγράμματος ὀνομαζομένου: Οπτασίαι ἀναφερομένη εἰς τὴν Αὐτοῦ Ὑψηλότητα τὸν Λόρδ ποτὲ Προστάτην Κρομβέλλον καὶ εἰς τὴν Κυβέρνησίν του.

— Ο Συγγραφεὺς ἦτο προσκολλημένος εἰς τὸ μέρος τοῦ Καρόλου Α'. διαρκούσης τῆς τριμερᾶς ἐκείνης ἀλληλομαχίας διὰ τὰ τοῦ βασιλέως καὶ τοῦ λαοῦ προνόμια, ἐκείνης ἥτις ἐπέφερε τοὺς ἐμφυλίους πολέμους δι' ὀλιγαρχικὴ σύστασιν Δημοκρατικῆς Διοικήσεως, μεταβληθείσης ἔπειτα, μετὰ πολλῶν ὅμως ἄλλων καὶ δεινῶν ὀλληλομαχιῶν, εἰς Ἐλευθέραν Μοναρχίαν ἀσφαλιζουσαν βέβαια τὴν νόμιμον τῶν Ἀγγλικῶν Λαῶν Ἐλευθερίαν.

Μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Καρόλου Α'. ἐξηκολούθησεν ὁ Κάουλεϊ νὰ ζῆ ταπεινὸς ἐνθουσιαστῆς τῆς ἀποτυγούσης φατρίας, μὴ ἀπολείπων ὅμως ποτὲ ἀπὸ τοῦ νὰ ὑπερασπίζεται εἰς ἀρμοδίαν περιστάσιν καὶ μὲ τὸν κάλαμον τὰ δικαιώματα τῆς Βασιλικῆς ἐξορισθείσης οἰκογενείας, κατὰ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Προστάτου τῆς Δημοκρατίας, τὴν ὑπόθεσιν δηλ. τῆς περασμένης Βασιλείας, ἐναντίον τοῦ παρόντος ἐκθρονισμοῦ.

— Τὸ σύγγραμμα τοῦτο ἐξεδόθη ὀλίγον μετὰ τὸν θάνατον Κρομβέλλου. Ὑποτίθεται ὁ Συγγραφεὺς μετὰ τὴν ἐπιστροφὴν του ἀπὸ τὴν νεκρικὴν τελετὴν ἐκτελεσθεῖσαν εἰς τὴν τοῦ Οὐεστμίνστερ Μονῆν, ὑποχρεωμένος μὲ τὸν τοῦ θανόντος Προστάτου Ἀγγελοῦ Φύλακα εἰς διαφιλονείκησιν περὶ τοῦ χαρακτήρος καὶ περὶ τῶν ἀρχῶν τῆς Διοικήσεως τοῦ σφεημισμένου ἐκείνου ἀνδρός.

Εἰς τὸ ἐπόμενον τεμάχιον φαίνεται πῶς ὁ Κάουλεϊ τεχνικὰ μὲν ἀλλὰ πλήρως μικρῆς κακοδιαθεσίας πιάσκει εἰς μίαν μόνην περιόδον νὰ περιγράψῃ τὸν χαρακτήρα καὶ τὴν ἰσορίαν ἐνός τῶν ἐπιτηδειοτέρων ἀνδρῶν τοῦ Κόσμου, καὶ πῶς τὸν παριστά-

represents him the worst, that ever acquired and maintained supreme power in a great country.

“And pray, Countryman, (said he, very kindly and very flatteringly,) for I would not have you fall into the general Error of the World that detests and decries so extraordinary a Virtue, what can be more extraordinary than that a person of mean Birth, no Fortune, no eminent qualities of Body, which have sometimes, or of Mind, which have often, raised Men to the highest Dignities, should have the courage to attempt, and the happiness to succeed in, so improbable a Design as the destruction of one of the most ancient and most solidly founded Monarchies upon the Earth, that he should have power or boldness to put his prince and Master to an open and infamous death, to banish that numerous and strongly-allied Family, to do all this under the name and wages of a Parliament, to trample upon Them too as he pleased, and spurn them out of doors when he grew weary of them, to raise up a new and unheard of Monster out of their Ashes, to stifle that in the very infancy, and set up himself above all things that ever were called Sovereign in *England*; to oppress all his Enemies by Arms, and all his Friends afterwards by Artifice; to serve all Parties patiently for a while, and to command them victoriously at last; to over-run each corner of the three Nations, and overcome with equal felicity both the Riches of the South, and the Poverty of the North; to be feared and courted by all foreign Princes, and adopted a Brother to the Gods of the Earth; to call together Parliaments with a word of his Pen, and scatter them again with the breath of his Mouth; to be humbly and daily petitioned, that he would please to be hired at the rate of two Millions a year to be Master of those who had hired him before to be their Servant; to have the Estates and Lives of Three Kingdoms as much at his disposal as was the little Inheritance

νεί τὸν χειρότερον ἀφ' ἑσῶς ἀπήλαυσαν κ' ἐβάσκαζαν ἐνταῦθα μετὰ γίγνην ἐξουσίαν εἰς μεγάλας ἐπαρχίας.

“... Καὶ σὲ παρακαλῶ, Συμπολίτα, (ἐξηκολούθησεν αὐτὸς μὲ εὐγενικούς καὶ γοητικωτάτους τρόπους) ἔπειδὴ δὲν θέλω νὰ πῆσῃς καὶ σὺ εἰς τὸ γενικὸν σφάλμα, νὰ βδελύττεσαι καὶ νὰ ἀτιμάζῃς μίαν τόσοσ ἐκπληκτικὴν ἀρετὴν. Ἐκὰ τί τῷ ὄντι ἐκπληκτικώτερον ἀπὸ τὸ νὰ ἴδῃ τις ἀνδρὰ πτωτῶν γενεθλίων, πτωχὸν, δίχως καμμίαν βέβαια φυσικὴν ἢ ἠθικὴν ξιψαστικὴν ιδιότητα (χαρίσματα τὰ ὅσοια δὲν λείπουσιν ἀπὸ τοῦ νὰ ὑφῶνωσιν εἰς μεγάλα ἐπαγγέλματα), νὰ τὸν ἴδῃ τις, λέγω, νὰ λάβῃ τὴν τόλμην νὰ ἐπιχειρισθῇ, καὶ τὴν μοῖραν νὰ ἐπιτύχῃ τὴν τόσοσ ἀπίθανον ὑπόθεσιν, νὰ ἀφανίσῃ δηλ. μίαν τῶν ἀρχαιοτέρων, καὶ ἰσχυροτέρων Μοναρχιῶν τῆς Γῆς; ἘΝὰ λάβῃ τὴν αὐθάδειαν καὶ τὸ κράτος νὰ θυσιάσῃ εἰς δημόσιον καὶ ἀτιμαστικὸν θάνατον τὸν Κύριόν του καὶ Βασιλέα του; ἘΝὰ ἀποδιώξῃ τὴν τόσοσ πολυἀριθμον καὶ προσατευομένην οἰκογένειάν του; ἘΝὰ κατορθόνῃ ὅλα του ταῦτα τὰ ἐπιχειρήματα ὑπὸ τοῦ ὄνοματος μιᾶς Γερουσίας; ἘΝὰ καταπατήσῃ καὶ αὐτὴν κατ' ἀρέσκειαν, καὶ νὰ τὴν ἐξοσρακίσῃ ἀφοῦ πλέον τὴν ἐβαρέθη; ἘΝὰ φυλώσῃ ἐπὶ τῶν ἐρεσιῶν τῆς τέρας νέον καὶ ἀνήκουστον; ἘΝὰ τὸ σνίξῃ εἰς τὴν νηπιότητά του, καὶ τότε νὰ ὑψωθῇ ἐπὶ τοῦ ὅ,τι ἐνομιζέτο Βασιλικὸν τῆς Ἀγγλίας; ἘΝὰ καταθλίψῃ τοὺς μὲν ἐχθροὺς μὲ τὴν δύναμιν, ἔπειτα δὲ τοὺς φίλους μὲ τὴν τέχνην; ἘΝὰ δουλεύῃ κατ' ἀρχὰς μὲ ὑπομονὴν ὅλας τὰς φάτριας, διὰ νὰ τὰς προστάξῃ ἔπειτα δεσποτικῶς; ἘΝὰ παρατρέχῃ κάθε γωνίαν τῶν τριῶν Ἐσικρατειῶν, καὶ νὰ δαμάξῃ μὲ ὁμοίαν τύχην τὰ πλοῦτη τῆς Μεσημβρίας, καὶ τὴν πτωχεσίαν τῆς Ἀρκτου; ἘΝὰ βλέσῃ νὰ τὸν φοβῶνται καὶ νὰ τὸν περισοιῶνται ὅλοι οἱ ἄλλοι ξένοι Μονάρχαι, καὶ τέλος αὐτὸς νὰ συγκαταληφθῇ ὡς ἀδελφὸς τῶν θεῶν τῆς Γῆς; ἘΝὰ συγκαλῇ τὴν Γερουσίαν μ' ἓνα μόνον χάραγμα τοῦ καλάμου του, καὶ νὰ τὴν διασκορπίξῃ πάλιν μὲ τὸ φῶσμημα τῆς πνοῆς του; ἘΚύριος τῶν ὄσων τὸν ἐμίσθωσαν πρὸς δουλείαν των, νὰ παρακαλῆται πάλιν ταπεινῶς καθ' ἡμέραν, νὰ μεταπωληθῇ πρὸς δύο μιλλιούνια κατ' ἔτος; ἘΝὰ ἐξουσιάζῃ ζῶν καὶ ὑπάρχοντα τριῶν Βασιλείων, ὡς ἐξουσιάζε καὶ τὴν πτωχὴν του πατρικὴν κληρονομίαν, ὡς γενναῖος καὶ ἐλευθερίος τὸ

of his Father, and to be as noble and liberal in the spending of them; and lastly, (for there is no end of all the particulars of his Glory), to bequeath all this with one word to his Posterity; to die with Peace at home, and Triumph abroad; to be buried among Kings, and with more than Regal Solemnity; and to leave a Name behind him not to be extinguish'd but with the whole World, which, as it is now too little for his Praises, so might have been too for his Conquests, if the short line of this human Life could have been stretcht out to the Extent of his immortal Designs."

ἴδιον καὶ εἰς τὸ νὰ τὰ ἐξοδεύη; Ἰ Καὶ τέλος πάντων, (ἔσπει δὴ πότε σωνεται ἡ ἀπαρίθμησις τῶν ἐνδοξῶν του ἔργων;) νὰ διατάξῃ ὅλα ταῦτα μ' ἓνα νεῦμα πρὸς ἀφέλειαν τῶν μεταγενεσέρων του; Ἰ Ν' ἀποθάνῃ ἡσυχῶς μέσα εἰς τὴν πατρίδα του, καὶ θριαμβευτικῶς ἔξω; Ἰ Νὰ ταφῇ μεταξύ Βασιλέων, καὶ μὲ πομπὴν Βασιλικωτάτην; Ἰ Ν' ἀφήσῃ ὄνομα ἀνεξάλειπτον εἰς τὸν Κόσμον, ὅςτις καθὼς τώρα μικρὸν διὰ τοὺς ἐπαίνοιους του, ἤθελεν εἶσθαι οὕτω μικρὸν καὶ διὰ τὰς κατακτήσεις του, ἂν ἡ βραχύτης τοῦ ἀνθρωπίνου τούτου βίου, ἤμποροῦσε νὰ ἐκτανθῇ ὅσον ἦτον ἐκτεταμένη καὶ ἡ σειρὰ τῶν ἀθανάτων του σκοπῶν. . .

INSCRIZIONI INEDITE DELLE ISOLE
DEL MAR EGEO.

Andros.

(1).

Σ Ω Τ Η Ρ Ι
Κ Α Ι Κ Τ Ι Σ Τ Η
Τ Η Σ Ο Ι Κ Ο Υ Μ Ε Ν Η Σ Α
Υ Τ Ο Κ Ρ Α Τ Ο Ρ Ι Α
Α Ρ Ι Α Ν Ω Ο Λ Υ Μ Π Ι Ω .

Nel muro esterno della casa del Demogeronte di Gaurio. Piccola è la pietra, e rozza, ed i dativi non hanno dappresso la *iota*, ommissione ch'è frequente anche in altre antiche iscrizioni (*Strab. L. XIV. §. 648*). Atene, e molte altre città greche parimente salutano Adriano coi titoli di *Salvatore, Fondatore, ed Olimpio*. (*Boeckh Corpus Inscript. Graec §. 321*). Qui per soprappiù è onorato qual *Kρίστης τῆς Οἰκουμένης Fondatore del mondo*. Il soprannome di Olimpio dato ad Adriano perchè compì od adornò il tempio di Giove Olimpio in Atene, ne mostra che l'iscrizione è posteriore all'anno 132 della nostr'era. Gaurio che abbiamo testè menzionato è il porto maggiore di Andros nella parte a scirocco dell'isola. È noto nell'istoria per le imprese ivi tentate da Alcibiade (*Diod. L. XIII*), e da Attalo (*Livio L. XXXI*). I dintorni sono coltivati e vi sorgono alcune case. Havvi una chiesa dedicata alla Vergine, con quest'iscrizione latina sulla facciata:

DIOGENES PISCINAM VETEREM NOVAM NOVIT TOTAM:

La Chiesa è di costruzione moderna, ma vi sono frammiste antiche rovine. E sotto di essa corre un fonte, nè molto lungi dal porto veggonsi vestigi di antichi muri a' quali resta il nome di bagno (*Λουτρόε*) - il che serve a confermare quanto è detto nell'iscrizione. Questa si vuol riferire a' tempi di Anastasio Imperatore, perchè il Diogene di cui fa menzione è il Conte, predicato come splendido benefattore de' Megaresi in una loro iscrizione già pubblicata dal Chlander (*Inscript. II. 130 p. 79*), e che nel 1830 fu nel Museo d'Egina, per le cure del suo Eforo trasportata.

(2).

ΟΙ ΣΤΡΑΤΗΓΗΣΑΝΤΕΣ ΕΠ ΑΡΧΟΝΤΟΣ ΑΡΙΣΤΕ(ως)
ΝΙΚΑΝΩΡ ΝΙΚΑΝΟΡΟΣ ΔΗΜΕΑΣ ΔΙΟΓΕΝ(ως) ΚΑΙ Ο ΤΑΜΙΑΣ
ΕΒΛΟΜΙΣΚΟΣ ΑΡΙΣΤΕΩΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΙΝΕΟΥ ΟΥΛΙΑΔΗΣ ΠΑΜΦΙΛΟΥ
ΜΕΝΑΝΔΡΟΣ ΠΕΡΣΟΥ ΚΑΙ Ο ΓΡΑΜΜΑΤΕΥΣ ΚΑΙ Ο ΥΠΟΓΡΑΜΜΑΤΕΥΣ

Si riscontrano in quest'iscrizione le forme del civile governo degli Ateniesi ad imitazione de' quali reggevasi anche le isole dell'Egeo. Il marmo è incastrato nella finestra del refettorio del Monastero della Vergine *τῆς Ζωοδόχου Πυλῆς* detto *Αγνιά* dal luogo ov'è posto. È distante circa due ore da Gaurio e quattro da Castro, luogo principale dell'Isola; e si trova per la via che da quello a questo conduce e ch'è sempre montuosa e sagliente. Si dice di antica fondazione, ma non vi abbiamo rinvenuto nessuna bolla imperiale. Di manoscritto ivi non si conserva che un Vangelo ed un volume con ufficj od altre materie ecclesiastiche, ed alcune pergamene che contengono stromenti di vendita in lingua italiana del 1564 o di quel torno, in cui l'isola era soggetta a' Veneziani. Su uno dei muri del Monastero v'ha la seguente moderna iscrizione, deturpata come si vede da' grossolani errori d'ortografia.

ΣΥΜΑΙΩΝ ΕΠΙΣΚΟ
ΠΟΣ ΣΥΡΑΣ ΤΖΙΑΣ ΘΕΡ
ΜΙΩΝ 1594
ΥΝΔΙΚ. ΕΥΔ. ΜΗΝ. ΙΑΝ.

E l'abbiamo riferita perchè serve a mostrarci che verso la fine del XVI secolo le isole di Sira, Zea, e Termia erano rette da un solo pastore.

(3).

Η ΒΟΥΛΗ ΚΑΙ Ο ΔΗΜΟΣ
ΑΤΤΑΛΟΝ ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ
ΤΟΝ ΙΕΡΕΑ ΑΝΔΡΑ ΑΓΑΘΟΝ
ΚΑΙ ΠΡΩΤΟΝ ΚΑΙ ΠΟΛΛΑ
κα ΜΕΓΑΛΑ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ
ΕΥΕΡΓΕΤΗΣΑΝΤΑ ΠΑΣΗΣ
ΑΡΕΤΗΣ ΕΝΕΚΑ

Nel terreno di certo Leonardo in Paleopoli. Paleopoli chiamasi il sito ove sorgeva l'antica città di Andros, e della quale torna inutile il favellare dopo la descrizione che ne dà il Tournefort. (*Voy. du Lev. Lettre VIII*). Pare ch'ella fosse abitata, almeno fino all'epoca in cui soggiacque ai Turchi, facendo di ciò fede le chiese che colà diroccate, ancora si veggono. Nè vi mancano anche indizj del dominio occidentale, perchè su un architrave di marmo grigio è scolpito a gran caratteri latini, che sembrano del XII secolo, il *ἁγίου Ἰωάννου* inno *Sanctus Deus, Sanctus Fortis, Sanctus immortalis*. — Ivi giacciono marmi lavorati, capitelli dorici, e corintj, colonne delle quali alcune d'ordine dorico, lunghe dodici piedi, torsi e statue mutilate: e più altre reliquie serba forse ancora quella terra al curioso investigatore. Nè vi mancano le iscrizioni, e

quelle che noi ora pubblichiamo attestano contra l'asserzione del Tournefort, ch'esse *ne sauraient être presque d'aucun usage*. E credo ch'egli ebbe in mira di favellar della terza quand'afferma. *Nous tirâmes ce que nous pûmes de celle qui nous parût la moins effacée; il y est parlé du Sénat, du peuple d'Andros, et des prêtres de Bacchus*. Ma ella è integra e con essa il Senato ed il popolo onora l'ottimo uomo e primo fra cittadini e grande benefattore Attalo per la virtù sua. E perchè egli è detto Sacerdote e figliuolo di Dionisio, il Tournefort ha per avventura attribuito questo ultimo nome non al genitore di Attalo, ma alla deità.

(4).

Η ΒΟΥΛΗ ΚΑΙ Ο ΔΗΜΟΣ
ΜΕΝΕΚΡΑΤΗΝ ΣΙΜΩΝΟΣ
ΤΟΝ ΙΕΡΕΑ
ΑΝΔΡΑ ΠΡΩΤΟΝ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΟΝ
ΚΑΙ ΠΑΝΤΟΣ ΑΙΩΙΟΝ ΕΠΑΙΝΟΥ
ΖΗΣΑΝΤΑ ΚΑΛΩΣ ΚΑΙ ΕΝΔΟ
ΕΩΣ ΠΑΣΗΣ ΑΡΕΤΗΣ ΕΝΕΚΑ.

Il marmo in cui è incisa questa iscrizione è convertito in altare dell'ora abbandonata Chiesa della Trasfigurazione in Paleopoli.

(5).

Ο ΔΗΜΟΣ
ΕΓΝΑΤΙΑΝ ΜΑΕΙΜΙΔΑΝ ΤΗΝ
ΕΑΥΤΟΥ ΕΥΕΡΓΕΤΙΝ ΑΡΕΤΗΣ
ΕΝΕΚΑ.

Questa e le seguenti sino alla XII. inclusive furono scoperte nel 1830 negli scavi intrapresi in Paleopoli dal Sig. Cleante Architetto del Governo Greco, per commissione dell'Eforo del Museo d'Egiua.

(6).

Ο ΔΗΜΟΣ
ΝΟΥΠΛΙΟΝ ΓΑΕΙΤΙΟΝ ΓΑΛΛΟΝ
ΤΟΝ ΕΑΥΤΟΥ ΠΑΤΡΩΝΑ ΚΑΙ
ΕΥΕΡΓΕΤΗΝ ΑΡΕΤΗΣ
ΕΝΕΚΑ.

(7).

ΜΕΜΜΙΟΣ ΡΟΥΦΟΣ Ο ΚΑΙ ΙΣΙΔΩΡΟΣ
ΟΙ ΥΙΟΙ ΑΥΤΩΝ ΤΟΝ ΝΑΟΝ ΚΑΙ ΤΟ ΠΡΟΝΑΙΟΝ ΚΑ
ΕΚ ΠΟΛΛΩΝ ΠΑΝΤΑ ΚΑΤΗΡΕΙΜΜΕΝΑ ΚΑΙ ΗΡΗΜΩΜΕΝΑ ΧΡΟΝΩΝ
ΥΠΟ ΠΑ(Α)ΔΙΩ(ΣΕ)Σ ΧΡΗΣΟΝΤΑ ΕΠ'ΑΝΟΡΘΩΣΕΙΣ ΕΠΕΣ(Κεραεαυ).

Nel terreno di certo Anagnosta. Manca il nome del Dio, il cui tempio col pronao guasto e deserto per vetustà fu ristorato, e manca il nome de' figliuoli di Memmio Ruffo, e della moglie sua, ovvero di tal altro il quale co' figliuoli suoi eziandio contribuì all'opera — Notisi in quest'iscrizione la voce *χρόνων* adoperata nel significato di *ετών*.

(8).

. . . Σ(Ω)ΙΟΣ ΚΑΙ . . .
. . . ΜΑΜΜΗΣ ΕΓΝΑΤ(Ι)ΑΣ
Ο ΔΗΜΟΣ
. . . ΤΙΣΤΙΑΝ ΤΕΙΜΩΝ
. . . ΡΙΟΥ ΑΝΤΙΣΤΙΟΥ
. . . (ΑΠΟ)ΔΑΩΝΙΟΥ ΘΥΓΑΤΕΡΑ
. . . ΑΡΧΙΕΡΕΟΣ ΔΙΑΤΕ ΕΥ
(ΣΕΒ)ΕΙΑΝ ΚΑΙ ΣΩΦΡΟΣΥ
(ΥΗΥ)ΤΑΣ ΕΚ ΠΑΤΡΟΣ
ΕΙΣ(ΑΥ)ΤΟΝ ΕΥΕΡΓΕΣΙΑΣ
ΠΑ)ΣΗ(Σ) ΑΡΕΤΗΣ ΕΝΕΚΕΝ

Nell'orto di Georgio di Demetrio Stiliano.

(9.)

ΗΝΘΙΓΑΕΣΤΑΣΗΝ
ΚΥΡΙΑΝ ΗΜΩΝ
ΑΥΥ ΣΕΟΥΗΡΙΑΝ
ΑΥΓΟΥΣΤΑΝ
Η ΑΝΔΡΙΩΝ ΠΟΛΙΣ

(10.)

ΑΝΔΡΙΑΝΤΑΣΚ
ΔΙΑΝΕΑΝΘΗΝ
ΘΟΥΓΑΤΕΡΑ ΚΑΩΔΙΟΥ
ΦΡΟΝΤΩΝΟΣ

(11.)

ΑΣΗΜΤΑΤΟΝΗ . . . Ι
 ΤΗΣ ΣΩΤΗΡΑ ΚΑΙ ΘΕ·ΙΘ
 ΩΝΠΟΛΙΣ ΨΗΦΩ ΒΟΥΛΗΣ
 ΕΙΣ ΚΟΣΜΟΝΕΑΥΤΗΣ . .
 ΛΟΓΙΤΕΥΟΝΤΟΣ . .
 . . . ΛΥΡΔΟ .
 ΣΤΡΑΤΗΓΟΥΝΤΟΣ
 ΕΥΠΟΡΟΥΤΟΥΣ .

In un terreno presso la prefata Chiesa della Trasfigurazione.

(12.)

V'hanno inoltre varj frammenti ne' quali poco più che qualche nome si legge e qualche corta frase può indovinare. P. e. Δεμος - Μητροπω-
 ρος - ευνοϊαν ενεκα και καλοκαγαθίαν - Τιβερίου - του Δήμου εις εαυτον - δημοσι-
 ων - στέφωμενος. Di maggior momento, era il seguente decreto.

Sarà continuato.